

FSI RUSSIAN



Foreign Service Institute Russian Fast course

Création: Eric Streit

Image de couverture: Wikimedia

Les Editions du Yojik

The RUSSIAN Fast Course

The RUSSIAN Fast Course

Table of Contents

Preface	xvi
Introduction	xvii
Fast tapes	xix
1. Lesson 1	1
Русский алфавит	1
The Russian alphabet	2
Упражнение №1.	19
Упражнение №2.	20
Упражнение №3.	20
Упражнение №4.	21
Упражнение №5.	21
Russian phonetics	22
Practice in Russian phonetics	23
Spelling and pronunciation	24
Rule 1: the vowels o and a	24
Rule 2: The vowels e and я	25
Reading exercises	26
Упражнение №7.	27
Упражнение №8.	28
Упражнение №9.	29
Упражнение №10.	30
Упражнение №11.	31
Упражнение №12.	32
Упражнение №13.	33
Упражнение №14.	34
Упражнение №15.	35
Упражнение №16.	36
Упражнение №17.	37
Упражнение №18.	38
Learning Russian script	39
2. Lesson 2	47
Добро пожаловать в Россию! Welcome to Russia!	47
Россия и карта мира	47
Упражнение №1.	47
Упражнение №2.	49
Упражнение №3.	52
Упражнение №4.	52
Упражнение №5.	52
Упражнение №6.	53
Упражнение №7.	54
Упражнение №8: Какой?	54
Упражнение №9: Что? Что это?	55
Упражнение №10: где? Вот.	56
Упражнение №11.	57
Упражнение №12.	58
Упражнение №13.	58
Климат России. Погода.	58
Упражнение №14.	59
Россия и Ближнее Зарубежье. Russia and the Newly Independent States of Eurasia	60
Упражнение №15.	61
Упражнение №16.	61

Упражнение №17	61
Упражнение №18	62
Упражнение №19	62
Упражнение №20	62
Упражнение №21	63
In case you were wondering	64
Useful words and expressions	67
3. Lesson 3	68
Давайте познакомимся!	68
Russian names	70
First name	70
Отчество - patronymic	70
Фамилия - last name	70
When to use Вы and Ты	71
Addressing friends and acquaintances in Russian	72
Examples of names and patronymics	73
Getting someone's attention/Addressing strangers	76
Setting the scene	77
Диалог №1	77
Вариант диалога №1	77
Упражнения	78
Упражнение №1	78
Упражнение №2	78
Упражнение №3	78
Упражнение №4	78
Упражнение №5	79
Beyond "how do you do?"	80
Упражнение №6	80
Упражнение №7	80
Упражнение №8	80
Упражнение №9	81
Упражнение №10	82
Упражнение №11	82
Упражнение №12	82
In case you were wondering	83
Pronouns	83
Упражнение №13	83
The Russian intonation system	84
Useful words and expressions	87
4. Lesson 4	88
Семья	88
Setting the scene	89
Диалог №1	89
Вариант диалога №1	89
Диалог №2	89
Вариант диалога №2	90
Упражнение №1	90
Упражнение №2	90
Упражнение №3	91
Упражнение №4	92
Упражнение №5	93
Упражнение №6	94
Упражнение №7	94
Упражнение №8	94
Упражнение №9	95

Упражнение №10.	95
Упражнение №11.	95
Упражнение №12.	95
Numbers from 1-10	96
Упражнение №13.	96
Упражнение №14.	96
Упражнение №15.	96
Упражнение №16.	97
Упражнение №17.	98
Listening comprehension exercise	99
In case you were wondering	100
The genitive case	100
Personal pronouns	102
Упражнение №18.	102
Useful words and expressions	103
Numbers	104
5. Lesson 5	106
Где вы работаете?	106
Setting the scene	107
Диалог №1	107
Вариант диалога №1	108
Упражнение №1	108
Упражнение №2.	109
Offices	110
Упражнение №3.	110
Упражнение №4.	111
Упражнение №5.	112
Упражнение №6.	112
Упражнение №7.	112
Упражнение №8.	112
Numbers from 11-20	113
Упражнение №9.	113
Упражнение №10.	113
Упражнение №11.	113
Упражнение №12.	114
Упражнение №13.	115
Упражнение №14: Кроссворд	116
Упражнение №15.	117
Упражнение №16.	118
Упражнение №17.	118
Упражнение №18.	119
Упражнение №19.	120
Days of the week	121
Упражнение №20.	121
Упражнение №21.	121
Упражнение №22.	121
Упражнение №23.	121
Упражнение №24.	122
Months of the year	123
Упражнение №25.	123
Упражнение №26.	124
Listening comprehension exercise	125
In case you were wondering	126
The locative/prepositional case	126
Personal pronouns	127

Упражнение №28.	127
Useful words and expressions	128
Numbers	129
Days of the week	130
Months of the year	130
6. Lesson 6	131
Где вы живёте?	131
Setting the scene	132
Диалог №1	132
Вариант диалога №1	132
Диалог №2	132
Вариант диалога №2	133
Упражнение №1.	133
Упражнение №2.	134
Упражнение №3.	134
Упражнение №4.	135
Упражнение №5.	135
Упражнение №6.	135
Упражнение №7.	135
Упражнение №8.	136
Упражнение №9.	136
Упражнение №10.	136
Упражнение №11.	136
Упражнение №12.	137
Упражнение №13.	138
Упражнение №14.	139
Упражнение №15.	140
Упражнение №16.	140
Упражнение №17.	140
Listening Comprehension Exercise	141
In case you were wondering	142
The Russian Verb	142
The Past Tense	143
The Present Tense	143
The future tense	144
Useful words and expressions	145
Numbers	146
7. Lesson 7	147
Мы идём в магазин!	147
В магазине	147
Setting the scene	149
Диалог №1	149
Вариант диалога №1	149
Упражнение №1.	150
Translate into Russian.	150
Упражнение №3.	150
Beyond matryoshka	151
Упражнение №4.	151
Упражнение №5.	151
Упражнение №6.	152
Упражнение №7.	152
Упражнение №8.	152
Упражнение №9.	153
Упражнение №10.	153
Сколько? сколько стоит?	154

Упражнение №11	154
Мы идём на рынок!	157
На рынке	158
Setting the scene	159
Диалог №2	159
Вариант диалог №22	159
Упражнение №12	159
Упражнение №13	160
Упражнение №14	160
Beyond apples and oranges	161
Упражнение №15	161
Упражнение №16	161
Упражнение №17	162
Упражнение №18	162
Упражнение №19	162
Упражнение №20	163
Упражнение №21	163
Setting the scene	164
Диалог №3	164
Упражнение №22	165
Упражнение №23	165
Упражнение №24	165
Setting the scene	166
Диалог №4	166
Вариант диалога №4	166
What's going on?	167
Упражнение №25	168
Упражнение №26	169
Упражнение №27	170
Упражнение №28	171
Упражнение №29	171
Упражнение №30	171
Упражнение №31	171
Упражнение №32	174
Numbers from 100-1000	175
Упражнение №33	175
Упражнение №34	175
Упражнение №35	175
Упражнение №36	175
Упражнение №37	176
Упражнение №38	177
Setting the scene	178
Диалог №5	178
Whats going on?	179
Упражнение №39	179
Упражнение №40	180
Упражнение №41	180
Beyond samovars	181
Упражнение №42	181
Listening Comprehension Exercise	182
Упражнение №43	182
Упражнение №44: Кроссворд	188
In case you were wondering	189
The Dative Case	189

Personal Pronouns	191
Упражнение №45	191
Useful words and expressions	192
Numbers	194
Colors	195
8. Lesson 8	196
«Щи да каша, пища наша»	196
Restaurants	198
Setting the scene	199
Диалог №1	199
Вариант диалога №1	199
Упражнение №1	199
Упражнение №2	200
Упражнение №2а	200
A Russian menu	201
Hors d'œuvres / закуски	201
Main Courses	202
Сладкое / dessert	204
Напитки / beverages	204
Вино / wine	205
Condiments	205
Setting the scene	209
Диалог №2	209
Упражнение №3	210
Упражнение №4	210
Упражнение №5	210
Beyond chicken Kiev	211
Упражнение №6	211
Упражнение №7	211
Упражнение №8	212
Упражнение №9	212
Упражнение №10	212
Упражнение №11	212
Упражнение №12	213
Упражнение №13	214
Setting the scene	215
Диалог №3	215
What's going on?	215
Упражнение №14	215
Упражнение №15	216
Упражнение №16	216
Упражнение №17	216
Упражнение №18	217
Упражнение №19	219
Упражнение №20	219
Упражнение №21	219
Упражнение №22	220
На столе / on the dinner table	221
Упражнение №23	222
Listening Comprehension Exercise	223
In case you were wondering	224
The Imperative	224
Упражнение №24	226
Упражнение №25	226
Ordinal Numbers	227

Упражнение №26.	227
Упражнение №27.	228
The Instrumental Case	229
Personal Pronouns	231
Упражнение №28.	231
Упражнение №29.	231
Useful words and expressions	232
9. Lesson 9	234
На машине по городу	234
Operating a vehicle in Russia	234
Some rules of the road	234
When you don't want to drive	235
Общественный транспорт	237
Дорожные знаки / Road signs	238
Упражнение №1.	243
Setting the scene	244
Диалог №1	244
Вариант 1 диалога №1	244
Вариант 2 диалога №1	245
Упражнение №2.	246
Упражнение №3.	247
Упражнение №4.	247
Упражнение №5.	247
Упражнение №6.	248
Упражнение №7.	248
Beyond the metro	249
Упражнение №8.	249
Упражнение №9.	250
Упражнение №10.	250
Setting the scene	251
Диалог №2	251
Диалог №3	251
Упражнение №11.	251
Упражнение №12.	252
Упражнение №13.	252
Упражнение №14.	252
Упражнение №15.	252
Упражнение №16.	252
Упражнение №17.	253
Упражнение №18.	253
Упражнение №19.	253
Диалог №4	253
Упражнение №20.	253
Упражнение №21.	254
Упражнение №22.	254
Упражнение №23.	255
Setting the scene	256
Диалог №5	256
Вариант диалога №5	256
Упражнение №24.	257
Упражнение №25.	257
Упражнение №26.	257
Упражнение №27.	258
Упражнение №28.	258

Упражнение №29	259
Упражнение №30	259
Упражнение №31	259
По улицам Москвы	260
Упражнение №32	261
Упражнение №33	262
Диалог №6	263
Вариант диалога №6	263
Упражнение №34	263
Упражнение №35	263
Упражнение №36	264
Упражнение №37	264
Упражнение №38	264
Упражнение №39	265
Setting the scene	267
Диалог №7	267
Диалог №8	267
Диалог №9	267
Диалог №10	267
Упражнение №40	268
Упражнение №41	268
Упражнение №42	268
Упражнение №43	268
Упражнение №44	269
Упражнение №45	269
Упражнение №46	269
Упражнение №47	270
Упражнение №48	272
Listening Comprehension Exercise	273
In case you were wondering	274
Verbs of Motion	274
"Going" verbs	274
"Transport" verbs	275
In case you were wondering	276
Prefixes and Verbs of Motion	276
Упражнение №48	276
Useful words and expressions	277
10. Lesson 10	281
В гостинице	281
Setting the scene	283
Диалог №1	283
Вариант диалога №1	284
Упражнение №1	285
Упражнение №2	285
Упражнение №3	285
Упражнение №4	286
Какой номер вам нужен?	287
Упражнение №5	287
Упражнение №6	287
Упражнение №7	288
Упражнение №8	288
Упражнение №9	289
Setting the scene	290
Диалог №2	290

Вариант диалога № 2	291
Упражнение №10	291
Упражнение №11	291
Упражнение №12	292
Упражнение №13	292
Упражнение №14	292
Когда? В котором часу?	293
Упражнение №15	293
Упражнение №16	293
Упражнение №17	294
Setting the scene	295
Диалог № 3	295
Упражнение №18	295
Setting the scene	296
Диалог №4	296
У меня в номере нет	297
Упражнение №19	297
Вариант 1 диалога №4	297
Вариант 2 диалога №4	298
Упражнение №20	298
Упражнение №21	299
Упражнение №22	303
Упражнение №23	303
Вариант 3 диалога № 4	303
Упражнение №24	303
Setting the scene	304
Диалог №5	304
Вариант 1 диалога №5	304
Вариант 2 диалога №5	304
Упражнение №25	305
Упражнение №26	305
Упражнение №27	305
Упражнение №28	305
Упражнение №29	305
Упражнение №30	306
Using what you've learned in this lesson	307
Упражнение №31	307
Упражнение №32	307
Упражнение №33	307
Упражнение №34	307
Упражнение №35	308
Упражнение №36	314
Listening Comprehension Exercise	315
In case you were wondering	316
Telling time	316
The Genitive Case to indicate absence or lack of	318
Упражнение №37	318
Collective numerals	319
Useful words and expressions	320
11. Lesson 11	322
Телефон	322
«У меня зазвонил телефон...»	322
What to say when you are calling	323
What to say when you are answering the phone	324
What to do in case of a wrong number	324

What to do in case of a bad connection	325
Saying good-bye	325
Упражнение №1	325
Упражнение №2	325
Упражнение №3	325
Диалог №1	326
Упражнение №4	326
Упражнение №5	326
Диалог №2	327
Упражнение №6	327
Упражнение №7	327
Диалог №3	327
Вариант диалога №3	328
Упражнение № 8	328
Упражнение №9	328
Упражнение №10	328
Упражнение №11	329
Упражнение № 12	329
Диалог №4	329
Вариант диалога №4	329
Диалог №5	330
Вариант диалога №5	330
Упражнение №13	330
Упражнение №14	331
Диалог №6	332
Упражнение №15	332
Упражнение №16	332
Упражнение №17	333
Упражнение №18	333
Диалог №7	333
Упражнение № 19	334
Упражнение № 20	334
Setting the scene	335
Диалог №8	335
Вариант диалога №8	335
Review the months of the year in Russian. (The forms in parentheses are the GENITIVE CASE.)	336
Упражнение №21	336
Упражнение №22	336
Упражнение №23	337
Упражнение №24	337
Упражнение №25	337
Упражнение №26	337
Setting the scene	338
Диалог №9	338
Упражнение №27	338
Упражнение №28	338
Setting the scene	339
Диалог №10	339
Review the days of the week. (The forms in parentheses are the ACCUSATIVE CASE.)	339
Упражнение №29	340
Review expressions of time:	340
Упражнение № 30	340

Упражнение № 31	340
Setting the scene	341
Диалог №11	341
Упражнение № 32	341
Review dialogs	342
Упражнение №33	342
Упражнение №34	342
Упражнение №35	342
Упражнение №36	342
Упражнение №37	343
Упражнение №38	343
Упражнение №39	343
Диалог №12	344
Listening Comprehension Exercise	345
Useful words and expressions	346
End!	348

List of Figures

<u>5.1. 01/5-4.png</u>	<u>116</u>
------------------------------	------------

List of Tables

1. TAPE 1-2 Contains Lessons 1 - 4	XIX
2. TAPE 3-4 Contains Lessons 5-7	XIX
3. TAPE 5-6 Contains Lessons 8-10	XIX
4. TAPE 7 - 8 Contains Lessons 10-11	XIX
1.1. Русский алфавит	II
1.2. The following table shows the Russian alphabet with approximate phonetic equivalents.	
Keep it handy as a reference	41
2.1. Useful words and expressions	67
4.1. Кроссворд	98

Preface

The Russian FAST course first appeared at FSI more than 15 years ago, and it has been growing and changing ever since. The current edition owes its existence to many individuals, all of whom we would like to thank. While time and space do not permit us to thank them all individually, we would like to bring special attention to the efforts of the following:

Without the computer skills and language teaching expertise of Language and Culture Instructor Garegin Petrosian, this book would not exist today. Thanks are also owed to Linda Coble and the staff in OMIS who responded, generously and promptly, to every request for software, as well as hardware.

Tatiana Hassan, Natasha Lord, Olga Shishkevish and many other Language and Culture instructors in the Russian Section make up the team which brought the first, and then later versions of the FAST course to our students. We are grateful to them all for their hard work and dedication. Special thanks are due Tatiana Hassan who has been the driving force behind the current FAST course and this latest version of the book.

Without the efforts of Lawrence Williams and David Coy in Multi-Media Operations we could not have produced the tapes which accompany this book. Thanks also go to those instructors in the Russian Section who lent their voices.

Thanks are also owed to all the Language and Culture Instructors in the Russian Section who gave so freely of their time to proofread, correct and suggest improvements to this book.

Our work on the FAST course has always enjoyed the support of our administration. We owe a special debt of gratitude to Dr. James Snow, Chair of NEE, Dr. David Argoff and Gary Crawford, Associate Deans of the School of Language Studies at FSI.

Finally, and most importantly, we are grateful to our students, who have so patiently helped us test these materials and who have so generously shared their comments. We have benefited greatly by their experiences, and we hope that our future students will do so as well.

Maureen Riley

Language Training Supervisor

Russian Language Section

September, 1995

Note

This course was formatted by Eric Streit (eric@yojik.eu) using the docbook format from the pdf scanned documents found on:

<http://fsi-language-courses.org/Content.php> .

The Russian part was checked by Gulnara Streit (my wife). You can find the pdf, epub versions on <http://www.yojik.eu/> . (whole book or separate lessons)

Version: 25 April 2011

Introduction

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В РУССКИЙ ОТДЕЛ!

WELCOME TO THE RUSSIAN F.A.S.T. COURSE!

Welcome to the Russian F.A.S.T. Course! We're glad you're going to be with us for the next 8 weeks, and we'd like to do everything we can to make this time both enjoyable and profitable for you. You may be wondering just what we have in store for you, and what you may expect to accomplish in the time you have. So, without further ado...

F.A.S.T. COURSE OBJECTIVES

The F.A.S.T (Familiarization And Short Term) course is designed to prepare students for life in Russia (and the Newly Independent States of the Former Soviet Union) by giving them the necessary basic skills in the language. We want you to leave here with the ability to face, without hesitation, any number of situations you will encounter in day-to-day life in those cities where you will live, work and visit. Some of the skills we will help you to acquire include the following:

1. The ability to ask simple questions pertaining to your daily practical needs. You will need to know HOW to get something done, HOW to elicit necessary information.
2. The ability to understand key words in the answers to your questions. You will learn to use those key words in your own speech.
3. The ability to work with numbers (as used in prices, phone numbers, addresses, etc.), especially the larger numbers which are in use today: 1,000 and above. Most importantly, you will learn to recognize and understand these numbers when you encounter them, either in written or in spoken form. You will also be able to produce simple number combinations of your own (your address, your telephone number, etc.)
4. The ability to read and understand street signs, signs in the metro and other forms of transportation, in stores, hotels, etc. You will be able to read and decipher such things as concert/theater programs, menus, instructions for guests in hotels, rules for using public transport, hours of operation of various establishments, etc.
5. You will become familiar with the telephone and be able to handle many types of different calls.
6. The ability to introduce yourself, and others when necessary; to appropriately greet people and to distinguish between different levels of formality and informality in the language. You will be able to speak about yourself, your family, your interests and work and be able to ask your friends and colleagues the same.
7. Finally, you will become familiar with Russia (and other NIS countries, whenever possible), its geography, history, politics, art and literature.

The F.A.S.T. course, and this textbook, have been designed to familiarize you with the Russian language and Russian culture in their broadest contexts. You should not expect to receive a formal presentation of the grammar and structure of the language. You WILL learn some grammar, but only that which it is necessary for you to know in order to perform a given task. There are simple grammar notes contained in each lesson, but if you are a student who wishes to learn more about the theoretical aspect of Russian grammar, you may find the purchase of Brian Kemple's Essential Russian Grammar helpful.

The course will emphasize more the development of good, oral skills and aural comprehension and less so the development of an ability to read and write in Russian. However, skills such as being able to read signs and to write down names, addresses and/or phone numbers will be essential for you to acquire. With the help of the book and your instructors, you will accomplish that.

All that remains to be said is that, while we are here to teach you the basics of Russian, you must realize that only you can learn them. No single textbook or instructor will be sufficient without a certain effort on your part. You will rarely be asked to do homework assignments, but you should plan on doing work outside the classroom. We have audio tapes to accompany each lesson, and the Multi-Media Center has some computer-assisted Russian language materials. All this together can combine to make your F.A.S.T. Course experience the best one possible.

УДАЧИ ВАМ!

GOOD LUCK!

Fast tapes

Table 1. TAPE 1-2 Contains Lessons 1 - 4

<i>Side A:</i>	Lesson 1: Alphabet (pg. 37) Russian Phonetics (pg. 40) Spelling and Pronunciation
<i>Side B:</i>	Lesson 2 Lesson 3 Table of Intonation Constructions Lesson 4

Table 2. TAPE 3-4 Contains Lessons 5-7

<i>Side A:</i>	Lesson 5 Lesson 6
<i>Side B:</i>	Lesson 7

Table 3. TAPE 5-6 Contains Lessons 8-10

<i>Side A:</i>	Lesson 8 Lesson 9
<i>Side B:</i>	Lesson 10 (to pg. 27)

Table 4. TAPE 7 - 8 Contains Lessons 10-11

<i>Side A:</i>	Lesson 10 (continued from pg. 28) Lesson 11
----------------	--

Lesson 1

Русский алфавит

Table 1.1. Русский алфавит

А а	Р р
Б б	С с
В в	Т т
Г г	У у
Д д	Ф ф
Е е	Х х
Ё ё	Ц ц
Ж ж	Ч ч
З з	Ш ш
И и	Щ щ
Й й	Ъ ъ
К к	Ы ы
Л л	Ь ь
М м	Э э
Н н	Ю ю
О о	Я я
П п	

The Russian alphabet

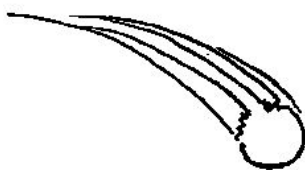
The Russian alphabet "Cyrillic" is named in honor of St. Cyril, a Greek missionary who brought the written word to the Slavs in the 9th century. This alphabet, as it exists today, consists of 33 letters/symbols: 10 vowel symbols, 20 consonants, 1 semi-vowel and 2 symbols with no sound value.

The following is a presentation of the Cyrillic alphabet "**Кири́лица**". It consists of letters/symbols which:

1. resemble Latin letters and represent approximately the same sounds.



МА́МА ма́ма



КОМЕ́ТА коме́та



КОТ ко́т

Practice reading the following words:

А́том	Кака́о	Мо́кко
Те́ма	То́м	Ме́кка

2. resemble Latin letters, but represent different sounds:

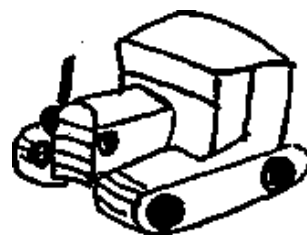
Р р	represents a trilled or "flapped" r. (Compare it to the double t sound in "letter" or the double d sound in "ladder".)
У у	is a vowel which represents the long vowel sound oo.
С с	represents the sound s.
В в	represents the sound v.



КА́ССА



МЕ́ТРО



ТРА́КТОР



KÁКТУС



МОСКВА́

Practice reading the following words:

метр	курс	мáсса	квóта
мотóр	тeкст	торт	мáска
квас	а́рка	аóрта	ка́рта
акт	а́втор	кóсмос	теáтр
аромáт	сорт	самовáр	автомáт

Н н	represents the sound n.
-----	-------------------------



НÓТА



ТАНК

Practice reading the following words:

сенáтор	нерв	нос
ветерáн	океáн	манéра
момéнт	нóрма	нóмер
ресторáн	ва́нна	НÁТО

3. look different from Latin letters altogether.

И и	is a vowel which represents the long vowel sound ee.
-----	--



КІОСК

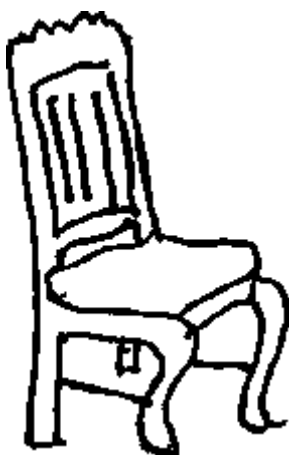


ВІНО

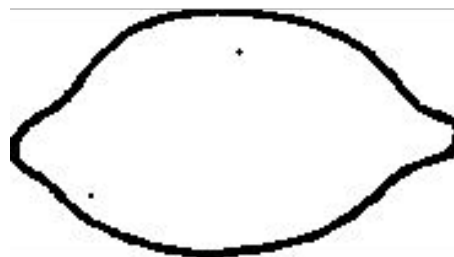
Practice reading the following words:

рис	риск	міністр	систэма
три	рим	мінімум	кватіра
віскі	артіст	артістка	інструмэнт
віно	кіно	мініута	універсітэт
Ніна	мінск	інтэрэс	матэматыка

Л л	represents the sound l.
-----	-------------------------



СТУЛ



ЛИМОН

Practice reading the following words:

клімат	літр	луна	Малі
мільйон	лірыка	металл	план
рэклама	лэксыка	літэратура	ліст

минерáл	туалéт	молéкула	молоко́
---------	--------	----------	---------

Д д	represents the sound d.
-----	-------------------------



РА́ДИО



ДО́КТОР



ДОМ

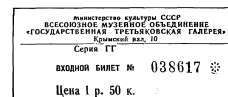
Practice reading the following words:

мо́да	дива́н	дра́ма	кандида́т
дире́ктор	диск	ло́ндон	докуме́нт
стадио́н	да́та	Кана́да	демокра́т
дикта́нт	ме́тод	драко́н	код

Б	represents the sound b.
---	-------------------------



БАНА́Н



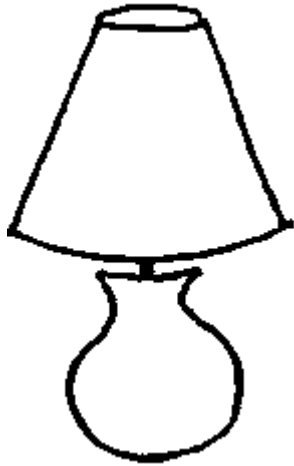
БИЛЕ́Т

Practice reading the following words:

банк	Бо́стон	бокс	букéт
бланк	бар	бас	балéт

блин	брат	Борис	барон
------	------	-------	-------

П п	represents the sound p.
-----	-------------------------



ЛАМПА



ПАСПОРТ



ПОРТРЕТ

Practice reading the following words:

прéсса	план	патриóт	парлáмент
темп	стоп	протéст	пианíст
проéкт	стоп	депутáт	трáнспорт
о́пера	пакéт	плакáт	прáктика
парк	и́мпорт	диплóм	дипломат
спорт	парáд	пúблика	полíтика

ы	represents a vowel sound which does not exist in English. This letter will never begin a word and is often used to form the plural of nouns.
---	--



РЫБА

Practice reading the following words:

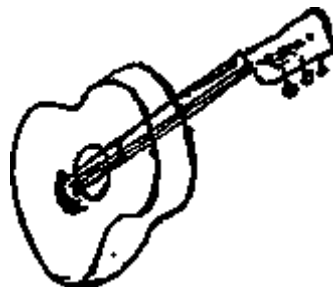
ты	мы́ло	ка́ссы
вы	ку́рсы	плáны
мы	тури́сты	ла́мпы
а́томы	ры́ба	блины́

сын	студёнты	плакаты
-----	----------	---------

Г г	represents the sound g.
-----	-------------------------



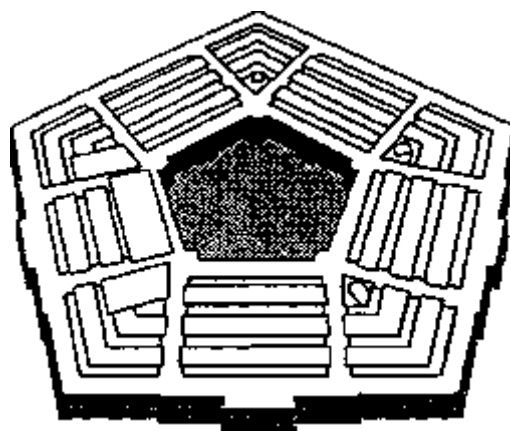
ТИГР



ГИТА́РА



КОНГРЕ́СС



ПЕНТАГО́Н

Practice reading the following words:

Во́лга	грамм	о́рган
винегрéт	гранíт	магнít
га́мма	гол	аргуме́нт
агроно́м	агрéссор	генерáл
гру́ппа	сигна́л	прогрéсс

грот	граммáтика	килогрáмм
------	------------	-----------

З з	represents the sound z.
-----	-------------------------



ГАЗÉТА



РÓЗА



ЗÉБРА

Practice reading the following words:

магазин	ба́за	зе́нит	зо́на
президент	ва́за	зо́лог	ви́за
патриотизм	визит	му́за	му́зыка

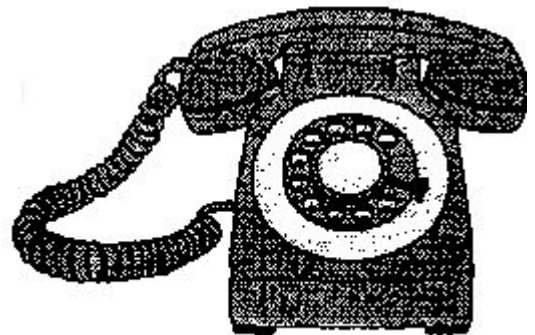
Ф ф	represents the sound f.
-----	-------------------------



КАФÉ



МИКРОФÓН



ТЕЛЕФÓН

Practice reading the following words:

миф	буфét	фонд	фру́кты
фина́л	ко́фе	фо́сфор	фонтáн

фірма	фронт	фен	финансы
африка	фóто	флаг	профэссор
фэрма	фізика	факт	фенóмен
фóрма	фра́за	фигу́ра	футбо́л

Ж ж	represents the zh sound, similar to the V in measure.
-----	---



ЖИРА́Ф

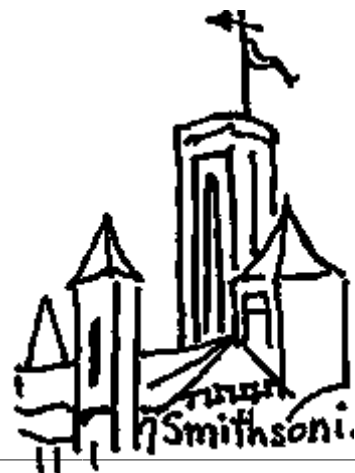
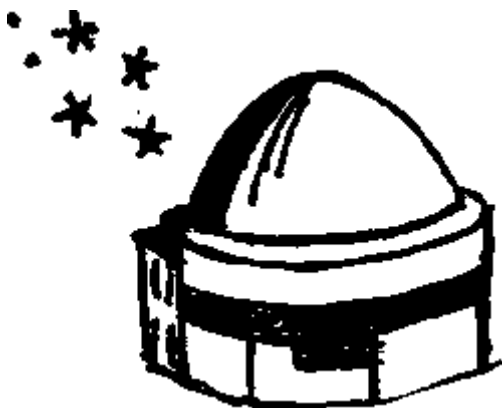


ЖУРНА́Л

Practice reading the following words:

жена́	жарго́н
желé	жéст
пирожóк	жакéт
журнали́ст	жа́нр

И и	is a semi-vowel which represents the sound of "y" as in York.
-----	---



ПЛАНЕТА́РИИ

МУЗЕ́Й

Practice reading the following words:

йо́г	мавроле́й
йо́д	ге́ро́й
йо́та	перестро́йка
трамва́й	бойко́т

Х х	represents the sound of the j in the English pronunciation of junta. The best way to make this sound is to get your tongue in the position for the к sound, and then simply exhale.
-----	---



ХОККЕ́Й

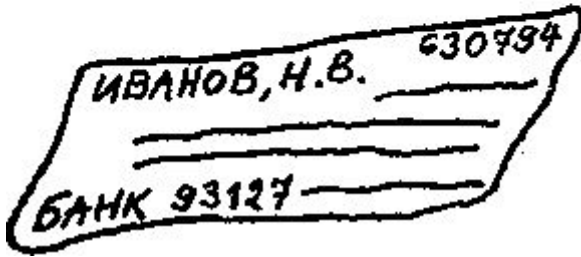
Practice reading the following words:

хро́ника	хи́мик	хулига́н
ха́ки	храм	ха́ос
хара́ктер	Са́харов	ху́нта

Lesson 1

тѣхник	хамелеон	механик
--------	----------	---------

Ч ч	represents the sound of "ch", as in cheese.
-----	---



ЧЕК

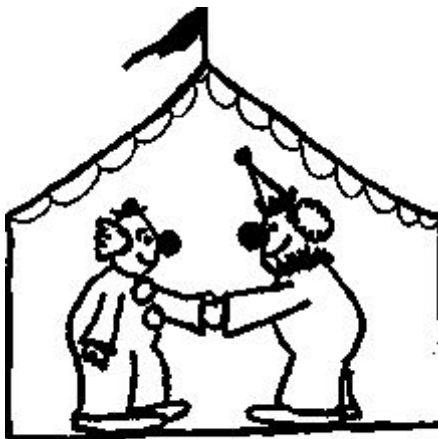


ЧЕМПИОН

Practice reading the following words:

чай	сочи	Чайковский
матч	чикаго	Ростропович
дача	Чехов	Иванович

Ц ц	represents the sound of the "ts" combination as in the word bets.
-----	---



ЦИРК



ПИЦЦА

Practice reading the following words:

медицина	цемент	цитата
----------	--------	--------

Солжени́цын	конце́рт	проце́сс
дисципли́на	принци́п	цензу́ра
специа́лист	центр	цент
цили́ндр	цинк	цикл

Ш ш	represents the "six" sound similar to that of the "s" in sugar.
-----	---



ШОКОЛА́Д

Practice reading the following words:

штат	шрифт	маши́на
шарф	шеф	штамп
ка́ша	шу́ба	марш
шимпанзе́	фи́ниш	шко́ла

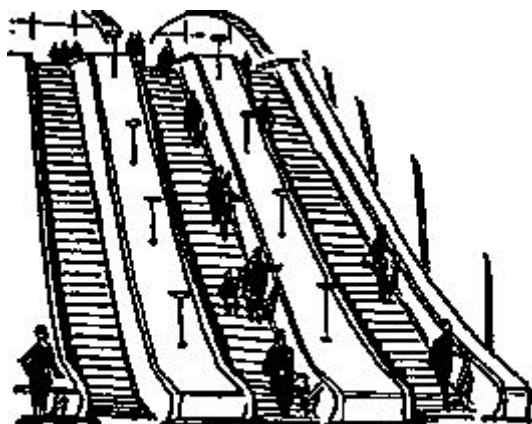
Щ щ	looks like the letter above, except for its little tail. It represents a sound similar to the combination shch, as in fresh cheese or the sti combination in the word question.
-----	---

Practice reading the following words:

щелку́нчик	щека́
борщ	щено́к

щи	щит
----	-----

Э э	is a vowel which represents the sound of "e" as in bet. This letter often begins words in Russian and is only rarely found within a word.
-----	---



ЭСКАЛАТОР



ЭЛЕКТРОН

Practice reading the following words:

э́ра	экспрéсс	эксперимéнт
поэ́т	Аэрофлóт	э́тика
эли́та	экза́мен	энтузиа́зм
эгои́ст	э́хо	элеќтрик
эква́тор	э́кспорт	эконо́мист

Я я	is a vowel which has two pronunciations in Russian.
-----	---

- a. Я at the beginning of a word or as the second vowel in a vowel cluster is pronounced ya.

At the beginning of a word:



ЯХТА

Practice reading the following words:

як	яд	ярд
я́ма	Я́лта	я́нки
яко́в	я́рус	я́рма́рка

In a vowel cluster:



БАТАРЕ́Я

Practice reading the following words:

ма́рія	опера́ция	лабора́торія
па́ртия	коме́дия	колле́кция
лі́нія	тео́рія	террито́рія
а́рмія	релі́гія	позі́ція
ко́пія	екскурсія	експеди́ція
катего́рія	комі́ссия	полі́ція

профе́ссия	галере́я	ми́ссия
------------	----------	---------

- b. After a consonant this letter indicates that the consonant is palatalized, i.e. It is pronounced with the middle portion of the tongue raised towards the roof of the mouth. Я then represents the vowel a.



ВА́НЯ

Practice reading the following words:

ня́ня	Та́ня	Бо́ря	ля́ля
Ко́ля	ба́ня	дядя	Га́ля

Ю ю	is a vowel which has two pronunciations in Russian.
-----	---

- a. Ю at the beginning of a word or as the second vowel in a vowel cluster is pronounced yoo.

At the beginning of a word:

юг	ю́рта	ю́рий
ю́мор	ю́рист	ювельи́р
юно́ша	юбиле́й	юсти́ция

In a vowel cluster:

каю́та

сою́з

- b. After a consonant this letter indicates that the consonant is palatalized, i.e. It is pronounced with the middle portion of the tongue raised towards the roof of the mouth. Ю then represents the vowel y.



ПЮКЗАК

Practice reading the following words:

ню́анс	бюджéт	пюре́
бюро́	бюрократ	дью́на
меню́	утю́г	люкс
бюст	сюжéт	костю́м

Е е	a vowel, like Я and Ю also has two pronunciations. In printed texts other than textbooks the two dots are not indicated. You must be told when to pronounce ё (which is always stressed) and when to pronounce e.
-----	---

- a. E at the beginning of a word or as the second vowel in a vowel cluster is pronounced yo.

At the beginning of a word:



ЁЛКА

ёж

in a vowel cluster:

моё

твоё

её

- b. After a consonant it indicates that the consonant is palatalized, i.e. It is pronounced with the middle portion of the tongue raised towards the roof of the mouth. Ё then represents the vowel o.



ШОФЁР

тётя	манёвр
берёза	зелёный
сестры	лёд
свёкла	мёд
сёмга	счёт

Ь	The symbol Ь has no sound value. It indicates that the preceding consonant is palatalized. It is most often found at the end of Russian words and signals that these words are pronounced with the final consonant palatalized ("softened"). For this reason it is referred to as the "soft sign".
---	--



МЕДА́ЛЬ

АВТОМОБИ́ЛЬ

Practice reading the following words:

ма́ть	дека́брь	апре́ль	со́ль
ко́нь	кня́зь	портфе́ль	но́чь
оте́ль	календа́рь	дро́зь	ца́рь
но́ль	секрета́рь	моде́ль	фильм
се́ть	пя́ть	бульва́р	кремль

Ъ	The symbol ъ also has no sound value. It is found within words and is used to separate the prefix from the root of the word when the prefix ends in a consonant and the root of the word begins with one of the following vowels: Я, Ю, Е, Ё.
---	---

Practice reading the following words:

объе́зд	подъё́м	подъе́зд
объе́кт	съез́д	въез́д
субъе́кт	объё́м	

Упражнение №1.

Read through the following list of places you might want to visit.

ка́сса	кино́
теа́тр	стадио́н
шко́ла	цирк
Москва́	магази́н
рестора́н	Кремль
парк	мавзоло́й
университе́т	фе́рма
зоопáрк	банк
музе́й	галере́я
планета́рий	буфе́т
бар	храм
вы́ставка	Ялта́
Росси́я	консервато́рия

Упражнение №2.

Draw a line between the words which are logically related to each other.

футбо́л	Толсто́й
меню́	стадио́н
зоопáрк	фильм
кино́	рестора́н
"А́нна Каре́нина"	медици́на
литр	бензи́н
кафе́	жира́ф
газе́та	университе́т
оркест́р	фе́рма
ка́сса	конце́рт
гастроно́м	стюарде́сса
Аэрофлóт	билéт
до́ктор	ко́фе
студéнт	пра́вда
тра́ктор	магази́н

Упражнение №3.

Unscramble the following words. Use the answers below for help.

юмне	
нмдиоа	
асаск	
еофк	
толфэаро	
тбуеф	
иреениусвтг	
атовск	
ягаелре	
рсотппа	
ральбву	

Answers:

ка́сса, Москва́, па́спорт, ко́фе, университе́т, галере́я, меню́, буфе́т, Дина́мо, Аэрофлóт, бульва́р.

Упражнение №4.

Make as many Russian words as you can using each letter only once. Start each word with one of the capitalized letters.

Кеф**ю**т**р**о**Ф**об**ф**о**Б**о**С**зл**о****Ф**о**у**ют

1. Ф---
2. К---
3. Ф---
4. Б---
5. С---

Упражнение №5.

This is a listening comprehension exercise. Number the words according to the sequence in which your teacher will read them aloud.

музéй	_____	гастронóм	_____
а́рмия	_____	газéта	_____
гитáра	_____	кафé	_____
журна́л	_____	дядя	_____
штат	_____	сою́з	-----

Russian phonetics

In order to speak Russian well, you must become fully acquainted with the phonetics of the language. The task is both a simple and a difficult one as you have already seen, now that you know the alphabet well. In this lesson we will work on the basics of Russian pronunciation; specifically on the distinctions between "soft" {palatalized} consonants and "hard" ones {non-palatalized}; how these differences are indicated in the orthography (writing system) and how they are manifested in the actual pronunciation of words.

"Hard" and "soft" consonants. When we say that Russian has 20 consonants, we are referring only to the 20 consonant symbols in the alphabet. In reality, Russian has nearly twice that number of consonant sounds due to something called "palatalization", or "softening". All this means is that certain consonants can be slightly modified by arching your tongue and moving it forward, towards the hard palate area (that ridge on the roof of your mouth where your upper teeth fit in) while making the consonant sound. The effect is to make the sound "softer" and, in terms of pitch, slightly higher. The best mechanism for a good, palatalized consonant sound is to SMILE while pronouncing. Try it ~ it really works! Now you know how to make the sound. But how will you know when! Consonants which can be palatalized (all of them EXCEPT **Ж**, **Ш** and **Ц**) will be pronounced palatalized when you see them followed by:

- the "soft sign" **Ь** (usually at the end of a word)

OR:

-one of these vowel symbols: **я, е, ё, ю, и** (called "indicator" vowels)

The function of these vowel symbols is to indicate that the preceding consonant is pronounced in its "soft" variant. The consonant is then followed by the vowel sound: **а, э, о, у** or **ы**.

When any of the consonants listed above has no "soft sign" following it, or is followed by one of these vowel symbols: **а, э, о, у, ы**, that consonant will be pronounced in its "hard" variant (no smiling allowed!).

KEEP IN MIND: **Ч** and **Ш** are always SOFT, no matter which vowel symbol follows them. **Ж**, **Ш** and **Ц** are always HARD, even if they are followed by a "soft sign" or one of the "indicator" vowel symbols.

Practice in Russian phonetics

Listen carefully as your instructor reads the following pairs aloud. Try to detect the (subtle) difference between the "hard" consonant sound (the first in the pair) and the "soft" consonant sound. Notice also the differences in the orthography.

ба - бя	бэ - бе	бо - бё	бу - бю	бы - би
па - пя	пэ - пе	по - пё	пу - пю	пы - пи
ва - вя	вэ - ве	во — вё	ву - вю	вы - ви
фа - фя	фэ - фе	фо - фё	фу - фю	фы — фи
да - дя	дэ - де	до - дё	ду - дю	ды - ди
та - тя	тэ - те	то - те	ту - тю	ты - ти
за - зя	зэ - зе	зо - зё	зу - зю	зы - зи
са - ся	сэ - се	со - сё	су - сю	сы - си
ла - ля	лэ - ле	ло - лё	лу - лю	лы - ли
ма - мя	мэ - ме	мо - мё	му - мю	мы - ми
на - ня	нэ - не	но - не	ну - ню	ны - ни

Listen carefully as your instructor reads the following words aloud. Pay close attention to the differences between the "soft" consonants (look for the vowels я, е, ё, ю and и or the "soft sign" Ъ) and the "hard" ones.

ма́сса - мя́со	па́па - пять	на́ша - ня́ня
мы́ло - Ми́ла	бы́л - бил	ма́ма - мя́та
ви́ски - ви́ставка	сын - си́ний	да́та - дя́дя
пыль - пил	лук - люк	Во́лга - О́льга
рысь - рис	пар - царь	стол - сто́лько
брат - брать	нос - нёс	Дон - день
кафе́ - Фе́дя	ме́р - ме́ра	ты - тигр

Spelling and pronunciation

In an ideal world, words will be pronounced just as they are written. However, since we do not live in an ideal world, we see that the pronunciation of certain words does not always correspond to their written representation. This is true not only in Russian, but in numerous other languages as well, including English. For example: the o in women is pronounced as i; the initial w is not pronounced in write, and the t in action is pronounced as sh.

Russian has a specific set of rules which govern those instances where spelling and pronunciation differ, and if you can master these rules, you will be well on your way to acquiring good pronunciation skills in Russian.

- REMEMBER:
1. Vowels carry stress and in Russian the stress can fall on any syllable in a word.
 2. Russian words have only one stress.
 3. Stress is not part of Russian orthography. However, many teaching materials mark stress as an aid in learning.
 4. The way a vowel is pronounced depends on whether it is stressed or not. This is a very important rule and we'll discuss it in a little more detail in the next section.

Rule 1: the vowels o and a

1. In Russian, the vowels o and a are pronounced as o and a only when they are stressed. Look at the following words and note the syllable which is stressed. Listen as your instructor reads these words aloud and repeat after him/her. You'll also find this exercise on the tape for this lesson.

торт	вино́	лимо́н	патрио́т	бюро́
сорт	но́рма	жа́рго́н	Во́лга	кино́
зо́на	ме́тро	кио́ск	ко́фе	но́мер

2. In Russian, the vowels o and a are pronounced as o and a only when they are stressed. Look at the following words and note the syllable which is stressed. Listen as your instructor reads these words aloud and repeat after him/her. You'll also find this exercise on the tape for this lesson. Now listen and repeat:

Москва́	конце́рт	кана́л	аванс
поэ́т	коме́та	Кана́да	абсу́рд
ромáн	газе́та	Пентаго́н	ао́рта
хокке́й	бале́т	дипломáт	оркест́р
протест́	туале́т	аэропо́рт	океа́н
Толсто́й	бана́н	агроно́м	оме́га

3. In all other unstressed syllables both vowels o and a are pronounced like the short, indistinct "a" in tuna. Look at the following words and note the syllable which is stressed. Now listen and repeat:

па́спорт	ма́ска
тра́ктор	га́мма

а́том	да́ча
до́ктор	самова́р
фо́то	стадио́н
э́кспорт	Дина́мо
Ло́ндон	молоко́
хро́ника	ка́ша
кли́мат	маши́на

Rule 2: The vowels е and я

1. In Russian the vowels е and я are given full pronunciation only when they are stressed. Listen as your instructor reads the following words then repeat after him/her. You'll also find this exercise on the tape for this lesson.

коме́та	дире́ктор	буфе́т	пять	я́хта
те́ма	биле́т	портфе́ль	яблоко	семья́
текст	Че́хов	фе́рма	ребя́та	Ялта́

2. When unstressed these vowels are pronounced as a short i. Listen as your instructor reads the following words then repeat after him/her. You'll also find this exercise on the tape for this lesson.

телефо́н	теа́тр	дека́брь	бере́за	язы́к
рестора́н	вине́грет	планета́рий	Япо́нец	январь
но́мер	календа́рь	галере́я	Япо́нка	яйцо́

Reading exercises

Read the following words:

• А

Кенту́кки	Гава́йи	Джо́рджия
Нева́да	Луизи́ана	Делавэ́р
Миннесо́та	Арка́нзас	Иллино́йс
Вирджи́ния	Миссу́ри	Вайо́минг
Пенсильва́ния	Ме́риленд	Алаба́ма
Калифо́рния	Небра́ска	Теннесси́
Нью-Гемпши́р	Монта́на	Висконси́н
Нью-Ме́ксико	Нью-Йо́рк	Колора́до
Миссисси́пи	Инди́ана	Флори́да
Конне́ктикут	Аризо́на	Мичига́н
Вашингто́н	Род-Айленд	Аля́ска
Се́верная Кароли́на	Массачу́сетс	Ю́жная Дакота́
Ю́жная Кароли́на	Теха́с	Се́верная Дакота́
За́падная Вирджи́ния	Оклахо́ма	Ога́йо
Вермо́нт	Айда́хо	Мэ́н
Нью-Дже́рси	Юта́	Канза́с
Орегóн	Ай́ова	

• Б

Юко́н	Саскачевáн	Брита́нская Колу́мбия
Альбе́рта	Нью-Бра́нсуик	Но́вая Шотла́ндия
Квебе́к	Манито́ба	О́стров Принс-Эдуа́рд
Онта́рио	Ньюфа́ундленд	Се́веро-За́падные террито́рии

Упражнение №7.

Read through the list and circle the thirteen original states of the U.S.

Кенту́кки	Гава́йи	Джо́рджия
Нева́да	Луизи́ана	Делавэ́р
Миннесо́та	Арканза́с	Иллино́йс
Вирджи́ния	Миссу́ри	Вайо́минг
Пенсильва́ния	Ме́риленд	Алаба́ма
Калифо́рния	Небра́ска	Теннесси́
Нью-Гемпши́р	Монта́на	Висконси́н
Нью-Ме́ксико	Нью-Йо́рк	Колора́до
Миссисси́пи	Инди́ана	Флори́да
Конне́ктикут	Аризóна	Мичига́н
Вашингто́н	Род-Айленд	Аля́ска
Се́верная Кароли́на	Массачу́сетс	Ю́жная Дакóта
Ю́жная Кароли́на	Теха́с	Се́верная Дакóта
За́падная Вирджи́ния	Оклахо́ма	Ога́йо
Вермо́нт	Айда́хо	Мэ́н
Нью-Дже́рси	Юта́	Канза́с
Орегóн	Ай́ова	

Упражнение №8.

Read through this list of American cities and alphabetize them in the spaces provided.

Лос-А́нжелес	_____
Балтимóр	_____
Сиэ́тл	_____
Атла́нта	_____
Мéмфис	_____
Кли́вленд	_____
Чика́го	_____
Филадельфия	_____
Детро́йт	_____
Бу́ффало	_____
Пи́ттсбург	_____
Да́лас	_____
Хью́стон	_____
Миннеа́полис	_____
Нью-Йо́рк	_____
Майа́ми	_____
Лас-Ве́гас	_____
Сан-Франц́иско	_____
Бо́стон	_____
Цинцинна́ти	_____

Упражнение №9.

- А

Below are 2 columns of words. Your instructor will read aloud one word at a time. Find that word and give its number.

1	а́ртист	6	идеа́лист
2	а́дмира́л	7	ана́лиз
3	ко́нцер́т	8	со́ната
4	си́стема	9	ко́нститу́ция
5	ко́нтра́кт	10	ко́нтаќт

- Б

On the numbered lines below, write down, in the order they are read, the words your instructor will dictate from the list above.

1	_____	6	_____
2	_____	7	_____
3	_____	8	_____
4	_____	9	_____
5	_____	10	_____

Упражнение №10.

- А

Below are 2 columns of words. Your instructor will read aloud one word at a time. Find that word and give its number.

1	а́лгебра	6	акце́нт
2	гондо́ла	7	генера́л
3	ве́то	8	депо́
4	аргуме́нт	9	аге́нт
5	э́ра	10	а́рка

- Б

On the numbered lines below, write down, in the order they are read, the words your instructor will dictate from the list above.

1	_____	6	_____
2	_____	7	_____
3	_____	8	_____
4	_____	9	_____
5	_____	10	_____

Упражнение №11.

- А

Below are 2 columns of words. Your instructor will read aloud one word at a time. Find that word and give its number.

1	поли́ция	6	пози́ция
2	инста́нция	7	диста́нция
3	юсти́ция	8	констру́кция
4	фа́за	9	фра́за
5	балла́ст	10	акт

- Б

On the numbered lines below, write down, in the order they are read, the words your instructor will dictate from the list above.

1	_____	6	_____
2	_____	7	_____
3	_____	8	_____
4	_____	9	_____
5	_____	10	_____

Упражнение №12.

- А

Below are 2 columns of words. Your instructor will read aloud one word at a time. Find that word and give its number.

1	сенáтор	6	кентáвр
2	лй́дер	7	лáйнер
3	канáл	8	капитáл
4	це́мент	9	семина́р
5	инциде́нт	10	инструме́нт

- Б

On the numbered lines below, write down, in the order they are read, the words your instructor will dictate from the list above.

1	_____	6	_____
2	_____	7	_____
3	_____	8	_____
4	_____	9	_____
5	_____	10	_____

Упражнение №13.

Match the "isms" in the first column to the "ists" in the second column.

• А

коммунизм
капитализм
оптимизм
антагонизм
пессимизм
материализм
атеизм
туризм
социализм

капиталист
материалист
пессимист
антагонист
атеист
коммунист
турист
социалист
оптимист

• Б

индивидуализм
идеализм
терроризм
марксизм
расизм
кубизм
футуризм
эгоизм
импрессионизм

террорист
марксист
футурист
индивидуалист
расист
импрессионист
кубист
идеалист
эгоист

Упражнение №14.

Read through the following list of people. In the space provided below sort them according to their country.

Вашингтон

Шекспир

Толстой

Пушкин

Линкольн

Твен

Дарвин

Пастер

Ньютон

Бальзак

Черчилль

Кюри

Менделеев

Эдисон

Достоевский

Гюго

1. Америка

2. Англия

3. Россия

4. Франция

Упражнение №15.

Read through the following list of people. In the space provided below sort them according to their professions.

Чайко́вский	Тициа́н	Эйнште́йн	Фо́лкнер
Бетхо́вен	Рафаэ́ль	Ге́ршвин	Марко́ни
Че́хов	Ба́йрон	Галлиле́й	Шопе́н
Копе́рник	Сартр	Ван-Го́г	Ру́бенс

1. худо́жники
2. писа́тели
3. учёные
4. композито́ры

Упражнение №16.

Alphabetize the professions and occupations given below.

арти́ст	_____
до́ктор	_____
инже́нёр	_____
дире́ктор	_____
балери́на	_____
журнали́ст	_____
лингви́ст	_____
корреспондэ́нт	_____
меха́ник	_____
кло́ун	_____
агроно́м	_____
касси́р	_____
архите́ктор	_____
шофе́р	_____
фото́граф	_____
профе́ссор	_____
адвока́т	_____
студе́нт	_____
атле́т	_____
музыка́нт	_____
диплома́т	_____

Упражнение №17.

Read through the following list. In the space provided below sort the words according to the categories indicated.

посól	хоккейст	студéнт
терапéвт	дипломáт	музыкáнт
атташé	балерíна	кардиóлог
актёр	кóнсул	атлét
футболист	актрíса	декáн
спортсмén	рéктор	профе́ссор
педиáтр	минíстр	дóктор
президент	депутáт	вице-президент

1. Кремль
2. стадиóн
3. теа́тр
4. университет
5. больница
6. посóльство

Упражнение №18.

Read through the following list. In the space provided below sort the words according to the categories indicated.

ресторán	вокзál	инститúт
амбулатóрия	буфét	университét
бульвár	порт	лаборатóрия
парк	кафé	поликлíника
кúрсы	сквер	гóспиталь
стáнция	кафетéрий	шкóла
проспéкт	теáтр	аэропóрт
кинотеáтр	музéй	филармóния

1. eating out
2. entertainment
3. medicine
4. transportation
5. education
6. places in the city

Learning Russian script

So far, you have been dealing with Russian in its printed form. However, once in Russia you will frequently encounter letters, documents and materials which are in script or written out in longhand. You will also quickly discover that Russians, unlike Americans, will rarely print when writing by hand. Practice writing Russian script.

А а *А а* _____

Б б *Б б* _____

В в *В в* _____

Г г *Г г* _____

Д д *Д д* _____

Е е *Е е* _____

Ё ё *Ё ё* _____

Ж ж *Ж ж* _____

З з *З з* _____

И и *И и* _____

Й й *Й й* _____

К к *К к* _____

Л л *Л л* _____

М м *М м* _____

Н н *Н н* _____

О о *О о* _____

П п *П п* _____

Р р *Р р* _____

С с *С с* _____

Т т *Т т* _____

У у *У у* _____

Ф ф *Ф ф* _____

Х х *Х х* _____

Ц ц *Ц ц* _____

Ч ч *Ч ч* _____

Ш ш *Ш ш* _____

Щ щ	<i>Щ щ</i>	_____
Ъ	<i>Ъ</i>	_____
Ы	<i>Ы</i>	_____
Ь	<i>Ь</i>	_____
Э э	<i>Э э</i>	_____
Ю ю	<i>Ю ю</i>	_____
Я я	<i>Я я</i>	_____

Table 1.2. The following table shows the Russian alphabet with approximate phonetic equivalents. Keep it handy as a reference.

Аа	a as in father	Рр	trilled, flapped r
Бб	b as in boat	Сс	s as in sew
Вв	v as in vote	Тт	t as in top
Гг	g as in goat	Уу	oo as in food
Дд	d as in dog	Фф	f as in foot
Сс	ye as in yet	Хх	j as in junta
Её	yo as in yo-yo	Цц	ts as in lets
Жж	s as in measure	Чч	ch as in chair
Зз	z as in zoo	Шш	sh as in show
Ии	ee as in mee	Щщ	sti as in question
Ий	y as in boy	Ъ	hard sign
Кк	k as in kite	Ы	short i as in milk
Лл	l as in loan	Ь	soft sign
Мм	m as in mop	Ээ	e as in let
Нн	n as in no	Юю	as you
Оо	o as in know	Яя	ya as in yard
Пп	p as in rope		

РОССИЯ

Москва

СТАРТ

ДИАЛОГ

ПРЕСС-КОНФЕРЕНЦИЯ

ЮМОР

КУЛЬТУРА

СПОРТ

ПОЛИТИКА



ЭКОНОМИКА



**ИНФОРМАЦИЯ,
КОММЕНТАРИИ,
ФАКТЫ**



«АТЛАНТИС»

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК ♦ ИНСТИТУТ США И КАНАДЫ



ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ ЖУРНАЛ

ЭКОНОМИКА И ЖИЗНЬ

март
1995
№ 10 (8547)

ИЗДАЕТСЯ С 1918 ГОДА

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОЕ

ЭХО

АРГУМЕНТЫ
И ФАКТЫ

ПЕТЕРБУРГ

СЕГОДНЯ

Космос

12

ДОМ
И
ОФИС

СЕГОДНЯ

Хоккей

15

ТУРЫ
И
ТУРИСТЫ

УИК-ЭНД

Мода

Учиться бизнесу

В Чикаго



ТЕЛЕСЕРИАЛ

"Династия" в Москве

4 сентября на МТК начинается премьерный показ 220-серийного телевизионного фильма "Династия" производства компании "XX век Фокс".

Альфа-Арт
АУКЦИОН
РУССКОГО
ИСКУССТВА XIX-XX вв.

в коллекции работы
Шишкина, Саврасова,
Поленова, Фалька,
Татлина, Кустодиева и др.

23 МАЯ

Центральный Дом
художника
Крымский вал, 10
Телефон 230-00-91.
Выставка открыта с 12
мая.

ГОЛЛИВУДСКАЯ МОЗАИКА

РОССИЯ В 2000-м

ПРОГНОЗ ГАРРИ КАСПАРОВА

дебют

РЕКЛАМА ПОДГОТОВЛЕНА РЕКЛАМНЫМ
АГЕНТСТВОМ

"ЭКСПРЕСС СЕРВИС"



ТЕЛЕФОН / ФАКС
(812) 110-4972,
110-4973.

Lesson 2

Lesson №2
GEOGRAPHY
УРОК № 2

ГЕОГРАФИЯ

Добро пожаловать в Россию! Welcome to Russia!

Россия Russia covers more than 6.5 million square miles or, roughly speaking, an area more than TWICE the size of the United States. The Ural Mountains divide the country into a European (western) half and an Asian (eastern) half.

To the west, Russia shares borders with Belarus, Ukraine, Latvia and Estonia. Southern Russia extends to the Caucasus Mountains, which form the frontier with Georgia and Azerbaijan. In the east, that portion of Russia known as **Сибирь** Siberia stretches from the Arctic Ocean in the north to Kazakhstan, Mongolia and China in the south.

The southern portion of Russia is composed primarily of flat, treeless plains known as **степь** steppe. Siberia itself is comprised of a northern belt of permanently frozen, treeless plains **тундра** and, more southerly, vast evergreen forests **тайга**. The tundra region has one of the harshest climates known to mankind, with extremely long, cold winters and brief, often sweltering summers.

Санкт Петербург St. Petersburg, founded by **Пётр Великий** Peter the Great on the Gulf of Finland as a "window to the West", has been nicknamed the "brain" of Russia. This is mostly due to its "European" look, thanks to a regular, grid-like pattern of city planning. **Москва** Moscow, on the other hand, is often referred to as the "soul", thanks to its more chaotic growth over the years and a more "Russian" look.

The climate of Moscow is more continental than that of St. Petersburg, with summer temperatures averaging in the high 70s. Summers in both cities can be humid (though the level of humidity there can hardly compare with that of a typical DC summer!), with frequent thunderstorms that seem to come up without much warning. Winter can begin as early as October, with the first significant snowfalls in early November. Winter temperatures in Moscow, as in St. Petersburg, average in the mid-teens. Thanks to the effects of the Neva River and the Gulf of Finland, winters in St. Petersburg tend to feel more damp than those in Moscow. In general, the weather in these cities is similar to that in the northeastern U.S.

Россия и карта мира.

Упражнение №1.

Russia shares common borders with 14 different countries. They are listed here for you to read in Russian. After reading this list, see if you can find them on a map. Which of these are former republics of the Soviet Union?

Норвѣгия	Пóльша	Казахста́н
Финля́ндия	Белору́ссия	Кита́й
Эсто́ния	Украи́на	Монго́лия
Лáтвия	Гру́зия	Се́верная Корѣя
Литва́	Азербайджáн	

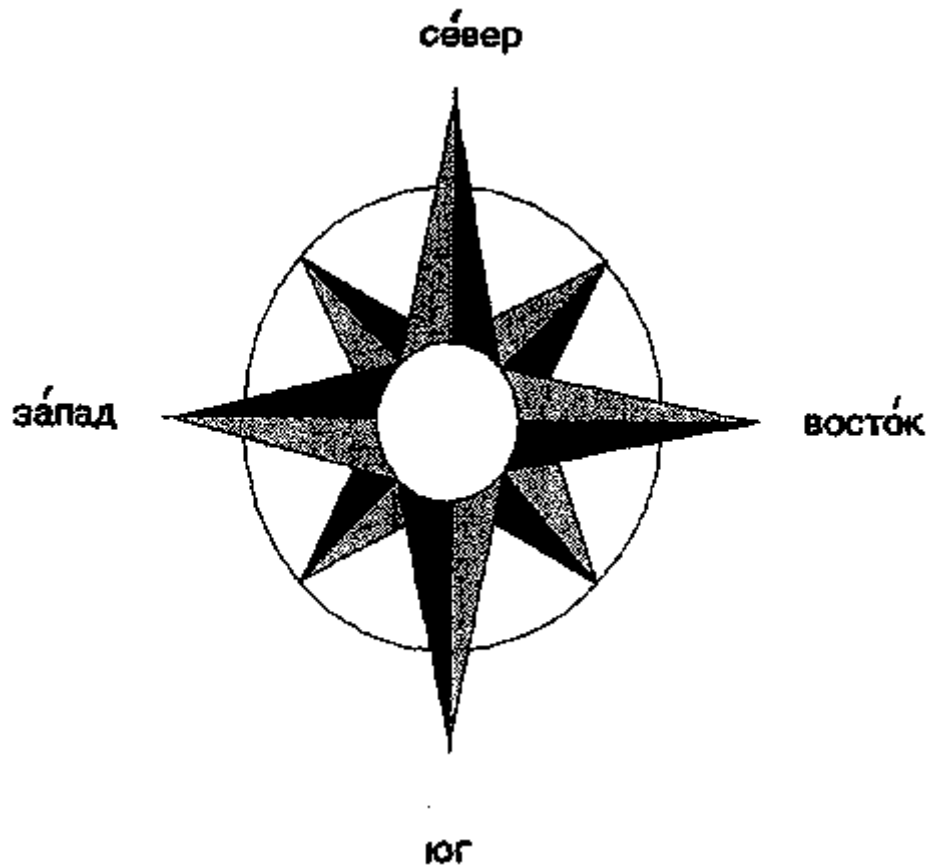
Russia also borders on several large bodies of water. They are listed below:

Балти́йское море	Се́верный Ледови́тый океа́н
Фи́нский зали́в	Ти́хий океа́н
Че́рное мо́ре	Япо́нское мо́ре
Азо́вское мо́ре	Охо́тское мо́ре
Каспи́йское мо́ре	Бе́рингово мо́ре

Упражнение №2.

Using the compass points below, tell your instructor where the 14 nations and the bodies of water are located:

in the north	на се́вере
in the south	на ю́ге
in the west	на за́паде
in the east	на востóке



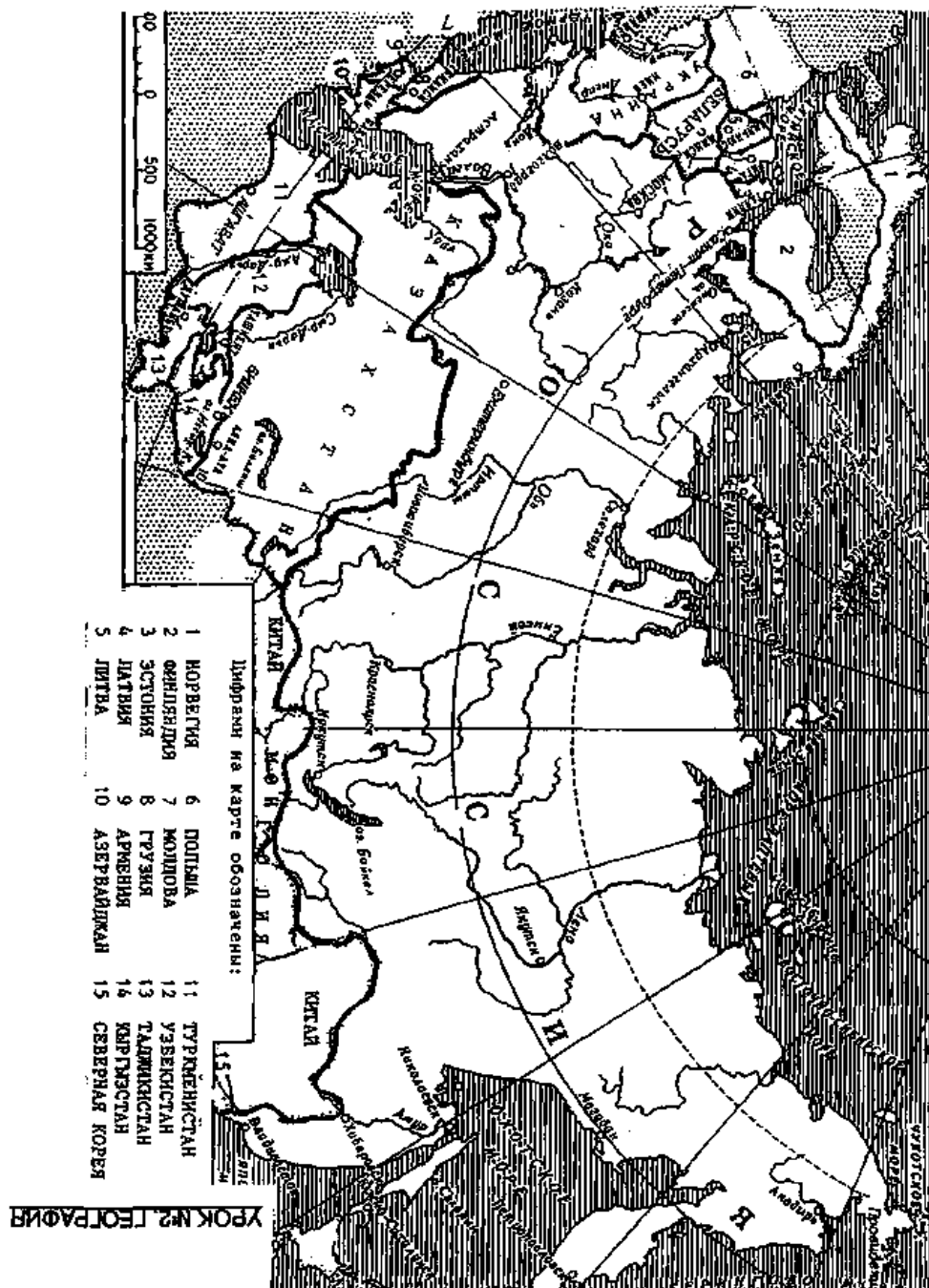
Russia is divided into a number of distinct areas, based on the geographic features of each region. Some of the most common of these are:

Центра́льный район	Central (region) Russia
Ура́л	Ural Mountains
Пово́лжье	Volga River Valley
Сиби́рь	Siberia
Да́льний Востóк	Far East

The following cities are located in these geographic areas:

1	Москв́а в Це́нтральном райо́не.	Moscow is in Central Russia.
2	Екатери́нбург на Ура́ле	Yekaterinburg is in the Urals.
3	Волгогра́д в Пово́лжье.	Volgograd is in the Volga River Valley.
4	Новосиби́рск в Сиби́ри.	Novosibirsk is in Siberia.
5	Владивосто́к на Да́льном Восто́ке.	Vladivostok is in the Far East.

See if you can locate these cities on the map shown here.



After August 1991, the names of many Russian cities were changed:

Present	Former
Санкт-Петербу́рг	Ленингра́д
Ни́жний Но́вгород	Го́рький
Екатери́нбу́рг	Свердло́вск
Тверь	Кали́нин
Се́ргиев Поса́д	Заго́рск

The same is true of numerous locations and landmarks in Moscow and other Russian cities:

Present	Former
Тверска́я	у́лица Го́рького
Нови́нский бульва́р	у́лица Чайко́вского
Театра́льная пло́щадь	пло́щадь Свердло́ва
Лубя́нская пло́щадь	пло́щадь Дзержи́нского
Мана́жная пло́щадь	пло́щадь 50-ле́тия Октяб́ря

But "Red Square" is still Red Square!

Кра́сная пло́щадь has been called **Кра́сная** (red) since the second half of the 17th century. The square was constructed towards the end of the 15th century (around the time of Columbus' discovery of America) when Tsar Ivan the Great **Ива́н Вели́кий** was building the magnificent cathedrals of the Kremlin **Кремль**, that walled fortress which was the heart of the city's defenses. Every major city in Russia would have had a Kremlin, but the Moscow one is by far the most famous.

The square was first called **Торг** (Trading Place) and was the site for some very lively commerce. Later, in the 16th century, it became known as **Трои́цкая** (Trinity Square) in honor of the Trinity Cathedral which stood at the southern end of the square. In 1571 the square was renamed **Пожар** (The Fire) after the great fire of that year. Finally, the square was named **Кра́сная** when it was cleared of all the trading stalls at the end of the 17th century. At that time the word **кра́сный** (red) meant **краси́вый** (beautiful), and had nothing to do with the red brick of the Kremlin wall which runs along one of its sides.



Упражнение №3.

Listen to the sentences your instructor will read aloud and write down in English any place names you recognize

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____

Упражнение №4.

Listen to the statements your instructor will read aloud and indicate whether they are true (T) or false (F)

- | | | |
|----------|----------|----------|
| 1. _____ | 4. _____ | 7. _____ |
| 2. _____ | 5. _____ | |
| 3. _____ | 6. _____ | |

Упражнение №5.

Practice writing place names in Russian as your instructor reads them aloud. He/she will read each one twice and then will write them on the board so that you can check your work.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____

Упражнение №6.

Answer the following questions according to the model.

Instructor:	Москва - столица России?
Student:	Да, Москва - столица России.

1. Осло - столица Норвегии?
2. Хельсинки - столица Финляндии?
3. Париж - столица Франции?
4. Бонн - столица Германии?
5. Варшава - столица Польши?
6. Оттава - столица Канады?
7. Вашингтон - столица Америки?
8. Лондон - столица Англии?
9. Мадрид - столица Испании?
10. Рим - столица Италии?

Упражнение №7.

Answer the questions truthfully, according to the models:

Instructor:	Пари́ж - столица Фран́ции?
Student:	Да, Пари́ж - столица Фран́ции.
Instructor:	Анкара́ - столица Ин́дии?
Student:	Нет, Но́вый Де́ли - столица Ин́дии.

1. То́кио - столица Кита́я? (Пекин)
2. Мани́ла - столица Филиппи́н?
3. Мадрас - столица Ин́дии? (Но́вый Де́ли)
4. Анка́ра - столица Ира́на? (Тегера́н)
5. Ло́ндон - столица А́нглии?
6. Стокго́льм - столица Шве́ции?
7. Афи́ны - столица Гре́ции?
8. Канбе́рра - столица Ав́стрии? (Ве́на)
9. Каи́р - столица Еги́пта?
10. Адди́с-Абе́ба - столица Эфио́пии?
11. Тель-Ави́в - столица Изра́иля?
12. Рим - столица Ита́лии?
13. Мадри́д - столица Португа́лии? (Лиссабо́н)
14. Гавана́ - столица Ку́бы?

Упражнение №8: Какой?

Какой? is the question word which asks: "Which?". Listen carefully as your instructor asks:

Какой город столица А́нглии?

Which city is the capital of England?

You'll answer:

Ло́ндон.

Continue, using the cities and countries given in Exercise 7. See how many you might be able to add on your own.

Упражнение №9: Что? Что это?

Что это? asks "What is this? What is that?" When answering, you'll begin your answer with **Это...** This is/That is...

Now your instructor will point to various cities on the map and will ask:

Что это? What is this? (pointing to Moscow)

You'll answer by naming the city, using this model:

Это Москва́. That is Moscow.

Упражнение №10: где? Вот.

Answer the following questions substituting the appropriate pronoun for the noun.

Instructor	Где Москва́?	Где Лондон?	Где Чёрное море?
Student	Вот она́.	Вот он.	Вот оно́.

A.

Где Лондон?
 Где Пари́ж?
 Где Санкт-Петербу́рг?
 Где Берли́н?
 Где Мадри́д?
 Где Рим?
 Где Вашингто́н?
 Где го́род То́кио?
 Где го́род Осло́?

C.

Где Росси́я?
 Где Кана́да?
 Где Япо́ния?
 Где Эфио́пия?

B.

Где Пра́га?
 Где Тира́на?
 Где Москва́?
 Где Софи́я?
 Где Варша́ва?
 Где Ве́на?
 Где Братисла́ва?
 Где Ялта́?
 Где Гаа́га?

D.

Где Каспи́йское море́?
 Где Чёрное море́?
 Где о́зеро Байка́л?
 Где Балти́йское море́?

Упражнение №11.

Take a look at the following advertisements. Pick out all words which are familiar to you. Any guesses as to what the ads are all about? Ask your instructor if you need help.

БАЛКАН САМОЛЕТЫ, КОТОРЫМИ ХОЧЕТСЯ ЛЕТАТЬ!



ВАШЕ ЖЕЛАНИЕ
ПОСЕТИТЬ ЛЮБУЮ ТОЧКУ
ЗЕМНОГО ШАРА
ОСУЩЕСТВИТСЯ В 24 ЧАСА.
ЕСЛИ ВЫ ДОВЕРИТЕСЬ
АВИКОМПАНИИ
БАЛКАН!

БАЛКАН!

Ознакомьте нас в Москве или в Санкт-Петербурге, и вы сможете быстро заказать и получить Ваш билет по утвержденной цене, которую широкая система льгот делает абсолютно доступной.

Ваши путешествия на борту наших БОИНГОВ АЭРОБУСОВ будут сопровождаться отличным сервисом и комфортом, бесплатными и разнообразными услугами и навигацией.

МОСКВА —
ул. Кутузовский мост, д. 2, тел. 821-02-87.
САНКТ-ПЕТЕРБУРГ —
ул. Говорухина, д. 36, тел. 315-50-30.

Амстердам
Аккра
Абу-Даби
Афины
Бангкок
Барселона
Бейрут
Белград
Берлин
Братислава
Брюссель
Бухарест
Будапешт
Каир
Касабланка
Колombo
Копенгаген
Ламаск
Дубай
Франкфурт
Хараре
Хельсинки
Стамбул
Лагос
Ларнака
Лиссабон
Лондон
Мадрид
Мале
Мальта
Милан
Мюнхен
Найроби
Париж
Прага
Рим
Стокгольм
Варшава



ПРЕВОСХОДСТВО
В ОБСЛУЖИВАНИИ,
ОСНОВАННОЕ НА ТРАДИЦИИ

ПРЕДЛАГАЕТ ПРОГРАММУ ОСЕННЕ-ЗИМНЕГО СЕЗОНА.

ГОРНЫЕ АЛЫЖИ

Андорра	8 дней/7 ночей — от \$580 + а/б
Болгария	15 дней/14 ночей — от \$430 + а/б
Италия	8 дней/7 ночей — от \$375 + а/б
Словакия	8 дней/7 ночей — от \$395, вкл. а/б
Франция	7 дней/6 ночей — от \$695 + а/б
Россия (Домбай)	12 дней/11 ночей — от \$320 + а/б

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ТУРЫ

Пивной фестиваль в Голландии.
Рождество и Новый год в Лондоне, Париже,
Праге, Амстердаме, Риме. Туры во время
школьных каникул.
Курсы английского языка. Париж + Диснейленд.
Рим — Гиза — Сан-Марино. Париж + Версаль.
Туры в Грецию. Отдых на Кубе.
Туры по городам Золотого Колеса.

НОВАЯ ПРОГРАММА В ТУНИСЕ!

о-в Джерба	отель *** — \$665
8 дней/7 ночей,	отель **** — \$730

Упражнение №12.

Your instructor wants you to show where various places are on the map. He/she will ask you:

Покажите...

1. Покажите Во́лгу.
2. Покажите Сиби́рь.
3. Покажите Ти́хий океа́н.
4. Покажите Фи́нский зали́в.
5. Покажите Каспи́йское мо́ре.
6. Покажите Се́верный Ледови́тый океа́н.
7. Покажите Че́рное мо́ре.

Упражнение №13.

Read through this list of Russian cities and sort them according to the regions in the table below. Use the map, or ask your instructor for help.

Ирку́тск, Владивосто́к, Хаба́ровск, Пермь, Сама́ра, Челя́бинск, Москва́, Но́вгород, Екате́ринбу́рг, Петропа́вловск, Оре́нбу́рг, Тве́рь, Красноя́рск, Костро́ма, Новосиби́рск, Влади́мир, Сара́тов, Яросла́вль.

Сиби́рь	
Да́льний Восто́к	
Пово́лжье	
Ура́л	
Центра́льный райо́н	

Кли́мат Росси́и. Пого́да.

Росси́я больша́я страна́.	Russia is a large country.
Кли́мат Росси́и разнообра́зный: на Кра́йнем Се́вере - аркти́ческий.	The climate of Russia is varied: in the Far North - arctic.
На ю́ге, в Со́чи - субтропи́ческий.	In the south, in Sochi - subtropical.
В европе́йской ча́сти Росси́и и в Сиби́ри кли́мат уме́ренный, континента́льный.	In the European part of Russia and in Siberia the climate is moderate, continental.
На за́паде - мя́гкий, на восто́ке и се́веро-восто́ке - о́чень холо́дный и суро́вый.	In the west it is mild and in the east and northeast - very cold and severe.
На Да́льном Восто́ке кли́мат морско́й.	In the Far East the climate is maritime.

Упражнение №14.

Examine the weather forecasts below and:

- a. read the names of the cities and the legend (explanation of symbols).
- b. tell where it is sunny **солнечно**, overcast **облачно**, raining **дождь** or snowing **снег**.



Погода в Москве и Санкт-Петербурге
В Москве и Подмосковье завтра дальнейшее понижение температуры. Ночью местами до -20 градусов. Днем -8...-13.
В Санкт-Петербурге в среду сохранится морозная погода. Ночью в окрестностях до -20 градусов. Днем, как и в столице, -8...-13. В четверг ночью местами еще до 16 градусов мороза, но днем уже небольшой снег. Температура воздуха -4...-9 градусов.

12 января 1994 года

Росси́я и Блі́жнєе За́рубє́ж'є. Russia and the Newly Independent States of Eurasia

Росси́я	Москв́а - сто́ліца Росси́и. В Росси́и живу́т ру́сские.
Украї́на	Ки́ев - сто́ліца Укра́їны. В Укра́їне живу́т украї́нцы.
Лáтвiя	Рíга - сто́ліца Лáтвiи. В Лáтвiи живу́т латы́шi.
Литв́а	Вíльнюс - сто́ліца Литв́ы. В Литв́е живу́т лито́вцы.
Эсто́ния	Та́ллин - сто́ліца Эсто́нии. В Эсто́нии живу́т эсто́нцы.
Молда́вия	Кишинёв - сто́ліца Молда́вии. В Молда́вии живу́т молдава́не.
Белору́ссия	Минск - сто́ліца Белору́ссии. В Белору́ссии живу́т белорúсы.
Гру́зия	Тбили́си - сто́ліца Гру́зии. В Гру́зии живу́т грузи́ны.
Арме́ния	Ерева́н - сто́ліца Арме́нии. В Арме́нии живу́т армя́не.
Азербайджáн	Баку́ - сто́ліца Азербайджáна. В Азербайджáне живу́т азербайджáнцы.
Узбекиста́н	Ташке́нт - сто́ліца Узбекиста́на. В Узбекиста́не живу́т узбе́ки.
Казахста́н	Алма́-Ата́ - сто́ліца Казахста́на. В Казахста́не живу́т каза́хи.
Туркме́ния	Ашхаба́д - сто́ліца Туркме́нии. В Туркме́нии живу́т туркме́ны.
Таджикиста́н	Душанбе́ - сто́ліца Таджи́киста́на. В Таджи́киста́не живу́т таджи́ки.
Кирги́зия	Бишке́к - сто́ліца Кирги́зии. В Кирги́зии живу́т кирги́зы.

Упражнение №15.

Fill in the blanks, orally.

- | | |
|----------|-----------------------|
| 1. _____ | столица Белору́ссии. |
| 2. _____ | столица Грúзии. |
| 3. _____ | столица Киргíзии. |
| 4. _____ | столица Туркмéнии. |
| 5. _____ | столица Литвы́. |
| 6. _____ | столица Укра́ины. |
| 7. _____ | столица Узбекиста́на. |

Упражнение №16.

Fill in the blanks, orally.

- | | |
|--------------------------|-------|
| 1. В Арме́нии живúт | _____ |
| 2. В Азербайджа́не живúт | _____ |
| 3. В Молда́вии живúт | _____ |
| 4. В Эсто́нии живúт | _____ |
| 5. В Таджикиста́не живúт | _____ |
| 6. В Казахста́не живúт | _____ |
| 7. В Ла́твии живúт | _____ |

Упражнение №17.

Answer the following questions according the models:

- | | |
|-------------|---------------------------------|
| Instructor: | Таджи́ки живúт в Таджикиста́не? |
| Student: | Да, о́ни живúт в Таджикиста́не. |
| Instructor: | Эсто́нцы живúт в Ла́твии? |
| Student: | Нет, о́ни живúт в Эсто́нии. |

- | | |
|------------------------------------|-------|
| 1. Ру́сские живúт в Росси́и? | _____ |
| 2. Грузи́ны живúт в Грúзии? | _____ |
| 3. Каза́хи живúт в Казахста́не? | _____ |
| 4. Молдава́не живúт в Белору́ссии? | _____ |
| 5. Узбе́ки живúт в Ла́твии? | _____ |
| 6. Туркме́ны живúт в Киргíзии? | _____ |
| 7. Азербайджа́нцы живúт в Литве́? | _____ |

Of course, as you well know, the Newly Independent States are home to many nationalities. The above exercise, and the ones following, in no way suggest that these new countries have entirely homogeneous populations.

Упражнение №18.

Using the map, indicate the home countries of the given nationalities.

1. Покажите где живут украинцы.
2. Покажите где живут узбеки.
3. Покажите где живут армяне.
4. Покажите где живут русские.
5. Покажите где живут белорусы.
6. Покажите где живут литовцы.

Упражнение №19.

Using the map, indicate the capitals of the following countries:

1. Покажите столицу Казахстана.
2. Покажите столицу Молдавии.
3. Покажите столицу Туркмении.
4. Покажите столицу Украины.
5. Покажите столицу России.
6. Покажите столицу Армении.

Упражнение №20.

Listen to the following statements your instructor will read aloud. Indicate whether they are true (**правильно**) or false (**неправильно**):

1. В Киргизии живут киргизы?
2. Таджики живут в Таджикистане?
3. В Узбекистане живут узбеки?
4. Русские живут в Азербайджане?
5. В Эстонии живут казахи?
6. Латыши живут в Латвии?

Упражнение №21.

Match the countries with their capitals.

Эсто́ния	Ерева́н
Таджикиста́н	Ри́га
Росси́я	Минск
Казахста́н	Тбили́си
Литва́	Бишке́к
Гру́зия	Ки́ев
Туркме́ния	Ви́льнюс
Молда́вия	Москв́а
Латв́ия	Душанбе́
Узбекиста́н	Ашхаба́д
Арме́ния	Кишинёв
Украи́на	Та́ллин
Азербайджа́н	Баку́
Белору́ссия	Алма́-ата́
Кирги́зия	Ташке́нт

In case you were wondering

A. Cases

Russian is an *inflected* language which simply means that nouns (and their modifiers) will change their shape to indicate a change of function within the sentence. A noun may function as a **subject**, an **indirect object** or **direct object** or the **object of a preposition**. In each instance it will change its ending to inform you of its particular role.

Each of these functions is indicated by a set of endings (1 each for each of the genders and 1 for plural), which are grouped into CASES:

1. Nominative	names the subject (who? what?)
2. Genitive	shows possession (whose?)
3. Dative	indicates the indirect object, recipient of the action (to whom? to what?)
4. Accusative	indicates the direct object (whom? what?)
5. Instrumental	indicates instrument or means; or accompaniment (how? with what? with whom?)
6. Locative/Prepositional	shows location (where?); indicates the object of the preposition (about whom? about what?)

B. Gender of Russian nouns

All Russian nouns belong to one of three *grammatical genders*: **masculine**, **neuter** or **feminine**. Do not confuse **gender** with **sex**; the word for table in Russian is a **masculine gender** noun, but there's nothing *male* about the object; book in Russian is a **feminine gender** noun, but there's nothing inherently *female* about it. However, nouns referring to male beings will (usually) be masculine gender; those referring to female beings will be feminine gender.

In most cases, the gender of the noun can be determined by its ending. The table below illustrates this:

MASCULINE	NEUTER	FEMININE
end in a consonant or -b	end in -o or -e	end in -a , -я or -ь
пáспорт	о́зеро	в́иза
автомоб́иль	мо́ре	фа́мília
портфе́ль	пальто́	Сиби́рь
он	оно́	она́

C. Adjectives.

Adjectives agree with the nouns they modify in gender, number and case. This means that when a singular feminine noun is in the nominative case (the subject of the sentence), the adjective that describes that noun must be nominative, singular, feminine. Since the noun and adjective do not necessarily stand together in the sentence, agreement is especially important. Agreement in the nominative may look like this:

ОН	ОНÓ	ОНÁ
но́вый дом	но́вое зда́ние	но́вая кварти́ра
хоро́ший студéнт	хоро́шее вино́	хоро́шая студéнтка

ОНИ́	ОНИ́	ОНИ́
но́вые дома́	но́вые зда́ния	но́вые кварти́ры
хоро́шие студéнты	хоро́шие ви́на	хоро́шие студéнтки

D. Personal pronouns.

Russian uses pronouns in much the same way English does; they take the place of, or refer back to nouns. The table below shows the correspondence between Russian and English pronouns:

я	I
ты	you (sing, and informal)
он/она́/онó	he/she/it
мы	we
вы	you (pl. and formal)
они́	they

As you can see by this table, Russian has two pronouns for the second person you. **ты** is informal and singular; **вы** is formal and/or plural. (See the comments on **ты** and **вы** in Lesson 3).

As in English, Russian pronouns change form as their function changes in the sentence. Take a look at the following sentences:

Я know you.

You know me.

I changes to me when it switches from the role of subject to the role of object.

Я знаю вас.

Вы знаете меня́.

E. ВОТ

Вот is used in Russian in the sense of "Here is..." when pointing to something or someone. For example:

-Где бага́ж?	Where's the luggage?
-Вот он.	Here it is.
-Где Ли́нда?	Where's Linda?

-Вот она́.

Here she is.

F. Why do verbs have different forms?

The verb **жить** [to live] appears in two forms in this lesson: **(он/она) живёт** and **(они) живут**. Verbs in Russian, as in English, agree with their subjects in terms of person (I, you, he/she, we, they) and number (He *lives*, vs They *live*.). The two forms indicated here are for a singular subject and a plural subject, respectively.

Он живёт в Москвѐ.

He lives in Moscow.

Она́ живёт в Кие́ве.

She lives in Kiev.

Они́ живу́т в Аме́рике.

They live in America.

Кто живёт в Україне?

Who lives in Ukraine?

В Україне живу́т украї́нцы.

Ukrainians live in Ukraine.

G. The verb **жить** (present tense)

Here is the verb **жить** in all forms of the present tense:

жить / to live

я живу́

мы живѐм

ты живѐшь

вы живѐте

он живѐт

они живу́т

H. The question word **какой**

Како́й, како́е, како́я, како́е is a question word which asks: «Which?» or «What kind of? ...» It is an adjective and will agree in gender, number and case with the word it modifies. The first three forms shown here are the masculine, neuter and feminine forms, respectively. The fourth is the plural. Compare these forms to those of the adjectives in the table on page 29.

ОН	ОНО́	ОНА́	ОНИ́
како́й	како́е	како́я	како́е

Nominative Case

The nominative case is used to indicate the subject of a sentence. It is also used for other nouns in the sentence which give more information about the subject. As it is the dictionary form for nouns and adjectives, you should memorize nouns and adjectives in their nominative case forms.

Я иду́ в теа́тр.

I am going to the theater.

Кни́га на столе́.

The book is on the table.

Вот дом.

There is the house.

Это́ моя́ ру́чка.

This is my pen.

Мой брат - инжене́р.

My brother is an engineer.

В институ́те рабо́тают аме́риканские фи́зики.

American physicists work in the institute.

Because Russian has cases, word order in a sentence is less important than it is in English. The subject [that noun plus its modifiers in the nominative case] can come at the beginning, in the middle or at

the end of the sentence. Knowing the nominative case endings for nouns and adjectives will help you find the subject of the sentence more quickly.

Adjectives are linked to their nouns by their endings. The adjective may stand in front of, after, or at a distance from the noun it modifies. You can always find the adjective which modifies a noun by looking for the one whose ending matches in gender, number, and case that of the noun.

Э́то Бе́лый дом.

Она́ учи́тельница хоро́шая, о́пытная.

Ру́сский язы́к о́чень интере́сный, но тру́дный.

Useful words and expressions

Table 2.1. Useful words and expressions

в	in, inside
восток; на востоке	east; in the east
вот	here
Где?	Where?
го́род	city, town
Добро́ пожа́ловать!	Welcome
жить (я живу́, вы живёте, они живу́т)	to live
за́пад; на за́паде	west; in the west
како́й/како́е/кака́я/какие	what kind of; which; which one(s)
Кто?	who
Кто э́то?	Who is that?
на	on; at; in
он, она́, оно́, они́	he; she; it; they
Пока́жите...	Show...
пого́да	weather
се́вер; на се́вере	north; in the north
столи́ца	capital
что	what
Что э́то?	What is that/this
э́то	this/that
юг; на ю́ге	south; in the south

Lesson 3

Lesson №3

MEEYING MPEOPLE

УРОК № 3

ЗНАКОМСТВО

Давайте познакомимся!

There is no secret to greeting people in Russian. It can be as simple as **Здравствуйте/Здравствуй!** Like "Hello" in English, you can use this greeting at any time of the day and with nearly anyone. Keep in mind, however, that you will use this expression only once in the day. If you meet again later, you should greet each other using a different expression. You may use **Доброе утро!** Good morning! **Добрый день!** Good afternoon! or **Добрый вечер!** Good evening! depending on the time of day. More informal greetings such as **Привет!** Hi! or the very slangy **Салют!** Hey! are also possible, but you should be careful when, and with whom you use these.

As we do in English, you might ask someone you know how he/she is doing: **Как поживаете?** How are you? **Как дела?** How are things (going)? Possible responses are **Хорошо** Fine; **Нормально** As usual; **Ничего** O.K. Unlike Americans, whose response to these questions is often nothing more than a polite "Tine, thanks." Russians may take the time to tell you the whole truth!

До свидания Good bye! (literally: "Until our next meeting.") will work in all situations when saying good-bye. You may also use: **Всего хорошего; Всего доброго!** All the best. **Пока!** See ya! or **Bye!** is more casual and you should be careful when you use it, and with whom.

HELLO!

Здравствуйте!	Hello!
Доброе утро!	Good morning!
Добрый день!	Good afternoon!
Добрый вечер!	Good evening!
Привет!	Hi!

HOW ARE YOU?

Как поживаете?	How are you?
Как живёте?	How's life?
Как дела?	How are things (going)?

WHEN THINGS ARE GOING WELL

Спасибо, хорошо.	Fine, thanks.
Прекрасно!!	Excellent.

WHEN THINGS ARE OK

Ничего́.	O.K.
Та́к себе.	So so.

WHEN THINGS ARE GOING BADLY

Пло́хо.	Bad.
Нева́жно.	Not very well.

GOOD BYE!

До свидáния!	Good-bye.
Споко́йной ночи!	Good night.
Пока́!	Bye! See you!
До за́втра!	See you tomorrow
Всего́ хоро́шего!	All the best!
Всего́ до́брого!	All the best!

Russian names

Russian names consist of three parts: **и́мя** first name, **о́тчество** patronymic and **фа́мilia** last name.

First name

If you'd like to find out what a person's first name is, ask:

Как вас зову́т?

What is your name?

Как ва́ше и́мя?

What is your name?

You can then tell yours by saying:

Меня́ зову́т...

My name is...

Моё и́мя...

My (first) name is...

О́тчество - patronymic

The patronymic is a Russian's second name. It is formed from the father's first name. In English, there are last names which are similar to the Russian patronymic: Johnson, Peterson. The ending for the patronymic will depend on whether it belongs to a son or a daughter. This table gives examples of common patronymics and shows how they are formed:

Father's name	Son's patronymic	Daughter's patronymic
Алекса́ндр	Алекса́ндрович	Алекса́ндровна
Никола́й	Никола́евич	Никола́евна

Adults address each other using a full first name and the patronymic: **Ива́н Алекса́ндрович!** **Татья́на Никола́евна!** Non-Russians will also use this form of address when speaking to Russians. But when Russians address foreigners in formal or diplomatic circles, they use **господи́н** Mr. or **госпожа́** Mrs./Ms. and the individual's last name.

Фа́мilia - last name

Russians rarely use last names when addressing each other. When identifying themselves, it is common for Russians to state their last name first, followed by first name and patronymic:

Как вас зову́т?

-Петро́в, Ю́рий Никола́евич.

Как вас зову́т?

-Петро́ва, Валенти́на Фёдоровна.

When to use **Вы** and **Ты**

Russian, unlike English, has two different forms of the second person singular pronoun "you": **Вы** and **Ты**. Compare these to the French **Vous** and **tu** or the German **Sie** and **du**. The **Вы** form is also the second person plural.

Вы is used in formal situations, work settings, when speaking to a superior or to someone older, to whom you wish to show a degree of respect. **Вы** indicates distance (emotional, social or chronological).

Ты is used in informal situations, family relationships (between spouses, parents and children, between siblings and with other relatives), when speaking to someone younger than you. **Ты** indicates closeness (in age or in terms of friendship and intimacy).

Вы-forms of address can be full first name plus patronymic, full first name minus patronymic, or shortened first name only. **Ты**-forms of address will be first name only, either full or shortened.

Ты is always used when addressing God, speaking to children (your own or anyone's) and calling your cat or dog.

When they first meet, adults will usually begin by addressing each other as **Вы**. At some point in time in the relationship, one may suggest to the other that they change to **ты** by saying: **Давайте перейдём на ты;** or **Можно на ты?** If this is mutually agreeable, the relationship passes onto a new level; some people even make a ritual of it by drinking "**брудершафт**".

Addressing friends and acquaintances in Russian

The first name is the most common form of address between persons who enjoy a close relationship. The use of the various forms of the first name (similar to our American nicknames) is influenced by the degree of intimacy in the relationship. The greater the intimacy, the more variety in these forms. For example:

- A Full forms of the first name (**Влади́мир, Татья́на**) are the most neutral forms of address between individuals who are on either **Вы** or **ты** terms.
- B Shortened forms without suffixes (**Воло́дя, Та́ня**) indicate a certain degree of closeness. These forms are often used interchangeably with those in category A and are appropriate when the relationship is either **Вы** or **ты**.
- C Nicknames with the suffix -ка (**Воло́дка, Та́нька**) imply intimacy which may be without affection. The younger generation prefers these very informal forms and depending on the situation, they could also be interpreted as condescending.
- D Only if the individuals are on **ты** terms should the "diminutive" or "affectionate" forms of the name be used. Nicknames with these suffixes, **-ечка, -енька, -юша, -юшка** (**Воло́дечка, Воло́денька, Та́нечка, Тани́юша**) have a very specific coloring and non-native speakers of Russian will want to take care in using them. Russian women seem to favor the use of diminutive forms more than men and as you might suspect, men will use diminutive forms when addressing women, but not when addressing other men.
- E Nicknames with a "zero" ending (**Воло́дь, Та́нь**) belong almost exclusively to the younger generation and non-native speakers should avoid them. They are used as a type of *vocative* case, that is, when trying to get someone's attention.

Examples of names and patronymics

МУЖСКИЕ ИМЕНА	
MEN'S NAMES	
<i>имя, отчество</i>	<i>уменьшительные формы</i>
<i>first name & patronymic</i>	<i>diminutives</i>
Алекса́ндр Алекса́ндрович, Алекса́ндровна	Са́ша, Шу́ра
Алексе́й Алексе́евич, Алексе́евна	Але́ша, Ле́ша
Анато́лий Анато́льевич, Анато́льевна	То́ля
Андре́й Андре́евич, Андре́евна	Андрю́ша
Анто́н Анто́нович, Анто́новна	Анто́ша, То́ша
Арка́дий Арка́дьевич, Арка́дьевна	Арка́ша
Бори́с Бори́сович, Бори́совна	Бо́ря
Вале́рий Вале́рьевич, Вале́рьевна	Вале́ра
Васи́лий Васи́льевич, Васи́льевна	Ба́ся
Ви́ктор Ви́кторович, Ви́кторовна	Ви́тя
Влади́мир Влади́мирович, Влади́мировна	Воло́дя
Геор́гий Геор́гиевич, Геор́гиевна	Жо́ра
Григо́рий Григо́рьевич, Григо́рьевна	Гри́ша
Дми́трий Дми́триевич, Дми́триевна	Ди́ма, Ми́тя

Евгѐний Евгѐньевич, Евгѐньевна	Жѐня
Ив́ан Ив́анович, Ив́ановна	В́аня
Иѓорь Иѓоревич, Иѓоревна	
Ильѧ́ Ильѧ́ич, Ильѧ́нична	Илю́ша
Лев Льв́ович, Льв́овна	Лѐва
Максѧ́м Максѧ́мович, Максѧ́мовна	
Михаѧ́ил Михаѧ́илович, Михаѧ́иловна	Ми́ша
Николаѧ́й Николаѧ́евич, Николаѧ́евна	Коля
Оле́г Оле́гович, Оле́говна	
Па́вел Па́влович, Па́вловна	Па́ша
Пе́тр Петро́вич, Петро́вна	Пе́тя
Серге́й Серге́евич, Серге́евна	Серѐжа
Степа́н Степа́нович, Степа́новна	Сте́па
Фѐдор Фѐдорович, Фѐдоровна	Фѐдя
Ю́рий Ю́рьевич, Ю́рьевна	Ю́ра

ЖѐНСКИЕ ИМЕНА́	
WOMEN'S NAMES	
<i>и́мя</i>	<i>уменьши́тельные фо́рмы</i>
<i>first name</i>	<i>diminutives</i>
Алекса́ндра	Са́ша

А́лла	А́ля
Анастаси́я	На́стя, А́ся
А́нна	А́ня
Валенти́на	Ва́ля
Варва́ра	Ва́ря
Ве́ра	
Га́лина	Га́ля
Евге́ния	Же́ня
Екатери́на	Ка́тя
Еле́на	Ле́на
Елизаве́та	Ли́за
Зинаи́да	Зи́на
Зо́я	
Ири́на	Ира́
Ки́ра	
Кла́вдия	Кла́ва
Лари́са	Ла́ра
Ли́дия	Ли́да
Любо́вь	Лю́ба
Людми́ла	Лю́да, Ми́ла
Маргари́та	Ри́та
Мари́на	
Мари́я	Ма́ша
Наде́жда	На́дя
Ната́лья	Ната́ша
Ни́на	
О́льга	О́ля
Раи́са	Ра́я
Светла́на	Све́та
Со́фья	Со́ня
Тамáра	
Татья́на	Та́ня

Getting someone's attention/Addressing strangers

If you need to address a stranger, or get their attention for whatever reason, you should remember the following:

- A All strangers (except for children) should be addressed as **Вы**.
- B Women in general are **Девушка!** (Miss!) - unless this is obviously inappropriate.
- C Men in general are **Молодой человек!** (Young man!) unless, again, this is obviously inappropriate.
- D In those situations where B and C are inappropriate, simply use:

Простите, пожалуйста...

Pardon me, please...

Будьте добры...

Be so kind...

Скажите, пожалуйста...

Tell me, please...

Setting the scene

A Russian and an American meet at a reception. The Russian (P) is introducing himself and his wife to the American (A).

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №1

ПОЗНАКО́МЬТЕСЬ, ПОЖАЛУЙСТА!		
P.	Здра́вствуйте. Дава́йте познако́мимся. Меня́ зову́т Влади́мир Никола́евич.	Hello. Let me introduce myself. My name is Vladimir Nikolaevich.
A.	О́чень приятно. Меня́ зову́т Джон Марти́нез. А как ва́ша фами́лия?	Pleased to meet you. My name is John Martinez. What is your last name?
P.	Моя́ фами́лия Петро́в. Рад познако́миться. А э́то моя́ жена́, Екате́рина Васи́льевна. Познако́мьтесь, пожа́луйста.	My last name is Petrov. Pleased to meet you. And this is my wife, Yekaterina Vasil'evna. Please get acquainted.
A.	О́чень рад познако́миться, Екате́рина Васи́льевна.	Very pleased to meet you, Yekaterina Vasilevna.

Вариант диалога №1

ПОЗНАКО́МЬТЕСЬ, ПОЖАЛУЙСТА!		
P.	Здра́вствуйте. Дава́йте познако́мимся. Меня́ зову́т А́нна Алекса́ндровна.	Hello. Let me introduce myself. My name is Anna Aleksandrovna.
A.	О́чень приятно. Меня́ зову́т Си́нди Пе́терсон. А как ва́ша фами́лия?	Pleased to meet you. My name is Cindy Peterson. What is your last name?
P.	Моя́ фами́лия Моро́зова. Ра́да познако́миться. А э́то мой муж, Макси́м Дми́триевич. Познако́мьтесь, пожа́луйста.	My last name is Morozova. Pleased to meet you. And this is my husband Maxim Dmitrievich. Please get acquainted.
A.	О́чень ра́да познако́миться, Макси́м Дми́триевич.	Very pleased to meet you, Maxim Dmitrievich.

Упражнения

Упражнение №1

From those given below, choose the correct response to the following:

1. Меня зовут Влади́мир Никола́евич.
2. Познако́мьтесь, пожа́луйста.
3. Как ва́ша фами́лия?
- a. О́чень рад (ра́да) познако́миться.
- b. Моя́ фами́лия Бра́ун.
- c. О́чень приятно.

Упражнение №2

Translate into Russian.

1. Hello.
2. My name is...
3. My last name is...
4. What is your last name?
5. Very pleased to meet you.

Упражнение №3

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original, then use as many variations as possible. Use your own first and last names instead of those given for the American.

Упражнение №4

Patronymics are formed by adding **-ович (-евич)** to the father's name for men and **-овна (-евна)** for women.

Give the name and patronymic of each person listed below:

First name	Father's name	Name and patronymic
Серге́й	Макси́м	
Никола́й	Константи́н	
Иго́рь	Никола́й	
Ива́н	Семе́н	
Ве́ра	Бори́с	
Еле́на	Алексе́й	
Ири́на	Анто́н	
Гали́на	Андре́й	

Упражнение №5

Your instructor will give you the names and patronymics of the following well-known Russians. Listen carefully as he/she reads them aloud.

И. Е. Рэ́пин

И. И. Леви́тан

М. П. Му́соргский

П. И. Чайко́вский

Л. Н. Толсто́й

А. С. Пу́шкин

А. П. Че́хов

А. А. Ахма́това

М. И. Цвета́ева

М. С. Горбачёв

Б. Н. Ельцин

В. С. Черномы́рдин

Beyond "how do you do?"

Here are some useful phrases:

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Как вас зову́т? | What's your name? (formal/plural) |
| Как тебя́ зову́т? | What's your name? (informal) |
| Как её зову́т? | What's her name? |
| Как его́ зову́т? | What's his name? |
| Как их зову́т? | What are their names? |
| | |
| 2. Меня́ зову́т Джон. | My name is John. |
| Меня́ зову́т Сю́зан. | My name is Susan. |
| Его́ зову́т Грегори. | His name is Gregory. |
| Его́ зову́т Алекса́ндр Петро́вич. | His name is Alexander Petrovich. |
| Его́ зову́т Серге́й Андре́евич. | His name is Sergey Andreevich. |
| Её зову́т Линда. | Her name is Linda. |
| Её зову́т А́нна Никола́евна. | Her name is Anna Nikolaevna. |
| Её зову́т Ни́на Григо́рьевна. | Her name is Nina Grigorevna. |
| | |
| 3. Моя́ фами́лия Марти́нез | My last name is Martinez. |
| Моя́ фами́лия Джо́нсон. | My last name is Johnson. |
| Его́ фами́лия Ивано́в. | His last name is Ivanov. |
| Её фами́лия Петро́ва. | Her last name is Petrova. |

Упражнение №6

Answer the following questions using names from the list on [names-patronymics](#) for numbers 3, 4 and 5:

1. Как вас зову́т?
2. Как тебя́ зову́т?
3. Как её зову́т?
4. Как их зову́т?
5. Как его́ зову́т?

Упражнение №7

Using the dialogs as a model, ask your instructor what his/her name is (first name, patronymic and last name). Introduce him/her to your classmates.

Упражнение №8

Do the same with your classmates. Introduce them to your instructor.

Упражнение №9

Take a look at these pictures. Ask your teacher if he/she knows who they are:

Кто это?

Как его/её зовут?

Listen carefully to the answers and then ask your classmates the same thing.

		
Алексей Булдаков	Юрий Круцэнко	Елена Костина
		
Иван Вóлков	Валерий и Виола	Ирина Кокрятская

Упражнение №10

From those given on the right, choose the appropriate response to the following:

- | | |
|------------------------|-----------------------------|
| 1. Здра́вствуйте! | a. Спа́сибо, хоро́шо, |
| | b. До́брое у́тро. |
| | c. Я амери́канец. |
| 2. Как пожива́ете? | a. Спа́сибо, непло́хо. |
| | b. Спа́сибо. |
| | c. Нет. |
| 3. Как вас зову́т? | a. О́чень приятно. |
| | b. Алекса́ндр Петро́вич. |
| | c. Рад познако́миться. |
| 4. Как ва́ша фами́лия? | a. Моя́ фами́лия Ива́нов. |
| | b. Меня́ зову́т Джо́рдж. |
| | c. Его́ фами́лия Пе́терсон. |
| 5. Как де́ла? | a. Спа́сибо, хоро́шо. |
| | b. О́чень приятно. |
| | c. До́брый ве́чер. |

Упражнение №11

How should you respond to the following statements?

Здра́вствуйте! Меня́ зову́т Бори́с Семёнович.

До́брый день! Меня́ зову́т Григо́рий Ива́нович.

До́брый ве́чер! Меня́ зову́т Константи́н Миха́йлович.

До́брое у́тро! Меня́ зову́т Мари́я Никола́евна.

Здравствуйте! Меня́ зову́ Со́фья Миха́йловна.

Упражнение №12

Introduce yourself to different teachers and students in the Russian section. Ask them what their first and last names are. Be sure to use the proper forms of address for strangers («**Вы**»).

In case you were wondering

Accusative case. The accusative case is used to indicate **direct objects** (whom? what?) and destinations when used with the prepositions **В** or **НА** and a "verb of motion".

The table below illustrates the accusative case endings for nouns and adjectives and compares them to nominative. You will notice that we have included the plural forms **они**.

NOMINATIVE		ACCUSATIVE	
он	но́вый студéнт ста́рый дом	он	но́вого студéнта ста́рый дом
она́	но́вая студéнтка ста́рая кварти́ра	она́	но́вую студéнтку ста́рую кварти́ру
оно́	но́вое сло́во ста́рое крэ́сло	оно́	но́вое сло́во ста́рое крэ́сло

NOMINATIVE		ACCUSATIVE	
они́	но́вые студéнты ста́рые костю́мы	они́	но́вых студéнтов ста́рые костю́мы

Pronouns

The table shows the accusative case forms for pronouns and compares them to nominative.

NOMINATIVE	ACCUSATIVE
я	меня́
ты	тебя́
он	его́
она́	её
мы	нас
вы	вас
они́	их

Упражнение №13.

Look back through lessons 2 and 3 and find examples of the accusative case.

The Russian intonation system

Much in the same way as English does, Russian uses a system of rising and falling intonations within a sentence to indicate that it is: a declarative statement, a question or an exclamation. Examine the following English sentences. Note their punctuation and attempt to read them with the proper intonation:

Your son graduated from Harvard.

Your son graduated from Harvard?

Your son graduated from Harvard!

Now listen as your instructor reads this set of similar sentences in Russian. Note where the "center" of intonation is (always on the word in question or a question word, in a question), and the rise and fall of the voice:

Вáша дочь окóнчила МГУ.

Вáша дочь окóнчила МГУ?

Вáша дочь окóнчила МГУ!

The Russian intonation patterns have been organized into a system which refers to them as "intonation constructions" or "ИК". There are 5 basic patterns:

1. **ИК-1.** for declarative sentences, statements. The tone is even, with a slight falling off at the end. Often this intonation is perceived by speakers of English as "boring", but you should resist the temptation to "jazz it up".

For example:

Моя фами́лия Морóзов. Меня́ зову́т Никола́й Петро́вич. Э́то моя́ жена́.
Её́ зову́т Екате́рина Васи́льевна. Мы москвичи́. Мы живём в Москвё.

2. **ИК-2.** for questions containing a question word (**Что? Кто? Как? Где? Когда?**, etc.). The intonation rises on the question word and then drops and levels off for the rest of the sentence.

For example:

Кто э́то? Что э́то?

Как вас зову́т?

Где вы живёте? Где вы рабо́таете?

Когда́ вы прие́хали в Москвú?

3. **ИК-3.** for questions which do NOT contain a question word. This pattern is used to turn declarative sentences into questions without changing word order. The intonation rises on the word in question and then drops and levels off for the rest of the sentence.

For example:

Вы говори́те по-ру́сски? Вы хорошо́ говори́те по-ру́сски?

Вы рабóтаете в америкáнском посóльстве?

Вы давнó в Москвé?

Этó вáша маши́на?

У вас есть де́ти?

4. **ИК-4.** for "incomplete" questions which are usually prefaced with «А..?». In a dialog, these refer back to a question asked previously. The intonation dips slightly at the beginning of the question, then rises sharply and continues to rise to the end of the sentence.

For example:

-Как дела́?

-Очень хорошо́, спасибо. А у вас? [А как у вас дела́?]

Мой сын у́чится в университе́те. А ваш? (Где у́чится ваш сын?)

Ле́том мы пое́дем на Чёрное мо́ре. А вы? (Куда́ вы пое́дете ле́том?)










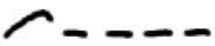
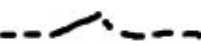








5. **ИК-5.** for exclamations which may be either sincere or sarcastic, depending on the context. The intonation rises at the beginning of the sentence, levels off, stays high and then drops at the end of the sentence.

Кака́я сего́дня пого́да!	(the sun is shining, the sky is blue, the birds are singing...)
Кака́я сего́дня пого́да!	(it's raining cats and dogs, the wind is howling...)
Како́й у него́ го́лос!	(a real Pavarotti!)
Како́й у него́ го́лос!	(he couldn't carry a tune in a bushel basket...)

Now close your books and listen carefully as your instructor reads the following sentences aloud. Can you identify which are statements, and which are questions?

1. Москва́ - столи́ца Росси́и.
2. Москва́ столи́ца Росси́и?
3. Вы рабóтаете в америкáнском посóльстве.
4. Вы рабóтаете в америкáнском посóльстве?
5. Его́ зову́т Евге́ний Петро́вич.
6. Его́ зовут Евгений Петро́вич?
7. У неё двóе дете́й.
8. У неё двóе дете́й?
9. А у вас? Как у вас дела́?
10. Какáя интере́сная карти́на!

The chart on the next page gives you a visual representation of these intonation constructions.

ик	TABLE OF INTONATION CONSTRUCTIONS			
ИК-1	 Здесь.	 Здесь остано́вка.	 Э́то пя́тый авто́бус.	 Вот универси́тет.
ИК-2	 Кто?	 Где он живё́т?	 Почему́ так?	 Что э́то?
ИК-3	 Здесь?	 -Здесь остано́вка?	 -Э́то пя́тый авто́бус?	 Она́ поёт?
ИК-4	 А вы?	 А ваш сын?	 А пя́тый авто́бус?	 А универси́тет?
ИК-5	-----	 Как она́ танцу́ет!	 Замеча́тельный го́лос!	 Настоя́щая весна́!

Useful words and expressions

вечер	evening
день	day
имя	first name
ночь	night
познакомиться	to get acquainted
утро	morning
хорошо	good
фамилия	last name
Всего доброго!	All the best!
Всего хорошего!	All the best!
Давайте познакомимся!	Let's get acquainted!
Доброе утро!	Good morning!
Добрый день!	Good afternoon!
До свидания!	Good-bye!
Здравствуйте!	Hello! How do you do!
Извините (простите)...	Excuse me...
Как вас зовут?	What is your name?
Как ваше имя?	What is your name?
Как дела?	How are you? How are things?
Как живёте?	How are you?
Меня зовут...	My name is...
Моя фамилия...	My last name is...
Скажите, пожалуйста...	Tell me, please...
Что нового?	What's new?

Lesson 4

Lesson №4

FAMILY

УРОК № 4

СЕМЬЯ

Семья

A typical Russian family in a major city consists of the parents, one child and often a grandmother or grandfather or even both. While urban families are more likely to have just one child, it is not unusual to see large families in the rural areas. In the cities as well as in the country, parents will often live with their adult, married children and help raise the grandchildren. This extended family provides a certain degree of stability and security to the children and alleviates the necessity of arranging for day-care outside the home. The economic situation in Russia and the Former Soviet Union dictates today (and has historically) that both parents work to support the family. However, some things have changed and are continuing to change; you can now find mothers who do not work outside the home, though the concept of a "house-husband" is still foreign to Russians.

The use of words which indicate relationships between family members is somewhat fluid. Children will often refer to adults (their parents' acquaintances and strangers alike) as **тётя** Aunt or **дядя** Uncle. You may also hear people refer to elderly individuals, with whom they are not acquainted, as **бабушка** Grandma or **дедушка** Grandpa. The form of address will always be **Вы** in these cases. Though there are terms for cousins: **двоюродный брат** (for males) and **двоюродная сестра** (for females), Russians will often simply use **брат** or **сестра**.

Setting the scene

A Russian and an American are discussing their jobs and workplaces.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №1

О СЕМЬЕ		
P.	Вы женáты?	Are you married?
A.	Да, женáт. / Нет, не женáт.	Yes, I'm married. / No, I'm not married.
P.	У вас есть дéти?	Do you have any children?
A.	Да, у меня сын и дочь.	Yes, I have a son and a daughter.

Вариант диалога №1

P.	Скажéте, Лéнда, вы зáмужем?	Tell me, Linda, are you married?
A.	Да, зáмужем. / Нет, не зáмужем.	Yes, I'm married. / No, I'm not married.
P.	У вас есть дéти?	Do you have any children?
A.	У меня одéн сын.	I have one son.

Диалог №2

P.	Скажéте, пожáлуйста, у вас семья большáя или мáленькая?	Tell me, please, is your family large or small?
A.	Мáленькая, тóлько мáма и я. А у вас?	It's small, just my mother and I. And yours?
P.	У меня большáя - родéтели, два брáта, две сестрý, бáбушка и дéдушка.	Mine's large: my parents, two brothers, two sisters, a grandmother and a grandfather.
A.	У меня тóже есть дéдушка и бáбушка. Онé живúт в Вашингтóне.	I have grandparents, too. They live in Washington.

Вариант диалога №2

P.	Скажите, пожалуйста, у вас большая семья?	Tell me, please, do you have a large family?
A.	Да, мать, отец, брат и сестра. А у вас?	Yes, my mother, father, brother, sister. And you?
P.	Моя семья небольшая - родители и я.	My family's not large. Just my parents and I.

Упражнение №1.

Connect the questions and the corresponding answers:

P.	Скажите, пожалуйста, у вас семья большая или маленькая?
P.	Скажите, пожалуйста, вы женаты?
P.	Вы замужем?
A.	Да, женат.
B.	Нет, не замужем.
C.	Большая. А у вас?

Упражнение №2.

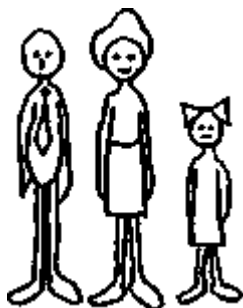
Translate into Russian:

- I am a married woman.
- I am a married man.
- My family is small: just my wife and I.
- My family is small: just my husband and I.
- I have a large family.
- I have a small family.
- My parents live in Washington.
- Where do you live?
- Do you have (any) children?
- Where do your children live?

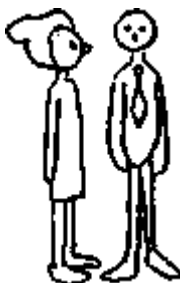
Упражнение №3.

- a. Using the model given, look at the pictures and identify the members of each family:

1. Иванóвы



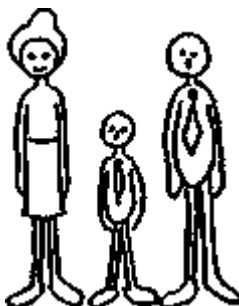
2. Нóвиковы



3. Алексáндровы



4. Соловьёвы



- b. Using the Russian names you know, make up names for all the family members pictured. Don't forget **отчество** for the adults and nicknames for the kids.

Упражнение №4.

1. Look at the pictures and explain how, in your opinion, these people are related to each other.
2. Listen as your instructor tells you a little bit about the people pictured here. Jot down what you find interesting and retell it when asked.



Упражнение №5.

Choose the relationship which most appropriately describes the pair.

1. Влади́мир Петро́вич Ива́нов и Пе́тр Никола́евич Ива́нов.
 - а. сын и отец
 - б. дедушка и внук
 - с. дядя и племянник
2. Васи́лий Никола́евич Алексе́ев и Валенти́н Никола́евич Алексе́ев.
 - а. братья
 - б. отец и сын
 - с. дедушка и внук
3. Мари́я Влади́мировна Каза́нцева и Михаи́л Влади́мирович Каза́нцев.
 - а. муж и жена́
 - б. сестра́ и брат
 - с. мать и сын
4. Со́фья Михаи́ловна Григо́рьева и Михаи́л Ива́нович Григо́рьев.
 - а. жена́ и муж
 - б. мать и сын
 - с. дочь и отец
5. Гали́на Алексе́андровна Соколо́ва и Дми́трий Ю́рьевич Соколо́в.
 - а. жена́ и муж
 - б. сестра́ и брат
 - с. дочь и отец

Упражнение №6.

Create a dialog using the following statements as opening lines:

1. Познако́мьтесь, э́то мой брат.
2. Познако́мьтесь, э́то моя сестра́.
3. Познако́мьтесь, э́то мй муж.
4. Познако́мьтесь, э́то моя жена́.
5. Познако́мьтесь, э́то мой сын.
6. Познако́мьтесь, э́то моя дочь.
7. Познако́мьтесь, э́то мой родители.
8. Познако́мьтесь, э́то моя ба́бушка.
9. Познако́мьтесь, э́то мой де́душка.

Упражнение №7.

Your instructor will show you a picture of his/her family. Ask him/her who is who and what their names are.

Упражнение №8.

Use the following phrases to create dialogs. Remember that this is simply an exercise and completely truthful answers are not always necessary.

- | | | |
|----|------------------------------|--------------------------------|
| 1. | У вас есть мать? | Do you have a mother? |
| | У вас есть отец? | Do you have a father? |
| | У вас есть дети? | Do you have (any) children? |
| | У вас есть сын? | Do you have a son? |
| | У вас есть дочь? | Do you have a daughter? |
| 2. | У меня́ есть родители́. | I have parents. |
| | У меня́ есть сын и дочь. | I have a son and daughter. |
| | У меня́ есть брат и сестра́. | I have a brother and a sister. |
| 3. | У него́ есть жена́? | Does he have a wife? |
| | У него́ есть сестра́? | Does he have a sister? |
| | У него́ есть дети? | Does he have (any) children? |
| 4. | У неё есть муж? | Does she have a husband? |
| | У неё есть брат? | Does she have a brother? |
| | У неё есть дети? | Does she have (any) children? |
| 5. | У них есть ба́бушка? | Do they have a grandmother? |
| | У них есть де́душка? | Do they have a grandfather? |
| | У них есть дети? | Do they have (any) children? |

Упражнение №9.

Ask your classmates about their families.

Упражнение №10.

Ask your instructor about his/her family.

Упражнение №11.

Bring pictures of your family (or any family) to class. Introduce the people in the pictures to your classmates. Be prepared to answer questions about them.

Упражнение №12.

Fill in the blanks, following the example given:

дэдушка - бабушка

- | | | |
|----|----------|-------|
| 1. | дочь | _____ |
| 2. | мать | _____ |
| 3. | бабушка | _____ |
| 4. | родители | _____ |
| 5. | муж | _____ |

Numbers from 1-10

1 один	2 два	3 три	4 четы́ре	5 пять
6 шесть	7 семь	8 во́семь	9 де́вять	10 де́сять

Упражнение №13.

Listen and repeat as the numbers from 1-10 are read on the tape.

Упражнение №14.

Listen to the numbers from 1-10 as your instructor reads them aloud.

- a. He/she will skip certain numbers at each reading. Which ones were they?
- b. Write down the numbers your instructor will read aloud. Read them back in Russian.

Упражнение №15.

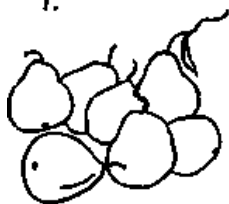
Listen and follow along in your books as the following series of numbers are read on the tape. Now listen again, with your books closed. Repeat after the speaker.

- a. 5-2-4-3-1-6-9-8-10-7
- b. 7-5-10-2-8-4-9-3-6-1
- c. 8-10-5-7-2-1-6-3-9-4

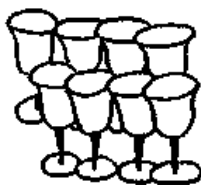
Упражнение №16.

Look at the pictures and count the objects. What are the totals for each?

1.



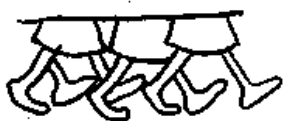
2.



3.



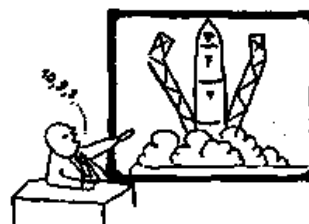
4.



5.



6.



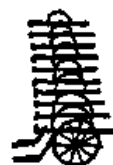
7.



8.



9.



10.



11.



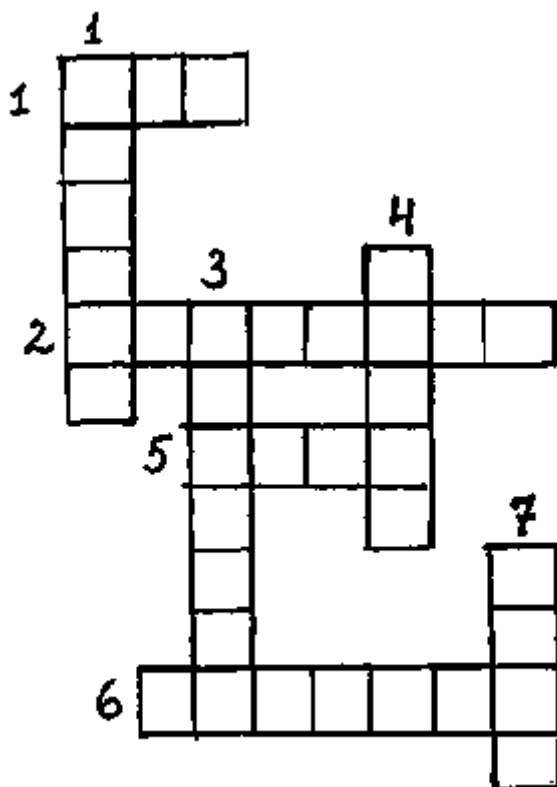
12.



Упражнение №17.

Table 4.1. Крѳссворд

По вертика́ли	По горизонта́ли
1. Брат и...	1.Дочь и ...
3. Бабушка и...	2.Мать и отец
4. Родители и дети -- это...	5.Сын и ...
7. Сестра́ и ...	6.Де́душка и...



Listening comprehension exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

1. **A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):**

- | | | |
|----|---|-------|
| 1. | The conversation is between 2 women. | _____ |
| 2. | Raisa Nikolaevna has a son named Aleksandr. | _____ |
| 3. | Aleksandr has 2 children. | _____ |
| 4. | Her daughter Natasha is a diplomat. | _____ |
| 5. | Natasha lives in Washington, DC. | _____ |

2. **B. Answer the following questions:**

1. What are the names and patronymics of the two people in the conversation?
2. Does Raisa have any children? If *yes*, how many and what are their names?
3. Are any of her children married?
4. Does she have any grandchildren? If *yes*, how many and what are their names?
5. Who is Viktor Egorovich Martynov and what is his profession?
6. Who lives in Arlington?
7. Where were the pictures of Boris and Svetlana taken?
8. What did Ivan Andreevich think of the pictures?

In case you were wondering

The genitive case

The Genitive case has a number of different functions, the most important ones being:

- showing possession (the 's form in English)

Э́то маши́на Ива́на.

This is Ivan's car

Э́то кни́га Мари́ны.

This is Marina's book.

Она́ живёт в до́ме роди́телей.

She lives in her parents' house.

- indicating a noun which modifies another noun

Он мэ́р Москвы́.

He is the mayor of Moscow.

Э́то уче́бник ру́сского язы́ка.

This is a Russian language textbook.

Она́ учи́тельница матема́тики.

She is a math teacher.

стакáн молока́

a glass of milk

останóвка авто́буса

a bus stop

буты́лка вина́

a bottle of wine

- indicating quantity with numbers

2,3,4: кни́ги, до́ма, окна́ (Gen. singular)

5-20: книг, домо́в, окóн (Gen. plural)

- indicating absence of someone or something using the word **нет** (the opposite of **есть**)

Есть кни́ги.

There are books.

Нет книг.

There aren't (any) books.

Есть вре́мя.

There is time.

Нет вре́мени.

There's no time.

У него́ есть сын.

He has a son.

У него́ нет сы́на.

He doesn't have a son.

Ива́н сего́дня на уро́ке.

Ivan is in class today.

Ива́на нет сего́дня на уро́ке.

Ivan is not in class today.

- indicating possession with preposition **у** followed by a noun or pronoun plus the word **есть**

У **меня́** есть....

У **них** есть....

У **Ива́на** есть....

У **Ирины** есть....

Note that the object owned is in the **nominative case**

У меня́ есть **кни́га**.

У них есть **де́ти**.

У Ива́на есть **маши́на**.

У Ири́ны есть **соба́ка**.

Personal pronouns

The table below shows the forms of the Genitive case (G) for nouns and adjectives and compares them to Nominative case (N) and Accusative case (A).

	ОН	ОНА	ОНО	ОНИ
N	но́вый студе́нт ста́рый дом	но́вая студе́нтка ста́рая кварти́ра	но́вое сло́во ста́рое крэ́сло	но́вые студе́нты ста́рые косто́умы
A	но́вого студе́нта ста́рый дом	но́вую студе́нтку ста́рую кварти́ру	но́вое сло́во ста́рое крэ́сло	но́вых студе́нтов ста́рые косто́умы
G	но́вого студе́нта ста́рого до́ма	но́вой студе́нтки ста́рой кварти́ры	но́вого сло́ва ста́рого крэ́сла	но́вых студе́нтов ста́рых косто́умов

Упражне́ние №18.

Find examples of the Genitive case in Lessons 2-4.

Useful words and expressions

бабушка	grandmother
большой	big, large
большая, большое, большие	
брат (братья)	brother (brothers)
внук	grandson
внучка	granddaughter
дедушка	grandfather
дети	children
дочь	daughter
дядя	uncle
жена	wife
женат	married (referring to a man)
замужем	married (referring to a woman)
маленький	small, little
маленькая, маленькое, маленькие	
мать	mother
мой	my
моя, моё, мой	
муж	husband
отец	father
племянник	nephew
племянница	niece
родители	parents
семья	family
сестра	sister
сын	son
тётя	aunt
Вы женаты?	Are you married? (asked of men)
Вы замужем?	Are you married? (asked of women)
Познакомьтесь...	Get acquainted...
Скажите, пожалуйста...	Tell me, please...
У вас есть ?	Do you have...?
У меня есть...	I have...
У меня нет...	I don't have...

Numbers

о́дин, одна́, о́дно	one
два́, две́	two
три́	three
че́тыре	four
пять	five
шесть	six
се́мь	seven
во́семь	eight
де́вять	nine
де́сять	ten

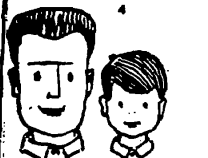
СЕМЬЯ




1. семья



2. жена и муж



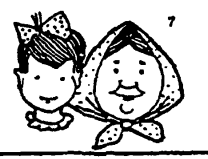
4. отец и сын




5. дочь и мать



6. сестра и брат



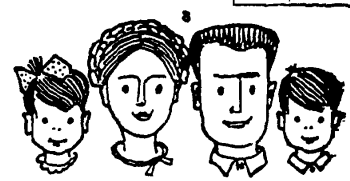
7. внучка и бабушка



8. дедушка и внук

У меня есть мама и папа.

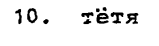
У вас есть брат или сестра?



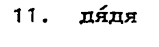
3. родители и дети



9. родственники



10. тётя



11. дядя



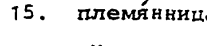
12. двоюродный брат



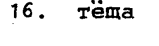
13. двоюродная сестра



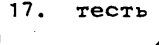
14. племянник



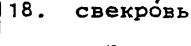
15. племянница



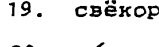
16. тёща




17. тесть



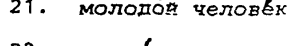
18. свекровь



19. свёкор




20. мальчик



21. молодой человек



22. мужчина



23. старик



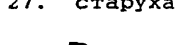
24. девочка



25. девушка




26. женщина




27. старуха



20



21




22




23



24



25



26



27

Lesson 5

Lesson №5

WHERE DO YOU WORK?

УРОК № 5

ГДЕ ВЫ РАБОТАЕТЕ?

Где вы рабо́таете?

Many of your acquaintances in your new country will be interested in getting to know you better. One of the things they'll be asking will be **Где вы рабо́таете?** "What do you do for a living? Where do you work?" Don't be surprised if you're asked questions, especially having to do with how much you are paid, which Americans would find inappropriate. During the Soviet period, wage scales were standard and common knowledge throughout the Soviet Union. A bus driver in Moscow was supposed to make as much as one in Irkutsk; a university professor in Kiev had the same salary as his counterpart in Gorky.

In those years, manual labor was more highly valued (and better paid) than those professions which demanded more brain and less brawn. With the break-up of the Soviet Union and the disappearance of the communist state, the nature and scope of many professions have been altered. And as the country moves toward a market economy, new professions are appearing (**мэнеджеры, банкиры, бизнесмэны** and others) which enjoy varying degrees of popularity and respect. As a residual effect of the Soviet period, there are still many who think that any individual who is even mildly successful in business (and in economic and material terms) is obviously a **спекулянт** who could have acquired his/her wealth only through illegal means. We can expect to see this situation continuing for some time as the society gropes its way toward a new order.

Setting the scene

A Russian and an American are discussing their jobs and workplaces.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №1

Где вы работаете?		
P.	Скажите, пожалуйста, где вы работаете?	Tell me, please, where do you work?
A.	В американском посольстве.	In the American Embassy.
P.	Кто вы по специальности?	What do you do? (What is your profession?)
A.	По специальности я экономист. Я очень люблю свою специальность. А кто вы?	I am an economist. I really like my profession. And what do you do?
P.	Я инженер-механик. Работаю на авиационном заводе.	I am a mechanical engineer. I work at an aviation factory.

Вариант диалога №1

A.	Скажите, пожалуйста, где вы работаете?	Tell me, please, where do you work?
P.	Я работаю в Министерстве иностранных дел (в МИДе).	I work at the Ministry of Foreign Affairs.
A.	А кто вы по специальности?	What do you do?
P.	Я секретарь, работаю в информационном отделе.	I am a secretary. I work in the information division.
A.	Вы любите свою работу?	Do you like your work?
P.	Да, конечно. Очень люблю.	Yes, of course. I like it very much.



Упражнение №1.

Listen to the following questions and choose the appropriate answers from those given below.

P.	Скажите, пожалуйста, где вы работаете?
P.	Кто вы по специальности?
P.	Вы любите свою работу?
a.	Да, конечно. Очень люблю.
b.	По специальности я экономист.
c.	В американском посольстве.

Упражнение №2.

What are the professions and/or occupations of the people pictured here? Where do they work? Choose your answers from those given below.



1. Он дипломат. Он работает в посольстве.
2. Она секретарь. Она работает в отделе культуры.
3. Она учительница. Она работает в школе.
4. Он врач. Он работает в больнице.

Offices

The following offices combine to form the American diplomatic community in Moscow. Some are located in the Embassy itself; others have their own addresses. Follow along in your book as your instructor reads the list aloud.

Политический отдел (политика)	Political Section
Административный отдел (администрация)	Administrative Section
Консульский отдел	Consular Affairs
Экономический отдел (экономика)	Economic Section
Военный отдел (война)	Military Affairs
Хозяйственный отдел	GSO
Сельскохозяйственный отдел	Agriculture Section
Научный отдел (наука)	Science Section
Плановый отдел	Budget and Finance
Отдел культуры (культура)	Cultural Affairs
Отдел торговли (торговля)	Commercial Section
Отдел связи (связь)	Communications
Отдел безопасности (безопасность)	Security
Отдел информации и печати	USIA
Агентство по международному развитию	AID
Корпус мира	Peace Corps
Медпункт	Med
Секретариат посла	Executive Office

Упражнение №3.







Imagine that you work in one of these sections. Tell your classmates where you work, and then ask them where they work, using the models:

Я работаю в научном отделе. А вы?

Я работаю в отделе связи. А вы?

Упражнение №4.

Match the pictures with the dialogs.

	<p>1. -Где вы работаете?</p> <p>-В военном отделе. Я военный атташе.</p>
	<p>2. -Мы работаем в американском посольстве.</p> <p>-Кто вы по специальности?</p> <p>-Я экономист, а она секретрь.</p>
	<p>3. -Наташа и Галя работают в «Гастронóме» или в универмаге?</p> <p>-В «Гастронóме».</p>
	<p>4. -Ира работает на почте?</p> <p>-Нет, в гостинице. Она администратор.</p>
	<p>5. -Где работает Роберт Джордан?</p> <p>-В отделе связи. Он связист.</p>
	<p>6. -Где работает Марк Смит?</p> <p>-В консульском отделе. Он секретарь.</p>

Упражнение №5.

Which word does not belong in each group?

- а. связист, дипломат, телефонистка, посольство, секретарь
- б. посольство, больница, посол, школа, гастронóm
- с. политика, экономика, документ, культура, наука

Упражнение №6.

Match the sentences on the left with the corresponding sentences on the right.

- | | |
|---------------------------|--|
| 1. Она любит политику. | A. Он работает в экономическом отделе. |
| 2. Он любит экономику. | B. Она работает в отделе связи. |
| 3. Она любит электронику. | C. Он работает в отделе культуры. |
| 4. Он любит театр. | D. Она работает в военном отделе. |
| 5. Она любит авиацию. | E. Он работает в консульском отделе. |
| 6. Он любит документы. | F. Она работает в политическом отделе. |

Упражнение №7.

Match the people on the left with their place of work on the right.

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| 1. Американский дипломат | A. Государственный департамент |
| 2. Министр иностранных дел | B. Министерство культуры |
| 3. Государственный секретарь США | C. Посольство США |
| 4. Министр культуры | D. Министерство иностранных дел |
| 5. Президент России | E. Посольство России |
| 6. Секретарь | F. Кремль |
| 7. Российский дипломат | G. институт |
| 8. Президент США | H. Белый дом |

Упражнение №8.

Ask your classmates where they work and what their professions are.

Numbers from 11-20

11	одиннадцать	12	двенадцать	13	тринадцать
14	четырнадцать	15	пятнадцать	16	шестнадцать
17	семнадцать	18	восемнадцать	19	девятнадцать
20	двадцать				

Упражнение №9.

Listen and repeat as the numbers from 11-20 are read on the tape.

Упражнение №10.

Listen to the numbers from 11-20 as your instructor reads them aloud.

- a. He/she will skip certain numbers at each reading. Which ones were they?
- b. Write down the numbers your instructor will read aloud. Read them back in Russian.

Упражнение №11.

Listen and follow along in your books as the following series of numbers are read on the tape. Now listen again, with your books closed. Repeat after the speaker.

- a.

15-12-14-13-11-16-19-18-17-20

20-15-17-12-18-14-19-13-16-11

18-12-17-15-20-11-13-16-19-14

- b.

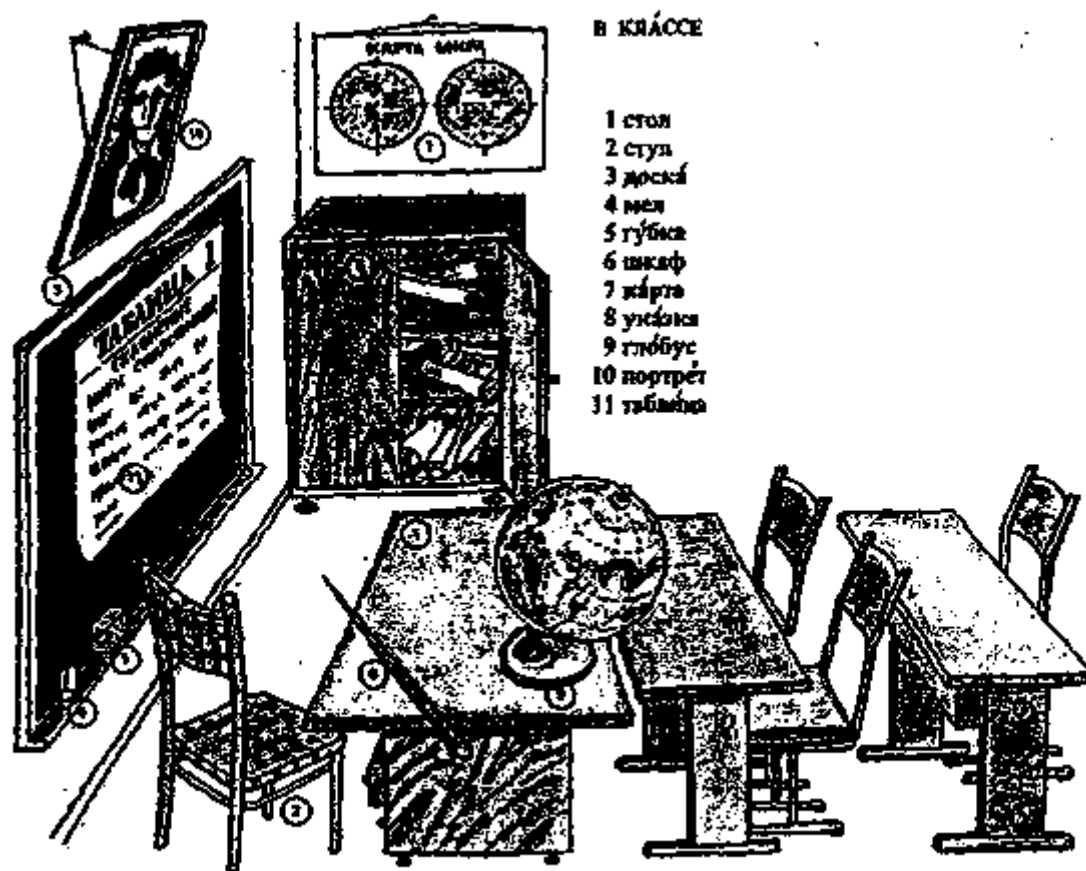
2-10--19-12-6-16-8-20-11-13

20-12-14-19-17-4-15-7-1-16

1-11-2-12-19-20-3-13-17-18

Упражнение №12.

Count different objects in your classroom.



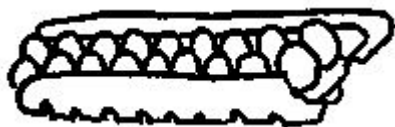
Упражнение №13.

Count the following objects. What are the totals for each?

1. воздушные шары



2. яйца



3. бабочки



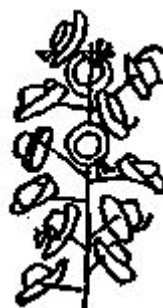
4. звёзды



5. люди в кинотеатре



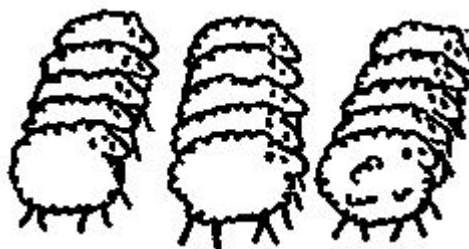
6. шляпы



7. бутылки



8. овцы



Упражнение №15.

Look at the following pictures and read the captions.



Дипломат работает в посольстве.



Секретарь работает в консульском отделе.



Бухгалтер работает в бухгалтерии.



Библиотекарь работает в библиотеке.



Кассир работает в магазине.



Администратор работает в гостинице.



Официант работает в ресторане.



Парикмахер работает в парикмахерской.

Упражнение №16.

Match the people with their workplaces.

1. дипломат	посольство
2. инженер	ресторан
3. балерина	больница
4. доктор	магазин
5. музыкант	библиотека
6. учитель	парикмахерская
7. секретарь	аптека
8. агроном	гостиница
9. ветеринар	школа
10. пилот	цирк
11. механик	театр
12. фотограф	гараж
13. фармацевт	планетарий
14. клоун	министерство
15. официант	ветеринарная больница
16. продавец	фотолаборатория
17. библиотечкарь	консерватория
18. парикмахер	завод
19. кассир	аэропорт
20. администратор	касса
21. астроном	ферма

Упражнение №17.

Using the information on the previous page and the patterns below, ask:

- a. Who works in the places in the right hand column:

А. Кто работает в цирке?

Р. Клоун.

- b. Where the people in the left hand column work:

Р. Где работает клоун?

А. Клоун работает в цирке.

Упражнение №18.

Match the words indicating professions with the pictures on the next page by putting the appropriate number in the space provided:

дипломат	_____	атлét	_____	пилóт	_____
фотóграф	_____	астрóном	_____	музыкáнт	_____
студéнт	_____	инженér	_____	дóктор	_____
архитéктор	_____	агрóном	_____	шофёр	_____
худóжник	_____	профéссор	_____	ветерина́р	_____
секретáрь	_____	балерíна	_____	фармацéвт	_____



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



9.



10.

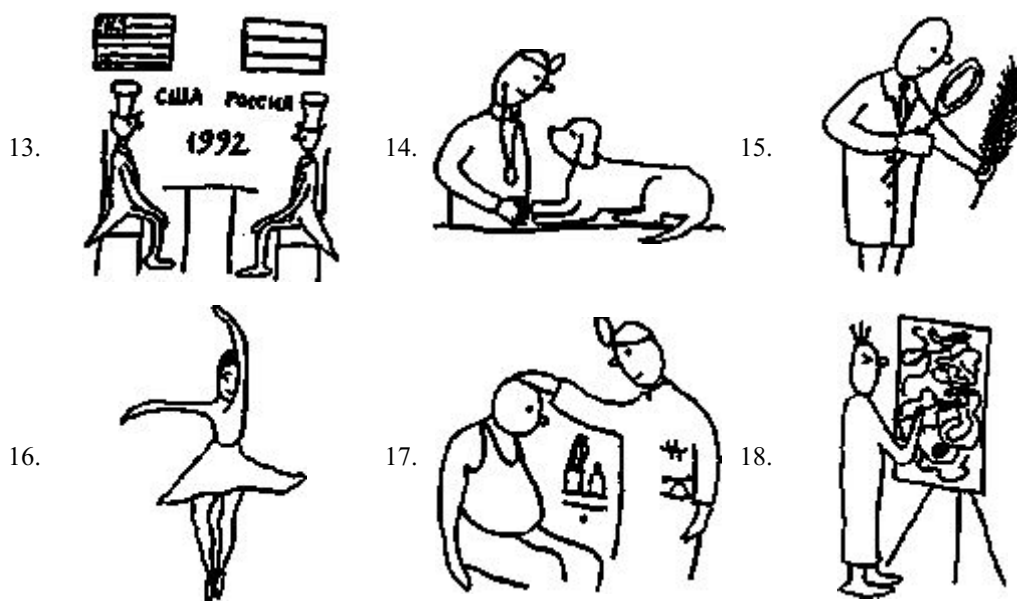


11.



12.





Упражнение №19.

Choose the most appropriate answers to the following questions:

1.	Где вы работаете?	<ul style="list-style-type: none"> а. Я американский дипломат. б. В американском посольстве. в. Я очень люблю свою профессию.
2.	Кто вы по специальности?	<ul style="list-style-type: none"> а. А где вы работаете? б. Я работаю в консульском отделе. в. Я экономист.
3.	Вы любите свою профессию?	<ul style="list-style-type: none"> а. Да, конечно. б. Очень приятно. в. Какая у вас профессия?
4.	Где американское посольство?	<ul style="list-style-type: none"> а. На Тверской улице. б. На Арбате. в. На Новинском бульваре.

Days of the week

In Russian, the week starts with Monday. When writing, Russians do not capitalize the names of the days of the week.

Упражнение №20.

Listen and repeat:

понедельник (в понедельник)	Monday (on Monday)
вторник (во вторник)	Tuesday (on Tuesday)
среда (в среду)	Wednesday (on Wednesday)
четверг (в четверг)	Thursday (on Thursday)
пятница (в пятницу)	Friday (on Friday)
суббота (в субботу)	Saturday (on Saturday)
воскресенье (в воскресенье)	Sunday (on Sunday)

Some of the names for the days of the week are related to numbers: **вторник** comes from **второй** (second), **четверг** from **четвёртый** (fourth), and **пятница** from **пятый** (fifth). **Среда** is related to **середина** which means middle. **Суббота** is related to Sabbath and **воскресенье** refers to the Resurrection.

Упражнение №21.

Using the model, tell which day of the week you like best.

Я люблю пятницу.

Упражнение №22.

Using the model, tell when you're busy.

Я занят (занята) в понедельник.

Упражнение №23.

Using the model, tell which day of the week you're free.

Я свободен (свободна) в субботу.

Упражнение №24.

Make up a schedule in Russian for the week. Use the following model:

В субботу - бассейн.

1. You're going to the swimming pool **бассейн** twice this week: Monday and Friday.
2. Monday you're going to the movies **кинó**.
3. You have a ticket to the theater **теáтр** on Saturday and you're going to a concert **концёрт** on Sunday.
4. On Sunday you'll go for a walk in the park **парк**.
5. Friday is dinner in a restaurant **ресторáн**.
6. On Tuesday you'll be studying in the library **библиотека**.
7. You're going to the store **магазин** on Thursday.
8. You're going to the art museum **музéй** on Wednesday.

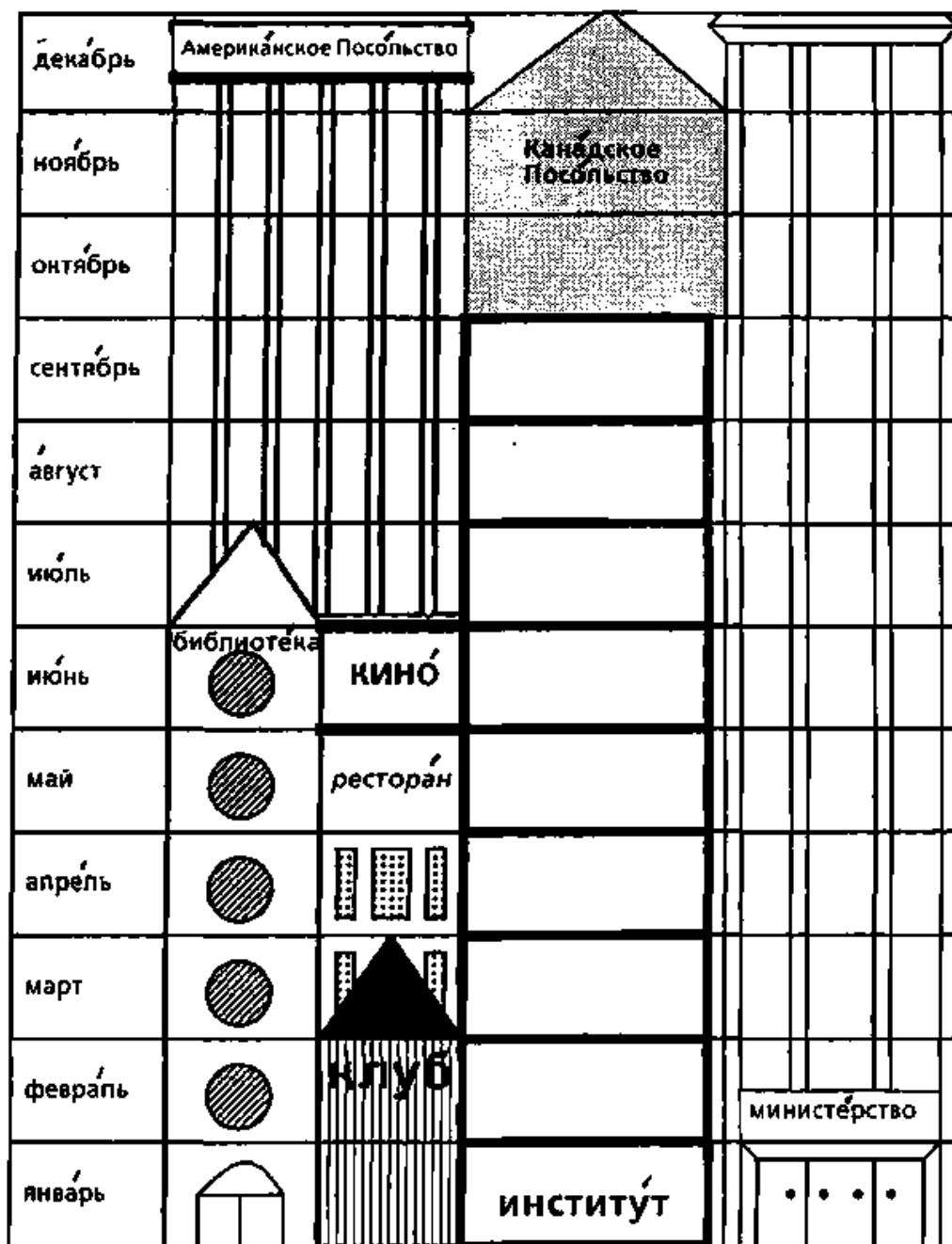
Months of the year

январь	(в январé)	июль	(в ию́ле)
февраль	(в февралé)	август	(в августe)
март	(в ма́рте)	сентябрь	(в сентябрé)
апрель	(в апрéле)	октябрь	(в октябрé)
май	(в ма́е)	ноябрь	(в ноябрé)
июнь	(в ию́не)	декабрь	(в декабрé)

Упражнение №25.

- a. Listen as your instructor reads the months of the year aloud.
- b. Listen again as he/she reads the months out of order. Number this list in the order you heard them.

январь	_____	июль	_____
февраль	_____	август	_____
март	_____	сентябрь	_____
апрель	_____	октябрь	_____
май	_____	ноябрь	_____
июнь	_____	декабрь	_____



Упражнение №26.

A lot of new buildings have been built in Moscow recently. Take a look at the picture on the previous page and tell when they were finished. Your instructor will ask:

Когда построили клуб?

and you will answer:

В марте.

Listening comprehension exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):

1. Vera works in the Canadian embassy. _____
2. Vera works in the Admin Section. _____
3. She speaks English well. _____
4. Only Americans work in the American Em-
bassy. _____
5. Vera's friend doesn't like Moscow at all. _____

B. Answer the following questions:

1. Who works in the American Embassy? Vera or Igor?
2. What is Vera's profession?
3. What languages does Vera know?
4. Does Vera's friend speak Russian?
5. How does Vera describe her friend?
6. Where else had Vera's friend worked before coming to Moscow?
7. Is Igor at all interested in meeting Vera's friend?

In case you were wondering

The locative/prepositional case

- As its name indicates, the locative/prepositional case, with the help of 2 prepositions **В** and **НА**, shows location (answers the question **Где?** Where?)

Где кнѳга?

-Кнѳга на столѳ.

Где дѳти?

-Дѳти в шкѳле.

Где онѳ живѳт?

-Онѳ живѳт в Москвѳ.

Где он рабѳтает?

-Он рабѳтает в америкѳнском посѳльстве.

Где (нахѳдится) магазѳн?

-Магазѳн на Тверскѳй улѳце.

- It is also used with the preposition **О**, to answer the questions **О ком?** About whom? and **О чѳм?** About what?

О **ком** вы говорѳте?

-Мы говорѳм **о президентѳ**.

О **ком** вы дѳмаете?

-Мы дѳмаем **об учѳтельнице**.

О **чѳм** он спрашивает?

-Он спрашивает **о моѳй** рабѳте.

The table below shows the forms of the Locative/Prepositional case (L) for nouns and adjectives, and compares them to the Nominative (N), Accusative (A) and Genitive (G) forms.

	ОН	ОНА	ОНО	ОНИ
N	но́вый студе́нт ста́рый дом	но́вая студе́нтка ста́рая кварти́ра	но́вое сло́во ста́рое крэ́сло	но́вые студе́нты ста́рые костю́мы
A	но́вого студе́нта ста́рый дом	но́вую студе́нтку ста́рую кварти́ру	но́вое сло́во ста́рое крэ́сло	но́вых студе́нтов ста́рые костю́мы
G	но́вого студе́нта ста́рого до́ма	но́вой студе́нтки ста́рой кварти́ры	но́вого сло́ва ста́рого крэ́сла	но́вых студе́нтов ста́рых костю́мов
L	о но́вом студе́нте о/в ста́ром до́ме	о но́вой студе́нтке о/в ста́рой кварти́ре	о/в но́вом сло́ве о/в ста́ром крэ́сле	о но́вых студе́нтах о/в ста́рых костю́мах

Personal pronouns

The table below shows the Locative/Prepositional case forms for the personal pronouns, and compares them to the Nominative, Accusative and Genitive.

N	я	ты	он	она́	мы	вы	они́
A	меня́	тебя́	его́	её́	нас	вас	их
G	меня́	тебя́	его́	её́	нас	вас	их
L	обо́ мне	о тебе́	о нём	о ней	о нас	о вас	о них

Упражнение №28.

Look back through Lessons 2-5 and find examples of the Locative (Prepositional) case.

Useful words and expressions

администратор	administrator
военный атташе	defense attaché
дипломат	diplomat
инженер (-механик)	engineer, mechanic
консул	consul
любить	to love, to like
я люблю, он любит, вы любите	
министерство	department, ministry
отдел	section
посол	ambassador
посольство	embassy
работать	to work
я работаю, он работает, вы работаете	
работа	work, job
секретарь	secretary
специальность	area of specialization
Конечно!	Of course! Certainly!
Кто вы по специальности?	What do you do?
Где вы работаете?	Where do you work?
Где американское посольство?	Where is the American Embassy?
Вы любите свою работу?	Do you like your job?

Numbers

о́дин (о́дна)	one
два (две)	two
три	three
четы́ре	four
пять	five
шесть	six
семь	seven
во́семь	eight
де́вять	nine
де́сять	ten
о́диннадцать	eleven
двена́дцать	twelve
трина́дцать	thirteen
четы́рнадцать	fourteen
пятна́дцать	fifteen
шестна́дцать	sixteen
семна́дцать	seventeen
восемна́дцать	eighteen
девятна́дцать	nineteen
два́дцать	twenty

Days of the week

понеде́льник	Monday
вторник	Tuesday
среда́	Wednesday
четве́рг	Thursday
пятница	Friday
суббо́та	Saturday
воскресе́нье	Sunday

Months of the year

январь	January
февраль	February
март	March
апрель	April
май	May
июнь	June
июль	July
август	August
сентябрь	September
октябрь	October
ноябрь	November
декабрь	December

Lesson 6

Lesson №6

WHERE DO YOU LIVE?

УРОК № 6

ГДЕ ВЫ ЖИВЁТЕ?

Где вы живёте?

«**В гостях хорошо, а дома лучше**» as the Russians say: "There's no place like home". And this is true even if home is in the taiga in Siberia, down along the Volga or beyond the Ural mountains. Russians in the major metropolitan areas and the larger cities live in high-rise apartment buildings, whereas those in the rural areas tend to live in single-family homes. A drive through **провинция** the provinces will reward you with glimpses of those homes which are usually wooden, single-story and often brightly painted and decorated. Quite a contrast to the concrete monsters in the major urban areas!

Housing, whether in terms of quality or quantity, has always been a problem in Russia and continues to be so today. The recent move toward privatization has made it possible for some Russians to buy their apartments from the government; others must continue to live in government-owned and subsidized housing. For the foreign buyer, while supply might exceed demand, real estate prices in Moscow and St. Petersburg proper rival those in cities such as New York, London and Tokyo. But many Russians still find themselves in situations where multiple families have individual rooms in a **коммуналка** communal apartment and others must live in cramped quarters with their extended families.

Setting the scene

A Russian and an American are talking about where they live.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №1

Р.	Линда, я переёхал на новую квартиру.	Linda, I moved to a new apartment.
А.	Поздравляю! А где ваша новая квартира?	Congratulations! Where is your new apartment?
Р.	Недалёко от станции метро "Проспект Мира".	Not far from the Metro Station "Prospect Mira".
А.	А какой у вас адрес?	What is your address?
Р.	Проспект Мира дом 2, квартира 5.	2 Prospect Mira, apartment 5.

Вариант диалога №1

А.	Катя, я переёхал в новый дом.	Katya, I moved to a new house.
Р.	Поздравляю! А где ваш новый дом?	Congratulations! Where is your new house?
А.	Далёко, в новом районе в Росинке.	It's far away, in a new district; in Rosinka.
Р.	А какой у вас адрес?	What's your address?
А.	Росинка 720.	720 Rosinka.

Диалог №2

Р.	Линда, скажите пожалуйста, где вы сейчас живёте?	Linda, please tell me, where are you living now?
А.	Сейчас я живу в Росинке, недалеко от Москвы.	I live in Rosinka now, not far from Moscow.
Р.	А где вы жили в Америке?	And where did you live in America?
А.	Я жил в штате Мэриленд.	I lived in Maryland.
Р.	Вы жили в доме или в квартире?	Did you live in a house or in an apartment?
А.	Я жил в доме.	I lived in a house.

Вариант диалога №2

Р.	Марк, скажите пожалуйста, где вы сейчас живёте?	Mark, tell me please, where do you live now?
А.	Сейчас я живу на Ленинском проспекте, недалеко от центра города.	I live on Leninskiy Prospect now, not far from the center of the city (downtown).
Р.	А где вы жили в Америке? Я жил в Нью-Йорке.	And where did you live in America? I lived in New York.
Р.	Вы жили в доме или в квартире?	Did you live in a house or in an apartment?
А.	Я жил в квартире.	I lived in an apartment.

Упражнение №1.

Listen to the following questions and choose the appropriate answers from those given below.

1. Где ваша новая квартира?
2. Какой у вас адрес?
3. Где вы сейчас живёте?
4. А где вы жили в Америке?
5. Вы жили в квартире или в доме?
 - а. Я жил в штате Мэриленд.
 - б. Сейчас я живу в Росинке.
 - в. Проспект Мира дом 2, квартира 5.
 - г. В доме.
 - д. Недалеко от станции метро «Проспект Мира».

Упражнение №2.

- a. Answer the following question, using the model:

-Где вы сейчас живёте?

-Сейчас я живу в Москвѣ.

1.	Алмá-Атá	6.	Екатеринбúрг
2.	Рíга	7.	Владивостóк
3.	Кíев	8.	Ташкéнт
4.	Еревáн	9.	Петербúрг
5.	Минск	10.	Тбили́си

- b. Answer the following question, using the model:

-А где вы жили в Америке? (В каком штáте?)

-В Америке я жил(á) в Нью-Йóрке.

1.	Мэриленд	6.	Флорíда
2.	Вашингтóн	7.	Нева́да
3.	Техáс	8.	Монтáна
4.	Мичигáн	9.	Ай́ова
5.	Мэн	10.	Индиáна

Упражнение №3.

Translate the following into Russian:

- Where do you live?
- I live in Moscow?
- Where did you live?
- I lived in America.
- What's your address?
- Washington is a beautiful city.
- New York is a big city.
- Congratulations!
- Do you live in a house or an apartment? 10. I live in an apartment.

Упражнение №4.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Упражнение №5.

Listen and repeat as the numbers from 20-100 are read on the tape.

20	два́дцать	30	три́дцать	40	со́рок	50	пятьдеся́т
60	шестьдеся́т	70	се́мьдеся́т	80	во́семьдеся́т	90	девяно́сто
100	сто						

Упражнение №6.

Your instructor will count by tens from 20 to 100 a number of times. Each time he/she will skip a number. Which one was it?

Упражнение №7.

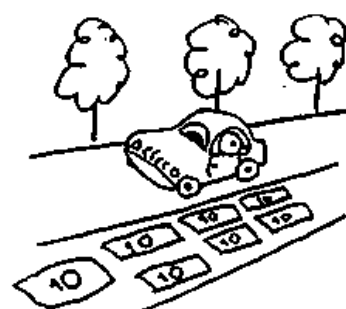
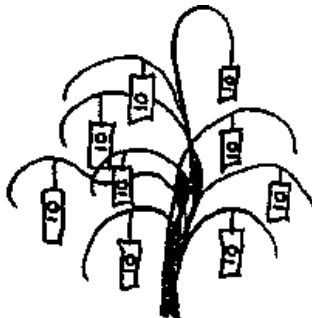
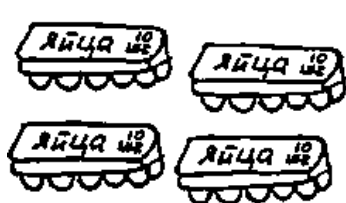
Listen and follow along in your books as the following series of numbers are read on the tape. Now listen again, with your books closed. Repeat after the speaker:

a. 100--50--20--40-30-60--90--70

b. 70--90--60--30--40-20-50--100

c. 40-20-30--10- 50--70--90-60

d. Look at the pictures and count.



Упражнение №8.

Using the list of addresses given here, act out one of the dialogs with your instructor.

1. Америкáнское посóльство, Новíнский бульва́р 19/23
2. Ул. Большо́я Орды́нка 50
3. Донска́я ул. 18/7
4. Ку́тузовский проспéкт 7/4, ко́рпус 2
5. Крути́цкий вал 3, ко́рпус 2
6. Ле́нинский проспéкт 93, ко́рпус 2, подьéзд 3
7. Ломоно́совский проспéкт 38
8. Серпухо́вский вал 8
9. Ул. Вави́лова 83

Упражнение №9.

Your instructor will read several Moscow addresses aloud. Write them down in English and then find them on a map of Moscow. Now listen again as your instructor reads the list once more. This time write down the addresses in Russian.

Упражнение №10.

Ask your classmates where they live now and where they used to live.

Упражнение №11.

Ask your instructor where he/she lived in the Former Soviet Union.

Упражнение №12.

Look at the picture and tell which cities **Ив́ан Ива́нович** and his wife **Варва́ра Петро́вна** (the owners of these suitcases) have visited. Use the model:

Они́ бы́ли в Ростове́.

Они́ бы́ли в Оде́ссе.



Упражнение №13.

While on vacation, you made a number of new friends. Did you remember to get their addresses? Good! Read them aloud, telling your classmates where each of them lives by using the model:

Э́то мой знако́мый Ива́н

Он живёт в Москвё.

Э́то моя знако́мая Мари́я.

Она́ живёт в Кíеве.

1.	Ива́н	Москва́ Тверско́й бульва́р 10, кварти́ра 15
2.	Никола́й	Ташкэ́нт ул. Дру́жбы 19, кварти́ра 20
3.	Алекса́ндр	Санкт-Пете́рбу́рг Не́вский проспе́кт 22, кварти́ра 15
4.	Григо́рий	Кострома́ ул. Ма́лая Садо́вая 9, кварти́ра 10
5.	Мари́я	Кíев ул. Богда́тырская 4, кварти́ра 55
6.	Ната́ша	Минск Ры́бный переу́лок 30, кварти́ра 2
7.	О́льга	Бишке́к Большо́й Козло́вский проспе́кт 12, кварті́ра 49

Упражнение №14.

While in Moscow, you mailed several business and personal letters. They were returned to you because you made mistakes in addressing them. Take a look at the envelopes, find your mistakes and correct them.

<p>1</p> <p>ЗАКАЗНОЕ</p> <p>3 37</p> <p>г. Москва, Кутузовский проспект, кв. 5, подъезд 3 Ильинскому Дмитрию</p> <p>121099</p> <p>г. Москва, Новинский б-й, 9. 19/23. Андрей. Косакино Дмитрий А.</p>	<p>2</p> <p>ЗАКАЗНОЕ</p> <p>3 37</p> <p>г. Москва, ул. Сивильская-Синяя, д. 38/34 М.И.И. России</p> <p>121022</p> <p>г. Москва, Новинский б-й, 9. 19/23. Андрей. Косакино Дмитрий А.</p>
<p>3</p> <p>ЗАКАЗНОЕ</p> <p>3 37</p> <p>г. Москва, 125000 А.С.С.С.С.С.С.С. д. 38, квартира д.5 Марку</p> <p>121099</p> <p>г. Москва, Новинский б-й, 9. 19/23. Андрей. Косакино Дмитрий А.</p>	<p>4</p> <p>ЗАКАЗНОЕ</p> <p>3 37</p> <p>г. Москва И.И.И.И.И. Иванову Александровичу</p> <p>121099</p> <p>г. Москва, Новинский б-й, 9. 19/23. Андрей. Косакино Дмитрий А.</p>

Упражнение №15.

Choose the most appropriate answers to the following questions:

1.	Где вы живёте?	<ul style="list-style-type: none"> • а. Спасибо, хорошо. • б. Я живу в штате Вирджиния. • с. В институте в Арлингтоне.
2.	В каком городе вы жили?	<ul style="list-style-type: none"> • а. В Мэриленде. • б. В Государственном департаменте. • с. В Балтиморе.
3.	Какой у вас дом?	<ul style="list-style-type: none"> • а. Неплохо, а у вас? • б. Конечно, спасибо. • с. Новый и красивый.
4.	Что есть на вашей улице?	<ul style="list-style-type: none"> • а. Магазины, библиотека, банк, кинотеатр и школа. • б. Метро направо за углом. • с. Это недалеко, два квартала.

Упражнение №16.

You've found a lost child (played by your instructor). Ask his/her name, where he/she lives, etc. Recall that you should address the child as «ТЫ». Relate that information to the militiaman (played by your instructor, whom you'll address as «ВЫ») who has come to help.

Упражнение №17.

Ask various instructors in the Russian Section where they live now and where they used to live in the Former Soviet Union. Remember that you'll be addressing them as «ВЫ». Come back and tell your classmates what you found out. Use the models given here:

Скажите, пожалуйста, где вы сейчас живёте?

А где вы раньше жили?

Listening Comprehension Exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

- A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):
 1. The conversation is between an American and a Russian.
 2. The American lives on compound now.
 3. Maureen had a big apartment.
 4. She moved to Rosinka in March.
 5. There are 3 new grocery stores near Rosinka.
- B. Answer the following questions:
 1. Where does Maureen live now? Where did she used to live?
 2. Why did she move to Rosinka?
 3. What kind of house does she have now?
 4. Does she have any pets? If yes, what and how many?
 5. Does Maureen like music? If yes, does she have a favorite composer?
 6. How does Maureen get to the "Bolshoj theater"?
 7. What do you think Igor's next move will be?

In case you were wondering

The Russian Verb

Compared to the complexity of the English verbal system, the Russian one is quite simple.

PAST	I worked I did work I was working I had worked I had been working	Я рабóтал
PRESENT	I work I do work I am working I have worked I have been working	Я рабóтаю
FUTURE	I will work I will be working I will have worked I will have been working I am going to work I am going to be working	Я бóду рабóтать

The Past Tense

Past tense verbs agree with their subjects (which are always in the nominative case) in gender or number. To form the past tense, take the infinitive **работать**, drop the ending **-ть** and add **-л**, **-ла**, **-ло** or **-ли**.

Он	Она́	Оно́	Они́
я рабо́тал	я рабо́тала		мы рабо́тали
ты рабо́тал	ты рабо́тала		вы рабо́тали
он рабо́тал	она рабо́тала	оно рабо́тало	они рабо́тали

The Present Tense

Present tense verbs agree with their subjects (which are always in the nominative case) in person and number. There are two conjugation patterns for the present tense. They differ only by the vowel which is used in the endings:

First conjugation	Second conjugation
я рабо́таю	я говорю́
ты рабо́тае шь	ты говори шь
он рабо́та ет	он говори т
она рабо́та ет	она́ говори т
оно рабо́та ет	оно́ говори т
мы рабо́та ем	мы говори м
вы рабо́та ете	вы говори те
они рабо́та ют	они́ говори т

The future tense

There are two ways to form verbs in the future tense:

1. Using a "helping verb" plus the **imperfective** infinitive:

я б́уду раб́отать	мы б́удем раб́отать
ты б́удешь раб́отать	вы б́удете раб́отать
он б́удет раб́отать	
она б́удет раб́отать	они́ б́удут раб́отать
оно б́удет раб́отать	

2. Conjugating a **perfective** infinitive:

я порабо́таю	мы порабо́таем
ты порабо́таешь	вы порабо́таете
он порабо́тает	
она порабо́тает	они порабо́тают
оно порабо́тает	

The terms **imperfective** and **perfective** refer to the distinction between 2 verbs whose actual meaning is the same, but whose focus shifts from viewing the action as process (ongoing in the past, present or future) to viewing a "limit" having been reached (in the past or future; present is precluded). Sometimes this limit is an "end" (a result) and other times it is a "beginning". For a more complete explanation of this phenomenon, consult a Russian grammar.

Useful words and expressions

а́дрес	address
бульва́р	boulevard, avenue
далеко́	far, far away
дом	house, home
кварті́ра	apartment
недалеко́	not far, not far away
но́вый	new
но́вая, но́вое, но́вые	
перее́хать	to move
переу́лок	lane, side street
проспе́кт	avenue
райо́н	district, area
у́лица	street
штат	state (in United States)
я пере́ехал(а)	I moved
Поздравля́ю!	Congratulations!
Где вы живёте?	Where do you live?
Где вы жи́ли?	Where did you live?
Како́й у вас а́дрес?	What is your address?
Вы живёте в до́ме?	Do you live in a house?
Вы живёте в кварті́ре?	Do you live in an apartment?
Я жил(а) в шта́те...	I lived in the state of...

Numbers

Note the way in which compound numbers are formed:

два́дцать	twenty
два́дцать оди́н	twenty-one
два́дцать два...	twenty-two
три́дцать	thirty
три́дцать три	thirty-three
три́дцать четы́ре...	thirty-four
со́рок	forty
со́рок пять	forty-five
со́рок шесть...	forty-six
пятьдеся́т	fifty
пятьдеся́т семь	fifty-seven
пятьдеся́т во́семь...	fifty-eight
шестьдеся́т	sixty
шестьдеся́т де́вять	sixty-nine
се́мьдеся́т	seventy
во́семьдеся́т	eighty
девяно́сто	ninety
сто	one hundred
сто оди́н	one hundred and one
сто два...	one hundred and two

Lesson 7

Lesson №7

SHOPPING

УРОК № 7

ПОКУПКИ

Мы идём в магазин!

Thanks to the inroads capitalism has made into Russia, shopping is less of a chore than it ever used to be. During the Soviet period, when various goods would disappear from the state-owned stores, usually with little or no warning and for no apparent reasons, the foreign community (with its **валюта** hard currency) nearly always had everything it needed or wanted, thanks to the stores known as **Берёзка** which were off-limits to Soviet citizens. Today, however, Moscow and St. Petersburg and to a lesser extent the capitals of the Newly Independent States are inundated with stores which sell those same goods openly and at prices which are on a par with those in Western Europe and the US. Some of these stores are owned and operated by foreign concerns, some are joint ventures and still others are owned and operated by Russians.

Today there are very few things which you will be unable to purchase in Moscow or St. Petersburg. Whether it is a Cadillac Seville or Arrow shirts, you can be pretty certain that somewhere in the city there's somebody selling just what you need. The big problem today is not whether or not you CAN buy something, but WHERE you're going to find it in the forest of new stores that has replaced the simple **берёзки**.

В магазине

For the most part, you'll be shopping in Moscow and St. Petersburg in stores which operate the same way they do in the US. However, there may be times when you'll stop in at a Russian store which still uses an older, and at times frustrating, multi-step system of purchasing and payment:

1. Decide what it is you wish to purchase. Ask the price.
2. The salesperson will give you a **чек** and ask you to pay at the **касса**. While you are doing that, he/she will be wrapping up your purchase.
3. After paying, you will return to the salesperson with either a receipt showing payment, or your original **чек** stamped, which you'll hand over in exchange for your purchase.

Russian law now stipulates that there is one currency for the entire country and that is the **рубль** which is divided into 100 **копёйка**. Because of inflation however, **копёйки** have disappeared. In spite of this law, you will still be able to make purchases in many stores (especially those which are foreign-owned) using **СКВ свободно конвертируемая валюта** freely convertible currency (dollars, marks, francs and pounds sterling). Major credit cards are readily accepted in many locations in Moscow and St. Petersburg, more rarely in other large cities, and almost never in the smaller ones.

Think big when you think of prices in Russia! When writing these large numbers, Russians use a **точка** period to indicate the decimal point rather than a **запятая** comma.

For example:

12.000 руб. = 12,000 rubles

7,5 руб. = 7.50 rubles (7 rubles and 50 kopecks)

Setting the scene

An American is buying a **матрёшка** wooden nesting doll at «Подарки» "Gifts".

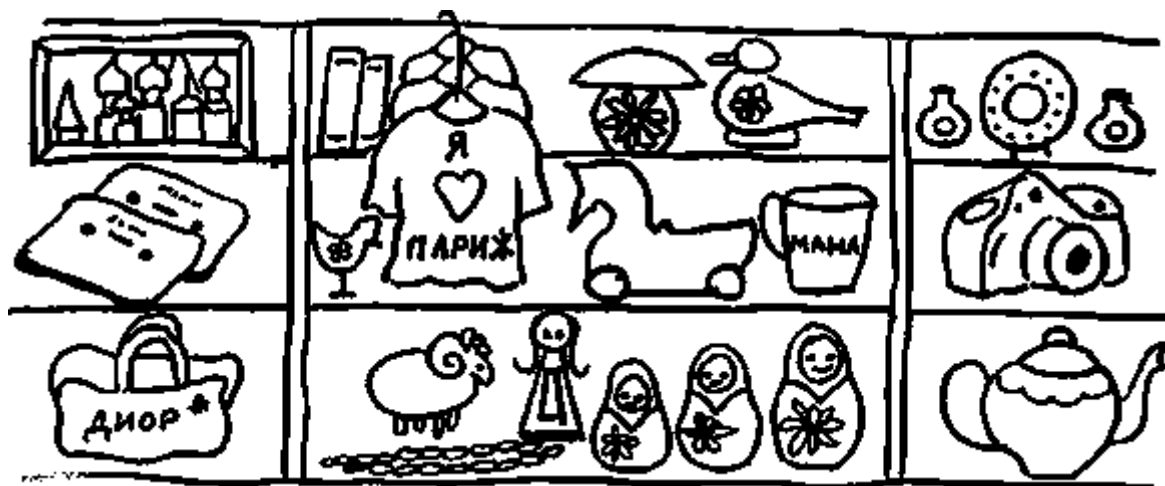
Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the (appropriate manner).

Диалог №1

В магазине «подарки»		
A.	Девушка!	Miss!
P.	Да. Что вы хотите?	Yes. What do you want?
A.	Покажите, пожалуйста, матрёшку.	Show me a matryoshka, please.
P.	Какую матрёшку вам показать? Вот эту?	Which one do you want me to show you? This one?
A.	Да, пожалуйста, эту. Сколько она стоит?	Yes, please, this one. How much is it?
P.	Тридцать пять тысяч рублей.	35,000 roubles.
A.	Сколько?	How much?
P.	Тридцать пять тысяч рублей. Платите в кассу.	35,000 roubles. Pay at the register.

Вариант диалога №1

A.	Молодой человек!	Young man!
P.	Да...	Yes?..
A.	Я хочу купить платок.	I want to buy a shawl.
P.	Какой платок вам показать? Вот этот?	Which one would you like me to show you? This one?
A.	Да, пожалуйста, этот. Сколько он стоит?	Yes, please, this one. How much is it?
P.	Семьдесят тысяч рублей.	70,000 roubles.
A.	Сколько?	How much?
P.	Семьдесят тысяч рублей. Платите в кассу.	70,000 roubles. Pay at the register.



Упражнение №1.

Listen to the following questions and choose the appropriate answers from those given below.

1. Что вы хотите?
2. Какой платок вам показатъ?
3. Сколько стоит эта матрёшка?
 - а. Покажите, пожалуйста, вот эту матрёшку.
 - б. Тридцать пять тысяч рублей.
 - с. Вот этот, пожалуйста.

Translate into Russian.

1. Miss!
2. I want to buy a matryoshka.
3. Please show me that matryoshka.
4. How much does this matryoshka cost?
5. I would like to buy a shawl.
6. Please show me that shawl.
7. How much does it cost?
8. Where is the register?

Упражнение №3.

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Beyond matryoshka

Here are some phrases you'll find helpful in creating your own dialogs.

Покажите, пожалуйста, самовár.	Please show me a samovar.
Покажите, пожалуйста, блúзку.	Please show me a blouse.
Покажите, пожалуйста, кольцо.	Please show me a ring.
Покажите, пожалуйста, сёрьги.	Please show me the earrings.
Какой самовár вам показáть?	Which samovar would you like to see?
Вот éтот.	This one.
Какую матрёшку вам показáть?	Which matryoshka would you like to see?
Вот éту.	This one.
Какое кольцо вам показáть?	Which ring would you like to see?
Вот éто.	This one.
Какие часы вам показáть? Вот éти.	Which watch would you like to see? This one.
Я хочу купíть рúсский сувенир.	I want to buy a Russian souvenir.
Я хочу купíть хохломú.	I want to buy some Khokhloma.
Я хочу купíть éто кольцо.	I want to buy this ring.
Я хочу купíть золотые сёрьги.	I want to buy the gold earrings.

Упражнение №4.

Complete the sentences according to the model:

Покажите, пожалуйста, éтот платок / éту матрёшку.

Покажите, пожалуйста, éто кольцо / éти часы.

- | | |
|--------------|------------|
| 1. самовár | 6. зёркало |
| 2. браслёт | 7. кольцо |
| 3. шапка | 8. бúсы |
| 4. игрушка | 9. сёрьги |
| 5. балалайка | 10. часы |

Упражнение №5.

Я хочу купíть эстóнский янтарь / хорошую хохломú.

Я хочу купíть золотое кольцо / золотые сёрьги.

- | | |
|----------------------|------------------------|
| 1. тульский самовár | 6. украинская керамика |
| 2. маленький браслёт | 7. маленькое зёркало |
| 3. шелковый платок | 8. янтарные бúсы |
| 4. меховáя шапка | 9. военные часы |
| 5. большáя кúкла | 10. дётские игрушки |

Упражнение №6.

Read through this list of items and indicate the number of the store or department in which you would buy them.

ракётка	рюкзák	кнѳга
берёт	янтáрь	шарф
блúзка	плакáт	мýло
инструмѳнты	шампýнь	часý
фотоальбóм	календáрь	стул
платóк	браслѳт	вельвѳт
игрúшки	кáрта	перчáтки
сигарѳты	лáмпа	шáпка
рáдио	портрѳт	рúчка
гитáра	бýсы	тúфли
карандашѳ	кольцó	вáза
стол	костýм	дивáн
картѳна	глобус	одеколóн
самовáр	телевѳзор	хрустáль

1. ОБУВЬ	9. ОДЕЖДА
2. «ПОДА́РКИ»	10. СУВЕНИ́РЫ
3. «ДОМ КНѳГИ»	11. «ДЕ́ТСКИЙ МИР»
4. ТКÁНИ	12. «ДОМ ИГРúШКИ»
5. ЮВЕЛѳРНЫЙ	13. «СПОРТ»
6. КАНЦЕЛѳРСКИЕ ТОВА́РЫ	14. МЕ́БЕЛЬ
7. ТАБА́К	15. ХОЗЯ́ЙСТВЕННЫЙ
8. ЭЛЕКТРóНИКА	16. КОСМѳТИКА

Упражнение №7.

You need to buy a number of gifts. Choose an item from those listed and do the following:

- A. Tell the salesperson what you want to buy.
- B. Ask the salesperson to show you that item.
- C. Ask how much it costs.

самовáр	шáпка	кольцó
браслѳт	кúкла	рáдио
календáрь	матрѳшка	зѳркало
портфѳль	вáза	

Упражнение №8.

Act out the dialogs you just created, with your instructor playing the part of the salesperson.

Упражнение №9.

You want to buy a present for your boss. What do you think she might like? Which store will you need to visit? What will you need to say in the store? What if the gift is for a man?

Упражнение №10.

You need to buy a gift for your spouse. What ideas do you have? Which store will you need to visit? What will you need to say in the store?

СКОЛЬКО? СКОЛЬКО СТОИТ?

Упражнение №11.

Listen and follow along in your book as the following prices are read on the tape. Now close your book and repeat after the speaker.

- | | | |
|----|------------|------------|
| a. | 90 рублей | 10 рублей |
| | 70 рублей | 50 рублей |
| | 20 рублей. | 100 рублей |
| | 80 рублей | 40 рублей |
| | 30 рублей | 60 рублей |
| b. | 250 рублей | 800 рублей |
| | 520 рублей | 860 рублей |
| | 450 рублей | 900 рублей |
| | 630 рублей | 230 рублей |
| | 670 рублей | 350 рублей |
| c. | 770 рублей | 330 рублей |
| | 840 рублей | 760 рублей |
| | 680 рублей | 490 рублей |
| | 440 рублей | 180 рублей |



красный



синий



зелёный



коричневый



чёрный



серый



оранжевый



жёлтый

белый



розовый



фиолетовый



голубой



КРАСНЫЙ ФЛАГ



ЖЁЛТЫЙ ЛИМОН



ЗЕЛЁНЫЙ ПЁРЕЦ



СИНЯЯ МАШИНА



ГОЛУБАЯ РЕКА



ЧЁРНАЯ ДОСКА



ЖЁЛТОЕ СОЛНЦЕ



КРАСНОЕ ЯБЛОКО



БЕЛОЕ ЯЙЦО



ЗЕЛЁНЫЕ

ГЛАЗА



ОРАНЖЕВЫЕ АПЕЛЬСИНЫ



ФИОЛЕТОВЫЕ ШАРЫ

Мы идём на рынок!

In addition to the usual grocery stores and supermarkets, Moscow and St. Petersburg have a large number of **ры́нки** farmers' markets. These are usually open-air affairs, though there are those which are located in large, enclosed buildings and can operate year-round. These markets are where individuals can sell the produce from their own "kitchen gardens". Here you will also find fresh flowers, a broad assortment of handmade items, such as wooden toys, knitted scarves and hats and all sorts of other things.

In the Soviet period these markets were often the only places where you would consistently find good quality **фру́кты** fruits, **овощи** vegetables and **мясо** meat. Of course then, when the markets were the only legal havens of capitalism, the prices were much higher than they would have been in the state-owned stores. Today the markets face competition from the great number of foreign-owned stores and you'll find the market prices more or less in the line with prices in those stores.

Besides being a good source of fresh produce, the markets also provide valuable "cultural experiences". A trip to the market can be fun and interesting. But while there, you'll need to keep a close eye on your purse and wallet as these markets are the favorite haunts of pickpockets.

На ры́нке

Unlike at the bazaars of the East, haggling over prices or negotiating for a bargain are rare phenomena in the Russian markets. You may certainly suggest to the seller than he/she give you a better deal if you buy 2 kilos of apples instead of just 1, but don't be surprised if the answer is "No".

It is common practice for the sellers to offer prospective customers a dripping forkful of homemade pickled cabbage or to tempt them with some other tasty tidbit in the hopes of a sale. You may also feel comfortable in asking to sample some produce. The best time of day to shop the markets is early in the morning as the freshest produce and meats go quickly.

Setting the scene

The American is going to the market.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №2

A.	Девушка, почём яблоки?	Miss, how much are the apples?
P.	3000 рублей килограмм.	3,000 roubles a kilogramm.
A.	Дайте два килограмма.	Give me two kilograms.
P.	Вот, пожалуйста.	Here you go.
A.	Спасибо.	Thank you.

Вариант диалог №22

A.	Молодой человек! Сколько стоит кило апельсинов?	Young man! How much is a kilo of oranges?
P.	6000 рублей.	6,000 roubles.
A.	Дайте, пожалуйста, три кило.	Please give me three kilos.
P.	Вот, пожалуйста.	Here you go.
A.	Спасибо.	Thanks.

Упражнение №12.

Listen to the following questions and choose the appropriate answers from those given below.

1. Девушка, есть апельсины?
2. Сколько стоит кило яблок?
3. Помидоры стоят десять тысяч?
 - а. Пять тысяч рублей.
 - б. Да, десять тысяч.
 - с. Конечно, есть!

Упражнение №13.

Translate into Russian:

1. I want to buy apples.
2. Miss, do you have any oranges?
3. Do you want to buy oranges?
4. Young man, how much are the apples?
5. Miss, how much are the oranges?
6. Please give me 3 kilograms.
7. Give me 2 kilos, please.

Упражнение №14.

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialog. At first, adhere as closely as possible to the original. Then use as many variations as possible.

Beyond apples and oranges

Here are some phrases you'll find helpful in creating your own dialogs.

У вас есть капуста ?	Do you have any cabbage?
У вас есть картофель ?	Do you have any potatoes?
У вас есть помидоры ?	Do you have any tomatoes?
У вас есть молоко ?	Do you have any milk?
У вас есть колбаса ?	Do you have any sausage?
Дайте килограмм , пожалуйста.	Give me a kilogram, please.
Дайте полкило , пожалуйста.	Give me half a kilo, please.
Дайте одну штуку , пожалуйста.	Give me one piece, please.
Дайте пять штук , пожалуйста.	Give me five (pieces), please.

Упражнение №15.

Complete the phrase, according to the model:

А. У вас есть помидоры?

Р. Конечно, есть!

- | | |
|--------------|---------------|
| 1. картофель | 6. мя́со |
| 2. хлеб | 7. молоко́ |
| 3. са́хар | 8. конфе́ты |
| 4. капуста | 9. огу́рцы |
| 5. колбаса́ | 10. помидо́ры |

Упражнение №16.

Complete the phrase according to the model:

Дайте, пожалуйста, полкило.

Дайте, пожалуйста, одну штуку.

- | | |
|-----------------|-------------|
| 1. килограмм | 6. полкило́ |
| 2. 2 килограмма | 7. 2 шту́ки |
| 3. 3 килограмма | 8. 3 шту́ки |
| 4. 4 килограмма | 9. 4 шту́ки |
| 5. 5 килограмм | 10. 5 штук |

Упражнение №17.

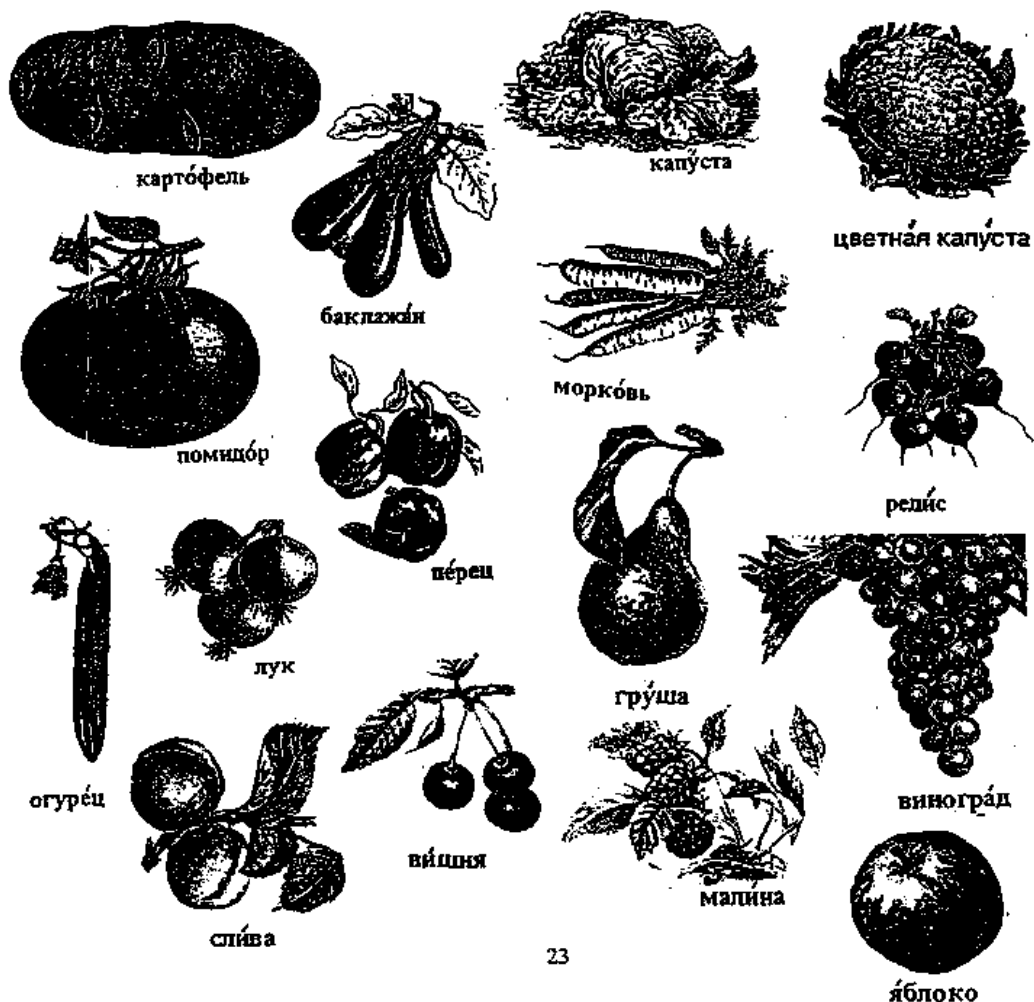
Listen and follow along in your book as the following prices are read on the tape. Now close your book and repeat after the speaker. Remember that «р» is the abbreviation for **рублѣй**.

50р.	30р.	20р.	60р.	70р.	90р.	40р.
500р.	200р.	100р.	400р.	300р.	350р.	600р.
900р.	700р.	750р.	800р.	80р.	990р.	250р.

Упражнение №18.

You are at the **Центральный рынок**. Ask how much the fruits and vegetables cost, referring to the pictures below and using the following model:

Сколько стоит капуста?



Упражнение №19.

Prepare your weekly shopping list for the **рынок**. Read it aloud to practice your pronunciation.

Упражнение №20.

You've been asked to bring 2 salads to a party: one with fruits, the other with vegetables. Make 2 separate lists of ingredients.

Упражнение №21.

You want to buy fresh flowers at the flower vendor's stand. Ask him how much the various flowers cost.

РОМАШКИ



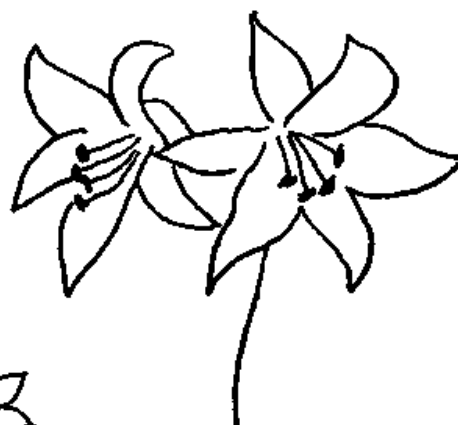
РОЗЫ



ТЮЛЬПАНЫ



ЛИЛИИ



НАРЦИССЫ



25

Setting the scene

The American is in a **гастроно́м** grocery store, at the dairy counter.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №3

В ГАСТРОНО́МЕ		
A.	Скажи́те, пожа́луйста, у вас есть мо́локо?	Please tell me, do you have any milk?
P.	У́тром было́, а сейча́с уже́ нет.	We had some this morning, but now we're all out.
A.	А тво́рог есть?	How about cottage cheese?
P.	Тво́рог есть.	We have cottage cheese.
A.	А ско́лько сто́ит тво́рог?	How much is the cottage cheese?
P.	Восе́мьсо́т ру́блей килогра́мм.	800 rubles per kilogram.
A.	Взве́сьте, пожа́луйста, полкило́.	Please weigh half a kilo.
P.	Четы́реста ру́блей. Плати́те в ка́ссу.	Pay the cashier 400 rubles.
A.	Хорошо́.	O.K.

У КА́ССЫ		
A.	Четы́реста ру́блей, пожа́луйста.	400 rubles, please.
P.	В како́й отде́л?	Which section?
A.	В мо́ло́чный.	Dairy.
P.	Пожа́луйста.	Here you go.
A.	Спаси́бо.	Thank you.

В МОЛÓЧНОМ		
A.	Вот че́к, пожа́луйста.	Here's my receipt.
P.	Пожа́луйста, ваш тво́рог.	And here's your cottage cheese.

Упражнение №22.

Listen to the following questions and choose the appropriate answers from those given below.

1. Скажите, пожалуйста, у вас есть молоко?
2. А сколько стоит творог?
3. В какой отдел?
 - а. В молочный.
 - б. Утром было, а сейчас нет.
 - в. Восемьсот рублей килограмм.

Упражнение №23.

Translate into Russian.

1. Do you have (any) milk?
2. I want to buy (some) milk.
3. How about cottage cheese?
4. How much is the cottage cheese?
5. Please weigh half a kilo.
6. Where's the cash register?

Упражнение №24.

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Setting the scene

The American is now at the deli counter.

Диалог №4

В гастрономе		
A.	Скажі́те, пожа́луйста, у вас есть до́кторская колбаса́?	Please tell me, do you have "Doctorskaya" sausage?
P.	Да, есть. Вам ско́лько?	Yes. How much do you want?
A.	Да́йте, пожа́луйста, три́ста грамм.	Give me 300 grams, please.
P.	Что ещё?	What else?
A.	Э́то всё.	That's it.
P.	Пятьсо́т рублёй. Плати́те в ка́ссу.	That's 500 roubles. Pay at the register.

Вариант диалога №4

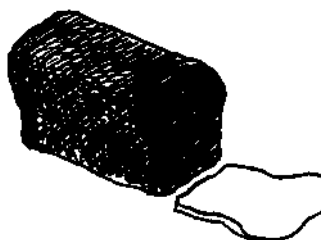
A.	Прости́те, у вас есть бе́лый хлеб?	Excuse me. Do you have any white bread?
P.	Конечно́ есть. Како́й вам?	Of course we do. What kind would you like?
A.	Да́йте, пожа́луйста, бато́н.	Give me a baguette please.
P.	Пожа́луйста. Что ещё?	Here you are. What else?
A.	И буха́нку че́рного хле́ба.	A loaf of black bread.
P.	Пожа́луйста. Две ты́сячи четы́реста рублёй. Плати́те в ка́ссу.	O.K. That'll be 2,400 roubles. Pay at the register.

What's going on?

- As in many delis in this country, sausage, cheese and a number of other items are sold in the quantities you request. You'll need to be familiar with the metric system, and if you aren't already, here's a handy chart of equivalents:

Weight	
100 grams	3.5 ounces
1 kilogram (1000 grams)	2 pounds 3 ounces
454 grams	1 pound
Liquid measure	
1 liter	1.06 quarts
4 liters	1.05 gallons
.47 liter	1 pint
.95 liter	1 quart
Length	
1 centimeter	3/8 in. (Approx)
1 meter (100cm)	39 3/8 in.
1 kilometer (1000 meters)	.62 mile
2.54 centimeters	1 in
30 centimeters	1 foot
91 centimeters	1 yard
1.61 kilometers	1 mile

- Russians have always been extremely proud of their bread. Many feel that no other bread in the world quite measures up to a **батон** or **булка** of **белый хлеб** or a **буханка** of **чёрный хлеб**. **Чёрный хлеб** is somewhat similar to pumpernickel, while **серый хлеб** may be like whole wheat, or sometimes rye.



Here are some signs you will see in the grocery store:

мясо	meat and meat products, including
мясной отдел	пельмени (frozen dumplings filled with meat). sometimes you will see the sign сегодня в продаже on sale today.
молоко	milk products, including milk, sour cream, buttermilk, butter, cottage cheese.
молочный отдел	
гастрономия	prepared foods, sausages, cold cuts, some canned goods
гастрономический отдел	
бакалея	sugar, salt, tea, coffee, etc.
бакалейный отдел	
овощи-фрукты	fresh and canned vegetables and fruits
овощной отдел	
хлеб	bread and bread products
хлебный отдел	
рыба	fish; fresh, canned, frozen, dried, and smoked
рыбный отдел	
вино	wine and beer
винный отдел	
соки-воды	juices and mineral water

Упражнение №25.

Ask where you would buy the following items. Use the following models:

- А. В каком отделе можно купить мясо?
- Р. В мясном.
- А. В каком отделе можно купить колбасу?
- Р. В гастрономическом.

кефир	говядина	мясо
сыр	свинина	молоко
сахар	капуста	белое вино
чай	морковь	красное вино
кофе	свёкла	какао
виноград	сметана	яблоки
картофель	колбаса	апельсин
белый хлеб	ветчина	бананы

чёрный хлеб

соль

помидоры

Упражнение №26.

Ask the grocer if he/she has the items shown. Ask how much they cost.



Упражнение №27.

Circle the expressions that would be helpful when shopping.

1. Здра́вствуйте.
2. Как ва́ша фами́лия?
3. Скажи́те, пожа́луйста...
4. Где вы живёте?
5. Де́вушка!
6. Молодо́й челове́к, как вас зову́т?
7. Покажи́те, пожа́луйста...
8. До свидáния.
9. Где вы рабо́таете?
10. У вас есть семья́?
11. У вас есть сыр?
12. Ско́лько?
13. Спаси́бо.
14. Да́йте, пожа́луйста...
15. Где мо́жно купи́ть газéту?
16. Где ка́сса?
17. Где рестора́н?
18. Где че́к?
19. Я не понима́ю.
20. Что э́то?

Упражнение №28.

Choose the most appropriate responses to the following:

1.	Ско́лько сто́ит кило́ колбасы́?	<ul style="list-style-type: none"> • a. 5 штук. • b. 15000 рублёй. • c. 50 сосисок.
2.	У вас есть карто́фель?	<ul style="list-style-type: none"> • a. Конёчно, есть. • b. Понима́ю. • c. Слу́шаю вас.
3.	Да́йте, пожа́луйста, 200г сы́ра.	<ul style="list-style-type: none"> • a. Где он? • b. Да, есть. • c. Пожа́луйста.
4.	Что вы хоте́те?	<ul style="list-style-type: none"> • a. Понима́ю. • b. Да́йте бато́н бе́лого хле́ба. • c. Говори́те ме́дленно.
5.	Плати́те в ка́ссу.	<ul style="list-style-type: none"> • a. Да́йте, пожа́луйста, 10. • b. А где ка́сса? • c. У вас есть молоко́?

Упражнение №29.

Which word defines the category to which the rest of the words belong?

1. апельси́н, бана́н, гре́йпфру́т, лимо́н, манда́рин, фру́кты, яблоко
2. молоко́, мя́со, хле́б, проду́кты, ры́ба, фру́кты
3. бакале́я, молочный, овощно́й, хле́бный отде́л, гастронóм, конди́терский отде́л

Упражнение №30.

Examine the charts on the following pages and make up a shopping list. Indicate the departments where you will find what you need.

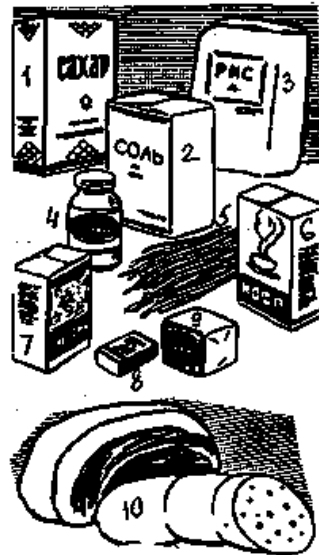
Упражнение №31.

You're a vegetarian but no-one else in your family is. Make up 2 weekly shopping lists.

ПРОДУКТЫ

БАКАЛЕЯ

1. са́хар
2. соль
3. крупа́
4. горчи́ца
5. макарóны
6. ко́фе
7. мука́
8. спички
9. чай



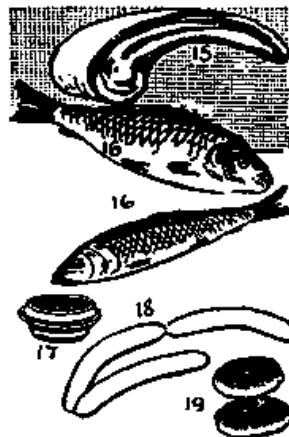
ГАСТРОНОМИЯ

10. колбаса́
11. ма́сло
12. сыр
13. консе́рвы
14. Яйца



МЯСО, РЫБА

15. мя́со
16. рыба́
17. икра́
18. сосиски
19. котле́ты



ХЛЕБО-БУЛОЧНЫЕ ИЗДЕЛИЯ

20. бе́лый хлеб
21. че́рный хлеб
22. бато́н
23. бу́блики
24. торт
25. пиро́жнов
26. пече́нье
27. сухари́
28. ватрушки



ПРОДУКТЫ
АЛКОГОЛЬНЫЕ И БЕЗАЛКОГОЛЬНЫЕ
НАПИТКИ

- | | |
|----------------------|--------------|
| 29. пиво | 33. портвейн |
| 30. лимонад | 34. водка |
| 31. минеральная вода | 35. ликёр |
| 32. коньяк | |



КОНДИТЕРСКИЕ ИЗДЕЛИЯ

- | | |
|-------------|-------------|
| 36. какао | 39. конфеты |
| 37. торт | 40. печенье |
| 38. шоколад | |



МОЛОЧНЫЕ ПРОДУКТЫ

- | | | |
|------------|----------------------|---------------|
| 41. молоко | 44. сгущённое молоко | 47. творог |
| 42. кефир | 45. сыр | 48. мороженое |
| 43. сливки | 46. масло | |



Упражнение №32.

In which department would you find the following items? Sort them using the chart on the next page.

салат	колбаса́	лимонáд
кофе́	котле́ты	апельси́ны
чай	са́хар	сигаре́ты
сыр	лук	минерáльная вода́
лимо́ны	ры́ба	ябло́ки
бе́лый хлеб	горчи́ца	вино́
ма́сло	соси́ски	виногра́д
мясо́	торт	конфе́ты
макаро́ны	консе́рвы	моро́женое
редис́	че́рный хлеб	помидо́ры
бана́ны	шокола́д	какао́
карто́фель	во́дка	гру́ши
капу́ста	конья́к	грейпфру́т
марга́рин	ликё́р	икра́

ГАСТРОНО́МИЯ	БАКАЛЕ́Я	ХЛЕБ

МОЛОКО́	МЯ́СО-РЫ́БА	О́ВОЩИ-ФРУ́КТЫ

КОНДИ́ТЕРСКИЙ	ВИ́ННЫЙ	СО́КИ-ВО́ДЫ

Numbers from 100-1000

Упражнение №33.

Listen and repeat as the numbers from 100 to 1,000 are read on the tape.

100	сто	200	двѣсти	300	триста	400	четы́реста
500	пятьсо́т	600	шестьсо́т	700	семьсо́т	800	восемьсо́т
900	девяты́со́т	1000	ты́сяча				

Упражнение №34.

Your teacher will count from 100 to 1,000 by hundreds a number of times.

Each time he/she will skip one of the numbers. Which one was it?

Упражнение №35.

Listen and follow along in your book as the following series of numbers are read on the tape. Now listen again, with your book closed. Repeat after the speaker:

a.	700	200	400	300	100	500	800	600	900	1000
b.	1000	400	800	600	300	100	700	200	500	900
c.	835	629	219	912	440	512	354	765	692	381
d.	724	444	391	665	921	219	816	888	554	419

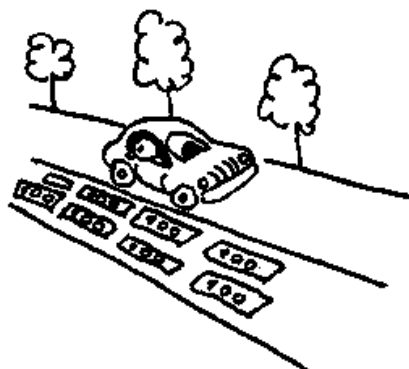
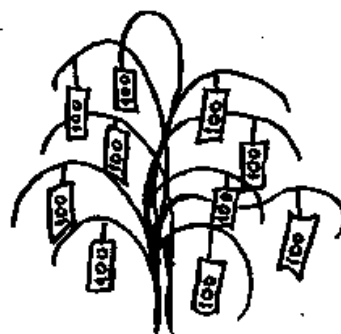
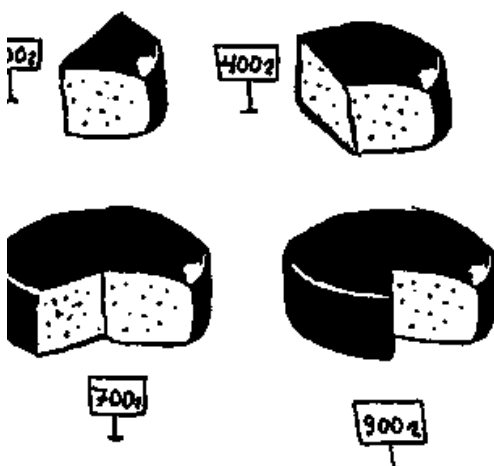
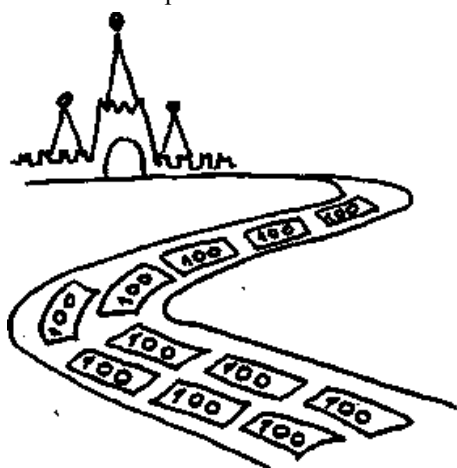
Упражнение №36.

Listen and follow along in your book as the following prices are read on the tape. Now listen again, with your book closed. Repeat after the speaker. Remember that the abbreviation **р.** stands for **рублей**.

a.	910р.	150р.	230р.	820р.	420р.
	560р.	170р.	690р.	750р.	640р.
b.	330р.	920р.	290р.	440р.	510р.
	160р.	650р.	820р.	740р.	1500р.

Упражнение №37.

Look at the pictures and count.



Упражнение №38.

How many years separate those listed in pairs here? Remember:

один **год**

два, три, четыре **года**

пять... сто... тысяча **лет**

- a. 988 - 1988гг.
- b. 1492-1992гг.
- c. 1776-1976гг.
- d. 1865-1965гг.

Setting the scene

On our last shopping trip we're going to a **КОМИССИОННЫЙ МАГАЗИН** consignment store or second-hand store, a good place to buy antiques, samovars, lithographs, silver, etc.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №5

В комиссионном магазине		
A.	Я хочу купить самовар.	I want to buy a samovar.
P.	У нас есть разные самовары. Посмотрите, пожалуйста.	We have all different kinds of samovars. Take a look.
A.	Покажите этот маленький.	Show me that little one.
P.	Это очень хороший старый тульский самовар.	This is a very good old samovar, made in Tula.
A.	Да, он мне нравится! Сколько он стоит?	Oh yes, I like it! How much is it?
P.	Четыреста тысяч рублей.	Four hundred thousand roubles.
A.	А самовары можно вывозить из страны?	Can samovars be exported?
P.	Да, конечно можно.	Yes, of course.
A.	Прекрасно! Я беру.	Great! I'll take it.

Whats going on?

The **самовар** samovar has become something of a Russian national symbol. Contrary to what many foreigners think, the samovar holds only heated water; the **заварка** concentrated tea is usually in a **чайник** small teapot which sits on top of the samovar, where it stays warm. Russians make tea by pouring the tea concentrate into a cup or glass and diluting it with boiling water. You'll often be asked: «**Вам покрепче, или послабее?**» "Do you like yours strong or weak?"

If you're purchasing any type of antiques in the **комиссионный** secondhand store or **художественный салон** art gallery/store, be sure you ask if what you're buying may be taken out of the country. Use the phrase «**Это можно вывозить из страны?**» You may have to ask for a specific type of receipt from the store and you may also need to obtain other documentation at a later date.



Упражнение №39.

Listen to the following questions and choose the appropriate answers from those given below.

1. Что вы хотите?
2. Сколько стоит этот тульский самовар?
3. Самовары можно вывозить из страны?
 - а. Четыреста тысяч рублей.
 - б. Я хочу купить самовар.
 - в. Конечно, можно.

Упражнение №40.

Translate into Russian.

1. I want to buy a samovar.
2. Show me this little samovar.
3. How much does it cost?
4. I like it.
5. OK. I'll take it.

Упражнение №41.

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialog. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Beyond samovars

Я хочу́ купит́ь ико́ну.	I want to buy an icon.
Я хочу́ купит́ь часы́.	I want to buy a watch.
Я хочу́ купит́ь самова́р.	I want to buy a samovar.
Ско́лько сто́ит ико́на?	How much does the icon cost?
Ско́лько сто́ят часы́?	How much does the watch cost?
Ско́лько сто́ит самова́р?	How much does the samovar cost?
Ико́ны мо́жно выво́зить из страны́?	Can icons be exported?
Часы́ мо́жно выво́зить из страны́?	Can watches be exported?
Самова́ры мо́жно выво́зить из страны́?	Can samovars be exported?

Упражне́ние №42.

Complete the phrase, according to the model:

Иконы́ можно́ выво́зить из страны́?

- | | | |
|-------------|----------------|---------------|
| 1. карти́на | 6. альбо́м | 11. янта́рь |
| 2. ва́за | 7. самова́р | 12. ра́дио |
| 3. ќнига | 8. брасле́т | 13. хруста́ль |
| 4. игру́шка | 9. костю́м | 14. часы́ |
| 5. маши́на | 10. телеви́зор | 15. бу́сы |

Listening Comprehension Exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

- A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):
 1. Ivan Andreevich and Raisa Nikolaevna are in a department store.
 2. Raisa Nikolaevna needs Ivan Andreevich's help making borshch.
 3. There are lots of tomatoes in the store that day.
 4. The recipe for borshch calls for a kilogram of beef.
 5. Ivan Andreevich is very grateful for Raisa Nikolaevna's help.
- B. Answer the following questions:
 1. Why was Ivan Andreevich glad to see Raisa Nikolaevna that day?
 2. What vegetables does Raisa's recipe for borshch call for?
 3. Where will Ivan Andreevich have to buy tomatoes? Why?
 4. How much do tomatoes cost these days?
 5. What was the last thing Raisa Nikolaevna told Ivan Andreevich to buy?

Упражнение №43.

Examine and discuss the following ads from Russian newspapers.

ВНЕШНЕТОРГОВАЯ "КОНДОР" ФИРМА

производит распродажу:

ЯПОНСКОЙ ТЕХНИКИ:

Телефоны ELEKTA, SUPRA, GOLDSTAR (37/51/54 см) -512858/75000р.	Стереосъемные камеры SUPRA (печ. 1/2", до 500 кадров) -580000р.
Телефоны GOLDSTAR 73 см (цветн., авто. дис., РР-защита и другие) -470000р.	Автоматические SUPRA (автоматич. 4 вида) -280000р.
Видеокамеры SUPRA (37 см) авто. дис. -118000р.	Проекторные аппараты с лазерным проектором: GOLDSTAR CD (840X) авто. дис., авто. поворот -480000р.
Видеокамерный телефон SUPRA, GOLDSTAR (2-хл. 4-хл.) -578/540000р.	Микрокассетные плееры SUPRA (28,24 лент, 7 см) -580/554000р.
Видеокамеры SUPRA, GOLDSTAR (печ. авто) -480000р.	Одноразовые камеры BRAUN (Германия) -28/18000р.
Пульты SUPRA (1100 лент) -340000р.	
Холодильники SUPRA (380 лент, 2-х камерные, авто. дис.) -187500р.	

ГАРАНТИЯ 1 ГОД

ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ ИЗ ЕВРОПЫ:

Крупным и мелким оптом со склада в Москве:

Йогурт ZOTT 125г (Германия) (0,3%) -510 р.
Сок 100% 1 л. MOSTOS (Испания) 5 видов, свежей выжимки -1450 р.

ВЫСОКОКАЧЕСТВЕННОЙ ОБУВИ ИЗ ИСПАНИИ ФИРМЫ "J'HAIBER":

Женские ботильоны/ Мужские (туфли/ботинки) -29/38-42S
Минимальная партия - 12 шт.


Condor

Адрес: г. Москва, В. Садовнический пер., 17 (объект в ул. Покровская, вступая параллельно ул. В. Садовнической)
Тел. (043) 345-32-88, 345-12-75, 345-04-67, 345-53-38 (внутренний). Выходная - по расписанию.

**БАНАНЫ
АПЕЛЬСИНЫ**



со склада в Москве
**975-55-62
229-73-98**

ител 1-9-20-4

**МАГАЗИН-1
ДЕНЬ КНИЖИ
СПАСИБО
КАССА 8**

ПРОСТ 27.007
ПРОДАЖ 27.000
ИТОГ 27.000
РАСЧЕТ 27.000

0904-430 187 7 75
3583 КАСО.1 12123

фирма
«ЭДВАРД»
предлагает
кофе •
газированную
воду • какао • чай •
шоколадную
пасту • печенье

Снабжено низкими ценами!
**(095) 273 6766
113 8372**

Осуществляем доставку покупателям

СОУХ ЦЫПЛЯТА, УТКИ, ИНДЕЙКИ, КУРИНЫЕ СОСИСКИ И ГАМБУРГЕРЫ, ФИЛЕ ИНДЕЙКИ; ОТЕВННЫЕ "КОРДОН БЛЮ", ОКОРОЧКА "БАРБЕКЮ", КОПЧЕНЫЕ ЦЫПЛЯТА

Dr. Oetker ПИЦЦА, МОРОЖЕНОЕ, СОКИ (ГЕРМАНИЯ)

Сетини предлагает

ПИВО & ТАБЕТОКАННАЯ ВОДА 1.5 л
ВОДКА & СОКИ
ПИКЕРЫ & КОНЦЕРТНЫЕ ИЗДАНИЯ
ВИНО

Специальное предложение:
ВОДКА "АБСОЛЮТ"
высококачественная
жидкая из Грени

ВКУС, ЗНАКОМЫЙ С ДЕТСТВА!

ВОСХОДНЫЕ:
"СОЛНЦЕ", "ЗВЕЗДА", "КОСОЛАПЫ", "ТРИЗНА", "ЗВЕЗДА ШАЛОЧКА", "ЦИТРОН" и другие.

В БИШКАХ:
"АССОРТИ", "КРЕМОВЫЕ", "ПЕЧЕНЬЕ", "ВЕЧЕРНИЕ" и другие.

КАРАМЕЛЬ:
"ГОРНЫЕ ПАЛКИ", "КОСМОС", "МЕНТА", "САХАР", "МЯГКИЙ" и другие.

МОСКОВСКИЕ КОНФЕТЫ
("Роза", "Звезда", "Солнце", "Звезда", "Звезда", "Звезда")

Торговая марка "Московские конфеты". Страна происхождения: Россия.

КОФЕ, ЛИМОНАД

Москва, ул. Пресня, д. 2-я, 3-я этажи.
(м. "Благодурская").
Тел.: (095) 245-8127, 245-8886, 245-8479.
Факс: (095) 245-8886.
060 0600000000

**СВЕЖИЕ
ФРУКТЫ
И СОКИ**

т. 287.82.35, 287.28.02

КОСМЕТИКА
СРЕДСТВА ДЛЯ ВОЛОС
ТУАЛЕТНАЯ ВОДА
ДЕЗОДОРАНТЫ
ШАМПУНИ
КРЕМЫ
ЛАКИ

STADION
Schwarzkopf
WELLA
LANDER

Чистящие и моющие средства, освежители воздуха, аэрозоль от комаров и др. **БЫТОВАЯ ХИМИЯ.**

Создаем дилерскую сеть на льготных условиях.

- Скидки оптовикам до 15%.
- Бесплатно рекламные материалы.

ТД "ЭСТРИН" (095) 365-12-11, 366-73-21
 Буденного пр-т., 43

ТУАЛЕТНАЯ ВОДА, КОСМЕТИКА

ФРАНЦИЯ
 более 100 видов
 низкие цены
 т. (095) 265-11-17
 (095) 269-02-46
 более 2000 шт. 261-28-36
 м. Бауманская
 Приглашаем дилеров!

 **НПФ «ИнтерТайк»**
 (Цены на 18.07.94)

- шампанское «Spumante» 3250 руб.
- ликер «Tropical» 3250 руб.
- шоколад, 100 гр 620 руб.
- пиво 0,33 л (Голландия) 690 руб.
- вода газир., 0,33 л 600 руб.
- вино «Сангрия», 1,5 л 4300 руб.

Тел.: (095) 916-15-88, 923-25-32,
 916-53-80, 916-53-89

оптимально

MR ТУР ПРИГЛАЩАЕТ...

Канарские о-ва	авиа 11 дн.	завтрак, ужин	курорт	от \$780
Испания — Майорка	авиа 11 дн.	пансион	курорт	от \$595
Турция — Анталья	авиа 7/14 дн.	завтрак, ужин	курорт	от \$415
Греция — Афины	авиа 7 дн.	завтрак, ужин	экскурсии	\$570
о. Кипр	авиа 8 дн.	завтрак, ужин	экскурсии	\$500
Шри-Ланка	авиа 8 дн.	завтрак, ужин	экскурсии	от \$910
ОАЭ — Дубай	авиа 8 дн.	завтрак, ужин	отдых	от \$660
ОАЭ — Дубай	авиа 4/5 дн.	завтрак, ужин	шоп-тур	\$390/\$420
Китай — Пекин	авиа 8 дн.	завтрак	шоп-тур	от \$750

Ленинский проспект, 38; гостиница «Спутник», офис № 1519.
 Тел.: 930-39-72, тел./факс: 930-42-08.

БАНК
«ЗОЛОТОЙ СТАНДАРТ»
 ЛИЦЕНЗИЯ № 2723 ОТ 25.02.1994 г. ЦЕНТРАЛЬНОГО
 БАНКА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**ПОКУПАЕТ И ПРОДАЕТ АКЦИИ
 ПРИВАТИЗИРОВАННЫХ ПРЕДПРИЯТИЙ
 ПО ОЧЕНЬ ВЫСОКИМ ЦЕНАМ**

АДРЕС: пл. Труда, 4, комн. 3.
 Тел.: 312-23-16, 221-92-49.

ПЕТРОВСКИЙ
 АКЦИОНЕРНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ БАНК

Генеральная лицензия на совершение банковских операций № 722
 выдана ЦБ России 5.04.93

**НОВЫЕ
 КВАРТИРЫ**

- ПЕРВЫЙ ВЗНОС ОТ 30%
- ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ПРОЕКТЫ
- ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЕ РАЙОНЫ И ЦЕНТР
- ГИБКАЯ СИСТЕМА ОПЛАТЫ

**ОКОНЧАНИЕ СТРОИТЕЛЬСТВА
 В 1995-1997 гг.**

СПРАВКИ ПО ТЕЛЕФОНАМ: 311-22-66, 219-66-89.

Предложение действительно до 1 октября 1995 года.

САТЕЛИТ
 хромоновые, кофевые,
РУКАВИЦЫ МЕХОВЫЕ

Тел. 224-03-85

ОРГАНИЗАЦИЯ РЕАЛИЗУЕТ
ПОМИДОРЫ
 (тара покупателя),
ПУК РЕПЧАТЫЙ
 (3Х)

Импортёрский отдел, Пресненская ул. Офисная 42
 тел.: (05161) 4-2623, 3-2787, 3-3881

ОФИСНАЯ МЕБЕЛЬ

ОТЕЧЕСТВЕННАЯ И ИМПОРТНАЯ
 кабинеты, руководителя, рабочие места, кресла,
 стулья, стеллажи;
 ✓ МЯГКАЯ МЕБЕЛЬ;
 ✓ СВЕТИЛЬНИКИ;
 ✓ КАНЦ. ТОВАРЫ.

**ДОСТАВКА И
 СБОРКА.**

Ул. Ивана Бабушкина, д. 13/1 Тел.: (095) 128-17-71,
 (м. «Академическая») 125-18-47,
 часы работы с 10 до 20 392-41-04.
 Ул. Народного ополчения, д. 7/3. Тел.: (095) 399-55-20,
 (м. «Октябрьское поле») 199-03-96.
 Факс: 199-67-98.

500

Московские рынки

Басманный
ст. м. БАУМАНСКАЯ
Бутырский
ст. м. САВЕЛОВСКАЯ
Велозаводский
ст. м. АВТОЗАВОДСКАЯ
Даниловский
ст. м. ТУЛЬСКАЯ
Дорогомилловский
ст. м. КИЕВСКАЯ
Лефортовский
ст. м. АВИАМОТОРНАЯ
Люблинский
ст. м. ТЕКСТИЛЬЩИКИ
Москворецкий
ст. м. КАХОВСКАЯ

Перовский
ст. м. НОВОГИРЕЕВО
Преображенский
ст. м. СЕМЕНОВСКАЯ
Рижский
ст. м. РИЖСКАЯ
Центральный
ст. м. ЦВЕТНОЙ БУЛЬВАР
Черемушкинский
ст. м. УНИВЕРСИТЕТ
"Птичий" (Калитниковский)
ст. м. ТАГАНСКАЯ

(с) - Агентство печати Россияно, 1994
конт. тел.: 312-62-62

Места свободной торговли в Москве

Рознично-оптовая ярмарка в
Лужниках
ст. м. СПОРТИВНАЯ
Вещевой рынок на стадионе
ЦСКА
ст. м. ДИНАМО
Вещевой рынок "Черкизовский"
ст. м. ЧЕРКИЗОВСКАЯ
Малкооптовый центр у Киевско-
го вокзала
ст. м. КИЕВСКАЯ
Вещевой рынок "Покровский"
от ст. м. ПРАЖСКАЯ на авт. "А"
Вещевой рынок "Сокольники"
ст. м. СОКОЛЬНИКИ
Вещевой рынок "Царицыно"

ст. м. ЦАРИЦЫНО
Тушинский вещевой рынок
ст. м. ТУШИНСКАЯ
Вещевой рынок на стадионе
"Труд"
ст. м. НАГАТИНСКАЯ
Линенозаводский вещевой рынок
ст. м. ПЕТРОВСКО-РАЗУМОВСКАЯ
Торговый центр "Автомобили"
от ст. м. АВТОЗАВОДСКАЯ на авт.
Книжная ярмарка на стадионе
"Олимпийский"
ст. м. ПРОСПЕКТ МИРА
Ярмарка на Всероссийском
выставочном центре (б. ВДНХ)
ст. м. ВДНХ

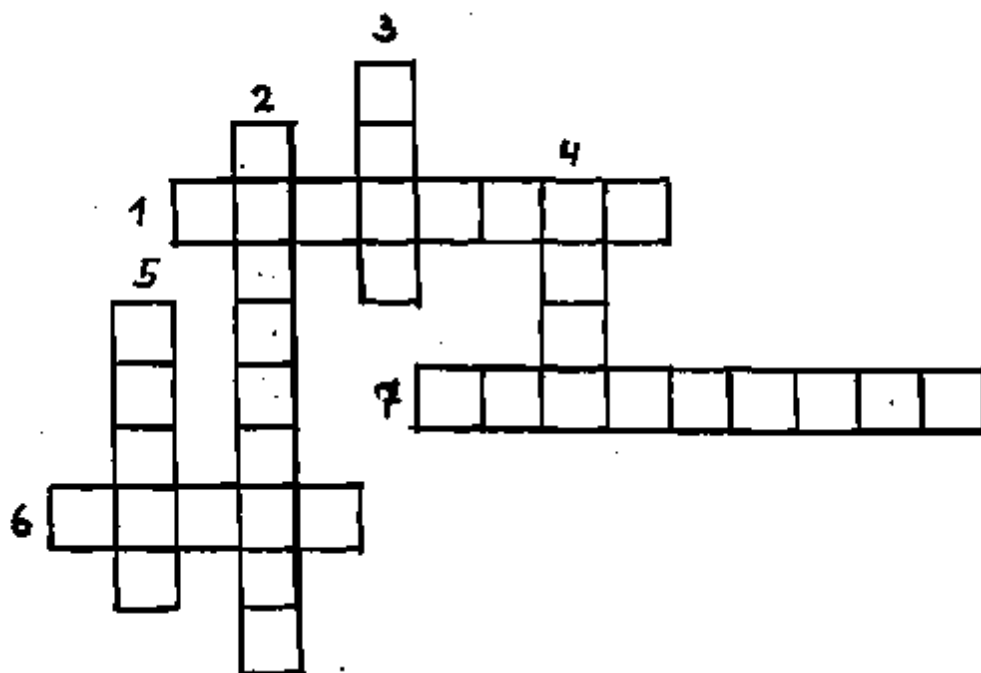
Упражнение №44: Кроссворд

По горизонтали

1. русская кукла
6. картина в храме, церкви
7. фрукты из Флориды

По вертикали

2. где мы покупаем продукты
3. сладкий десерт
4. американцы его пьют каждое утро
5. любимый алкогольный напиток русских



In case you were wondering

The Dative Case

The dative case is used to indicate the **indirect object** in the sentence. In English, the indirect object will often follow a preposition such as "to" (I wrote a letter to my brother) or "for" (I bought this book for my sister.) In Russian, no preposition is needed in these sentences.

Я написа́л писа́мо **бра́ту**.

Я купи́ла э́ту кни́гу **сестре́**.

Other uses of the dative case in Russian include:

1. telling your age:

Мне пятьдеся́т лет.

I'm 50 years old.

Ей пятна́дцать лет.

She's 15 years old.

Ива́ну со́рок лет.

Ivan's 40 years old.

2. describing how you feel:

Мне хо́лодно.

I'm cold.

Ему́ ску́чно.

He's bored.

Та́не интере́сно.

Tanya's interested.

3. indicating that you like someone or something:

Э́тот самова́р **мне** нра́вится.

I like that samovar.

Нам нра́вится наш преподава́тель.

We like our teacher.

Де́тям не нра́вится учи́тельница.

The kids don't like their teacher.

4. with certain prepositions and verbs

Я иду́ к **врачу́**.

I'm going to the doctor.

Он идёт **по** **улице**.

He's walking along the street.

Вы **мне** меша́ете.

You're bothering me.

The table below shows the forms of the Dative Case forms (D) for nouns and adjectives, and compares them to the Nominative (N), Accusative (A), Genitive (G) and Locative (L) forms.

	ОН	ОНА́	ОНО́	ОНИ́
N	но́вый студе́нт ста́рый дом	но́вая студе́нтка ста́рая кварти́ра	но́вое сло́во ста́рое кресло́	но́вые студе́нты ста́рые костю́мы
A	но́вого студе́нта ста́рый дом	но́вую студе́нтку ста́рую кварти́ру	но́вое сло́во ста́рое кресло́	но́вых студе́нтов ста́рые костю́мы
G	но́вого студе́нта ста́рого до́ма	но́вой студе́нтки ста́рой кварти́ры	но́вого сло́ва ста́рого кресла́	но́вых студе́нтов ста́рых костю́мов
L	о но́вом студе́нте о/в ста́ром до́ме	о но́вой студе́нтке о/в ста́рой кварти́ре	о/в но́вом сло́ве о/в ста́ром кресле́	о/в но́вых студе́нтах о/в ста́рых костю́мах
D	но́вому студе́нту ста́рому до́му	но́вой студе́нтке ста́рой кварти́ре	но́вому сло́ву ста́рому креслу́	но́вым студе́нтам ста́рым костю́мам

Personal Pronouns

The table below shows the Dative Case forms for the personal pronouns and compares them to the Nominative (N), Accusative (A), Genitive (G) and Locative (L) forms.

N	я	ты	он	она́	мы	вы	они́
A	меня́	тебя́	его́	её	нас	вас	их
G	меня́	тебя́	его́	её	нас	вас	их
L	обо́ мне	о́ тебе́	о́ нём	о́ ней	о́ нас	о́ вас	о́ них
D	мне	тебе́	(н)ему́	(н)е́й	нам	вам	(н)им

Упражне́ние №45.

Look back through Lessons 1-6 and find examples of the Dative case.

Useful words and expressions

бу́сы	beads
буты́лка	bottle
гастроно́м	grocery store
де́ньги	money
игру́шка	toy
каранда́ш	pencil
карти́на	painting
ка́сса	cash register
кни́га	book
колбаса́	sausage
кольцо́	ring
купи́ть	to buy
магази́н	store
матрёшка	Russian wooden nesting doll
молоко́	milk
моло́чный	milk (adj.)
обувь	shoes (footwear)
оде́жда	clothes
плати́ть	to pay
плато́к	shawl, scarf
пода́рок	present, gift
показа́ть	to show
понима́ть	to understand
портфе́ль	briefcase
проду́кты	groceries
ру́бль (рубля́, рублёй)	rouble (roubles)
ру́чка	pen
ры́нок (на ры́нке)	farmer's market
сейча́с	now
се́рьги	earrings
се́рый	grey
ско́лько?	how much? how many?
су́мка	bag, purse
творо́г	cottage cheese
тка́ни	fabrics
ту́фли	shoes

уже́	already
у́тром	in the morning
хлеб	bread
хотéть	to want
я хочú, он хóчет, вы хотíte	I want, he wants, you want
часы́	watch
ша́пка	hat
шту́ка	piece
э́тот, э́то, э́та	this
э́ти	these
ювели́рный	jewelry (adj.)
янтáрь	amber
Да́йте, пожа́луйста...	Give me, please....
Де́вушка!	Miss!
Молодо́й челове́к!	Young man!
Платите в кассу.	Pay at the cash register.
Покажи́те, пожа́луйста	Show me, please....
Ско́лько сто́ит ..?	How much does cost?
Что вы хотíte?	What do you want?
У вас есть...?	Do you have ?

Numbers

сто	one hundred
двѣсти	two hundred
трѣста	three hundred
четы́реста	four hundred
пятьсо́т	five hundred
шестьсо́т	six hundred
семьсо́т	seven hundred
восемьсо́т	eight hundred
девятьсо́т	nine hundred
ты́сяча	one thousand
две/три/четы́ре ты́сячи	two/three/four thousand
пять ты́сяч	five thousand

Colors

бе́лый	white
голубо́й	light blue
жёлтый	yellow
зе́лёный	green
кори́чневый	brown
красный	red
ора́нжевый	orange
ро́зовый	pink
се́рый	grey
си́ний	dark blue
фиолё́товый	purple
чёрный	black

Lesson 8

Lesson №8

IN A RESTAURANT

УРОК № 8

В РЕСТОРАНЕ

«Щи да кáша, пíща нáша»

«Щи да кáша, пíща нáша» "A loaf of bread, a jug of wine..." If only it were that simple! Food: how to get it, how to cook it and finally, how to eat it, has occupied the thoughts of Russians in everything from classic works of literature to everyday life. Open Gogol's famous novel «**Мёртвые дýши**» Dead Souls to almost any page, and you'll be greeted with detailed descriptions of all kinds of culinary delights as experienced by the intrepid Chichikov. And this is just one example! Even the casual reader of Russian literature or the viewer of Russian painting will find that food has played an integral part in Russian life down through the years, across class lines and in and out of the arts.

As you read in the previous lesson, shopping for food in the Soviet period was, more often than not, an adventure. The same could be said for a night out at a **ресторáн** restaurant. Just as good-quality housing was in short supply, good restaurants were few and far between in those days. And the best ones were simply off limits to the common folk.

Not so any more! Moscow and St. Petersburg alike now boast a large number of restaurants which cater to nearly every cuisine and taste imaginable. As with stores, some of these are foreign-owned, some are joint ventures and still others belong wholly to Russians. In any case, you will find that together with variety comes unpredictability: high-priced isn't always a guarantee of high-quality; high-quality one day does not guarantee it the next... And service? The same holds true: sometimes you're lucky, and sometimes you're not. The Russians themselves are painfully aware of the reputation their service has acquired over the years and many establishments are trying hard to emulate what they consider a Western standard of good service. They've even gone so far as to state in their help-wanted ads that "anyone having prior experience in Soviet restaurants need not apply".

It is a good idea to keep in mind that, for many Russians, a night out in a restaurant is an event, and there is little reason to rush. What we might perceive as slow service is simply the staff's understanding that, if you're out to enjoy yourself, why hurry? If you are in a hurry, on the other hand, you'd best tell your **официáнт** waiter or **официáнтка** waitress that ahead of time.

As in most restaurants in this country, reservations are encouraged at Moscow and St. Petersburg establishments. It's now possible, and quite easy to pick up the phone and call for reservations by saying:

Я хочу заказать столик	I'd like to reserve a table
на имя... (your last name)	for... (your name)
на субботу на 20 часов.	for Saturday at 8:00pm.

When you get to the restaurant, tell the **швейцар** doorman that you have a reservation by saying:

Для меня заказан столик.	I have a reservation.
Моя фамилия (your name)	My name is (your name).

In most hotels you'll find in addition to the **ресторан буфеты** snack bars on some floors; pretty handy when all you want is a cup of coffee or tea and a sandwich. You'll also find **кафе** cafe or **ночной бар** night bar which caters to the late-night crowd and serves alcoholic and other beverages, coffee and snacks. The night bars will often have some kind of "show", either in the form of live entertainment or recorded music.

If you're staying in hotels, regardless of whether they're in Moscow, St. Petersburg or elsewhere, you'll find that **завтрак** breakfast is usually included in your room charge. In many of the tourist hotels, this is in the form of a **шведский стол** breakfast buffet which might include cheese, sausages and bread for sandwiches; some sort of salad, **каша** hot cereal, fried eggs, fruits, mineral water, juice, coffee and tea. Of course, if you're travelling first-class, there'll be room service as well.

Keep in mind that most Russians like to have **обед** dinner, a big meal in the middle of the day. In a restaurant, this will likely include appetizers, soup and a main course. **Ужин** supper, the evening meal is lighter and soups are usually not offered in restaurants then. However, you'll always find exceptions to this "rule".

What follows is a list of restaurants in Moscow and St. Petersburg. We don't guarantee that any or all of these establishments will still be operating when you get there, and we can't vouch for their quality as well!

Приятного аппетита!

Restaurants:

Moscow restaurants

«АРА́ГВИ»	Тверская́ ул. 6	тел. 229-37-62
«ГЛАЗУ́РЬ»	Смоле́нский бульва́р 12	тел. 248-44-38
«ЕВРОПЕ́ЙСКИЙ ЗАЛ»	Гостини́ца «Метропо́ль»	тел. 927-60-39
«РАЗГУ́ЛЯЙ»	Спарта́ковская 11	тел. 267-76-13
«РУ́ССКАЯ ИЗБА́»	Деревня́ Ильи́нское	тел. 561-42-44
«САВО́Й»	Рождество́вка 3	тел. 929-86-00
«СО́РОК ЧЕТЫ́РЕ»	Ленингра́дский пр. 44	тел. 159-99-51
«СЛАВЯ́НСКИЙ БАЗА́Р»	Нико́льская 13	тел. 921-18-72
«У БА́БУШКИ»	Ул. Большо́я Орды́нка	тел. 230-73-33
«МАКДО́НАЛДС»	Пл. Пу́шкина	тел. 200-16-55
«ПЬИ́ЦА ХАТ»	Куту́зовский пр. 17	тел. 229-20-13

In St. Petersburg:

«АСТО́РИЯ»	Исаа́киевская пло́щадь 2
«БАКУ́»	Садо́вая 12/73
«КАВКА́ЗСКИЙ»	Не́вский проспéкт 25
«САНКТ-ПЕТЕ́РБУ́РГ»	Пирого́вская на́бережная 5
«МЕТРОПО́ЛЬ»	Садо́вая 25
«МОСКВА́»	Не́вский проспéкт 49
«НЕВА́»	Не́вский проспéкт 46

Setting the scene

The American has arrived at a restaurant without a reservation.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №1

В ресторане		
A.	Скажите, пожалуйста, этот столик свободен?	Pardon me, is this table free?
P.	Да, садитесь, пожалуйста. Вот меню.	Yes. Please, have a seat. Here's a menu.
A.	Спасибо.	Thank you.
P.	Что будете заказывать?	What will you be ordering?

Вариант диалога №1

A.	У вас есть свободный стол?	Do you have any free tables?
P.	Да, пожалуйста, вот этот.	Yes, this one [is free].
A.	Принесите, пожалуйста, меню.	Bring me a menu, please.
P.	Одну минуту, сейчас принесу.	Just a minute. I'll get it for you.

Упражнение №1.

Listen to the following and choose the appropriate responses from those given below.

1. У вас есть свободный стол?
2. Этот столик свободен?
3. Принесите, пожалуйста, меню.
 - а. Одну минуту, сейчас принесу.
 - б. Да, садитесь, пожалуйста.
 - с. Да, пожалуйста, вот этот.

Упражнение №2.

Translate into Russian.

1. Pardon me, is this table free?
2. Do you have any free tables?
3. Here's a menu.
4. What will you be ordering?

Упражнение №2а.

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.



A Russian menu

The menu often begins with a section called «**фирменные блюда**» specialty dishes (or "specials of the day"), and the notation «**шеф-повар рекомендует сегодня**» "the chef recommends..."

Hors d'œuvres / закуски

The next section **закуски** hors d'œuvres is divided into **холодные закуски** cold hors d'œuvres and **горячие закуски** hot hors d'œuvres. Here are some **закуски**:

икра чёрная, зернистая	black caviar
икра паюсная	pressed caviar
икра красная (кетовая)	red caviar
лососина копчёная	smoked salmon
осетрина	sturgeon
ветчина	ham
сыр	cheese
салат	salad
грибы	mushrooms
маринованные грибы	marinated mushrooms
маслины	olives

Salads are also popular as **закуски**:

зелёный салат	green salad
салат из огурцов	cucumber salad
салат из лука	spring onion salad
салат из помидоров	tomato salad
салат из редьки	radish salad

A Russian **салат** is usually potato salad, unless indicated otherwise (as the above list shows).

The next section on the menu is **супы** soups. They will be designated on the menu as **первое** (literally "first soup"). Russians consider soup an important part of the midday meal. Some soups are served with sour cream, fresh chopped dill or spring onions. **Пирожки** meat pies or small bowl of **каша** cooked buckwheat may accompany certain kind of soup.

Russian soups include:

Борщ made with beef stocks, beets, onions, cabbage, potatoes and carrots. It is often served with sour cream.

Щи made with cabbage but no beets. It is considered to be Russian while **Борщ** is Ukrainian. Different types of **щи** include:

мясные щи	meat щи
вегетарианские щи	vegetarian щи
свежие щи	fresh cabbage щи
кислые щи	щи made with pickled cabbage
сúточные щи	yesterday's щи (supposed to improve but standing overnight)

Рассóльник made with chicken giblets, veal kidneys, vegetables and pickles and served with sour cream.

Бульóн clear broth. Often contains **фрикадёльки** little meat balls; sometimes served **с яйцóм** with chopped hard-boiled eggs or accompanied by **пирожки́ с мя́сом** meat pies.

Уха́ fish soup.

Соля́нка spicy soup made with fish, meat or sausage.

Окро́шка cold summer soup made with **квас**, beets, fresh cucumbers and hard-boiled eggs and served with fresh dill, sour cream and spring onions.

Свеко́льник sweet and sour beet soup, served cold with sour cream.

Харчо́ thick spicy soup made with lamb; a traditional Georgian soup.

Main Courses

Второ́е (literally "second course") is the main course after **закúски** and **суп** in a full Russian meal. As in the West, the main course may be fish, poultry or meat.

- РЫ́БА fish

осетри́на	sturgeon
форéль	trout
ка́мбала	flounder
щу́ка	pike
ка́рп	carp
па́лтус	halibut
со́м	catfish
треска́	cod
о́кунь	perch

Fish is prepared in a variety of ways:

парова́я	steamed
жа́ренная	fried
под бе́лым со́усом	in a white sauce
с лимо́ном	with lemon
в бе́лом ви́не	in a white wine sauce
по-по́льски	«à la polonaise»
по-ру́сски	«à la russe»
в те́сте	batter-fried

- ПТИ́ЦА poultry:

ку́рица, цыплёнок	chicken
инде́йка, индю́шка	turkey
гусь	goose
у́тка	duck

- ЦЫПЛЯ́ТА ТАБАКА́ pressed chicken with garlic; a dish from the Caucasus.
- КОТЛЕ́ТЫ ПО-КИ́ЕВСКИ Chicken Kiev.
- МЯ́СО meat:

говя́дина	beef
свини́на	pork
теля́тина	veal
бара́нина	lamb

- ШАШЛЫ́К shishkebab; usually lamb, sometimes beef
- БИФСТЭ́КС beef steak
- КОТЛЕ́ТЫ similar to hamburgers but without a bun
- АНТРЕКО́Т steak
- ЛАНГЕ́Т filet mignon
- ШНИ́ЦЕЛЬ schnitzel
- БЕФСТРО́ГАНОВ beef stroganoff
- СВИНА́Я ОТБИВНА́Я pork chop
- СОСЫ́СКИ frankfurters
- ПОДЖА́РКА roast meat in a casserole with potatoes
- АЗУ́ spicy stew

Vegetarians take heart! The following dishes are often offered as main courses:

- БЛИ́НЫ Russian style pancakes (similar to crepes) which are eaten with caviar, herring, melted butter, sour cream and for dessert, preserves.
- БЛИ́НЧИКИ crepes filled with ricotta cheese, meat or preserves.
- ПИРОЖКИ́ pastry filled with meat, cabbage, hard-boiled eggs or rice.
- СЫ́РНИКИ fried ricotta cheese patties
- ОЛА́ДЫ fritters
- МАКАРО́НЫ macaroni (and spaghetti as well)
- ЛАПША́ flat egg-noodles
- ОМЛЁ́Т omelet
- ЯИ́ЧНИЦА scrambled or fried eggs
- ТВОРО́Г similar to ricotta cheese, served with sour cream or sugar
- СМЕТА́НА sour cream

Сла́дкое / dessert

- ПИРО́ЖНОЕ pastry, tart
- ТОРТ layer cake
- МОРО́ЖЕНОЕ ice cream
 - СЛИ́ВОЧНОЕ vanilla
 - ШОКОЛА́ДНОЕ chocolate
- БЛИ́НЧИКИ crepes
 - С ВАРЕ́НЬЕМ with jam
- СВЕ́ЖИЕ ФРУ́КТЫ fresh fruit
- КОМПО́Т stewed fruit
- КОНФЕ́ТЫ candy

Напи́тки / beverages

- ЧАЙ tea
 - ЧАЙ С СА́ХАРОМ tea with sugar
 - ЧАЙ С ЛИМО́НОМ tea with lemon
- КО́ФЕ coffee
 - ЧЁРНЫЙ КО́ФЕ black coffee
 - КО́ФЕ СО СЛИ́ВКАМИ coffee with cream

- КИСЕ́ЛЬ thickened fruit juice (almost Jello)
- МО́РС, СО́К fruit juice
- ЛИМОНА́Д carbonated drink similar to V-Up
- МИНЕРА́ЛЬНАЯ ВОДА́ mineral water
- «НАРЗА́Н»«БОРЖО́МИ»«ЕССЕНТУ́КИ»«БОРОДИ́НО» (different brands of mineral water)

Вино́ / wine

- СУХО́Е dry
- СЛА́ДКОЕ sweet
- КРА́СНОЕ red
- РО́ЗОВОЕ rose
- БЕ́ЛОЕ white
- ШИПУ́ЧЕЕ sparkling
- ХОЛО́ДНОЕ chilled
- КО́МНАТНОЙ ТЕМПЕРАТУ́РЫ room temperature
- ШАМПА́НСКОЕ champagne
- ПИ́ВО beer
- КОНЬЯ́К cognac, brandy
- ВО́ДКА vodka
- «СТОЛИ́ЧНАЯ» considered the best brand
- «СМИРНОВСКА́Я» Smirnoff, produced in the West

Condiments

And finally: nothing is complete without condiments!

- СО́ЛЬ salt
- ПЕ́РЕЦ pepper
- У́КСУС vinegar
- ГОРЧИ́ЦА mustard
- СА́ХАР sugar

On the following pages you'll find a menu from a now-defunct Russian restaurant in Baltimore. It will give you some idea of what the better restaurants in Moscow and St. Petersburg are offering these days.

Холодные закуски

Cold Appetizers

ЧЕРНАЯ ИКРА Russian Black Caviar.

Served with blini and sweet butter.

(market price)

КРАСНАЯ ИКРА Siberian Red Caviar.

Served on crackers or Russian black bread.

\$9.50

СЕЛЕДКА Rolled fillet of Nordic herring.

Served with new potato and scallions. \$7.95

ШРИМП КОКТЕЙЛЬ Shrimp Cocktail

Romanov. Plump steamed shrimp served with lemon and spicy horseradish sauce.

\$8.95

РЫБНОЕ АССОРТИ Ocean Sampler.

A medley of gifts from the sea, fresh whitefish, salmon, sturgeon (varies with catch) served with caviar.

\$11.95

ОВОЩНЫЕ СОЛЕНЫЕ Vegetable Plate.

A colorful assortment of pickled, spiced vegetables.

\$4.90

МЯСНОЙ РУЛЕТ Meat Roulette. Rolled

spiced ground beef with mushrooms, eggs and fresh vegetables.

\$7.90

МЯСНОЕ АССОРТИ Russian Sausage

Sampler. A variety of tasty Georgian sausages and salamis.

\$9.50

САЛАТ "ОДЕССА" Salad Odessa. Tasty

combination of thin white cabbage, sausage, onions, peas, and dill dressed with a special Russian sauce.

\$6.50

САЛАТ "КИЕВ" Salad Kiev. Lump

crabmeat, rice, egg and scallions served on a bed of specially dressed greens.

\$8.75

МАРИНОВАННЫЕ ГРИБЫ

Puderyzovky. Large brown mushrooms marinated Russian style in vinegar with spices, herbs and garlic.

\$4.90

УКРАИНСКИЙ САЛАТ Ukrainian Beet

Salad. Fresh cooked beets served with walnuts and prunes in a heavy cream sauce.

\$6.95

Горячие закуски

Hot Appetizers

РЫБА "ОРИ" Batter Dipped Fillet of

fish. A typical Moscow favorite. Firm white fish fillet, marinated in red sauce and vegetables.

\$7.90

ЦИРОТЫ С ЛИМОНОМ

Smoked Sprats with Lemon.

\$6.50

ЖУЛЬЕН *Puderyzovky* Julienne. Fresh

mushrooms and chicken baked with sour cream sauce and topped with fresh parmesan cheese.

\$7.50

ЗАПЕЧЕННАЯ РЫБА ПО РУССКИ

"Russian Fish." Baked casserole of fresh ocean fish fillet surrounded by potatoes with a special sauce.

\$9.75

МИДИИ Steamed mussels.

\$8.50

"ЗРАЗЫ" Zrazy. Byelorussian mashed

potato cakes stuffed with chopped beef, scallions, mushrooms, egg and seasoning.

\$8.50

ВАРЕНИКИ Vareniki. Ukrainian pasta

pockets filled with spicy ground meats, cheese or cooked cabbage.

\$8.25

ГОЗ-БАШ "ЕРЕВАН" Bushash Yerevan

Tender breast of lamb baked, Armenian style, with peas, onions, potatoes, tomato, apple slices and prunes.

\$9.50

ПЕЛЬМЕНИ "СИБИРСКИЕ"

Sibirskii Pelmeni. Zesty dumplings, stuffed with beef, lamb or chicken and served with sour cream.

\$5.75

УСТРИЦЫ "ЧЕХОВ" ОПАШИРОВАННЫЕ

Oysters Chekhov. Cold water oysters, broiled in the half-shell under a bed of spinach and melted cheese.

\$8.25

Супы *Soups*

Soup du jour. Chef's daily creation. Please ask your server.

БОРЩ УКРАИНСКИЙ

Ukrainian Red Borsch. Beetroot simmered in hearty beef stock and garnished with sour cream.

\$3.50

30 **СУП "ЧЕРНОЕ МОРЕ"** Black Sea Cream of Crab. Rich cream soup with lump crabmeat and mushrooms. \$4.50

31 **РАССОЛЬНИК**. Leningrad Barley Soup.

Barley, pickles and vegetables simmered with beef ribs and garnished with sour cream.

\$3.50

Вторые блюда *Entrées*

SPECIAL RUSSIAN BANQUET

You can choose any of these entrees as part of our special full-course dinner. Ask your server (or turn this page) for details.

СВИНАЯ ОТЕВЕННАЯ. Ukrainian Pork Chops. A juicy pair of thick loin chops, seasoned and grilled to perfection. \$18.95

СВИНАЯ ОТЕВЕННАЯ "РОСТОВ". Pork Chop Rostov. Extra thick loin chop with a spicy crab and shrimp stuffing. \$19.95

ШАШЛИК. Georgian Shashlik. Your choice of zesty marinated cubes of beef or pork, grilled on a skewer. \$18.95

New York Strip Steak. Tender aged beef, grilled to your order.

14 Ounce \$23.95

10 Ounce \$18.95

БЕФ-СТРОГАНОВ Beef Stroganov. Tender strips of beef, sauteed with onions and served over shoe string potatoes. \$17.50

БИТОЧКИ ПО-КИЕВСКИ Kiev Betchke. Seasoned ground beef and chicken, batter dipped and deep fried to a golden brown. \$15.50

Chicken *Курица*

КОТЛЕТА "КАРОЛИНА" Chicken Karolynia. The chef's special creation. Baked tender ground breast of chicken stuffed with mushrooms and herbs. \$17.95

КОТЛЕТА ПО-КИЕВСКИ Chicken Kiev. Tender boned breast of chicken, stuffed with herbed butter and batter fried to a golden brown. \$18.50

ШАШЛЫК ИЗ КУРИЦЫ Chicken Shashlik. Marinated chicken breast — grilled on a skewer. \$16.50

ЦЫПЛЯТА ТАБАКА Chicken Tabaka. A Georgian specialty. Whole tender marinated cornish hen, flattened and sauteed with garlic and spices. \$18.50

ШНИЦЕЛЬ "ДИПЛОМАТ" Schnitzel Diplomat. A Russian adaptation of an Austrian favorite. Sauteed golden boned breast of chicken. \$16.95

КУРИЦА "ВАНЯ" Chicken Vanya. Sauteed boned breast of chicken topped with Crab Imperial and asparagus. \$18.95

Seafood *Морские продукты*

ШАШЛЫК ИЗ ОСЕТРИНЫ Sturgeon Shashlik. Firm marinated fish chunks, grilled on a skewer. \$22.50

РЫБА "ОДЕССА" Stuffed Flounder Odessa. Fresh flounder stuffed with crabmeat, shrimp and scallops, topped with Imperial sauce. \$22.50

ОМАР Caspian Lobster. Your choice. Broiled or boiled and served with melted sweet butter. (market price)

ОМАР ФАРШИРОВАННЫЙ Broiled Stuffed Lobster Tail. Tender lobster tail stuffed with Imperial Crab. (market price)

КОТЛЕТЫ ИЗ КРАБОВ Broiled Crab Cakes Baltimore. Maryland's pride. Two hearty cakes filled with Chesapeake lump crabmeat. \$18.50

Broiled fresh tuna or sword fish. A la Moscow Nights. \$18.50

АССОРТИ "ГЛАСНОСТЬ" Glasnost Platter. Openness at its best. Mix a tender petite filet mignon with your choice of:

- A Stuffed lobster tail. (market price)
- B Backfin crabcake. \$26.95

Напитки

Beverages

Coffee, regular or decaf. \$1.25
Chai, Russian Tea. \$1.50

Десерты

Desserts

Each day, our chef creates a tempting variety of desserts. Please ask your server to bring our dessert tray. \$4.50

Setting the scene

The American is ordering a mid-day meal in a restaurant.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №2.

в рестора́не		
A.	Де́вушка, примите, пожа́луйста, зака́з.	Excuse me, Miss! Could you please take my order?
P.	Я вас слу́шаю.	I'm listening.
A.	На заку́ску прине́сите, пожа́луйста, чёрную икру́.	For an appetizer, please bring me some black caviar.
P.	Чёрной икры́ нет. Есть то́лько кра́сная.	There's no black caviar, just red.
A.	Хорошо́. Прине́сите кра́сную.	OK. Bring me the red.
P.	Что вы хоте́те на пе́рвое?	What would you like for the first course?
A.	На пе́рвое борщ.	I would like some borshch.
P.	А что на второ́е?	And what about the main course?
A.	На второ́е котле́ты по-ки́евски с гарни́ром.	I would like Chicken Kiev and vegetables.
P.	Сла́дкое бу́дете зака́зывать?	Are you going to order dessert?
A.	Прине́сите моро́женое и ко́фе.	Ice cream and some coffee.
P.	Что ещё?	What else?
A.	Э́то всё. Спаси́бо.	That's all thank you.

Упражнение №3.

Listen to the following phrases and choose the appropriate responses from those given below.

1. Девушка, примите, пожалуйста, заказ.
 2. Что вы хотите на первое?
 3. А что на второе?
 4. Сладкое будете заказывать?
 5. Что ещё?
- а. Принесите мороженое и кофе.
 - б. Это всё. Спасибо.
 - в. На второе котлеты по-киевски с гарниром.
 - г. Я вас слушаю.
 - д. На первое борщ.

Упражнение №4.

Translate into Russian.

1. Take my order, please.
2. I would like black caviar as an appetizer.
3. I would like salad as an appetizer.
4. I would like borshch for the first course.
5. I would like Chicken Kiev for the main course.
6. I would like ice cream and coffee for dessert.
7. I would like a pastry for dessert.
8. Nothing else, thank you.

Упражнение №5.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialog. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Beyond chicken Kiev

Here are some phrases you will find helpful in creating your own dialogs.

На закуску принесите салат.	I'd like salad as an appetizer.
На закуску принесите икру.	I'd like caviar as an appetizer.
На закуску принесите рыбное ассорти.	I'd like some fish as an appetizer.
На первое дайте мне борщ.	I'd like borsch for the first course.
На первое дайте мне щи.	I'd like cabbage soup for the first course.
На второе принесите бифштекс.	I'd like steak for the main course.
На второе принесите рыбу.	I'd like fish for the main course.
На второе принесите котлеты по-киевски.	I'd like Chicken Kiev for the main course.
На сладкое принесите компот.	I'd like stewed fruit for dessert.
На сладкое принесите торт.	I'd like cake for dessert.
На сладкое принесите мороженое.	I'd like ice cream for dessert.
На сладкое принесите фрукты.	I'd like fruit for dessert.
Я голоден.	I'm hungry, (m.)
Я голодна.	I'm hungry, (f.)
Я хочу есть.	I want to eat.
Я хочу пить.	I want to drink.
Я сыт.	I'm full, (m.)
Я сыта.	I'm full, (f.)

Упражнение №6.

Your server (played by your instructor) tells you that they don't have the following dishes. What should your response be?

1. Икры сегодня нет.
2. Салата сегодня нет.
3. Борща сегодня нет.
4. Бифштекса сегодня нет.
5. Мороженого сегодня нет.
6. Сока нет. Есть только лимонад.
7. Сливочного мороженого нет. Есть только шоколадное.
8. Торта нет. Есть только пирожные.

Упражнение №7.

You have out-of-town guests and you want to take them to a nice restaurant. Choose one from the list on page 5 and call to make reservations. Don't forget to tell the person answering the phone:

Я хочу заказать стол на имя... (insert your name)

на субботу (insert the correct day)

на 20 часов, (insert the correct time)

Упражнение N28.

Once at the restaurant, find out if your table is ready. Ask your server to bring menus. Try to get his/her attention when you are ready to order.

Упражнение №9.

You're now ready to order. With your instructor playing the role of the waiter or waitress, order food for your entire table. Use phrases such as:

На первое я хочу...

На первое принесите...

На второе он хочет...

На сладкое она хочет...

Принесите нам ...

Упражнение №10.

Act as an interpreter for one of your classmates who wants to order dinner in a restaurant. Your instructor will play the part of the waiter/waitress.

Упражнение №11.

Tell your waiter/waitress that you're thirsty. Ask him/her to bring you something to drink:

Принесите мне, пожалуйста, яблочный сок.

- | | | |
|---------------------|---------------------|------------------|
| 1. апельсиновый сок | 2. кофе со сливками | 3. чай с сахаром |
| 4. вода со льдом | 5. минеральная вода | 6. молоко |
| 7. пиво | 8. красное вино | 9. шампанское |

Упражнение №12.

Look at the wine list on page 15 and choose a wine you would like to order. Tell the waiter/waitress your choice and ask him/her to bring it.

Here are some toasts that will come in handy at receptions and private parties.

RUSSIAN TOASTS	
За ваше здоровье!	To your health!
За здоровье хозяина!	To the health of the host!
За здоровье хозяйки!	To the health of the hostess!
За ваше здоровье и благополучие!	To your health and good fortune!
За наше будущее сотрудничество!	To our future cooperation!
За мир и дружбу!	To peace and friendship!

Упражнение №13.

Examine the following menus from different Moscow restaurants. Order a meal for your party.



Дегустация русских блюд и вин в ресторане «СЛАВЯНСКИЙ БАЗАР».

Улица 25 Октября, 17

Салат «Русская красавица»	Валеры с маслом и сливками
Рыба заливная по-славянски	Желе «Праздничное»
Нара кисло-сладкая с лимонном	Медок
Салат с лимонном	Вино русское
Уха по-славянски	Водка Российская
Похлебка старо-московская	Портвейн 777
Судак по-славянски	Вино сухое красное
Говядина по-русски в горшочке	Вино сухое белое
	Минеральная вода
	Чай с лимонном
	Фрукты
	Конфеты

Tasting of Russian Food and Wines
at SLAVIANSKY BAZAR Restaurant

Served "Russian Beauty"
Served fish, Slavonic style
Served coffee with lemon
Served with honey
Fish soup, Slavonic style
Soup, old Moscow style
Zander, Slavonic style
Beef, Slavonic style
in a pot
Pork chops with butter
and cream

Wine "Valery"
Heavy dish
Russian wine
Russian vodka
Port 777
Dry red wine
Dry white wine
Mineral water
Tea with lemon
Fruit
Sweets



Дегустация русских рыбных блюд и вин в ресторане «ВОЛГА».

Ленинградское шоссе, 87

Нара ассорти в масле	Осетрина на вертеле
Осетрина заливная	Телятина жареная
Семга	Пловбир с карасем
Крабы натуральные	Кондитерское ассорти
Салат «Волга»	Кофе черный
Масло сливочное	Водка Петровская
Дичь зайцевьяная в сметане	Водка Российская
Похлебка водичная с растением	Водка Столичная
Нара запеченный в сметанном соусе	Вино белое
	Вино красное
	Вода минеральная

Tasting of Russian Fish Food and Wines
at VOLGA Restaurant

Served assort in oil
Served Ossetra
Served salmon
Crabs in natural
Served "Volga"
Butter
Game lambard in wine-cream
Fish soup "Pohlebka" with meat jelly
Carp baked in sour-cream

Served ossetra on a spit
Served veal
Ice cream with jam
Assorted confectionery "Volga"
Black coffee
Vodka "Petrovskaya"
Vodka "Rostovskaya"
Vodka "Stolichnaya"
Vodka "Moskovskaya"
Red wine
Mineral water



Дегустация узбекских блюд и вин в ресторане «УЗБЕКИСТАН».

Неглинная улица, 29

Салат «Узбекистан»	Кофе черный
Салат «Пахлавор»	Мускат розовый узбекский
Ассорти «Узбекистан»	Ширин узбекский
Мамты со сметаной	Гуля-Кандоз
Лагман	Каберне узбекское
Шашлык по-узбекски	Бахор узбекский
Плов по-узбекски	Комьяк ОС
Лепешки «Оби-Нон»	Фрукты
Чай зеленый	

Tasting of Uzbek Food and Wines
at UZBEKISTAN Restaurant

Served "Uzbekistan"
Served "Pakhlovor"
Assorted Uzbek meat and
"Uzbekistan"
Meat dumplings "Mamty"
with sour-cream
"Lagman"
Shashlik, Uzbek style
Fruit, Uzbek style
National bread "Obi-non"

Green tea
Black coffee
Uzbek wine "Pink Muscat"
Uzbek wine "Shirin"
Uzbek wine "Guly-Kandoz"
Uzbek wine "Cabernet"
Uzbek wine "Bahor"
Uzbek wine "Komlyak OS"
Cognac, "DC"
Fruit



Дегустация грузинских блюд и вин в ресторане «АРАГВИ».

Улица Горького, 6

Сациви из индейки	Напиток «Арагви»
Салат «Арагви»	Фрукты
Лобио	Комьяк «Евросей»
Капусту грузинская	Комьяк «Грени»
Портулак или свежее овощи	Комьяк грузинский KB
Сыр Сулгуни	Вино «Пинадали»
Суп харчо	Вино «Имузани»
Шашлык по-грузински	Вино «Гурджаани»
Цыпхата табак	Вино «Тетра»
Кофе восточный	Вино «Хавичара»
	Хлеб грузинский

Tasting of Georgian Food and Wines
at ARAGVI Restaurant

Served of turkey
Served "Aragvi"
Lobio
Georgian cabbage
Portulac or fresh vegetables
Cheese "Sulguni"
Soup "Kharcho"
Shashlik in berry
Chicken "Tsupkhata"
Turkish coffee
Savory "Aragvi"
Fruit

Cognac "Eurosai"
Cognac "Greni"
Georgian Cognac "KB"
"Pinedali" - Georgian Wine
Georgian Wine "Imuzani"
Georgian Wine "Gurjaani"
"Tetra"
Georgian Wine "Tetra"
Georgian Wine "Khavichara"
Georgian bread

Setting the scene

The American is paying for a meal in a restaurant.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №3

«Принесите счёт.»		
A.	Девушка, принесите, пожалуйста чек.	Miss, bring the check, please.
P.	Одну минуту. Вам вместе или отдельно?	Just a minute. Do you want one check or separate checks?
A.	Вместе, пожалуйста.	One check, please.
P.	Вот ваш счёт.	Here you go.
A.	Пожалуйста, получите. Сдачи не надо.	Thanks. Keep the change.

What's going on?

Though a service charge of 15% is usually included in most restaurant checks, you may also tip the usual 15%-20%. Either leave it on the table when you leave or use the phrase **Сдачи не надо**: keep the change. You usually pay your server, and not at the door.

Упражнение №14.

Listen to the following phrases and choose the appropriate responses from those given below.

1. Принесите, пожалуйста, чек.
 2. Вам вместе или отдельно?
 3. Вот ваш счёт.
- а. Вместе, пожалуйста.
 - б. Пожалуйста, получите. Сдачи не надо.
 - в. Одну минуту.

Упражнение №15.

Translate the following into Russian.

1. Please bring the check.
2. Do you want separate checks?
3. One check, please.
4. Separate checks, please.
5. Here you go. Keep the change.

Упражнение №16.

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialog. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Упражнение №17.

Write down the totals you owe on your bills as your instructor reads the amounts aloud. He/She will read different amounts for each student. Read them back; asking if you wrote the amount correctly. Watch your intonation!

P. 2000 рублей. (Две тысячи рублей.)

A. 2000 рублей? (Две тысячи рублей?)

P. Точно.

Упражнение №18.

You found the restaurant checks shown on the next page among your papers. They're not yours and you have no idea how you got them. All the same, you're curious. Take a look and determine the following:

1. Where did the diners eat?
2. When did they eat?
3. What did they have?
4. What was their server's name?
5. Did he/she figure the total correctly?
6. Did he/she add a service charge?

Гостиница «Октябрьская»
р-н

СЧЕТ № 166594 * (3)

Официант т. Лазарева
26 июля 1984

Уважаемые гости!

Просим вас убедиться в правильности заполнения заказа

Наименование	К-во	Цена	Сумма
Салат с мяс.	1	2428	2428
Паштет св.	2	979	1958
Омлет св.	2	612	1224
Вода мин.	1	1546	1546
Сок апельси.	1	3680	3680
Паштет к.	2	1423	2846
Пирог	1	462	462
Чай	1	26	26
Корж	1	166	166
Секюр	2	50	100
Клуб	2	150	300
			15036
Всего к оплате		15%	2252
			15788

Зак. № 5519.

Министерство торговли РСФСР

Предприятие

КУХНЯ

14 июля 1984г.

Официант Нисороева

Счет

№ п. п.	Наименование блюда	Коли- чество	Цена	Сумма
1	С-Т „Мексика“	2	1.700	3.400.
2	Ассорти	2	2.900	5.800.
3	Сыр	2	700	1.400.
4	Масло	2	150	300.
5	Медальоны	2	5.000	10.000.
6	Вино	1 бут		6.500.
7	Сок	1 пак		3.500.
8	Хлеб			300.
9	Котлетки	50 гр		700.
			Итого:	31.900.

Подпись



ЯПҚ. 3 21328

Упражнение №19.

You don't see a certain object. Ask where it is, using the model. Have a classmate answer.

Где стака́н? Вот он.

Где тарéлка? Вот она́.

Где блю́дце? Вот оно́.

Где салфе́тки? Вот они́.

- | | |
|------------|--------------|
| 1. стака́н | 5. ло́жка |
| 2. нож | 6. ви́лка |
| 3. тарéлка | 7. салфе́тка |
| 4. ча́шка | 8. блю́дце |

Упражнение №20.

Using the model, ask the waiter/waitress for another item to replace a dirty one.

Э́тот стака́н грязный. Принесите друго́й.

Э́та тарéлка грязная. Принесите друго́ю.

Э́то блю́дце грязное. Принесите друго́е.

- | | |
|------------|--------------|
| 1. стака́н | 5. ло́жка |
| 2. нож | 6. ви́лка |
| 3. тарéлка | 7. салфе́тка |
| 4. ча́шка | 8. блю́дце |

Упражнение №21.

Using the model, tell the waiter/waitress that you're missing an item. Ask him/her to bring it.

У меня́ нет стака́на. Принесите стака́н.

У меня́ нет тарéлки. Принесите тарéлку.

У меня́ нет блю́дца. Принесите блю́дце.

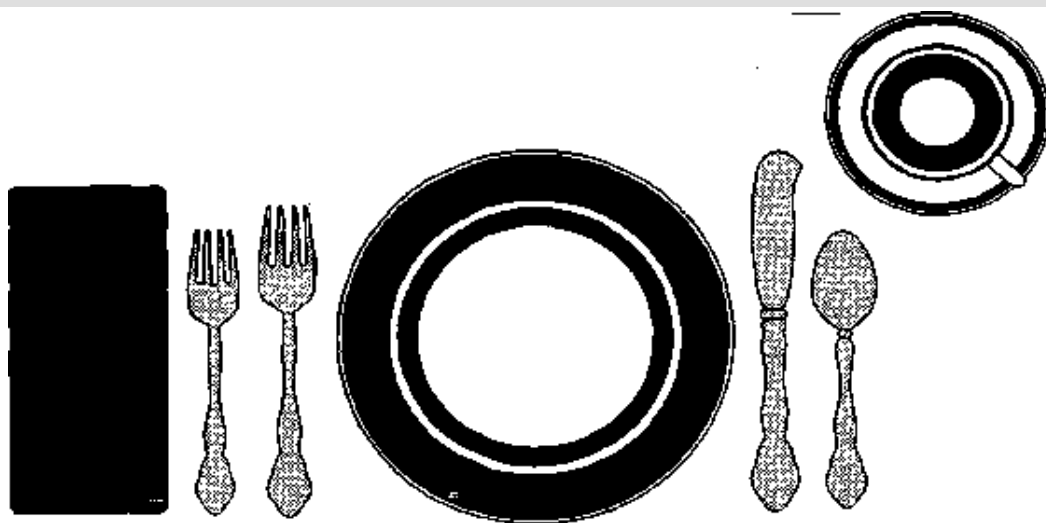
- | | |
|------------|--------------|
| 1. стака́н | 5. ло́жка |
| 2. нож | 6. ви́лка |
| 3. тарéлка | 7. салфе́тка |
| 4. ча́шка | 8. блю́дце |

Упражнение №22.

Listen as your instructor reads the following phrases aloud. Which of them would you use in a restaurant?

1. Я хочу заказать столик.
2. Сколько стоит этот сувенир?
3. Дайте, пожалуйста, полкило сахара.
4. Принесите вилку, ложку и нож.
5. Где меню?
6. Мой сын тоже официант.
7. На второе мясо, рис и овощи.
8. Как ваша фамилия?
9. Вы любите фрукты и овощи?
10. Примите, пожалуйста, заказ.
11. Скажите, пожалуйста, где гастронóm?
12. На первое, дайте мне борщ.
13. У вас есть дети?
14. У вас есть сливочное мороженое?
15. На закуску принесите зелёный салат.
16. Какая следующая остановка?
17. За ваше здоровье!
18. Вы сейчас выходите?
19. Принесите, пожалуйста, счёт.
20. Кто вы по специальности?
21. Сколько с меня?
22. Скажите, пожалуйста, где здесь ресторан «Прага»?

На столé / on the dinner table



Упражнение №23.

Choose the most appropriate responses to the following:

1. Этот столик занят?
 - а. Вон там.
 - б. Нет, садитесь, пожалуйста.
 - в. Что будете заказывать?
2. Вот меню.
 - а. Где меню?
 - б. Спасибо большое.
 - в. Где он?
3. Что будете заказывать на первое?
 - а. Картофельный салат.
 - б. Борщ со сметаной.
 - в. Бефстроганов.
4. Что будете заказывать на сладкое?
 - а. Чёрный кофе и мороженое.
 - б. Маринованные грибы.
 - в. Пирожки с мясом.
5. Что ещё будете заказывать?
 - а. Столик в тихом месте.
 - б. Больше ничего, спасибо
 - в. С сахаром и сливками

Listening Comprehension Exercise

- A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):
 1. There will be no music in the restaurant tonight.
 2. Maureen is very fond of gypsy music.
 3. The restaurant doesn't serve the soup Maureen would like to try.
 4. Neither Maureen nor Igor want black caviar.
 5. The ice cream in Russia is supposed to be very good.
- B. Answer the following questions:
 1. Why is Igor glad that Maureen was free to come to the restaurant that evening?
 2. When will they have the chance to hear the gypsy band?
 3. What was Igor's way of convincing Maureen to try the main dish he suggested?
 4. Who is worried (or not worried) about their diet?

In case you were wondering

The Imperative

The imperative is the form of the verb used when you are asking/telling someone to do something. As such, it is often referred to as the command form. In English, we often add a "please" to the command form to turn it into a request. In Russian, the presence or absence of **пожалуйста** does not determine the difference between a command and a request. That function is performed by something called aspect (imperfective and perfective verbs). More about this later.

Here are the most basic rules for forming the imperative:

- Start with the **они́** form of the verb. Completely remove that ending:

принесу́т	принес-
пока́жут	покаж-
ска́жут	скаж-
пла́тят	плат-
иду́т	ид-
поздра́вят	поздрав-
рабо́тают	работа-
чита́ют	чита-

- and add -и or -ь (if what is left ends in a consonant):

принеси́те

покажи́те

скажи́те

плати́те

иди́те

бу́дьте

поздра́вьте

- or add -й (if what is left ends in a vowel):

работáйте

чита́йте

Of course, you will find exceptions to this rule, so your best bet will be to simply memorize those imperative forms which you will hear or use most often.

As Russian makes a distinction between the informal **ТЫ** and the formal/plural **ВЫ**, you will need to make that distinction with the imperative forms. The forms shown above are for **ВЫ**. To make the **ТЫ** forms, simply drop the ending -те:

принеси́

покажи́

скажи́

будь

рабо́тай, etc.

A command/request NOT to do something is made by simply adding **не** in front of the imperative. Negative commands are usually formed using imperfective verbs. The imperatives **рабо́тай** and **чита́й** are examples of these.

Не рабо́тай (-те)

Не чита́й (-те)

Упражнение №24.

Go back through Lessons 1-6 and find imperative forms. Take note of when and how they are used; explain what they mean. With your instructor's help try to use them yourself.

Упражнение №25.

Translate the following:

1. Show me, please...
2. Tell me, please...
3. Please bring (me)...
4. Be so kind.
5. Don't work!

Ordinal Numbers

As in English, there are two types of numbers in Russian: the CARDINAL (or counting) numbers and the ORDINAL (or descriptive) numbers. Examples of cardinal numbers are:

один, два, три, десять, двадцать, сто, тысяча, миллион

Examples of ordinal numbers are:

первый, второй, третий, десятый, двадцатый, сотый, тысячный, миллионный

The ordinal numbers are actually adjectives which answer the questions **какой? какая? какое? какие?** Remember these from Lesson 2? Therefore, they'll behave just as any adjective does, agreeing with the nouns they modify in GENDER, NUMBER AND CASE.

In this lesson, you saw the expressions **на первое, на второе** where there were only ordinal numbers (in the neuter) and no noun. The understood noun in these instances was **блюдо**. So, **первое блюдо** means first course, **второе блюдо** means second course.

You will also use the ordinal numbers to indicate the date:

Сегодня десятое (число-understood, not expressed) апреля.

Here are a few ordinal numbers and their corresponding cardinal forms. The ordinals are given in the masculine.

первый	один
второй	два
третий	три
четвёртый	четыре
пятый	пять
шестой	шесть
седьмой	семь
восьмой	восемь
девятый	девять
десятый	десять
двадцатый	двадцать
двадцать первый	двадцать один
двадцать второй	двадцать два
тридцатый	тридцать
сороковой	сорок
пятидесятый	пятьдесят
сотый	сто
тысячный	тысяча
миллионный	миллион

Упражнение №26.

Go back through Lessons 1-7 and find examples of ordinal numbers. Explain how they were used and with your instructor's help, try to use them yourself.

Упражнение №27.

Translate the following:

1. the first course
2. the second course
3. the fifth house
4. the tenth apartment
5. the fortieth president

The Instrumental Case

Now you have seen all six of the cases in Russian. Like the Genitive, Dative and Accusative cases, the Instrumental may be used both with and without a preposition. Recall that the Nominative is NEVER used with a preposition and the Locative/Prepositional is ALWAYS used with one.

1. Most often, the Instrumental is used with the preposition "с" to indicate accompaniment; "with" in English:

Я хочу́ хлеб с ма́слом.

На закуску́ принесите́ грибы́ со смета́ной.

Мы обе́даем с друзь́ями.

2. The Instrumental is also used without a preposition to indicate the means by which something is done (English "with" again), or the manner in which the action is accomplished:

Он ест суп ло́жкой.

Он говорит грóмким го́лосом.

3. The Instrumental is used to answer the question **Когда?** When? with parts of the day and seasons of the year:

Что?

у́тро

день

вече́р

но́чь

весна́

ле́то

осе́нь

зима́

Когда?

у́тром

днём

вече́ром

но́чью

весно́й

ле́том

осе́нью

зимо́й

The table below shows the Instrumental Case forms for the singular and plural forms of nouns and adjectives and compares them to the Nominative (N), Genitive (G), Dative (D), Accusative (A) and Locative (L).

	ОН	ОНА	ОНО	ОНИ
N	но́вый студе́нт ста́рый дом	но́вая студе́нтка ста́рая кварти́ра	но́вое сло́во ста́рое крэ́сло	но́вые студе́нты ста́рые костю́мы
A	но́вого студе́нта ста́рый дом	но́вую студе́нтку ста́рую кварти́ру	но́вое сло́во ста́рое крэ́сло	но́вых студе́нтов ста́рые костю́мы
G	но́вого студе́нта ста́рого до́ма	но́вой студе́нтки ста́рой кварти́ры	но́вого сло́ва ста́рого крэ́сла	но́вых студе́нтов ста́рых костю́мов
L	о но́вом студе́нте о/в ста́ром до́ме	о но́вой студе́нтке о/в ста́рой кварти́ре	о/в но́вом сло́ве о/в ста́ром крэ́сле	о но́вых студе́нтах о/в ста́рых костю́мах
D	но́вому студе́нту ста́рому до́му	но́вой студе́нтке ста́рой кварти́ре	но́вому сло́ву ста́рому крэ́слу	но́вым студе́нтам ста́рым костю́мам
I	но́вым студе́нтом ста́рым до́мом	но́вой студе́нткой ста́рой кварти́рой	но́вым сло́вом ста́рым крэ́слом	но́вым студе́нтами ста́рыми костю́мами

Personal Pronouns

The table below shows the Instrumental Case forms for the personal pronouns and compares them to the Nominative (N), Accusative (A), Genitive (G), Dative (D) and Locative (L).

N	я	ты	он	она́	мы	вы	они́
A	меня́	тебя́	его́	её	нас	вас	их
G	меня́	тебя́	его́	её	нас	вас	их
L	обо́ мне	о тебе́	о нём	о ней	о нас	о вас	о них
D	мне	тебе́	(н)ему́	(н)ей	нам	вам	(н)им
I	мно́й	тобо́й	(н)им	(н)ей	на́ми	ва́ми	(н)и́ми

Упражне́ние №28.

Go back through Lessons 1-7 and find examples of the Instrumental Case. Explain how it was used and with your instructor's help, try to use it yourself.

Упражне́ние №29.

Translate the following into Russian:

1. We want tea with sugar.
2. Bring me coffee with milk.
3. We eat breakfast in the morning.
4. I work during the day.
5. I don't work in the summer.

Useful words and expressions

блюдо	dish; course
блю́дце	saucer
вме́сте	together
ви́лка	fork
га́рнир	side dishes
грязный	dirty; soiled
грязное, грязная, грязные	
друго́й	another (one); other
друго́е, друго́я, друго́е	
за́втрак	breakfast
зака́зывать/заказа́ть	to order
заку́ски	hors d'oeuvres
за́нят	occupied
кру́жка	(beer) mug
ло́жка	spoon
нож	knife
обе́д	lunch/dinner
официа́нт/официа́нтка	waiter/waitress
отде́льно	separately, individually
первое	first course
по́вар/шеф-по́вар	chef (cook)
по́рция	portion, serving
рю́мка	wine glass
салфе́тка	napkin
свобо́ден	free, unoccupied, vacant
сла́дкое/десе́рт	dessert
стакáн	(water) glass
сто́л, сто́лик	table
сче́т	check, bill
таре́лка	plate
у́жин	supper
ча́шка	cup
чек	check, receipt, bill
Я хочу́ заказа́ть сто́лик.	I would like to reserve a table.
Э́то всё.	That's all.

Э́тот сто́лик свобо́ден?	Is this table free?
Э́тот сто́лик за́нят.	This table is occupied.
Прими́те зака́з.	Take our order.
У вас есть..?	Do you have..?
Принеси́те, пожа́луйста,..	Please bring...
Что ещё?	What else?
Бо́льше ниче́го.	Nothing else.
Ско́лько с меня́?	How much do I owe you?
Получи́те, пожа́луйста.	Here you go. (when paying)
Сда́чи не на́до.	Keep the change.
Я го́лоден/голоднá.	I'm hungry, (m/f)
Я сыт/сыта́.	I'm full, (m/f)
Я хочú есть.	I want to eat.
Я хочú пить.	I want to drink.

Lesson 9

Lesson №9

TRANSPORTATION

УРОК № 9

ТРАНСПОРТ

На машине по городу

Operating a vehicle in Russia

Many of you may decide to take your car with you to Moscow, St. Petersburg or to one of the other posts in the Former Soviet Union. While the following information specifically concerns Moscow, much of it will be relevant for other cities as well. Our thanks to the OBC at NFATC for providing us with this information.

The Office of Vehicle Registration in the GSO (AmEmb Moscow, x5899) can assist you in obtaining the necessary insurance, a Russian driver's license and in registering your vehicle (whether you bring it in with you, or purchase it locally). The CLO in AmEmb Moscow is also a good source of information about insurance from both Russian and foreign companies. Be forewarned: these are lengthy and complicated processes.

The ГАИ (**Государственная автоинспекция**) are the Russian traffic cops (not to be confused with the **милиция** police).

Some rules of the road

Always wear your seat belt. Not only is this a good safety practice, but you may be pulled over by a traffic cop and fined if you're not wearing one.

The speed limit in the city is 60 kph (35 mph). Speed limits outside the city vary from 90-120 kph (55-65 mph).

There is no "right turn on red". Look for turn signs at all intersections which will indicate which turns are permitted. Left turns at many intersections are forbidden, causing you to do a complicated maneuver which involves going through the intersection, turning left and doubling back (making a **разворот**) to make a right turn where you need it.

Horns are rarely used as signals. If any type of warning is needed, drivers may flash their headlights.

If your car is involved in an accident, do not attempt to move it until the traffic cops have come to write up a report. The CLO has a file entitled "Orientation: Driving in Moscow" with more information on this.

When you don't want to drive

Такси

It is increasingly difficult to simply hail a cab on the streets of Moscow and St. Petersburg. Your best alternative is to order a taxi ahead of time from one of the private companies. Many of these operate out of the major tourist hotels. We've included a few of these companies, their addresses and phones here and the CLO has other listings if you need them.

Many Russians make use of a **частник** private car. Individuals who own cars will moonlight as taxi drivers, negotiating prices with each fare. You should make use of this resource only if your language skills and knowledge of current prices are good enough to prevent you from being "taken for a ride". Women travelling alone should not use the **частники**, as well as any individual travelling after dark, or to distant locations in the city.

Payment for any taxi service should be in roubles, unless you are using the services of one of the companies listed here. They will accept credit card

payment in foreign currency, at the current exchange rate. Though prices change quickly, in the summer of 1994 it cost \$35.00 for a one-way trip from one of the major tourist hotels to Sheremetevo Airport.

1. Intourtrans

24-hour service

tel. 941-84-90

cash (roubles) or credit cards

2. Statistica

tel. 945-34-12

hours: 7:00am-5:00pm

cash only

3. Hertz Rent-A-Car

tel. 284-43-91

hours: 9:00am-7:00pm

credit cards only

4. Rasco Taxi Service (Radisson Hotel)

tel. 941-84-90

hours: 7:00am-11:00pm

cash or credit cards

5. Autosun (Penta Hotel)

tel. 971-61-01 X2532

hours: 7:30am-12:30am

cash or credit cards

6. Class Company

tel. 199-74-14

hours: 8:00am-10:00pm

cash only

hourly rates: \$12.00-\$24.00 (depending on make of car)

7. Lingva Taxi

tel. 290-63-24 (reservations require 6 hours advance notice)

hours: 7:30am-6:00pm

cash only

hourly rates: \$10.00

Общественный транспорт

The **метро́, авто́бусы, тролле́йбусы и трамва́и** subway, buses, trolleybuses and trams make up the public transportation system. The most efficient of these is the metro and all are definitely overcrowded, especially during **час пик** rush hour, from 7:00am to 10:00am and again from 5:00pm to 7:00pm. Most types of transportation operate from 6:00am to 1:00am. Check the CLO for the most up-to-date information on using public transport.

Метро́

The metro operates on a **жетон** token system. You may purchase tokens at the **ка́сса** at most stations. If you plan on using the metro regularly, you may want to consider a **проездной** or **еди́ный биле́т** monthly pass. The former is for unlimited travel on the metro, buses or trolleybuses (choose your type) only and the latter is good for unlimited travel on all types of transportation. Metro stations are well marked (in Cyrillic only in Russia), and there is a recording which announces the next station as you're pulling out, and that station as the train is pulling in.

Be careful when entering and exiting any metro station with escalators. They move much more quickly than the ones in the DC metro.

Авто́бусы, тролле́йбусы, трамва́и

These operate on a **талон** paper ticket system. You'll purchase a **кни́жечка** booklet of 10 tickets from the **води́тель** driver, or at a **киоск**. You'll tear off a single ticket and validate it for every trip you make. There are no transfers, and a validated ticket is good only for one trip.

Buses and trolleybuses have multiple doors and it is common practice to board through the back door and exit from the front. Don't be surprised, however, to see this "etiquette" often ignored.

Advice for the pedestrian

Remember: anything with four wheels beats anything on two feet! Always be alert to the fact that drivers have little respect for pedestrians and it will be your job to watch out for them. Use caution when crossing in above-ground crosswalks; always use the **подзе́мный пере́ход** underground crosswalk when one is available.

Keep in mind that these underground crosswalks are places for street musicians, beggars and pick-pockets to congregate. While these crosswalks lessen the danger of you being hit by a car, they pose certain dangers in themselves. Be alert! Be careful!

Дорожные знаки / Road signs

предупреждающие знаки

warning signs (triangular with orange red border, yellow background and black figures); warn of possibly dangerous conditions or conditions simply to be aware of

запрещающие знаки

prohibiting signs (round; most use the same colors as warning signs); describe what you CANNOT do

предписывающие знаки

limiting signs (blue backgrounds and white figures); describe the only way in which something may be done

указательные знаки

informational signs (square

with blue background); describe what may be done, or what facilities are available

ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЗНАКИ (I)



Железнодорожный переезд без шлагбаума (1)



Железнодорожный переезд со шлагбаумом (2)



Перекресток (3)



Перекресток со второстепенной дорогой (4)



Перекресток с главной улицей или дорогой (5)



Нерегулярный перекресток (улицей дорог) (6)



Поворот направо (7a)



Поворот налево (7b)



Исходная дорога (8)



Крутой спуск (9)



Неровная дорога (10)



Скользкая дорога (11)



Сужение дороги (12)



Разрушение моста (13)



Двустороннее движение (14)



Пешеходы (15)



Дети (16)



Ремонтные работы (17)



Животные на дороге (18)



Прочие опасности (19)

ЗАПРЕЩАЮЩІЕ ЗНАКИ (10)



Въїзъ
запрещенъ (1)



Движеніе
запрещено (2)



Автомобильное движение
запрещено (3)



Грузовое движение
запрещено (4)



Мотовелосипедное движение
запрещено (5)



Грузовое движение
запрещено (6)



Движение тракторов
запрещено (7)



Велосипедное движение
запрещено (8)



Ограничение веса (9)



Ограничение нагрузки на ось (10)



Ограничение габаритной
высоты (11)



Ограничение габаритной
ширины (12)



Проезд без остановки
запрещен (13)



Поворот направо
запрещен (14a)



Поворот налево
запрещен (14b)



Разворот
запрещен (15)



Обгон
запрещен (16)



Обгон грузовым автомобилем
запрещен (17)



Ограничение скорости (18)



Подать звуковой сигнал
запрещен (19)



Остановка
запрещена (20)



Стоянка
запрещена (21)



Конец
ограничения (22)

ПРЕДПИСУЮЩИЕ ЗНАКИ (III)



Разрешение на направление движения (1)



Направление объезда препятствия (2)



Круговое движение (3)



Движение легковых автомобилей (4)



Движение грузовых автомобилей (5)



Движение мотоциклистов (6)



Движение велосипедистов (7)

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТАБЛИЧКИ К ЗНАКАМ (V)



Зона действия знака (1)



Расстояние до объекта (2)



Время действия знака (3)



Направление объезда (4)



Вид транспортных средств (5)



Опознаватель железнодорожный переезд (6)



Указатель "Берегись поезда" (7)

УКАЗАТЕЛЬНЫЕ ЗНАКИ (IV)



Место стоянки (1)



Место разворота (2)



Место стоянки (3)



Пункт питания (4)



Пункт медицинской помощи (5)



Пункт телефонного обслуживания (6)



Телефон (7)



Автоматический сигнал (8)



Граница узкого или дороги (9)



Конец главной узкой или дороги (10)

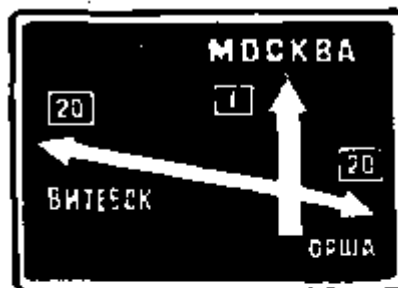
ДОРОЖНЫЕ УКАЗАТЕЛИ (V)



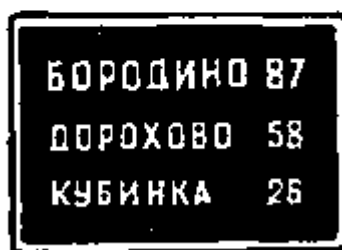
Указатель местонахождения (1)



Указатель направления (2)



Прямонаправленный указатель направления (3)



Указатель расстояний (4)



Максимальная скорость (5)



Километровый указатель (6)

Упражнение №1.

You may see some of these signs as you're driving through Russia. Ask another motorist or a passerby (played by your instructor) what any of these signs mean. Use the model given here:

А. Что означает этот знак?

Р. Он означает, что...



6.1
Пункт первой медицин-
ской помощи



6.2
Больница



6.3
Автомобильная станция



6.4
Техническое
обслуживание автомобилей



6.5
Мойка автомобилей



6.7
Объект питания



6.8
Питьевая вода



6.9
Гостиница или отель



6.10
Кемпинг



6.11
Место отдыха



6.12
Пост ГАИ.



4.6
Телефон

Setting the scene

The American is in his/her hotel which is near the metro station «**Октябрьская**» and needs to get to the Embassy. He's/she's asking the desk clerk for directions.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №1

КАК ДОЕХАТЬ ДО..		
A.	Скажите, пожалуйста, как доехать до американского посольства?	Could you please tell me how to get to the American Embassy?
P.	Вы хотите ехать на метро?	Do you want to take the metro?
A.	Да, конечно.	Of course.
P.	Вам нужно доехать до станции «Краснопресненская». Это третья станция. Оттуда вы можете дойти пешком до посольства.	You have to take it to the station called "Krasnopresnenskaya". It's the third one. From there you can walk to the Embassy.
A.	Спасибо большое!	Thank you very much.
P.	Не за что.	Don't mention it.

Вариант 1 диалога №1

The American has just arrived by train from St. Petersburg. He/She's at the **Ленинградский вокзал (Метро «Комсомольская»)** and needs to get to the hotel «**Метрополь**».

A.	Простите, пожалуйста, как доехать до гостиницы «Метрополь»?	Excuse me, please. How do I get to the hotel "Metropol"?
P.	Отсюда очень просто. Вам нужно доехать до станции «Охотный ряд». Потом пешком до гостиницы.	It's easy from here. You need to get to the station called "Okhotny ryad". Then you can walk to the hotel.
A.	«Охотный ряд»? Это какая станция?	"Okhotny ryad"? Which station is that?
P.	Это третья станция.	It's the third one.
A.	Понятно. Спасибо.	Got it. Thanks.
P.	Пожалуйста.	Don't mention it.

Вариант 2 диалога №1

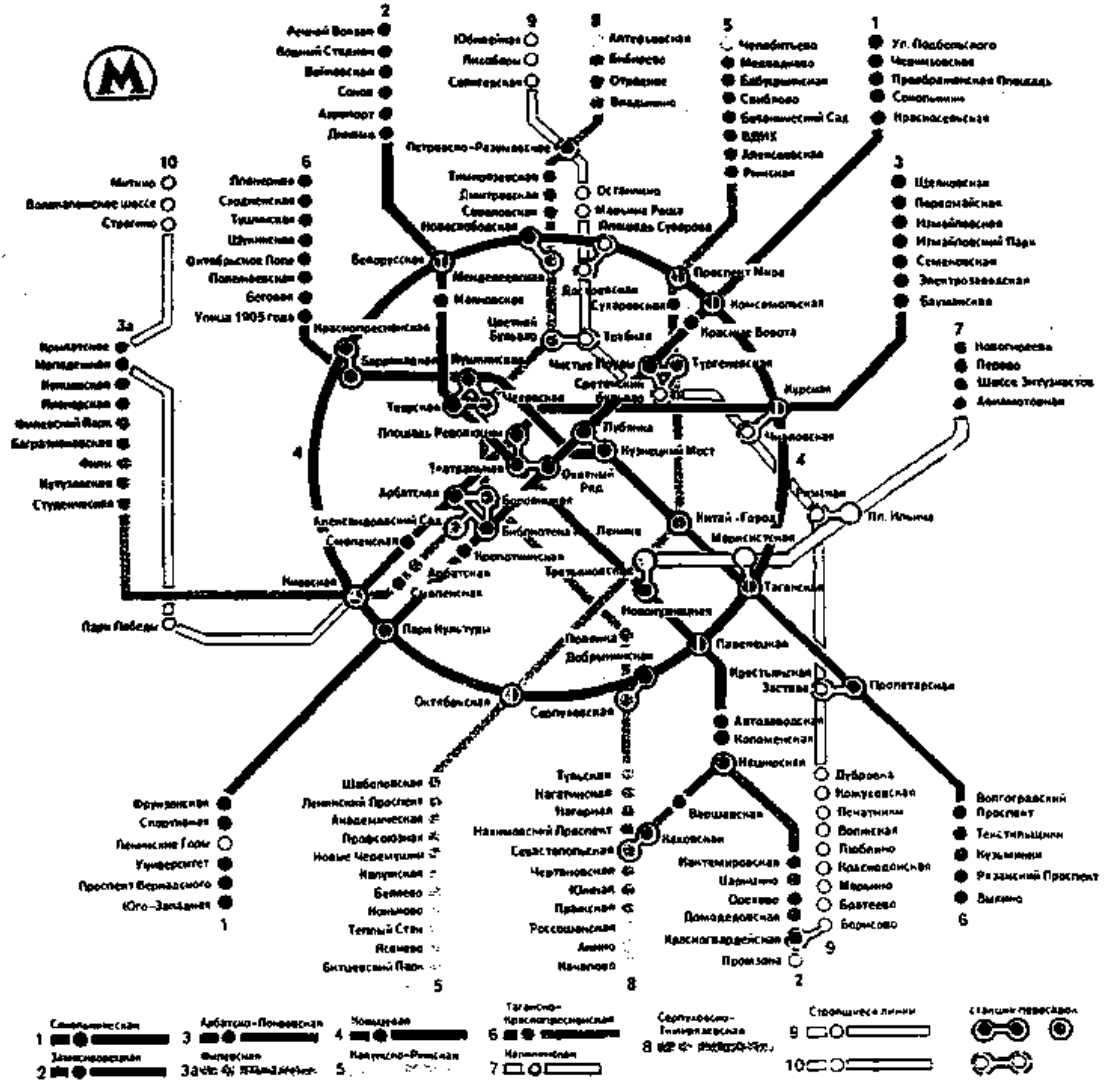
The American has left the Embassy, is at metro «**Краснопресненская**» and would like to get out to the "flea market" at **Измайловский парк**.

A.	Скажіте, пожа́луйста, как до́ехать до ста́нций «Изма́йловский парк»?	Could you please tell me how to get to "Izmailovsky Park"?
P.	Вам ну́жно до́ехать по «Кольцу́» до ста́нции «Ку́рская» и там сде́лать переса́дку.	You need to take the "Ring" line to station "Kurskaya" and transfer [to another line] there.
A.	Спаси́бо. А пото́м?	Thanks. And then what?
P.	А пото́м до ста́нции «Изма́йловский парк.»	Then take it to "Izmailovsky Park"

Упражнение №2.

Using the map of the Moscow metro, practice reading aloud the station names.

names.



Упражнение №3.

Your instructor will point to a station on the map and ask you:

Э́то кака́я ста́нция? You should answer by saying:

Э́то ста́нция...[insert station name].

Упражнение №4.

Create dialogs of your own, using the ones given above as models. Have your instructor play the role of the Russian. Use some of the following phrases:

Скажи́те, пожа́луйста, как до́ехать до ста́нции

«Универси́тет»?

«Аэропо́рт»?

«Ботани́ческий сад»?

«Речно́й вокза́л»?

«Коло́менское»?

«Тага́нская»?

Прости́те, пожа́луйста, как до́ехать до гости́ницы

«Славя́нская»?

«Нацио́наль»?

«Интури́ст»?

«Пента́»?

Упражнение №5.

You are interpreting for one of your classmates who does not speak Russian. Ask your instructor how to get to the metro stations listed here, if you are beginning from «**Краснопресненская**». Use the following model:

Скажи́те, пожа́луйста, как до́ехать до ста́нции ?

1. «Изма́йловский парк»

4. «Белору́сская»

2. «Тверска́я»

5. «Парк культу́ры»

3. «Ю́го-запа́дная»

6. «Сокóльники»

Упражнение №6.

Translate the following into English:

1. Вам нужно доехать до станции «Парк культуры» и сделать пересадку на «Кольцевую линию».
2. Вам нужно доехать до станции «Курская» и сделать пересадку на «Арбатско-Покровскую линию».
3. Вам нужно доехать до станции «Баррикадная». Оттуда вы можете дойти до посольства пешком.
4. Вам нужно доехать до станции «ВДНХ». Оттуда вы можете дойти до Ботанического сада пешком.

Упражнение №7.

Translate the following into Russian:

1. Please tell me how to get to the American Embassy.
2. Of course.
3. Thanks a lot.
4. Which station is that?
5. Got it.
6. And then what?

Beyond the metro

There will be times when you'll choose another form of transportation besides the metro. The following phrases will come in handy.

е́хать на	авто́бусе
	троллё́йбусе
	трамва́е
	машине́
	такси́
	метро́

Я е́ду на авто́бусе.	I'm taking the bus.
Ты е́дешь на троллё́йбусе.	You're taking the trolley.
Он е́дет на трамва́е.	He's taking the tram.
Она́ е́дет на машине́.	She's taking a car.
Мы е́дем на такси́.	We're taking a taxi.
Вы е́дете на метро́.	You're taking the metro.
Они́ е́дут на микроавто́бусе.	They're taking the van.
Туда́ мо́жно дое́хать на метро́ и́ли на авто́бусе.	You can get there by metro or by bus.
Туда́ мо́жно дое́хать на троллё́йбусе и́ли на трамва́е.	You can get there by trolley or by tram.

Упражнение №8.

Your instructor will ask you what form of transportation you prefer to use.

Answer, using the following models, first in the affirmative:

- Р. Вы хоти́те е́хать на машине́?
- А. Да, на машине́.

1. a car 2. a bus 3. a taxi 4. a tram 5. the metro

Now answer in the negative, according to the model:

- Р. Вы хоти́те е́хать на машине́?
- А. Нет, на авто́бусе.

1. a car (the metro) 2. a bus (a car) 3. a taxi (a bus)
4. a tram (a trolley) 5. the metro (a tram)

Упражнение №9.

Using the models below, ask what the best possible form of transportation is for you to use.

• А. Туда лучше ехать на автобусе или на трамвае?

• Р. Лучше на трамвае.

1. The metro vs a bus

2. A bus vs a trolley

3. A car vs the metro

4. A tram vs a trolley

5. The metro vs a taxi

Упражнение №10.

Using a map of the Moscow metro, describe the routes you'll be taking in each of the scenarios.

1. You went out to **«Коломенское»** by taxi with your friends, but now you'd like to use the metro to get back. They're staying at the hotel "Radisson-Slavyanskaya" (**Метро «Киевская»**).

2. You're with a group of students at МГУ (**метро «Университет»**) and they want to show you the Lenin Library (**метро «Библиотека им. Ленина»**).

3. You're working late at the Embassy (**метро «Краснопресненская»**) and won't have time to go home before the ballet at the Bolshoi (**метро «Охотный ряд»**).

4. You meet your business partner just in on the train from Minsk (**метро «Белорусская»**) and you need to get to the exhibit halls at the All-Russian Exhibition Center (**ВВЦ, метро «ВДНХ»**).

Setting the scene

The American is in the metro and finds himself/herself in need of assistance.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №2

Какáя слéдующая стáнция?		
A.	Извините, какáя слéдующая стáнция?	Excuse me, what's the next station?
P.	«Беговáя».	"Begovaya".
A.	А скóро бúдет «Краснопрéсненская»?	Is "Krasnopresnenskaya" coming up soon?
P.	«Краснопрéсненскую» ужé проéхали.	We already passed "Krasnopresnenskaya".
A.	Что же мне дéлать?	What should I do?
P.	Вам нáдо вýйти на слéдующей стáнции и ехáть в обрáтную стóрону.	You need to get off at the next station and go back.
A.	Спасíбо.	Thanks.

Диалог №3

Вы сейчáс выхóдите?		
A.	Вы сейчáс выхóдите?	Are you getting off now?
P.	Этó какáя стáнция?	What station is this?
A.	«Кропóткинская».	"Kropotkinskaya".
P.	Нет, не выхожý.	No, I'm not.
A.	Тогдá разрешите пройти.	Then let me through.
P.	Пожáлуйста.	Go ahead.
A.	Спасíбо.	Thanks.

Упражнéние №11.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Упражнение №12.

Translate the following into Russian:

1. Excuse me, what's the next station?
2. Is "Krasnopresnenskaya" coming up soon?
3. What should I do?
4. Are you getting off now?
5. Let me through.

Упражнение №13.

In the metro, ask a fellow passenger (played by your instructor) which station is next as you travel around the «**Кольцевая линия**». Start at «**Октябрьская**» and move clockwise. Use the following model:

Извините, какая следующая станция?

Упражнение №14.

Beginning at one of the end stations on any line, move along that line and verify that you know which station is coming up next by asking a fellow passenger (your instructor):

Простите, следующая станция «Проспéкт Верна́дского»?

Упражнение №15.

You fell asleep on the metro and woke up at an unfamiliar station. Find out where you are.

Упражнение №16.

You need to get off at the next station. Ask the person in front of you if he/she is getting off. If the answer is no, ask him/her to let you through. What should you do if the answer is yes?

Упражнение №17.

Using the phrases given here, create your own dialogs.

Извините, какая следующая станция?

Извините, это какая станция?

Извините, следующая станция ?

Скоро будет станция ?

Простите, вы сейчас выходите?

Вы выходите на следующей?

Да, выхожу.

Нет, не выхожу.

Разрешите пройти.

Дайте пройти, пожалуйста.

Упражнение №18.

You live on «**Ломоносовский проспект**» in the vicinity of МГУ. You commute to work at the embassy by metro. Using the metro map, describe the route you take each day. Name the stations in order both going and coming.

Упражнение №19.

Using the description you prepared for the previous exercise, describe how your route home would vary if you decided to stop off at the **Третьяковская галерея** or wanted to make a side trip to **Измайловский парк**.

Диалог №4

«Где здесь переход?»		
A.	Скажите, пожалуйста, это переход на «Кольцевую линию»?	Excuse me, is this the transfer to the Ring Line?
P.	Нет, это выход в город.	No, this is the exit to the city.
A.	А где здесь переход?	Then where's the transfer?
P.	Переход на «Кольцевую линию» направо.	The transfer to the Ring Line is to the right

Упражнение №20.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Упражнение №21.

Translate the following into Russian:

1. Is this the transfer to the Ring Line?
2. Is this the exit to the city?
3. Where is the transfer to the Ring Line?
4. The exit to the city is to the right.
5. This is the transfer to the Ring Line.

Упражнение №22.

Choose the correct translation for each sign.

- | | |
|---------------------|---|
| 1. ВХОД | <ul style="list-style-type: none">• a. exit• b. entrance• c. passage |
| 2. ВЫХОД | <ul style="list-style-type: none">• a. exit• b. entrance• c. transfer |
| 3. переход | <ul style="list-style-type: none">• a. yield• b. crossing• c. stop |
| 4. пересадка | <ul style="list-style-type: none">• a. up• b. transfer• c. yield |
| 5. вверх | <ul style="list-style-type: none">• a. up• b. down• c. straight ahead |
| 6. вниз | <ul style="list-style-type: none">• a. up• b. down• c. straight ahead |
| 7. прямо | <ul style="list-style-type: none">• a. up• b. down• c. straight ahead |

Упражнение №23.

Create your own dialogs, using the phrases given here and dialog #4 as a model.

Простите, это переход на

- Таганско-Краснопресненскую линию?
- Калужско-Рижскую линию?
- Серпухово-Тимирязевскую линию?

Скажите, пожалуйста, где здесь переход на

- Замоскворецкую линию?
- Филёвскую линию?
- Калининскую линию?

Переход

- направо.
- налево.
- прямо.
- вверх по эскалатору.
- вниз по эскалатору.
- в центре зала.

Setting the scene

The American is in the «**Краснопресненская**» metro and now needs to get to the Embassy. He/she knows that it's close enough to walk to, but he/she doesn't know in which direction to head.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №5

«Как дойти до американского посольства?»	
Простите, как дойти до американского посольства?	Excuse me, how do I get to the American Embassy?
Это очень просто. Вам надо выйти из метро на Новинский бульвар и пройти два квартала.	It's very simple. You have to go out of the metro onto Novinsky Bul'var and go two blocs.
В какую сторону?	In which direction?
Направо. Вы увидите большое жёлтое здание с американским флагом. Это и есть посольство.	Right. You'll see a big yellow building with an American flag. That's the Embassy.
Большое спасибо.	Thank you very much.
Нé за что.	Don't mention it.

Вариант диалога №5

The American has just come out of the «**Кропоткинская**» metro and needs to get to the Canadian Embassy.

«Как дойти до канадского посольства?»	
Вы не скажите, как дойти до канадского посольства?	Could you tell me how to get to the Canadian Embassy?
Вам нужно пройти три квартала, потом повернуть направо. Там будет канадское посольство.	You have to go three blocs and then turn right. The Canadian Embassy will be right there.
Значит прямо, а потом налево?	So, straight, and then to the left?
Нет, нет! Прямо, а потом направо.	No, no, straight and then to the right.
Понял, направо. Спасибо.	I understand, right. Thanks.
Пожалуйста.	You're welcome.

Упражнение №24.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Упражнение №25.

Translate the following into Russian.

1. How do I get to the American Embassy?
2. First I go out of the metro, and then do I go right or left?
3. (I go) Three blocks and then (turn) left?
4. I understand, (turn) right.

Упражнение №26.

Ask how to get to the various locations listed here. Use the following models:

Простите, как дойти до американского посольства?

1. канадское посольство
2. Британское посольство
3. французское посольство
4. немецкое посольство

Простите, как дойти до кинотеатра «Россия»?

1. зоопарк
2. магазин «Сувенир»
3. стадион
4. вокзал

Простите, как дойти до гостиницы «Метрополь»?

1. больница
2. выставка
3. школа
4. галерея

Упражнение №27.

Verify that you've correctly understood the directions you were given. Use the following model.

- А. Значит, сначала выйти, потом налево?
- Р. Совершенно верно.
- 1. налево
- 2. прямо
- 3. направо

Упражнение №28.

When you hear you've misunderstood the directions you were given, repeat the corrections back. Use the following models:

- А. Значит, сначала выйти, потом направо?
- Р. Нет, налево.
- А. Хорошо, понял/поняла. Налево.
- 1. направо (налево)
- 2. налево(прямо)
- 3. прямо (направо)
- А. Сначала вверх по эскалатору, потом направо?
- Р. Нет, налево.
- А. Понятно. Налево.
- 1. налево (направо)
- 2. направо (прямо)
- 3. прямо (налево)

Упражнение №29.

Translate the following into English.

1. Скажите, пожалуйста, где магазин «Сувенир»?

-Это недалекó, на проспекте Верна́дского.

2. Простите, где киноте́атр «Октябрь»

-Извини́те, я не зна́ю, я не москви́ч.

3. Молодо́й челове́к, ско́ро бу́дет ста́нция «Универси́тет»?

-«Универси́тет» уже́ прое́хали.

4. Вы выхо́дите на сле́дующей ста́нции?

-А кака́я сле́дующая?

Упражнение №30.

Match the correct responses to the appropriate questions.

1. Де́вушка, ско́ро бу́дет ста́нция «Кузне́цкий мост»?

2. Простите, где киноте́атр «Уда́рник»?

3. Вы выхо́дите на сле́дующей ста́нции?

4. Скажите, пожалуйста, где магазин «Подáрки»?

1. Э́то недалекó, на Тверско́й у́лице.

2. А кака́я сле́дующая?

3. Я не зна́ю, я не москви́ч.

4. «Кузне́цкий мост» уже́ прое́хали.

Упражнение №31.

Follow the directions your instructor will read aloud.

1. Иди́те пра́мо!

Иди́те напра́во!

Иди́те нале́во!

Иди́те вниз по ле́стнице!

Иди́те вверх по ле́стнице!

Иди́те сюда́!

Иди́те туда́!

2. Дойди́те до двéри!

Выйди́те из кла́сса!

Пройди́те по коридóру!

Зайди́те в ко́мнату!

Подойди́те к столу́!

Подойди́те ко мне́!

Отойти́те от меня́!

По улицам Москвы́

Here are some phrases you will find useful in creating your own dialogs.

Где здесь

Тверская́ улица?

Where is....?

у́лица Лубя́нка?

у́лица Вавило́ва?

Кра́сная пло́щадь?

Мане́жная пло́щадь?

Третьяко́вская галле́рея?

Театра́льный проспéкт?

Ку́тузовский проспéкт?

Ле́нинский проспéкт?

Центра́льный ры́нок?

Кремль?

ГУМ?

Большо́й теа́тр?

До Центра́льного ры́нка далеко́? -Нет, он совсе́м бли́зко.

До ГУ́Ма далеко́? -Нет, он совсе́м бли́зко.

До Большо́го теа́тра далеко́? -Нет, он совсе́м бли́зко.

До Кра́сной пло́щади далеко́? -Нет, она́ ря́дом.

До улицы Вавило́ва далеко́? -Нет, она́ ря́дом.

До Третьяко́вской галере́и далеко́? -Нет, она́ ря́дом.

Вам нѹжно ийти́	Пря́мо.	Straight.
You have to go	Пря́мо и че́рез перехо́д.	Straight and through the crosswalk.
	Пря́мо два кварта́ла.	Straight two blocs.
Вам нѹжно поверну́ть	Нале́во.	Left.
You have to turn/go	Напра́во.	Right.
	Напра́во на углу́.	Right at the corner.
	За углом.	Around the corner.

Я иду́ в гастроно́м.

I'm going to the grocery store.

Ты идёшь в кафетерий.

You're going to the cafeteria.

Он идёт в посольство.

He's going to the embassy.

Она́ идёт в министрѣство.

She's going to the ministry.

Мы идѣм в кино́.

We're going to the movies.

Вы идѣте в библиоте́ку.

You're going to the library.

Они́ идѹт в шко́лу.

They're going to school.

Упражнение №32.

Match the following signs with their English translations.

- | | |
|--------------------|---------------|
| 1. вход | a. crosswalk |
| 2. выход | в. taxi stand |
| 3. переход | с. don't walk |
| 4. проход | d. entrance |
| 5. идѣте! | e. detour |
| 6. сто́йте! | f. passageway |
| 7. стоп! | g. walk |
| 8. объѣзд | н. stop |
| 9. стоя́нка такси́ | i. exit |

Упражнение №33.

Match the pictures on the next page with their Russian equivalents given here. Use only what you see; don't attempt to read the fine print captions.

1. проход закрыт!
2. стоянка такси
3. подземный пешеходный переход
4. место для разворота
5. остановка автобуса
6. пешеходный переход
7. остановка трамвая
8. место стоянки



Место остановки
автобуса и (или)
троллейбуса



Место остановки
трамвая



Место стоянки
легкового такси



3.18
Проход закрыт



Место стоянки



Пешеходный переход



Подземный пешеходный
переход



Место для разворота

Диалог №6

На остановке автобуса		
A.	Вы не знаете, какой автобус идёт в центр?	Do you know, which bus goes downtown?
P.	А куда именно?	Where exactly?
A.	Я еду в Большой театр.	I'm going to the Bolshoy Theater.
P.	Вам нужно сесть на автобус номер 122 и доехать до остановки «Большой театр».	You need to take bus #122 to the stop marked "Bolshoy Teatr"
A.	Спасибо.	Thank you.
P.	Нé за что.	Don't mention it.

Вариант диалога №6

A.	Простите, этот автобус идёт до станции метро «Аэропорт»?	Excuse me, does this bus go to the metro station "Aeroport"?
P.	Нет. Вам в другую сторону. Ваша остановка там, напротив. Видите?	No. You have to go in the opposite direction. Your stop is over there, across the street. Do you see it?
A.	Да, вижу. Спасибо.	Yes, I do. Thank you.
P.	Пожалуйста.	Don't mention it.

Упражнение №34.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Упражнение №35.

Translate into Russian:

1. Which bus goes downtown?
2. Does bus #122 go downtown?
3. I am going to the Bolshoy Theater.
4. I am going to the museum.
5. Is my stop over there?
6. I see (it). Thanks.
7. I don't see it. Where is it?.
8. Do I have to go in the opposite direction?

Упражнение №36.

Using the model below, find out if a bus goes to the following metro stations:

Этот автобус идёт до станции метро «Смоленская»?

1. «Цветной бульвар»
2. «Сóкол»
3. «Крáсные ворóта»
4. «Фили́»
5. «Вýхино»
6. «Отра́дное»

Упражнение №37.

Using the model below, find out which bus goes to the following metro stations:

Какой автобус идёт до станции метро «Смоленская»?

1. «Академи́ческая»
2. «Красносе́льская»
3. «Цари́цино»
4. «Шоссе́ Энтузиа́стов»
5. «Кита́й-Го́род»
6. «Нахи́мовский проспéкт»

Упражнение №38.

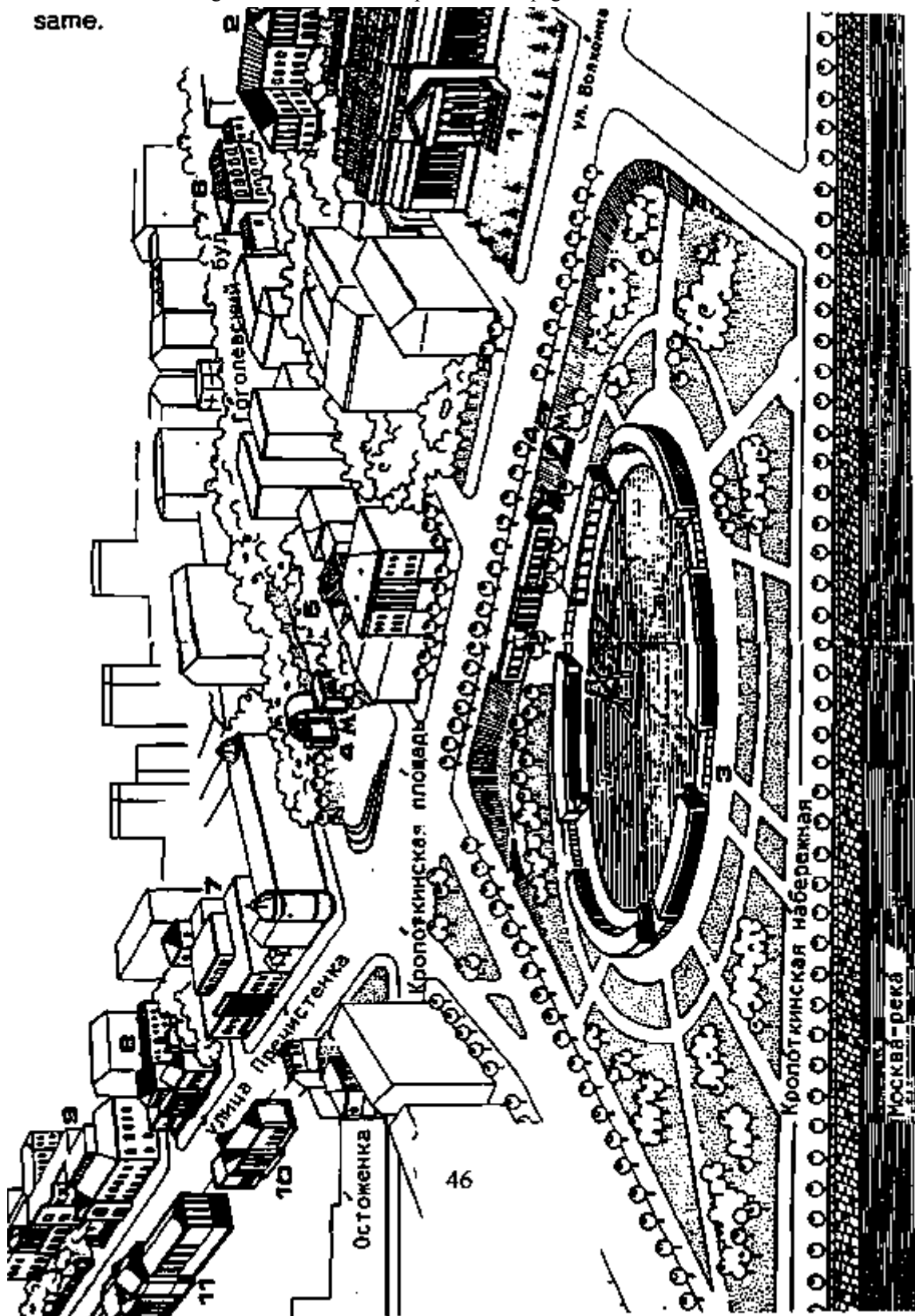
Think of appropriate questions for the following situations:

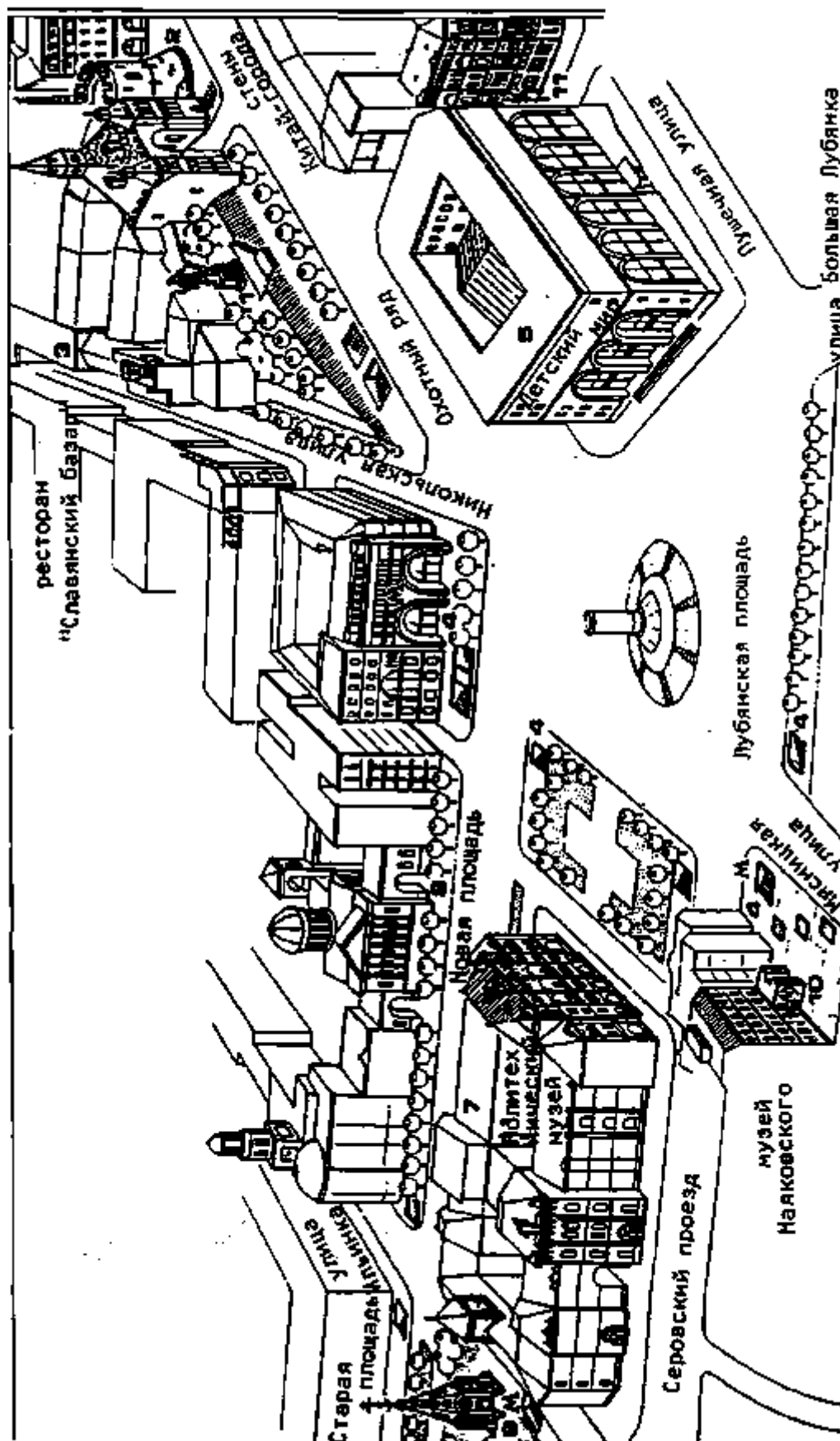
1. You are at a bus stop but do not know if the bus you need stops there.
2. You are standing at a bus stop. Bus №115 is approaching. You are not sure if that's the bus you need to get to the American Embassy.
3. You'd like to get to the **Пушкинский музей**, but you don't know which bus goes there.
4. You are at a bus stop when you see a bus approaching. Ask a fellow passenger where that bus is headed.

Упражнение №39.

Even though the area pictured on this page has changed slightly (the site of the Moscow Municipal Pool is now the location of the rebuilt Church of Christ the Savior), you can still map out a nice stroll for a summer evening. Take a look at the map on the next page and do the same.

same.





Setting the scene

The American is on the bus for the first time. She/ he is learning what a good bus rider needs to do. She/ he needs, first of all, to buy a **кни́жечка** booklet of tickets from the **водител́ь** driver, who sells them only at the stops. Then she/he needs to validate one of the **тало́ны** tickets on the **компо́стер** ticket punch to avoid paying a **штраф** fine. If she/he is not standing close enough to the punch to do it, she/he should pass the ticket along by saying **Переда́йте, пожа́луйста**.

Диалог №7

В авто́бусе «Тало́ны прода́ются то́лько на остано́вках!»		
A.	Простите, у вас есть кни́жечки?	Excuse me, do you have any tickets?
P.	Есть.	Yes, we do.
A.	Ско́лько сто́ит?	How much (are they)?
P.	Шесть ты́сяч	Six thousand (roubles).
A.	Да́йте, пожа́луйста, одну́.	Give me a book, please.
P.	Пожа́луйста.	Here you go.

Диалог №8

A.	Простите, где проби́ть тало́н?	Pardon me, where do I validate this ticket?
P.	Вон там компо́стер.	The punch is over there.
A.	Переда́йте, пожа́луйста.	Could you pass (my ticket) over there, please?

Диалог №9

A.	Вы выхо́дите на сле́дующей?	Are you getting off now?
P.	Нет, не выхожۇ.	No, I'm not.
A.	Разреши́те пройти́.	Then let me through, please.
P.	Пожа́луйста.	Go ahead.

Диалог №10

A.	Молодо́й челове́к, кака́я сле́дующая остано́вка ?	Young man, what's the next stop?
P.	«Апте́ка».	Pharmacy.
A.	Вы выхо́дите на сле́дующей?	Are you getting off then?
P.	Да, выхожۇ.	Yes, I am.

Упражнение №40.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Упражнение №41.

Translate the following into Russian:

1. Do you have any (books of) tickets?
2. How much do they cost?
3. Give me one, please.
4. Where do I validate this ticket?
5. Are you getting off at the next stop?
6. Let me through, please.

Упражнение №42.

Using the model, ask where you may buy the following. Your instructor will answer. Make certain you understood correctly and then thank him/her for the information.

- А. Где можно купить талоны?
- Р. Талоны продаются в автобусах.
- А. В автобусах? Спасибо.

1. a booklet of tickets
2. a monthly bus pass
3. tokens for the metro
4. a monthly pass

Упражнение №43.

The bus is in motion and you ask the bus driver if he has booklets of tickets for sale. Be prepared for his instructions to wait until the bus stops. At the next stop, ask again.

Упражнение №44.

What would you do in the following situations?

1. You're on a crowded bus and your stop is coming up soon.
2. A fellow passenger wants to know which stop is coming up next, and you're not certain.
3. You just got on the bus and need to validate your ticket, but you don't see the punch.
4. You finally locate the punch, but there are quite a few people between you and it.

Упражнение №45.

You've just arrived in Moscow from St. Petersburg and are at the train station **Ленинградский вокзал**. Get yourself to the hotel **«Президент Отель»** (станция метро **«Октябрьская»**) for a quick rest before setting out to see the sights. You want to see:

1. Красная площадь
2. Кремль
3. Библиотека им. Лёнина
4. Третьяковская галерея
5. ВВЦ (formerly known as ВДНХ)
6. МГУ

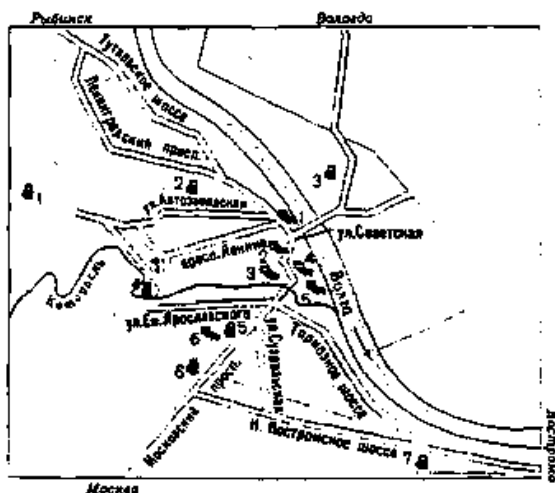
Ask your instructor how you might get to these places, beginning from your hotel and then visiting all sights in the order listed. Ask which form of transportation is best to use. Ask the best way to get from one location to another. Role-play with your instructor situations in the metro, on a bus, etc.

Упражнение №46.

Using a map of any city in the FSU (your instructor will provide one, or you may, if you have one of the city, to which you will be posted) and the dialogs you created in the previous exercise, choose a location to visit. Decide on a starting point and... GO!

Упражнение №47.

Take a look at the city maps given below. A couple of Moscow metro stations are named for these cities. Can you find them on the metro map? Practice reading the names of the streets shown here and locating the various hotels and points of interest.



ЯРОСЛАВЛЬ

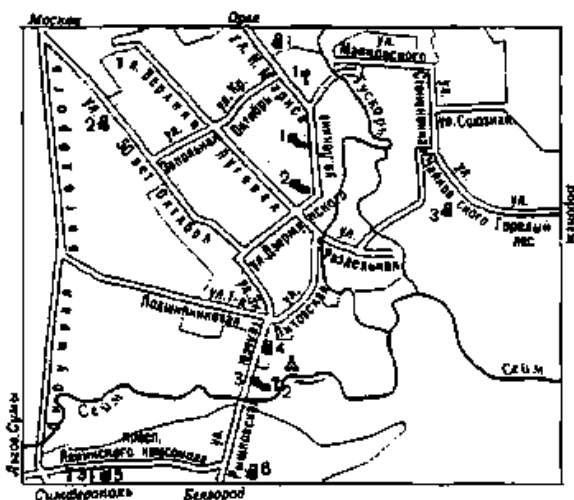
☛ Гостиницы

1. „Турист”-просп. Ленина, 2
2. „Ярославль”-ул. Ушинского, 40/2
3. „Юбилейная”-Которосльская наб., 11а
4. „Центральная”-пл. Волкова
5. „Волга”-ул. Никова, 10/25
6. „Налис”-Симбирское шоссе, 16

- † Станция технического обслуживания
ул. Всполнинское поле, 32

▲ Автозаправочные станции

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| 1. Угличское шоссе | 5. Симбирское шоссе |
| 2. ул. Выходная | 6. Московский просп. |
| 3. ул. Шевченко, 2 | 7. Н. Костромское шоссе |
| 4. ул. Всполнинское поле | |



КУРСК

☛ Гостиницы

1. „Октябрьская”-ул. Ленина, 72
2. „Курск”-ул. Ленина, 2
3. отель „Соловьиная роща”-ул. Энгельса, 142 а

† Станция технического обслуживания

1. ул. Н. Маркса, 28
2. ул. Энгельса, 142 а
3. автомагистраль Москва-Симферополь

▲ Автозаправочные станции

1. ул. Н. Маркса, 75
2. ул. 50 лет Октября, 116
3. ул. Чайковского, 71
4. 3-й Шоссейный пед.
5. Губовское автомагистраль Москва-Симферополь
6. ул. Магистральная, 46

- ▲ кемпинг „Солнечная”-ул. Энгельса, 142 а



2000 年 12 月 10 日

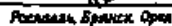
 Гостиницы


1. «Владимир» — ул. Интернационал, 74
2. «Заря» — ул. Пушкина, 36
3. «Катюша» — Судогодское шоссе, 15

1 Станция
технического обслуживания
Московское шоссе, 5

✎ Автозаправочные станции

1. въезд из города на Горинь
2. ул. Северная-автоколонна
3. въезд из города на Москву
4. загородный парк, въезд из города на Муром

[illegible]

 **Гостиницы**

1. "Россия" - ул. Н. Маркса, 1/2
2. "Сыктывкар" - ул. Глинки, 11/30

† Станции
технического обслуживания

1. на шоссе к автомагистрали Москва-Минск
2. просп. Гагарина, 19а (БАЗ)

■ Автозаправочные станции

1. на входе и автомагистрали Москва-Минск
2. ул. Лавочкина
3. Витебское шоссе, пос. Серебрянка
4. Рославльское шоссе, пос. Тухомин

Упражнение №48.

Answer the following question, using the model given here and information from the table shown on the next page.

-Сколько километров от Москвы до Ярославля?

-Двести сорок восемь (248).

• NB:

Горький is now Нижний Новгород.

Калинин is now Тверь.

УРОК №9. ТРАНСПОРТ

ТАБЛИЦА
расстояний между крупными городами

Брянск	Владимир	Воронеж	Горький	Иваново	Калинин	Колото	Кострома	Курск	Липецк	Москва	Орел	Пенза	Рязань	Смоленск	Тамбов	Тула	Чебоксары	Ярославль
	827																	
Брянск		503																
Владимир			862															
Воронеж				853														
Горький					777													
Иваново						228												
Калинин							436											
Колото								522										
Кострома									444									
Курск										305								
Липецк											783							
Москва												874						
Орел													85					
Пенза														473				
Рязань															481			
Смоленск																824		
Тамбов																	442	
Тула																		824
Чебоксары																		
Ярославль																		

482 — через Москву
В — через Воронеж
Вл — через Владимир
Г — через Горький
Ел — через Елец
И — через Иваново
К — через Курск
Кол — через Коломну
Кос — через Кострому
М — через Муром
Ор — через Орел
П — через Пензу
Р — через Рязань
См — через Смоленск
Там — через Тамбов
Ту — через Тулу
Чб — через Чебоксары
Яр — через Ярославль

Listening Comprehension Exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

- **A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):**

1. Vera is having a party on Saturday.
2. She's not inviting Igor.
3. Vera's apartment is on the first floor.
4. Maureen will not be able to come to the party.
5. Vera would like her to come at eight.

- **B. Answer the following questions:**

1. Whom else is Vera inviting to her party, besides Maureen?
2. Could you explain how to get to Vera's house, using the metro?
3. What are the "landmarks" which Vera gave Maureen to help her find her way?
4. Could you give Vera's complete address?
5. What time is the invitation for? Do you think Maureen's decision to come has anything to do with the fact that Igor has been invited as well?

In case you were wondering

Verbs of Motion

When speaking of actions which involve motion, either with or without some form of transport, Russian uses a system of verbs commonly referred to as the "verbs of motion". These verbs are grouped in a way unique from other verbs and, in many respects, follow their own logic and system in terms of usage. The following is a very brief and schematic explanation of these verbs. For more detailed information, you should consult any of the handbooks on Russian grammar available.

"Going" verbs

There are 3 verbs which convey the message of simply "going":

These are:

- **ХОДИТЬ**
- **ИДТИ**
- **ПОЙТИ**

To best understand how these are used, study the examples below:

1. ХОДИТЬ (multi-directional, indeterminate)

Дети ходят в школу.	The children go to school. (They make regular trips there and back.)
Дети ходят по парку.	The children are strolling about the park. (random motion, no goal)
Дети ходили в кино.	The children went to the movies. (They made one round trip, there and back.)
Ребёнок уже ходит.	The child is already walking. (He/she can perform the action.)

2. ИДТИ (uni-directional, determinate)

Он идёт по улице.	He's going along the street. (action in progress, directed toward a goal)
Когда он шёл в магазин, он встретил своего друга.	While on his way to the store, he met his friend. (goal-directed action in progress, "intersected" by a secondary action)

3. ПОЙТИ (setting out; future intent to go)

Где ваша сестра? Она пошла в библиотеку.	Where's your sister? She's left for the library.
Завтра мы пойдём в музей.	Tomorrow we'll go to the museum.

All these verbs simply convey the meaning of "going" and say nothing about HOW that action will be accomplished. If it is necessary to emphasize that you will be "walking", you need to add **ПЕШКОМ** after the verb.

For example:

Утром дети идут в школу пешком.	The children walk to school in the morning.
Я люблю ходить пешком.	I like to walk

Они́ хот́ят пойт́и в музе́й пешко́м.

| They want to walk to the museum.

"Transport" verbs

If you are emphasizing that you are using a form of transportation, you will use the following verbs:

е́здить (for **ходи́ть**) **е́хать** (for **идти́**) **пое́хать** (for **пойти́**) and indicate, if you wish, the form of transport in the following manner:

на маши́не, на авто́бусе, на трамва́е, на метро́, etc.

For example:

Мы е́здили туда́ на маши́не.

| We went there by car.

Он лю́бит е́здить на метро́.

| He likes to take the metro.

Мы пое́дем в Москвú на по́езде.

| We'll take the train to Moscow.

Note:

Авто́бус (троллейбу́с, трамва́й, по́езд): хо́дит/идёт.

Маши́на: е́здит/е́дет.

For example:

Вот идёт наш авто́бус.

There goes our bus.

Вы не зна́ете, како́й трамва́й идёт до библиотéки?

Would you happen to know which bus goes to the library?

Смотрите! Вот е́дет маши́на президéнта!

Look! There goes the President's car!

In case you were wondering

Prefixes and Verbs of Motion

In this lesson, you saw verbs of motion used with various prefixes. These prefixes add an extra dimension to the basic meaning of these verbs. The prefixes you will be using most often are:

- **до-** to get to, get as far as

Как дойти до американского посольства?

How can I get to the American Embassy?

Мы доехали до Москвы.

We got as far as Moscow.

- **вы-** to go out, to exit, to get off

Вам нужно выйти из метро на Новинский бульвар.

You need to go out of the subway and onto Novinsky Boulevard.

Вам нужно выйти на следующей остановке.

You need to get off at the next stop.

- **пере-** to cross

Вам нужно перейти улицу.

You need to cross the street.

Где здесь подземный переход?

Where's the underground crosswalk?

- **про-** to cover a certain distance

Вам нужно пройти два квартала. You need to go 2 blocks.

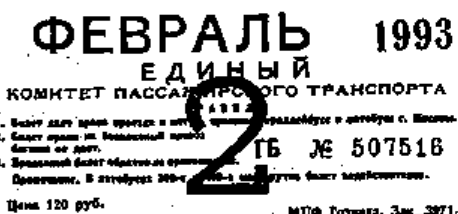
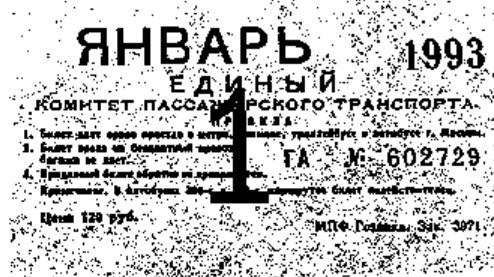
Упражнение №48.

Go back through this lesson and find examples of verbs of motion, both with and without prefixes. Explain their usage. With your instructor's help, try using them yourself.

Useful words and expressions

билёт	ticket
вверх	up (direction)
вниз	down (direction)
вход	entrance
выход	exit
выходить, выйти	to exit, go out
гостиница	hotel
делать	to do, to make
доехать до...	to get to, to get as far as
жетон	token
за угол (куда)	around the corner (direction)
за углом (где)	around the corner (location)
квартал	block
книжечка	booklet
Кольцевая линия	Ring Line
куда?	where? (direction)
на углу	on the corner
налево	to the left, on the left
направо	to the right, on the right
напротив	opposite, across
обратный	back, reverse
объезд	detour
отсюда	from here
передать	to pass, hand over
пересадка	transfer
переход	crosswalk
пешком	on foot
повернуть	to turn
подземный переход	underground passage, crosswalk
потом	then, after
пробить	punch (ticket)
проехать	pass, drive through
проход	passage
прямо	straight ahead
скоро	soon
следующий, ая, ее, ие	next

стойнка такси	taxi stand
талон	ticket
туда	there
Как дойти до ...?	How do I get to? (on foot)
Как доехать до ...?	How do I get to? (by car)
Какая следующая станция?	What's the next station?
Какая следующая остановка?	What's the next stop?
Вы (сейчас) выходите?	Are you getting off?
Разрешите пройти.	Please let me through.
Нé за что.	Don't mention it?



ФЕВРАЛЬ 1992
ММПО «МОСГОРТРАНС»

ВБ № 173444 ГР

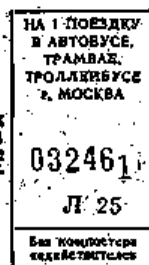
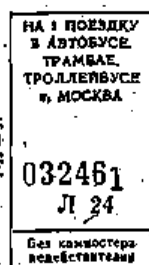
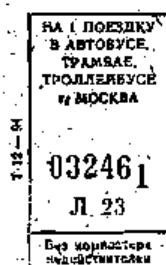
ПРАВИЛА

СЕРЬЕЗНОЕ ПОСЛЕДСТВИЕ
ПРОДАЖИ ТАЛОНОВ, ТРОЛЛЕЙБУСОВ
Г. МОСКВА.

1. Билет не действует на безбилетных проездниках.
 2. Продаваемые билеты обратно не принимаются.
- Примечание. В билетах 300-х и 400-х цифровых билетов действительны.

Цена 7 руб.

ММПО «Горького» Зак. 3971



ПОЕЗД № 1
ЛЕНИНГРАД — МОСКВА

Вагон № 12 Место № 27

Отправляется с Московского вокзала
" 16 ДЕК 1984
в 23 часа 55 мин.

ПЛАТ. Зап. 4442-120000. 1984.

Железные дороги СССР — The USSR Railways

БИЛЕТ		TICKET	
для проезда	431527	for the passage in soft	431527
в МЯГКОМ вагоне		sleeping car (SV with	
(2-местное купе СВ)		two-berth compartments)	
СКОРОГО поезда		FAST TRAIN	
Поезд № <u>5</u>	Вагон № <u>10</u>	Место № <u>1</u>	
Train	Car	Berth	
Дата отправления	<u>30/12-912</u>		
Date of departure			
От ст. From <u>Ленинград окт</u>			
До ст. To <u>Москва</u>	Км <u>850</u>		
Цена Руб. Price <u>157.20</u>			
Валид 2 months — Valid 2 months			
Исчисляется с момента отправления без отмены			
Билет действителен до отправления		Дата выдачи	
Москва 16 ДЕК 1984		<u>16</u> <u>12</u> <u>84</u>	

Билет
Ticket
МЯГКИЙ СВ
SOFT CAR SV

АЭРОФЛОТ

НАКЛО РЕГИСТРАЦИИ

БИЛЕТ 194442 ВЗЛЕТ 17 мая 45 В аэропорту 13 00

НАШТУК	РЕНО	ДАТА	ВРЕМЯ	МЕСТО
ВНУКОВО УЛАН УДЗ	115	2006	2000	OK
БРОНЬОВИК		ДАТА ПРОДАЖИ	РАСЧЕТ НОМЕР	
194442		194442	11	
ТАРИФ	ОБОР	ВИД БИЛЕТА	КЛАСС	КОД
86 30	50			
НАДПИСИ	ПО ДОКУМЕНТУ	ТИП, СЕРИЯ И НОМЕР ДОКУМЕНТА		
86 30	50			

ДИРЕКЦИЯ
Генеральный директор
по
техническому
делам

ОКД	АСУ ЭКСПРЕСС	ПРОЕЗДНОЙ ДОКУМЕНТ		ФН 658262	
ПОЕЗД	ОТПРАВЛЕНИЕ	ВАГОН	ЦЕНА	КОЛ-во пешеходов	срок годности
информ	число часы мин.	№ тип	руб. коп.		
001 КВ	19 07 21.06	13 К	0023.10	01	--
ВИД ДОКУМЕНТА					
БИЛЕТ					
КЛЕВ ПАСС-ЛЬВОВ (32000-23200)					
СТА 024 33					
0000 02 0142503 170731 1901 КК03К45					
0000 02 0142503 170731 1901 КК03К45					

Lesson 10

Lesson №10

IN A HOTEL

УРОК № 10

В ГОСТИНИЦЕ

В гостѣнице.

As in most countries, when traveling in Russia you should make hotel reservations ahead of time. There are no "motels", as we in the US understand that word, where you have a chance of getting accommodations without reservations. In the major cities (Moscow, St. Petersburg and the capitals of the NIS countries), there are many Western-owned and operated hotels which offer all the comforts and services we are accustomed to. You'll feel quite at home there.

When you arrive, tell the desk clerk that you have a reservation:

Для меня забронирован номер.

I have a reservation.

When checking in, you'll be asked to show your passport for registration purposes. In the large cities, the desk clerk will give you a **пропуск/карта гостя** room card (with your name and room number on it) together with your **ключ** room key. Keep this card handy as often you'll be asked to show it to the doorman to get in, especially if you return late in the evening. Most of the major hotels have the magnetic key-card systems, though in the smaller cities you'll get a real key. In hotels in the smaller cities when you go out, you will probably be asked to leave your key with the woman responsible for your floor. She'll ask you to show your room card when you return and want to pick up your key. This procedure is less common, however, in the larger cities, though you will have a **дежурная** floor lady. These are good people to get to know as they can help with all kinds of things, such as getting laundry done, bringing you **кипяток для чая** hot water for tea in the evening, helping with all sorts of problems you might encounter. They do not expect monetary tips, though a little gift will always be appreciated.

Here are a few words you will find helpful during your stay:

дежурная

floor lady

горничная

maid

администратор

hotel manager

номер

room

этаж

floor

лифт

elevator



Most major hotels offer you the following services:

пóчта	post office
ресторáн	restaurant (breakfast is included in the room price in most hotels)
кафе́	cafe
буфе́т	snack bar
туале́т	public restroom
М (мужско́й)	Men
Ж (же́нский)	Women
парикма́херская же́нская	beauty salon
парикма́херская мужска́я	barber shop
бюро́ обслу́живания	service bureau (which today includes photocopying, fax, secretarial services, travel arrangements, theater tickets, etc.)
бюро́ обме́на валю́ты	currency exchange
ка́мера хране́ния	left luggage room

Setting the scene

The American is calling the "American Express" office to make hotel reservations for an upcoming business trip.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №1

«Я еду в командировку»		
P.	«Американ Экспресс». Соколова слушает.	"American Express". Sokolova here.
A.	Здравствуйте. Это говорит Джон Смит из американского посольства.	Hello. This is John Smith from the American Embassy.
P.	Доброе утро. Чем могу помочь?	Good morning. How can I help you?
A.	Во вторник я еду в командировку в Санкт-Петербург. Я хочу забронировать номер в гостинице.	On Tuesday I'm going to St. Petersburg on a business trip. I want to reserve a hotel room.
P.	Пожалуйста. Рекомендую вам гостиницу «Европейская». Она в самом центре города, и номера там очень удобные.	Fine. I can recommend the "Evropeiskaya". It's right in the center of town, and the rooms are very nice.
A.	Хорошо. Это меня устраивает.	That suits me just fine.
P.	Так, вам номер на одного?	Good. Will you need a single?
A.	Да, пожалуйста, на одного. Я один.	Yes, a single. I'm [travelling] alone.
P.	Хорошо. А на сколько суток вам нужен номер?	Fine. And how long will you be staying?
A.	На трие суток. Скажите, сколько будет стоить номер?	Three days. How much will the room cost?
P.	Сто тысяч рублей в сутки, завтрак включён.	100,000 rubles a night, breakfast included.
A.	Прекрасно. Спасибо большое.	Wonderful! Thanks a lot!
P.	Не за что. Счастливого пути!	Don't mention it. «Bon voyage»!

Вариант диалога №1

P.	«Интурист». Жуковский слушает.	"Intourist". Zhukovsky speaking.
K.	Добрый день. Это говорит Линда Дэвис из канадского посольства.	Hello. This is Linda Davis from the Canadian Embassy.
P.	Здравствуйте. Чем могу помочь?	Hello. How can I help you?
K.	В среду я еду в командировку в Ялту. Мне надо забронировать номер в гостинице.	On Wednesday I'm leaving for Yalta on business. I need to make a hotel reservation.
P.	Пожалуйста. Рекомендую вам гостиницу «Жемчуг». Она совсем новая, и номера там очень хорошие.	Fine. I can recommend the "Zhemchug". It's brand new and the rooms are very nice.
K.	Хорошо. Это меня устраивает.	Good. That suits me fine.
P.	Вам какой номер нужен? На одного?	What kind of room do you need? A single?
K.	Нет, на двоих. Я еду с мужем.	No, a double. I'm going with my husband.
P.	Хорошо. А на сколько суток вам нужен номер?	Fine. How long will you be staying?
K.	На трое суток. Скажите, сколько будет стоить номер?	3 days. How much will the room cost?
P.	Двести тысяч рублей в сутки, завтрак включён.	200,000 rubles a night, breakfast included.
K.	Очень хорошо. Спасибо.	Very good. Thank you.
P.	Пожалуйста. Счастливого пути!	You're welcome. Bon voyage!

Упражнение №1

Translate the following into Russian:

1. This is [insert your name] from the American Embassy.
2. I am going on a business trip.
3. I want to reserve a room.
4. I'm [travelling] alone (male). I'm [travelling] alone (female).
5. I'm going with my husband. I'm going with my wife.
6. How much will the room cost?
7. Is breakfast included?

Упражнение №2

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first, adhere closely to the original. Then, use as many variations as possible.

Упражнение №3

You are calling to make reservations for an upcoming business trip. Use the following model, making the necessary substitutions.

Во вторник я еду в Санкт-Петербург.

- | | |
|----------------------------|--------------------------|
| 1. On Tuesday; to Minsk | 2. On Wednesday; to Kiev |
| 3. On Thursday; to Yalta | 4. On Friday; to Odessa |
| 5. On Saturday; to Tbilisi | 6. On Sunday; to Baku |

Упражнение №4

The travel agent will need to know how long you'll be staying. Answer his/her question using the following phrases:

Р. На сколько суток вам нужен номер?

А. Мне нужен номер

- а. на сутки.
- б. на двое суток.
- в. на трое суток.
- г. на четверо суток.
- е. на пять суток.
- ф. на несколько суток.
- г. на целую неделю.
- h. на две недели.

- | | | | | | | | |
|----|---------|----|--------|----|--------------|----|------------|
| 1. | 3 days | 2. | 5 days | 3. | a whole week | 4. | one day |
| 5. | 2 weeks | 6. | 4 days | 7. | 2 days | 8. | a few days |

Како́й но́мер вам ну́жен?

Мне ну́жен но́мер	на одно́го	a single
нам ну́жен но́мер	на дво́их	a double
	на тро́их	for 3 people

Упражне́ние №5

How would you answer the following question:

Како́й но́мер вам ну́жен?

IF...

1. ...you are travelling alone?
2. ...you are travelling with your spouse?
3. ...you are travelling with your spouse and child?
4. ...you are two couples travelling together?

Упражне́ние №6

Tell the agent where you're going and how long you'll be staying, using the model below and making the appropriate substitutions. The following expressions will help you.

Я по́еду

- в Москвú, Оде́ссу, Ри́гу, Ял́ту
- в Екате́ринбу́рг, Санкт-Пете́рбу́рг, Ерева́н.Ташке́нт
- в Тбили́си, Баку́, Со́чи

Я там бу́ду

- два дня
- три дня.
- четы́ре дня.
- пять днéй.
- не́сколько днéй

Я там бу́ду

- неде́лю.
- две неде́ли.
- ме́сяц.

- два мѣсяца.
- нѣсколько мѣсяцев.

- | | |
|---------------------|-------------------------------|
| 1. Odessa; 2 days | 2. Yalta; a week |
| 3. Bishkek; 3 days | 4. Tashkent; 5 days |
| 5. Yerevan; 2 weeks | 6. St. Petersburg; a few days |

Упражнѣние №7

The travel agent has misunderstood you. Correct him/her using the model below:

Р. Вы поѣдете в Москвѹ?

А. Нет, я поѣду в Санкт-Петербург.

- | | |
|----------------------------|-------------------|
| 1. Санкт-Петербург; Москвѧ | 2. Москвѧ; Одѣсса |
| 3. Одѣсса; Кіев | 4. Кіев; Бишкѣк |
| 5. Бишкѣк; Тбилиси | 6. Тбилиси; Баку |

Упражнѣние №8

You didn't hear the price of the room clearly. Ask for clarification, using the model:

А. Вы сказа́ли сто ты́сяч в су́тки?

Р. Нет, двѣсти ты́сяч.

А. Хорошó, двѣсти ты́сяч.

- | | |
|---------------------|---------------------|
| 1. 200,000; 300,000 | 2. 300,000; 400,000 |
| 3. 400,000; 500,000 | 4. 500,000; 600,000 |

Упражнение №9

Ask the travel agent what you'll be getting for your money. Use the phrases given here.

В гостинице есть почта?

парикмахерская?

камера хранения?

магазин?

ресторан?

кинотеатр?

В номере есть телевизор?

Бытовые услуги

телефон?

радио?

Сделать модную прическу, стрижку можно в парикмахерской, расположенной на 1 этаже. Телефон — 94-195.

Проживающим в гостинице предоставляются в кредит междугородные и международные телефонные переговоры. Заказать их можно по телефону 9-07.

Междугородные телефоны-автоматы находятся в вестибюле гостиницы и работают круглосуточно.

Громоздкие и ценные вещи можно оставить в камере хранения, которая находится на цокольном этаже.

Свежие газеты и журналы, а также рекламные буклеты, открытки, конверты продаются в киоске „Союзпечать“, который находится в вестибюле гостиницы.

В сувенирном киоске можно приобрести различные изделия костромских умельцев: ювелирные украшения, расписную деревянную посуду, кухонные наборы.

Если Вам необходимо отремонтировать обувь, почистить одежду, обращайтесь в комплексный приемный пункт, расположенный на 1 этаже.

Гладильные комнаты расположены на 4 и 7 этажах.

ПОСЕТИТЕ РЕСТОРАН, БАР, БУФЕТ

Ресторан „Русь“, входящий в состав гостиничного комплекса, поможет туристам хорошо провести время. В ресторане пять залов на 350 посадочных мест. Интерьеры (витражи из цветного стекла, художественно-декоративные ковры ручной работы, роспись по шелку, чеканка, эмаль, удобная мебель), освещение, музыка в исполнении вокально-инструментального ансамбля располагают к приятному отдыху.

В ресторане „Русь“ имеется большой выбор фирменных блюд. Кулинары ресторана получили признание не только у костромичей: подтверждением тому — многочисленные награды на республиканских и всесоюзных конкурсах.

В уютном баре Вам предложат оригинальные безалкогольные коктейли и прохладительные напитки, мороженое, конфеты, пирожное и другие лакомства.

Быстро позавтракать и поужинать можно в буфете на 1 этаже, который открыт с 8.00 до 12.00 и с 16.00 до 21.00.

Справки о наличии мест в ресторане по телефону: 94-298.

ДЕЖУРНЫЕ ПО ЭТАЖАМ

выполняют Ваши просьбы (например, разбудят в нужный час по телефону, предоставят иголки, нитки);

доставят в номер чай, минеральную и фруктовую воду, кондитерские изделия;

выдадут посуду; помогут вызвать врача, доставят лекарства заболевшему.

Setting the scene

The American has just arrived at the hotel and is checking in.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №2

В гостинице		
A.	Добрый вечер. Для меня забронирован номер. Меня зовут Джон Смит.	Good evening. You have a reservation for me under the name of John Smith.
P.	Как вы сказали? Смит? Сейчас посмотрю. Да, да. Есть. Номер на двоих, на пятом этаже.	Did you say Smith? I'll take a look. Yes, here it is. A double, on the fifth floor.
A.	Нет, это не правильно. Для меня забронирован номер на одного.	No, that's not right. I made a reservation for a single.
P.	Ах, да. Простите, я ошиблась. Совершенно правильно. Номер на одного, на пятом этаже. Сколько вы у нас пробудете?	Oh, yes. I'm sorry. I made a mistake. You're absolutely right. A single, on the fifth floor. How long will you be staying?
A.	Трие суток.	Three days.
P.	Прошу вас заполнить эту анкету. И пожалуйста, оставьте ваш паспорт для регистрации. Завтра утром вы можете его получить обратно.	Please fill out this form. And you'll have to leave your passport for registration. You can pick it up tomorrow.
A.	Где? Тут?	Where? Here?
P.	Нет, в паспортном столе на третьем этаже. Простите, вы забыли расписаться.	No, in the passport office on the third floor. Excuse me, but you forgot to sign.
A.	Извините, я не понимаю. Что значит «расписаться»?	I'm sorry, but I don't understand. What does «расписаться» mean?
P.	Вы должны написать вашу фамилию вот здесь.	You need to sign your last name right here.
A.	Понимаю. Вот, пожалуйста, анкета и паспорт.	I got it. Okay, here's the form and my passport.
P.	Вот ваш ключ. Ваш номер на пятом этаже, вы можете подняться на лифте.	Here's your key. Your room is on the fifth floor. You can take the elevator up.
A.	А чемоданы?	What about my suitcases?
P.	Оставьте их здесь. Чемоданы доставят вам в номер.	Leave them here. They'll be brought up to your room.

Вариант диалога № 2

An American couple has just arrived at their hotel.

В гостинице		
A.	Здравствуйте. Для нас забронирован номер на имя Дэвис.	Hello. You have a reservation for us under the name of Davis.
P.	Дэвис? Да, да. Есть. Для вас есть номер на двоих, на девятом этаже. Пожалуйста, заполните эту анкету.	Davis? Yes, here it is. You have a double on the ninth floor. Please fill out this form.
A.	Можно заполнить на английском?	May I do it in English?
P.	Да, конечно. Распишитесь здесь и оставьте ваши паспорта для регистрации.	Of course. Sign here and leave me your passports for registration.
A.	Вот, пожалуйста, анкета и паспорта.	Here's the form and our passports.
P.	Вот ваш ключ. Ваш номер на девятом этаже. Вы можете подняться на лифте.	Here's your key. Your room is on the ninth floor. You can take the elevator up.
A.	Спасибо. А где лифт?	Thank you. And where's the elevator?
P.	Лифт вон там. Оставьте чемоданы здесь. Их вам доставят в номер.	The elevator's over there. Leave your suitcases here. Someone will bring them up to your room.

Упражнение №10

Translate the following into Russian:

1. You have a reservation for me. My name is [insert your last name].
2. No, that's not right.
3. I made a reservation for a single.
4. I'm sorry, but I don't understand.
5. Here's my passport / our passports.
6. Is the passport office on the third floor?
7. Our room is on the ninth floor.

Упражнение №11

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialog. At first, adhere closely to the original. Then, use as many variations as possible.

Упражнение №12

Make certain you know which floor your room is on. Ask the desk clerk to repeat that information. Use the following model:

А. Мой номер на девятом этаже?

Р. Да, на девятом.

- | | | |
|-----------------------|------------------------|------------------------|
| 1. on the third floor | 2. on the fifth floor | 3. on the tenth floor |
| 4. on the sixth floor | 5. on the second floor | 6. on the eighth floor |

Упражнение №13

There's been a mistake with your reservation. Try to correct it, using the following model:

Р. Для вас забронирован номер на третьем этаже.

А. Это не правильно. Для меня забронирован номер на пятом.

1. a room on the fourth floor to one on the sixth.
2. a room on the ninth floor to one on the fifth.
3. a room on the third floor to one on the seventh.
4. a room on the tenth floor to one on the eighth.

Упражнение №14

Before going up to your room, make certain you know where the various conveniences are located. Use the following model:

А. Где паспортный стол? На третьем этаже?

Р. Да, на третьем.

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| 1. restaurant; fourth floor | 2. cafe; sixth floor |
| 3. snack bar; tenth floor | 4. barber shop; third floor |
| 5. post office; fifth floor | 6. currency exchange; second floor. |

Когда? В котóром часу?

You'll need to know the hours of operation of various services in your hotel. The following expressions will come in handy:

В котóром часу? Когда?	What time? When?
В час	At one (o'clock).
В два/три/четыре (часа)	At 2, 3, 4 (o'clock).
В пять/шесть/семь/вóсемь (часóв)	At 5, 6, 7, 8 (o'clock).
В девять/дéсять (часóв)	At 9, 10 (o'clock).
В одиннадцать/двенáдцать (часóв)	At 11, 12 (o'clock).
В дéсять тpидцáть	At 10:30
В семь сóрок пять	At 7:45
В двенáдцать пятнáдцать	At 12:15

Когда перерыв (на обéд)?	
С чáсу до двух	From 1:00 to 2:00
С двух до трёх	From 2:00 to 3:00
С четырёх до пяти	From 4:00 to 5:00
С шести до семи	From 6:00 to 7:00

Упражнéние №15

You'll need to know when various places open. Ask, using the following model. Practice writing down the information so you don't forget.

A. В котóром часу открывáется пóчта?

P. В девять.

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| 1. the restaurant (at 4:00) | 2. the beauty salon (at 10:30) |
| 3. the currency exchange (at 11:00) | 4. the service bureau (at 8:15) |

Упражнéние №16

Of course, it's also good to know when they close. Ask about that, using the following model. Write down the information.

A. В котóром часу закрывáется пóчта?

P. В пять.

1. the service bureau (at 4:00)	2. the currency exchange (at 2:00)
3. the barber shop (at 3:00)	4. the cafe (at 7:45)

Упражнение №17

Finally, you'll need to find out if these places close for lunch. Ask, and make certain you've understood correctly. Use the following model:

A. А когда перерыв на обед?

P. С часу до двух (1:00-2:00).

A. С часу до двух? Спасибо.

- | | |
|----------------------|----------------------|
| 1. from 2:00 to 3:00 | 2. from 3:00 to 4:00 |
| 3. from 1:00 to 3:00 | 4. from 2:00 to 4:00 |



Setting the scene

The American has just stepped out of the elevator and, not seeing any signs, is wondering which direction to take to find his/her room. The first person he/she sees is the **дежурная** floor lady.

Диалог № 3

Разговор с дежурной		
A.	Девушка, номер 503 в какую сторону?	Miss, which way is room 503?
P.	503? Направо.	503? To the right.
A.	Направо? Спасибо.	To the right? Thank you.
P.	Пожалуйста. Если вам что-нибудь будет нужно, обращайтесь ко мне.	You're welcome. If you need anything, just ask (me).

Упражнение №18

Ask the floor lady where your room is. Use the previous dialog as a model.

- | | | | |
|-------------|-------------|-------------|-------------|
| 1. room 611 | 2. room 425 | 3. room 515 | 4. room 333 |
| 5. room 701 | 6. room 812 | 7. room 919 | 8. room 142 |

Setting the scene

Once in his/her room, the American realizes that certain things are missing. The person to see is the **гóрничная** maid.

Диалóг №4

Разговóр с гóрничной		
A.	Дéвушка, извините. Вы рабóтаете на э́том этажé?	Miss, excuse me. Do you work on this floor?
P.	Да, пожа́луйста. Чем могу́ помо́чь?	Yes. How can help you?
A.	Вы зна́ете, у меня́ в но́мере нет туалéтной бума́ги.	You know, there's no toilet paper in my (bath)room.
P.	В како́м вы но́мере?	What's your room number?
A.	В но́мере 503.	503.
P.	Хорошо́. Сейча́с принесу́.	Okay. I'll bring some right away.
A.	Спаси́бо большо́е.	Thanks a lot.

У меня в номере нет

What do you do if you find that your room is not fully equipped? Tell the maid exactly what's missing, using the following expressions:

У меня в номере нет

мыла

soap

полотенце

towels

туалетной бумаги

toilet paper

стакана

(drinking) glass

подушки

a pillow

одеяла

a blanket

В номере нет

вешалок

hangers

зеркала

a mirror

радио

a radio

телевизора

a T.V.

телефона

a telephone

Упражнение №19

Tell the maid that you don't have the following items in your room. Use the previous dialog as a model.

- | | | |
|-----------------|--------------|---------------------|
| 1. soap | 2. towels | 3. a drinking glass |
| 4. toilet paper | 5. a blanket | 6. a pillow |
| 7. a television | 8. a radio | 9. a telephone |

Вариант 1 диалога №4

A.	Девушка, извините. Можно отдать в стирку рубашки?	Miss, excuse me. Can I get these shirts washed?
P.	Конечно. Положите ваши вещи в этот пакет и оставьте его на кровати. Я потом его заберу.	Of course. Put your things in this bag and leave it on the bed. I'll pick it up later.
A.	Спасибо. Когда мои вещи будут готовы?	Thanks. When will my things be ready?
P.	Сегодня вечером. Я вам всё принесу.	This evening. I'll bring everything up to you.

Вариант 2 диалога №4

P.	Простите, пожалуйста. Вы сейчас уходите? Можно убрать ваш номер?	Excuse me, are you going out? May I clean your room now?
A.	Да, да. Я сейчас ухожу. Вы знаете, ночью мне было холодно. Можно попросить ещё одно одеяло?	Go ahead. I'm on my way out. You know, was cold last night. May I ask you for another blanket?
P.	Пожалуйста. Сейчас принесу.	Certainly. I'll bring it right away.
A.	Спасибо.	Thanks.

Упражнение №20

Translate the following into Russian:

1. Do you work on this floor?
2. On which floor do you work?
3. Can I get these shirts washed?
4. When will my things be ready?
5. I was cold last night.
6. May I ask you for another blanket?

Упражнение №21

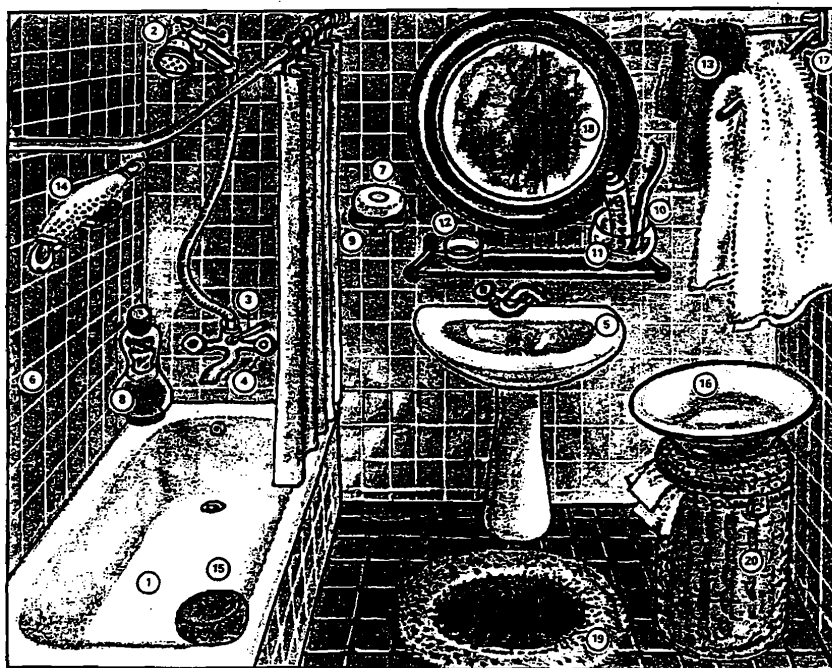
Look at the pictures of a hotel room and describe what you see. Use the following model:

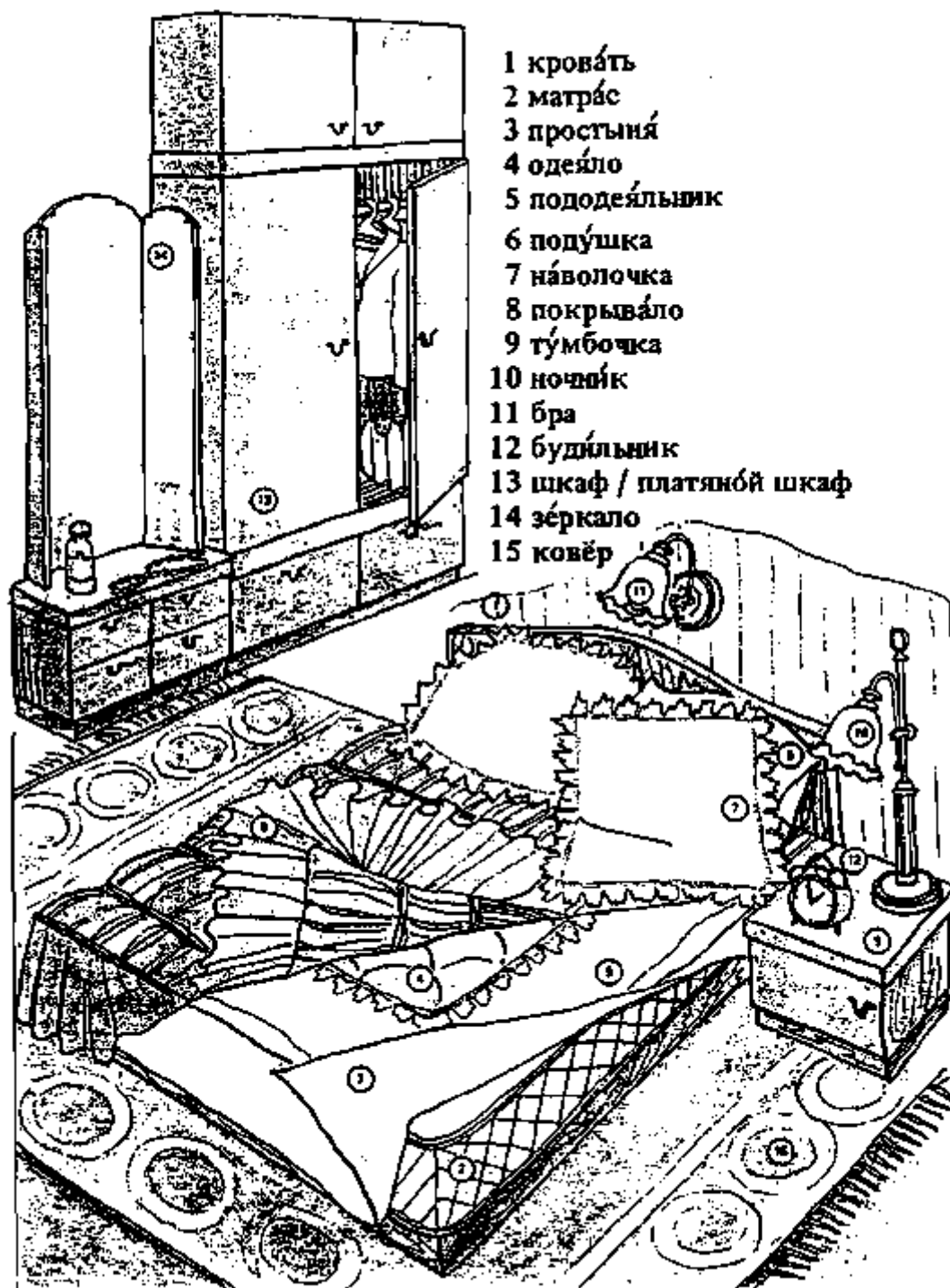
У меня в номере есть...

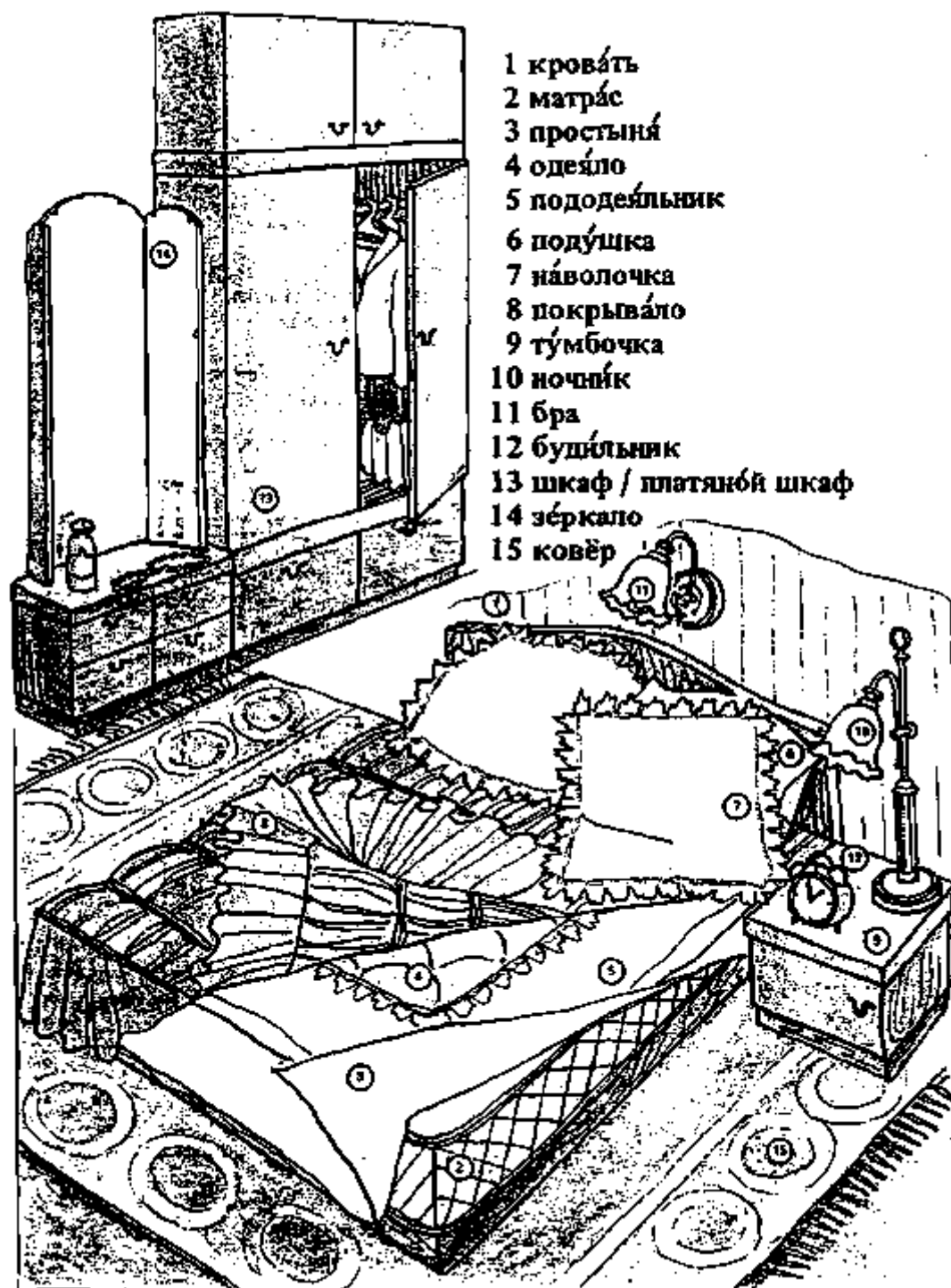
УРОК №10. В ГОСТИНИЦЕ.

В ВАННОЙ

- | | |
|-------------|----------------------|
| 1 ванна | 10 зубная щётка |
| 2 душ | 11 зубная паста |
| 3 смеситель | 12 зубной порошок |
| 4 кран | 13 полотенце |
| 5 раковина | 14 мочалка |
| 6 кафель | 15 губка |
| 7 мыло | 16 таз |
| 8 шампунь | 17 вешалка |
| 9 мыльница | 18 зеркало |
| | 19 коврик |
| | 20 корзина для белья |







Упражнение №22

Tell the maid that those same items you listed in the previous exercise are missing. Use the following model:

Девушка, у меня в номере нет...

Упражнение №23

Tell the maid to bring you those things you're missing. Use the following model:

Принесите, пожалуйста...

Вариант 3 диалога № 4

A.	Девушка, холодильник в номере не работает.	Miss, the refrigerator in my room doesn't work.
P.	Какой ваш номер?	What's your room number?
A.	503.	503.
P.	503? Я сейчас пришлю мастера.	503? I'll send the repairman up.
A.	Спасибо. Мне его подождать?	Thanks. Shall I wait?
P.	Нет, не надо.	No, that's not necessary.

Упражнение №24

Using the previous dialog as a model, tell the maid that various other things in your room are broken.

- | | | |
|------------------|---------------------|---------------|
| 1. the telephone | 2. the television | 3. the radio |
| 4. the lamp | 5. the refrigerator | 6. the toilet |

Setting the scene

The American knows that the **дежурная** is the person who can help make his/her stay a little more comfortable.

Диалог №5

Разговоры с дежурной		
A.	Девушка, можно у вас попросить чаю?	Miss, could I ask you for some tea?
P.	Пожалуйста. Минут через 15 я вам принесу в номер. Какой ваш номер?	Sure. I'll bring it to your room in about 15 minutes. What's your room number?
A.	503.	503.
P.	Хорошо. Вам с сахаром? Печенье хотите?	Okay. Do you take it with sugar? Would you like some cookies?
A.	Спасибо, без сахара. Но принесите, пожалуйста, печенье.	No sugar, please. But bring me some cookies.
P.	Сейчас всё сделаю и принесу.	I'll bring everything right away.
A.	Большое спасибо.	Thanks very much.
P.	Не за что.	Don't mention it.

Вариант 1 диалога №5

A.	Девушка, вам оставить ключ?	Miss, should I leave you my key?
P.	Пожалуйста, оставьте. Вот ваша карточка. Вы надолго уходите?	Please. Here's your guest card. Will you be gone long?
A.	Да. Я буду только вечером.	Yes. I won't be back until this evening.
P.	Хорошо. До вечера.	Okay. See you this evening.

Вариант 2 диалога №5

A.	Девушка, завтра мне надо встать рано. Разбудите меня в шесть, пожалуйста.	Miss, I have to get up early tomorrow. Please wake me up at 6:00.
P.	Хорошо. Вам позвонят в шесть. Какой ваш номер?	Okay. You'll have a wake-up call at 6:00. What's your room number?
A.	503. Вы не забудете?	503. You won't forget, will you?
P.	Конечно не забуду. Сейчас все сделаю.	Of course not. I'll take care of it right away.
A.	Спасибо большое.	Thanks very much.
P.	Не за что.	No problem.

Упражнение №25

Translate the following into Russian:

1. May I ask you for some tea?
2. No sugar, please.
3. Bring me some cookies.
4. I won't be back until this evening.
5. I need to get up early tomorrow.
6. You won't forget, will you?

Упражнение №26

Leave a wake-up call with the floor lady. Use the following model:

А. Девушка, разбудите меня завтра в шесть.

Р. Хорошо. Вам позвонят в шесть.

- | | | | |
|---------|---------|---------|---------|
| 1. 7:00 | 2. 8:00 | 3. 5:00 | 4. 6:30 |
| 5. 8:30 | 6. 7:15 | 7. 6:45 | 8. 5:30 |

Упражнение №27

Tell the floor lady when you'll be back in your room. Use the following model:

Я буду в 7:00 (семь).

- | | | | |
|------------|-------------|-------------------|-------------------|
| 1. at 8:00 | 2. at 9:00 | 3. at 10:30 | 4. at 11:00 |
| 5. at 7:30 | 6. at 12:00 | 7. in the evening | 8. in the daytime |

Упражнение №28

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. First adhere closely to the original, then use as many variations as possible.

Упражнение №29

How would you respond to the following?

1. Да, слушаю.
2. Рекомендую вам гостиницу «Прибалтийская».
3. Какой номер вам нужен? На одного или на двоих?
4. Заполните эту анкету, пожалуйста.
5. Сколько суток вы у нас пробудете?
6. Где ваши чемоданы?

7. Вы надóлго ухóдите?

Упражнёние №30

Which expressions are you likely to hear in a hotel?

1. Вам вме́сте или отде́льно?
2. А кака́я сле́дующая?
3. Оста́вьте ва́ши чемодáны здесь.
4. Де́вушка, пока́жите мне э́ту матрёшку.
5. Ваш но́мер на тре́тьем эта́же.
6. Кни́жечки есть?
7. Прошу́ вас запо́лнить эту анке́ту.
8. Вы не ска́жете, как дойти́ до Пу́шкинского музе́я?
9. Познако́мьтесь, пожа́луйста. Э́то мой муж Джон.
10. 15.000 рублём ки́лограмм.
11. Хорошо́. Вам позвоня́т в шесть.
12. У́тром бы́ло, а тепе́рь уже́ нет.
13. 200.000 рублём в су́тки, за́втрак включён.
14. Вы сейча́с выхо́дите?
15. Ско́лько вы у нас пробуде́те?

Using what you've learned in this lesson

Упражнение №31

You have kept your maiden name, but at times you also use your husband's last name. When checking into your hotel, you can't recall, under which name you made the reservation. How would you help the desk clerk find your reservation?

Упражнение №32

You had originally made a reservation for a double, but your spouse decided at the last minute not to make the trip. Try to change your room to a single as you're checking in.

Упражнение №33

Take a look at the following information on various hotels (pp. 36-38). What are you able to say about each of them?

Упражнение №34

Take a look at the guest card shown on page 39. What can you say about it?

Упражнение №35

What are the receipts on page 40 for?

Гостиничный комплекс ПРЕЗИДЕНТ ОТЕЛЬ был открыт в апреле 1983 года. В 210 номерах могут разместиться 350 гостей. В отеле действует круглосуточная служба размещения, где Вы можете получить необходимую помощь и информацию.

Оплата за проживание может быть произведена как в иностранной валюте так и в рублях. Расчетное время — 12 часов дня.

В сервис бюро Вы можете воспользоваться телеком, факсом, компьютером, пишущей машинкой, ксераксом и т.д. Здесь Вы можете позвонить в другой город или за рубеж. Оплата за предоставленные услуги производится в валюте или в рублях по текущему курсу. Внутренний телефон ☎ 9 20.

Если Вы хотите воспользоваться транспортными услугами, Вам в этом поможет фирма РАСКО. Полную информацию можно получить в холле первого этажа. Телефон ☎ 239 39 31 с 8:00 до 23:00 час.

В холле первого этажа работают магазины по продаже сувенирных товаров за иностранную валюту и рубли. В гостинице работает пункт обмена валюты.

Ресторан отеля находится на втором этаже. Шведский завтрак: 7:45-10:30. Обед: 13:00-16:00. Ужин: 18:00-22:30. В ресторане работает аптерешивный бар до 24:00 часов.

На первом этаже работают ресторан «Русская кухня» с 18:00 до 1:00, экспресс-бар с 11:00 до 23:00.

По всем вопросам, возникающим по время пребывания в нашем отеле, обращайтесь к процедурному персоналу или к ларетам по телефону

239 36 00
238 73 03

Для проведения торжественных обедов и ужинов мы предлагаем воспользоваться банкетными залами «Жостово», «Русский изразец», «Гжель», «Московский», «Мраморный». Заказы на банкетные залы Вы можете сделать у менеджера ресторана или по телефону ☎ 239 36 52.

Для проведения конференций, встреч, дискуссий можно воспользоваться специальными залами на 10, 15, 25, 40 и 250 человек. Киноконцертный зал оснащен системой синхронного перевода. Для заказа специального зала обращайтесь к руководителю службы. Внутренний телефон ☎ 4 00.

В гостинице работает парикмахерская и оказываются услуги по химической чистке одежды и стирке белья. Телефоны ☎ 7 52, 9 61.



Президент Отель

Гостиничный комплекс **ПРЕЗИДЕНТ ОТЕЛЬ** был открыт в апреле 1983 года. В 210 номерах могут разместиться 350 гостей. В отеле действует круглосуточная служба размещения, где Вы можете получить необходимую помощь и информацию.

Оплата за проживание может быть произведена как в иностранной валюте так и в рублях. Расчетное время — 12 часов дня.

В сервис бюро Вы можете воспользоваться телеком, факсом, компьютером, пишущей машинкой, ксероксом и т.д. Здесь Вы можете позвонить в другой город или за рубеж. Оплата за предоставленные услуги производится в валюте или в рублях по текущему курсу. Внутренний телефон ■ 9 20.

Если Вы хотите воспользоваться транспортными услугами, Вам в этом поможет фирма РАСКО. Полную информацию можно получить в холле первого этажа. Телефон ■ 239 39 31 с 8:00 до 23:00 час.

В холле первого этажа работают магазины по продаже сувенирных товаров за иностранную валюту и рубли. В гостинице работает пункт обмена валюты.

Ресторан отеля находится на втором этаже. Шведский завтрак 7:45-10:30. Обед: 13:00-16:00. Ужин: 18:00-22:30. В ресторане работает апперитивный бар до 24:00 часов.

На первом этаже работают ресторан «Русская кухня» с 18:00 до 1:00, экспресс-бар с 11:00 до 23:00.

По всем вопросам, связанным с проживанием в этом отеле, обращайтесь к персоналу отеля или к телефону ■ 239 36 00

239 36 00
239 73 03

Для проведения торжественных обедов и ужинов мы предлагаем воспользоваться банкетными залами «Жостово», «Русский изразец», «Гжель», «Московский», «Мраморный». Заказы на банкетные залы Вы можете сделать у менеджера ресторана или по телефону ■ 239 36 52.

Для проведения конференций, встреч, дискуссий можно воспользоваться специальными залами на 10, 15, 25, 40 и 250 человек. Киноконцертный зал оснащен системой синхронного перевода. Для заказа специального зала обращайтесь к руководителю службы. Внутренний телефон ■ 4 00.

В гостинице работает парикмахерская и оказываются услуги по химической чистке одежды и стирке белья. Телефоны ■ 7 52, 9 61.



Президент Отель

**ЗОЛОТОЕ
КОЛЬЦО**

Гостиница "Золотое кольцо" построена в 1973 году.
 Расположена в 2 км от центра города. Красной площадью
 и Кремля, в 32 км от международного аэропорта
 "Шереметьево".

Гостиница на 840 мест включает в себя холловы, лифты,
 номера первого класса с одной и двухместными раздельными
 кроватями.

К услугам гостей: экскурсионная программа по Москве и Московской области, гиды-переводчики,
 автомашины с водителями и без, услуги мажоранты и фотографы,
 факс, кофеварка.

Вас также ждут: рестораны, закусочные, кафе и железнодорожные
 вагоны и др.

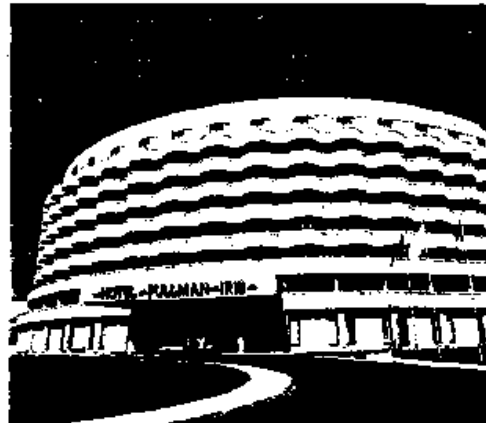
Для Вас в гостинице:
 ресторан, бар, клуб, бар-тер,
 банкетный зал, ночной бар,
 мини-бар, экспресс-кафе,
 мастерская по ремонту обуви,
 компьютерный магазин, сувенирный киоск,
 магазин телефонов (с каталогами для продажи),
 игровые автоматы, автоматы,
 почтовый киоск с газетами и журналами
 по разным странам мира, игрушки
 и многое другое.

МЫ ЖДЕМ ВАС!

Телефоны:
 248-76-34,
 248-78-25,
 248-73-95.

ГОСТИНИЦА ПУЛЬМАН ИРИС – МОСКВА

ГОСТИНИЦА В МОСКВЕ ДЛЯ ВАС



**200
КОМНАТ И
НОМЕРОВ-
ЛЮКС**

★★★★★

- Французская кухня для гурманов в меню ресторана "Елисейские поля"
- Кофейная-буфет "Французское кафе"
- В фойе работает прекрасный бар с джазовой музыкой
- Оборудованные конференц-залы
- Амфитеатр на 300 мест с системой синхронного перевода.



Плюс:

- прямое резервирование мест по телексу
- бизнес-центр
- спортивный и тренажерный зал
- сауна
- бассейн
- химчистка
- прямая космическая телефонная связь из каждого номера
- машины на прокат
- бесплатный маршрутный автобус до центра и обратно.

**ПАМЯТКА
ПРОЖИВАЮЩЕМУ В ГОСТИНИЦЕ**

- Карта гостя является пропуском для входа в гостиницу;
- карта от номера выдается Вам дежурной по этажу в обмен на карту гостя с предъявлением паспорта;
- прибывшие к Вам гости могут оформить посещение в бюро пропусков только по Вашей просьбе через дежурную по этажу и находиться в гостинице с 8.00 до 23.00 час.
- с 8.00 вечера из гостиницы выезжать, пожалуйста, в известность дежурную по этажу за двое суток;
- оплата междугородних телефонных переговоров производится в течение суток;
- при выезде оформите у дежурной по этажу пропуск на вынос багажа, сдайте ключ от номера и Вашу карту гостя.

**В гостинице категорически
ЗАПРЕЩЕНО:**

- пользоваться в номере электронно-графическими приборами;
- оставлять в номере посторонних лиц в свое отсутствие, передавать им ключ и свою карту гостя.

При утере карты гостя гостиница не несет никаких ответственностей ни несет. Просим Вас соблюдать правила поведения и пожарной безопасности в гостинице.



США
**ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ
В НАШУ ГОСТИНИЦУ!**
12-16.04

**НАШ АДРЕС: 150000
г. ЯРОСЛАВЛЬ
ГОСТИНИЦА «ЮБИЛЕЙНАЯ»
КОТОРОСЛЬНАЯ НАБ., 11а
ТЕЛЕФОН 22-41-69**

Ф.И.О. *Райин, Морин*

НОМЕР ПРИНЯТ: _____

КОМНАТА: *338*

ДЕЖУРНАЯ: _____

АДМИНИСТРАТОР: *3*

ДНИ:

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

МЕСЯЦЫ:

I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

Президент Отель
гостиничный комплекс

МОСКВА

СЧЕТ 010122

2-го Кайми

Комитет № 28 июля 1994

Примечается с Вас	Колич. счетов	Цена		Сумма	
		руб.	к.	руб.	к.
1. За проживание с па					
2. За бронь					
3. За телефонные переговоры					
4. Ремонт					
5. Стирка					
6. Утюжка					
7. Факс, телекс					
8. Ксерокс					
9. Прочие					
10. Бой, шт. ущерб					
11. Дни услуги					
12.					
13.					

14. Итого: 1236 руб.

Кассир: [подпись]

29 04 1994

1236 руб.

Она тысяча

двести тридцать

шесть рублей

СЧЕТ 1213

Наименование	Номер прож.	Химчистка	Ремонт г. веш.	Сумма
Андрей	2х2вс			5200
Виталий	1х1вс			1100
Ирина	6	Посреднич.		3000
Корбас	1	Х 2000		2000
		Т.К.		
		Посреднич. услуги		
		Т.К.		
		Посреднич. услуги		
		Т.К.		
		Посреднич. услуги		
Итого руб. ...				18200

Администратор этажа: [подпись]

"16" июля 1994 г.

Упражнение №36

Take a look at the following list of hotels in Moscow and choose one which appeals to you. Call your travel agent (your instructor) and make reservations for a short stay. Decide if you are travelling alone or with someone. Make certain you have the correct address; check by reading it off to the agent. Ask the agent what he/she knows about the hotel, what interesting sights are located nearby (recall your expressions for getting to places!), what services are offered, how much the rooms run, whether or not breakfast is included, etc. And don't let the agent talk you into anything you don't want!

Гостиницы москвы / Добро пожаловать!

- Аэроста́р

Ленингра́дский проспéкт 37

тел. 155-50-30

- Пéнта Оли́мпик

Оли́мпийский проспéкт 18/1

тел. 971-61-01

- Новоте́ль

Аэропо́рт Шереме́тьево II

тел. 578-91-10

- Метропо́ль

Театра́льный проéзд 1/4

тел. 927-60-00

- Сла́вянская

Бережко́вская наб.

тел. 941-80-20

- Президéнт Оте́ль

Больша́я Якимáнка 24

тел. 238-73-03

Listening Comprehension Exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

• **A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):**

1. Maureen's parents have already arrived in Moscow.

True - False

2. They'll be staying with Maureen in Rosinka.

True - False

3. Vera has recommended the "President Hotel".

True - False

4. Maureen should make her reservations right away.

True - False

5. Maureen's parents will be in Moscow for two weeks.

True - False

• **B. Answer the following questions:**

1. Where are Maureen's parents from?
2. Why won't they be staying with Maureen in Rosinka?
3. How many cats does Maureen have? Dogs?
4. Who is the person Vera has recommended to help at the "President Hotel"?
5. What would Maureen like her parents to see while they're in Moscow?
6. How will she be able to arrange for all the things she'd like them to do?

In case you were wondering

Telling time

When you need to find out the time, ask: **Какой (сейчас) час?**

You'll hear in reply:

Сейчас час.	It's one o'clock.
Сейчас два часа.	It's two o'clock.
Сейчас десять часов.	It's ten o'clock.

When you need to know WHEN? you may use one of the following two questions: **Когда?** and **В каком часу?**

There are two ways of answering these questions:

1. **Когда?** This is less specific and may be answered by saying:

Утром.	In the morning (from about 5:00 am to noon)
Днём.	In the daytime (from noon to about 6:00 pm)
Вечером.	In the evening (from 6:00 pm to midnight)
Ночью.	At night (from midnight to about 5:00 am)

2. **В каком часу?** This is more specific and indicates the hour:

В час.	At one o'clock.
В два/три/четыре (часа).	At two/three/four o'clock.
В пять/шесть/семь (часов)	At five/six/seven o'clock.
В восемь /девять /десять (часов)	At eight /nine /ten
В одиннадцать /двенадцать (часов)	At eleven /twelve o'clock.

To indicate am add **ночи** or **утра** after the hour:

В час ночи. В семь часов утра.

For p_m, add **дня** or **вечера**.

В два часа дня. В одиннадцать часов вечера.

To indicate partial hours, Russian uses a very complex system which is gradually being replaced by a simpler one based on the 24-hour clock. Study the following examples:

В час.	At 1:00 am.
В четыре тридцать.	At 4:30 am.
В девять сорок пять.	At 9:45 am.
В тринадцать десять.	At 1:10 pm. (13:10)
В семнадцать тридцать.	At 5:30 pm. (17:30)

В двáдцать пятнáдцать.

At 8:15 pm. (20:15)

В двáдцать три трíдцать.

At 11:30 pm. (23:30)

But you will also hear these:

В половíне пýтого утрá.

At 4:30am. (lit. half five in the morning)

Без пятнáдцати дéсять утрá.

At 9:45am. (lit. 10 less 15 [minutes])

В дéсять минýт вторóго.

At 1:10pm. (lit. 10 minutes of the second hour)

В половíне шестóго вéчера.

At 5:30pm. (lit. half six in the evening)

The Genitive Case to indicate absence or lack of

Russian uses the Genitive case and the unchanging negative verb forms **НЕТ** (present tense) **НЁ БЫЛО** (past tense) and **НЕ БУДЕТ** (future tense) to show that someone or something is lacking/missing.

Compare the following sentences:

1. В нóмeре eсть тeлeвíзор. В нóмeре нeт. тeлeвíзорa.
2. В гостíницe былá пóчтa. В гостíницe нe было пóчтy.
3. У мeня бýдут дeньги. У мeня нe бýдeт дeнeг.

Упражнeниe №37

Translate the following into English.

1. В вáнной кóмнатe нeт туалéтной бумáги.
2. В нóмeре нeт тeлeфóнa.
3. В гостíницe нeт бюрó облýживaния.
4. В гостíницe нe было парикмáхeрскoй.
5. На этaжé нe было дeжýрнoй.
6. Сeгóдня нeт администрátорa.
7. Зáвтра нe бýдeт гóрничнoй.
8. У мeня нeт дeтeй.
9. У нac нe было мaшíны.
10. У них нe бýдeт свoбóднoгo врeмeни.

Collective numerals

Russian uses special forms of the numerals with the words:

су́тки (a 24-hour period)

де́ти (children)

and a few others which exist only in the plural.

одни́ су́тки	(but: оди́н ребёнок, оди́н сын, одна́ дочь)
дво́е су́ток	дво́е дете́й
тро́е су́ток	тро́е дете́й
че́тверо су́ток	че́тверо дете́й
пя́теро су́ток	пя́теро дете́й

Note that these numerals are ALWAYS followed by the noun in the GENITIVE PLURAL CASE.

Study the following examples:

1. Мне ну́жен но́мер на дво́е су́ток.
2. Ско́лько вы у нас пробудете?

-Тро́е су́ток.

3. У вас есть де́ти?

-Да, есть. Ско́лько?

-Тро́е.

4. У нас дво́е дете́й: оди́н сын и одна́ дочь.
5. У них больша́я семья́: че́тверо дете́й!

Useful words and expressions

анкѐта	form, blank
ва́нная	bathroom
вѐшалка	(clothes) hanger, hook
вещь	thing
го́рничная	maid
гостѝница	hotel
гото́в/гото́ва/гото́вы	ready
дежу́рная/дежу́рный	conciierge (usually a woman)
душ	shower
забронѝровать	to reserve
запо́лнить (анкѐту)	to fill out (a form)
ключ от но́мера	room key
Когда́?	When?
командиро́вка	business trip
мы́ло	soap
но́мер	hotel room
одея́ло	blanket
поду́шка	pillow
полоте́нце	towel
помога́ть/помо́чь	to help
по́мощь	help
по́чта (на по́чте)	post office (at the post office)
пра́вильно	correctly; correct
про́пуск	pass, room card
расписа́ться	to sign (one's name)
су́тки	24 hours
туале́тная бума́га	toilet paper
устро́ивать	to suit
чемодáн	suitcase
эта́ж (на эта́же)	floor (on [a] floor)
хочу́ забронѝровать но́мер.	I want to reserve a room.
Э́то меня́ устро́ивает.	This/That suits me.
Мо́жно запо́лнить на англи́йском?	May I fill it out in English?
Мо́жно попро́сить ..?	May I ask [you] for..... ?
Ско́лько бу́дет сто́ить но́мер?	How much will the room cost?
Разбуди́те меня́ в шесть часо́в.	Wake me up at 6.

В ваннóй нет горя́чей воды́.	There is no hot water in the bathroom.
Чем могу́ помо́чь?	How can I help you?
В ко́тором часу́?	At what time? When?
В ка́кую сто́рону?	Which way?
Не́ за что́.	Don't mention it.
Счастли́вого пу́ти!	Have a nice trip./ Bon voyage!

Lesson 11

Lesson №11

THE TELEPHONE

УРОК № 11

ТЕЛЕФОН

Телефон

«У меня зазвонил телефон...»

There are no tricks to using the telephone in Russia, especially today when more and more phone lines are being laid, when satellite links are becoming more and more common and when more Russians have telephones than at any time in the recent past. As for "telephone etiquette", there is really very little that is different from what we in the West are used to.

You will encounter varying degrees of politeness and rudeness on the phone, just as you will here. As Russians are developing more of a "service" attitude, are realizing that keeping the "customer" happy is in their best interest, calling for information to stores, offices and other places is becoming less frustrating for the caller.

With that in mind, you will need to do the following to make phone calling as easy as possible:

1. memorize a certain number of common phrases which you will use frequently when calling and when answering calls.
2. understand other phrases which you will hear but not actively use; and
3. be able to write down telephone numbers and other information as it is being given to you over the phone. This lesson will help you do precisely that.

In the event that you find yourself in an emergency situation where you will need the immediate assistance of local authorities, you will find the following numbers handy:

- 01 Пожар (Fire Department)
- 02 Милиция (Police)
- 03 Скорая помощь (Ambulance; Emergency Medical)
- 07 Справочная (Directory Assistance for FSU)
- 09 Справочная (Directory Assistance for Moscow)
- 100 Вре́мя (Time)

What to say when you are calling

1. Greetings and introductions

Здра́вствуйте!	Hello!
До́брый день!	Hello!
До́брый ве́чер!	Hello!
С ва́ми говори́т ...	This is... speaking.
Э́то говори́т ...	This is... speaking.
Э́то... из аме́риканского посольства.	This is... from the American Embassy.

2. Asking for someone to come to the phone

Позови́те, пожа́луйста	Please call... to the phone.
...Бори́са Ива́новича (к телефо́ну).	...Boris Ivanovich...
...А́нну Ива́новну (к телефо́ну).	...Anna Ivanovna...
...Ли́нду.	...Linda...
...Ма́рка.	...Mark...
Мо́жно (попроси́ть к телефо́ну)...	May I speak with...
...Бори́са Ива́новича?	...Boris Ivanovich?
...А́нну Ива́новну?	...Anna Ivanovna?
...Ли́нду?	...Linda?
...Ма́рка?	...Mark?

What to say when you are answering the phone

Алло. Слушаю.

Hello. [I'm listening].

1. Finding out who's calling

Простите, кто это говорит?

Pardon me, who is this?

Простите, как ваша фамилия?

Pardon me, what's your (last) name?

2. Clarifying information about the caller's name

Повторите, пожалуйста.

Could you repeat that please?

Повторите по буквам.

Could you spell that please?

Как по буквам?..

How do you spell?..

3. Asking for a phone number

Какой у вас номер телефона?

What's your telephone number?

Скажите по цифрам.

Give it to me one number at a time.

4. When you need to put the caller "on hold"

Одну минуту.

Just a minute, please.

Сейчас позову.

I'll go call (him/her).

Не вешайте (не кладите) трубку.

Don't hang up.

5. Letting the caller know that the person requested is not available

Его/Её нет.		He's/She's not here.
Он/Она здесь не работает.		He/She's doesn't work here.
Он/Она будет	в понедельник. в два часа. завтра.	He/She will be in on Monday. He/She will be here at 2:00. He/She will be in tomorrow.

What to do in case of a wrong number

Вы не туда попали.

You've got the wrong number.

Извините, я не туда попал(а)

I'm sorry. I dialed the wrong number.

Какой номер вы набрали?

What number did you dial?

Это не тот номер.

That's not this number.

What to do in case of a bad connection

Пло́хо слы́шно

We've got a bad connection.

Пожа́луйста, перезвони́те

Please (hang up and) call again.

Нас разъе́динили

We got disconnected.

Saying good-bye

До свидáния

Good-bye

Всего́ до́брого

All the best!

Упражнение №1.

Act out the following exchange with your instructor playing the role of the Russian. Substitute your name for the one underlined.

Р. Алло́. Ива́нов(а) слу́шает.

А. Здра́вствуйте. Э́то говори́т Ма́рк Сми́т из аме́риканского посольства́.

Упражнение №2.

Make the necessary substitutions in the following phrases using the names given below:

Позови́те, пожа́луйста, Бори́са Ива́новича к телефо́ну.

Позови́те, пожа́луйста, А́нну Ива́новну к телефо́ну.

- | | |
|------------------------|------------------------|
| 1. Бори́с Никола́евич | 2. Михаи́л Серге́евич |
| 3. Васи́лий Ива́нович | 4. Никола́й Петро́вич |
| 5. Татъя́на Бори́совна | 6. Мари́на Никола́евна |
| 7. О́льга Петро́вна | 8. Ната́лья Серге́евна |

Упражнение №3.

Make the necessary substitutions in the following phrases using the names given below:

Здра́вствуйте. Мо́жно Ива́на к телефо́ну?

Здра́вствуйте. Мо́жно Ве́ру к телефо́ну?

- | | | | |
|-------------|-----------|-------------|-----------|
| 1. Оле́г | 2. Бори́с | 3. Ви́ктор | 4. Иго́рь |
| 5. Никола́й | 6. А́нна | 7. Людми́ла | 8. О́льга |
| 9. Евге́ния | | | |

Диалог №1

As we do in English ("T" as in "Tom", "B" as in "Bob", etc.), Russians will spell out a name using easily recognizable words to designate the individual letters. The words of choice are usually women's names. The following dialog illustrates this.

«Простите, кто говорит?»		
A.	Алло. Слушаю.	Hello.
P.	Здравствуйте. Можно Сміта к телефону?	Hello. May I speak to Mr. Smith please?
A.	Простите, кто говорит?	Who may I say is calling?
P.	Шкарникова.	Shkarnikova.
A.	Повторите, пожалуйста, по буквам.	Could you spell that, please?
P.	Шура - Катя - Аня - Рита - Нина - Ирина - Катя - Ольга - Вера - Аня.	Shura - Katya - Anya - Rita - Nina - Irina - Katya - Olga - Vera - Anya.
A.	Понятно. Шкарникова. Одну минуту. Сейчас позвүү.	I got it. Shkarnikova. Just a minute. I'll call [him].

Упражнение №4.

Using the dialog above as a model, spell out the following names. Ask your

instructor for help in finding appropriate names for the necessary letters.

- | | | |
|-------------|----------------|-------------|
| 1. Бóлтнев | 2. Воротникóва | 3. Жаркóв |
| 4. Нóвикова | 5. Пúшкин | 6. Распúтин |

Упражнение №5.

Your instructor will dictate the following names to you. Write them down

without looking at the list. Then use the list to check yourself.

- | | | |
|--------------|--------------|--------------|
| 1. Козлóв | 2. Зáйцева | 3. Капúстин |
| 4. Панфíлова | 5. Полоúсов | 6. Янкóвский |
| 7. Сорóкина | 8. Станкéвич | 9. Бáбушкина |

Диалог №2

«Какóй у вас телефон?»		
A.	Алло́. Слу́шаю. Э́то Марк Смит.	Hello. This is Mark Smith speaking.
P.	Позови́те, пожа́луйста, госпо́жy Дэйвис.	May I speak to Ms. Davis please?
A.	Её́ сейча́с нет. Что-нибу́дь переда́ть?	She's not here right now. May I take a message?
P.	Переда́йте ей, что звони́л Ивано́в. Мой но́мер телефо́на 230-41-45.	Tell her that Ivanov called. My number is 230-41-45.
A.	Скажи́те, пожа́луйста, по ци́фрам.	Could you give that to me number by number, please?
P.	2-3-0-4-1-4-5.	2-3-0-4-1-4-5

Упражнение №6.

Make the necessary substitutions in the following response. Use the names given below.

Переда́йте, что звони́л Петро́в.

Переда́йте, что звони́ла Петро́ва.

- | | | |
|-------------|-----------------|----------------|
| 1. Морóзов | 2. Кирпи́чников | 3. Вишнёвский |
| 4. Ко́шкина | 5. Козло́ва | 6. Дворя́нская |

Упражнение №7.

Your instructor will read the following telephone numbers aloud. Write them down. Ask him/her to repeat, or to read them out by individual numbers if necessary. Use the phrases:

Повтори́те, пожа́луйста.

Скажи́те по ци́фрам.

- | | | |
|--------------|--------------|--------------|
| 1. 423-00-59 | 2. 315-86-56 | 3. 110-64-73 |
| 4. 905-90-19 | 5. 535-35-63 | 6. 487-09-05 |
| 7. 818-99-78 | 8. 229-25-01 | 9. 471-34-11 |

Диалог №3

«Вы не туда попали.»		
A.	Алло́. Слу́шаю.	Hello.
P.	Мо́жно Ивано́ва к телефо́ну?	May I speak to Ivanov?
A.	Вы не тудá попáли. Ивано́в здесь не рабо́тает.	You have the wrong number. There's no Ivanov here.
P.	Извини́те, я оши́бся.	Excuse me, I must have dialed the wrong number.

Вари́ант диало́га №3

A.	Алло́.	Hello.
P.	Здра́вствуйте. Мо́жно Ве́ру Ива́новну к телефо́ну?	Hello. May I speak to Vera Ivanovna please?
A.	Ве́ру Ива́новну? Како́й но́мер вы напра́ли?	Vera Ivanovna? What number did you dial?
P.	147-83-30.	147-83-30.
A.	Это не тот но́мер.	You have the wrong number.
P.	Прості́те, я оши́блась.	I'm sorry. I dialed the wrong number.

Упражне́ние № 8.

Make the necessary substitutions in the following response. Use the

names given below.

Мо́жно Петро́ва к телефо́ну?

Мо́жно Петро́ву к телефо́ну?

1.	Матро́сов	2.	Жильцо́в	3.	Во́лков
4.	Го́лосова	5.	Ушако́ва	6.	Курно́сова

Упражне́ние №9.

Make the necessary substitutions in the following response. Use the names given below.

Мо́жно Волко́нского к телефо́ну?

Мо́жно Волко́нскую к телефо́ну?

1.	Дворя́нский	2.	Янко́вский	3.	Смирно́вский
4.	Поля́нская	5.	Орло́вская	6.	Нико́льская

Упражне́ние №10.

Make the necessary substitutions in the following response. Use the names given below.

Мо́жно О́льгу Петро́вну к телефо́ну?

Мо́жно Оле́га Петро́вича к телефо́ну?

1.	Светла́на Бори́совна	2.	А́нна Григо́рьевна
3.	Любо́вь Ви́кторовна	4.	Евге́ния Никола́евна
5.	Влади́мир Степа́нович	6.	Бори́с Алекса́ндрович
7.	Серге́й Серге́евич	8.	Ю́рий Константи́нович

Упражнение №11.

Continue the conversation, using the previous dialogs as your model. Your instructor will read the part of the Russian.

A. Алло, (your name) слушает.

P. Здравствуйте. Можно Линду Дэйвис к телефону?

A. ...

Упражнение № 12.

Choose one of the above dialogs to act out with your instructor. Choose **имя, отчество и фамилия** from those given in Exercises 8, 9, or 10.

Диалог №4

«Плохо слышно!»		
A.	Алло. Смит слушает.	Hello. Smith here.
P.	Можно к телефону Линду Дэйвис?	May I speak to >Linda Davis?
A.	Простите, вас не слышно. Перезвоните, пожалуйста.	I'm sorry, I can't hear you. Please (hang up and) call back.

Вариант диалога №4

p.	Алло. Курочкин слушает.	Hello. Kurochkin here.
A.	Здравствуйте. Можно Журавлёва к телефону?	Hello. May I speak to Mr. Zhuravlyov please?
P.	Кого? Плохо слышно. Кого позвать?	To whom? We have a bad connection. Whom do you want?
A.	Журавлёва.	Mr. Zhuravlyov.
P.	Вас не слышно. Перезвоните.	I can't hear you. [Hang up and] Call back.

Диалог №5

«Нас разъединили»		
A.	Алло. Лінда Дэйвис слўшает.	Hello. Linda Davis speaking.
P.	Здравствуйте Лінда. Это говорит Иванóв из...	Hello Linda. This is Ivanov from...
A.	Алло? Алло?	Hello? Hello?
<i>The line has gone dead. Linda waits a moment and then hangs up. In a minute the phone rings again.</i>		
A.	Алло?	Hello?
P.	Лінда? Это говорит Иванóв из клуба «Спартак». Видимо нас разъединили.	Linda? This is Ivanov from the "Spartak" club. It seems we were disconnected.
A.	Ничего. Это бывает.	No problem. That happens.

Вариант диалога №5

p.	Пчёлкина слўшает.	Pcholkina speaking.
A.	Здравствуйте. Это говорит Марк Смит из...	Hello. This is Mark Smith from...
P.	Алло? Алло?	Hello? Hello?
P.	Алло. Пчёлкина слўшает.	Hello. Pcholkina speaking.
A.	Людмила Николаевна, это говорит Марк Смит из американского посольства. Нас разъединили.	Ludmila Nikolaevna, this is Mark Smith from the American Embassy. We got disconnected.
P.	Ничего. Это бывает.	No problem. That happens.

Упражнение №13.

Act out the preceding dialogs with your instructor playing the role of the Russian. Substitute your name for the name of the American. First, adhere as closely as possible to the original. Then repeat, with variations.

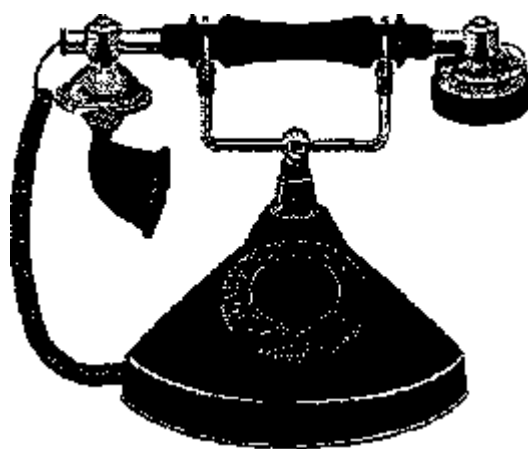
Упражнение №14.

You can never have too much practice writing down telephone numbers as they are given to you over the phone. Close your books while your instructor reads the numbers below. Copy them down. If you need to have him/her repeat something, remember to use the phrases:

Повторите, пожалуйста, медленнее.

Скажите по цифрам.

1.	246-21-41	2.	925-20-34	3.	333-80-16
4.	124-05-25	5.	390-74-80	6.	165-72-47
7.	289-23-25	8.	485-55-39	9.	901-94-34



Диалог №6

«Приходите к нам в гости»		
A.	Здравствуйте, Коля. Это говорит Линда.	Hello, Kolya! This is Linda.
P.	Здравствуйте, Линда. Рад слышать ваш голос.	Hello, Linda. Glad to hear your voice.
A.	Коля, в субботу у мужа день рождения. Я хочу пригласить вас к нам в гости. Надеюсь, вы свободны.	Kolya, this Saturday is my husband's birthday. I want to invite you over. I hope you're free.
P.	Я свободен и буду очень рад вас видеть. В каком часу прийти?	I'm free, and I'll be happy to see you. What time should I come?
A.	В семь.	At 7:00.
P.	Большое спасибо за приглашение. До скорого.	Thanks a lot for the invitation. See you soon.
A.	До свидания.	Bye.

Упражнение №15.

Make the necessary changes in the given sentence.

В субботу у меня день рождения. Я вас приглашаю к себе в гости.

- | | | | |
|----------------|------------|----------------|----------|
| 1. понедельник | 2. вторник | 3. четверг | 4. среда |
| 5. суббота | 6. пятница | 7. воскресенье | |

Упражнение №16.

Make the necessary changes in the given sentence. Your instructor will read the part of the Russian.

A. Катя, я надеюсь, вы свободны.

P. Да, я свободна.

A. Володя, я надеюсь, вы свободны.

P. Да, я свободен.

- | | | | |
|----------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|
| 1. Анна | 2. Ольга | 3. Наташа | 4. Таня |
| 5. Людмила Сергеевна | 6. Евгения Николаевна | 7. Витя | 8. Коля |
| 9. Миша | 10. Сережа | 11. Борис Владимирович | 12. Василий Степанович |

Упражнение №17.

Make the necessary changes in the given sentence. Your instructor will read the part of the Russian, substituting your name for the one here.

Р. Лінда, я надéюсь, что вы свободны.

А. Да, я свободна.

Р. Марк, я надéюсь, что вы свободны.

А. Да, я свободен.

Упражнение №18.

Make the necessary changes in the given sentence. Your instructor will read the part of the Russian.

Р. В котóром часú прийти?

А. В семь (7:00).

- | | | | |
|----------|----------|----------|----------|
| 1. 6:00 | 2. 8:00 | 3. 9:00 | 4. 10:00 |
| 5. 11:00 | 6. 12:00 | 7. 1:00 | 8. 2:00 |
| 9. 3:00 | 10. 4:00 | 11. 5:00 | 12. 7:00 |

Диалог №7

«У нас будет новоселье!»		
А.	Аллó.	Hello.
Р.	Здрáвствуйте, Лінда! Э́то Мйша.	Hello, Linda. This is Misha.
А.	Мйша! Ра́да слы́шать ваш го́лос. Что но́вого?	Misha! How nice to hear your voice! What's new?
Р.	Мно́го. Мы наконéц получи́ли но́вую кварти́ру!	Plenty! We finally got a new apartment!
А.	Поздравля́ю! Когда́ бу́дет новосе́лье?	Congratulations! When's the housewarming?
Р.	В э́ту суббо́ту- Приглаша́ем вас с му́жем. Запи́шите наш но́вый а́дрес.	This Saturday. You and your husband are invited. Here's the new address.
А.	Мину́тку, я возьму́ ручку.	Hang on, I'll get a pen.
Р.	У́лица Весни́на, дом 4, кварти́ра 23.	4 Vesnina Street, apartment 23.
А.	Прекра́сно! До суббо́ты!	Great! See you Saturday!

Упражнение № 19.

Take down the following addresses as your instructor reads them to you aloud. Remember, if you would like something repeated, use the phrases:

Повторите, пожалуйста.

Повторите по буквам/по цифрам, пожалуйста.

Ещё раз, пожалуйста.

1. У́лица Кра́сина, дом 15, кварти́ра 47
2. Шоссе́ Энтузиа́стов, дом 59, подьёзд № 3, кварти́ра 146
3. Новинский бульва́р, дом 25, кварти́ра 78
4. Мы́тная у́лица, дом 19/34, кварти́ра 9
5. Зоологический ту́пик, дом 10, подьёзд №4, кварти́ра 88

Упражнение № 20.

Using the dialog given below, call Directory Assistance and ask for the address and telephone number of the establishments listed on the next page. Your instructor will answer as the operator and read the information aloud. Cover the information in parentheses and copy it down as you hear it. Then dictate it back, in order to check yourself.

P. Спра́вочная. Слу́шаю вас.

A. Да́йте, пожа́луйста адре́с и телефо́н фи́рмы «Гала́ктика тур».

P. У́лица Поварска́я, 52. Телефо́н: 291-64-07.

A. Спаси́бо.

1. Страхова́я компа́ния «Ни́ка» (у́лица Ба́рдина, 4; тел. 135-40-54)
2. Турбюро́ «Инициати́ва» (Пе́рвая Тверска́я-Ямска́я, 22; тел. 326-89-11)
3. Авиакомпа́ния «Кри́ал-аэро» (пр. Верна́дского, 84; тел. 436-03-58)
4. «Спу́тник» (ул. Косы́гина, 15; тел. 939-83-10, 939-83-02)
5. Косметологический центр «Иде́ал» (Рублёвское шоссе́, 14, корп. 3; тел. 415-25-06)
6. Ресторан-бар «Ампи́р» (ул. Садо́вая Триумфа́льная, д. 4/10; тел. 299-79-74)

Setting the scene

Mark Smith has an appointment with an official from the Ministry of Foreign Affairs. The gentleman's secretary is calling to cancel and reschedule.

Диалог №8

«У нас сегодня встреча.»		
A.	Алло. Марк Смит слушает.	Hello. This is Mark Smith.
P.	Здравствуйте. Вас беспокоит Алла Сергеевна из Министерства иностранных дел. Я звоню по поручению Плотнокова, Виктора Степановича.	Hello. This is Alia Sergeevna from the Ministry of Foreign Affairs. I'm calling for Victor Stepanovich Plotnikov.
A.	Да, да. У нас сегодня встреча.	Oh, yes. We have a meeting today.
P.	К сожалению, Виктор Степанович не может встретиться с вами сегодня. Он хочет перенести встречу на пятое.	Unfortunately, Victor Stepanovich can't meet with you today. He wants to change the meeting to the 5th.
A.	Хорошо. Это меня устраивает.	Okay. That's good for me.
P.	Спасибо. До свидания.	Thank you and good bye.

Вариант диалога №8

p.	Алло. Слушаю вас.	Hello.
A.	Здравствуйте. Это говорит Линда Дэйвис из американского посольства.	Hello. This is Linda Davis from the American Embassy.
P.	Да, да. Наталья Петровна вас ждёт сегодня в три.	Oh, yes. Nataliya Petrovna is expecting you at 3:00 today.
A.	К сожалению, я не могу прийти сегодня. Наталья Петровна будет свободна завтра ?	Unfortunately I can't make it today. Is Nataliya Petrovna free tomorrow?
P.	Да, она может встретиться с вами завтра в три.	Yes, she can see you tomorrow at 3:00.
A.	Спасибо. До свидания.	Thanks. Good bye.

Review the months of the year in Russian. (The forms in parentheses are the GENITIVE CASE.)

январь (января)	февраль(февраля)	март (марта)
апрель (апреля)	май (мая)	июнь (июня)
июль (июля)	август (августа)	сентябрь (сентября)
октябрь (октября)	ноябрь (ноября)	декабрь (декабря)

Dates are expressed using ordinal numbers (which you saw in Lesson 8). The month is in the GENITIVE CASE. **Сегодня первое июля.**

Упражнение №21.

Using the dialog given here, call to change the date of a previously scheduled appointment. Your instructor will read the part of the Russian.

А. Я хочу перенести встречу на первое января.

Р. Хорошо. Это меня устраивает.

- | | | |
|-----------------------------|-------------------------|----------------------|
| 1. второе февраля | 2. третье марта | 3. четвертое апреля |
| 4. пятое мая | 5. шестое июня | 6. седьмое июля |
| 7. восьмое августа | 8. девятое сентября | 9. десятое октября |
| 10. одиннадцатое ноября | 11. двенадцатое декабря | 12. двадцатое января |
| 13. двадцать первое февраля | | |

When you indicate the date on which some event takes place, you will put the ordinal number AND the name of the month in the GENITIVE CASE:

Приходите к нам в гости **восьмого марта.**

*Наша встреча будет **двадцать первого мая.***

Он может с вами встретиться **тринадцатого апреля.**

Я свободна/свободен **тридцать первого июля.**

Упражнение №22.

Make the necessary changes in the dialog below. Your instructor will read the part of the Russian:

А. Наша встреча будет третьего декабря?

Р. Да, третьего.

- второго июля
- четырнадцатого мая

3. два́дцать се́дмого́ нояб́ря
4. три́дцатого́ а́вгуста
5. се́мнадцатого́ а́преля
6. два́дцатого́ се́нтября
7. о́діннадцатого́ ію́ня
8. ше́стого ма́рта

Упражне́ние №23.

Make the necessary changes in the following sentences:

Ви́ктор Степа́нович свобо́ден за́втра?

А́нна Петро́вна свобо́дна за́втра?

- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| 1. Ива́н Ива́нович | 4. Ни́на Андре́евна |
| 2. Вале́рий Миха́йлович | 5. А́лла Рома́новна |
| 3. Алексе́й Фе́дорович | 6. Татyáна Влади́мировна |

Упражне́ние №24.

Translate the following into Russian.

1. Our meeting is on July 10.
2. Will our meeting be on November 7?
3. Is Victor Stepanovich free tomorrow?
4. Is Anna Petrovna free tomorrow?
5. She can meet with you on the 12th.
6. Unfortunately, I can't come today.
7. I want to change the meeting to the 21st.

Упражне́ние №25.

Using Dialog 8 as a model, create a dialog in which you are calling from work to the Ministry of Foreign Affairs. You need to set up an appointment with **Никола́й Васи́льевич Муравьёв**.

Упражне́ние №26.

Using Dialog 8 as a model, create a dialog in which you need to change the date of an appointment you had made with **Тамара́ Алексе́андровна Пономаре́ва** who works for the newspaper «Сего́дня».

Setting the scene

You need to find out the hours of operation of a certain store.

Диалог №9

«Когда открывáется магази́н?»		
Р.	Алло́? Магази́н «Ру́сский сувени́р». Слу́шаю.	Hello. "Russian Souvenir". [Can I help you?]
А.	Скажи́те, пожа́луйста, когдá открывáется ваш магази́н?	Can you tell me what time your store opens?
Р.	Магази́н откры́т ежедне́вно с десяти́ до семи́. Переры́в на обе́д с двух до трёх.	Our store is open daily from 10:00 to 7:00. We close for lunch from 2:00 to 3:00.
А.	Спаси́бо.	Thanks.

Упражнение №27.

Using Dialog 9 as a model, call the following stores to find out their hours of operation. Your instructor will read the part of the Russian.

1. «Де́тский мир» (Театра́льный прое́зд, дом 2)
2. «Дом кни́ги» (у́лица Но́вый Арба́т, дом 26)
3. «Сто́кманн Суперма́ркет» (Заце́пский вал, дом 4/8)
4. «Худо́жественный сало́н» (у́лица Петро́вка, дом 30)
5. «Кали́нка» (у́лица Долгору́ковская, дом 12)

Упражнение №28.

Using the dialog given here, call the stores listed in the previous exercise and ask for their addresses. Be prepared to write them down and then dictate them back, in order to check yourself.

Р. «Арба́тская ла́вка». Слу́шаю.

А. Скажи́те, пожа́луйста, ваш а́дрес.

Р. У́лица Арба́т, дом 27.

А. У́лица Арба́т, дом 27?

Р. Пра́вильно.

А. Спаси́бо.

Setting the scene

You're calling a restaurant to make reservations for an upcoming evening.

Диалог №10

«Я хочу заказать столик»		
р.	Ресторан «Боярский зал». Слушаю.	The "Boyarsky zal". [May I help you?]
А.	Добрый вечер. Я хочу заказать столик на субботу, на семь часов.	Good evening. I'd like to make a reservation for this Saturday at 7:00.
Р.	Хорошо. Сколько вас будет?	Fine. How many in your party?
А.	Только двое.	Just 2.
Р.	Ваша фамилия?	And your name?
А.	Смит.	Smith.
Р.	Хорошо, господин Смит. Ждём вас в субботу, в семь часов.	Very good, Mr. Smith. We'll see you on Saturday at 7:00.
А.	Спасибо. Досвидания.	Thanks. Good-bye.

You will use the "collective numerals" to indicate the number of people in your party up to 5:

Нас **двое**. Нас **трое**. Нас **четыре**. Нас **пять**.

Я хочу заказать столик для **двоих** (для **троих**, **четверых**, **пятерых**).

Beyond that, use the following:

Я хочу заказать стол на **шесть/семь/восемь...** (человек).

Review the days of the week. (The forms in parentheses are the ACCUSATIVE CASE).

понедельник (в понедельник)

среда (в среду)

пятница (в пятницу)

воскресенье (в воскресенье)

вторник (во вторник)

четверг (в четверг)

суббота (в субботу)

You will use the ACCUSATIVE CASE when you indicate the day on which something will happen.
You will use the preposition «на» when you make your reservation:

Я хочу заказать столик на субботу.

Ждём вас в субботу.

Упражнение №29.

Make the necessary changes in the following sentence:

Я хочу заказать столик на субботу.

- | | | | |
|----------------|------------|----------------|------------|
| 1. пятница | 2. среда | 3. суббота | 4. четверг |
| 5. понедельник | 6. вторник | 7. воскресенье | |

Review expressions of time:

Какой (сейчас) час? (What time is it?)

Сейчас час.

2 (два), 3 (три), 4 (четыре) часа

5 (пять) - 12 (двенадцать) часов

В каком часу? (When? What time?)

В час. 2,3,4 часа. 5 --12 часов.

You will use the ACCUSATIVE CASE and the preposition «на» when you indicate the time of your reservation:

Я хочу заказать столик на семь часов.

Упражнение № 30.

Make the necessary changes in the following sentence:

Я хочу заказать столик на семь часов.

1.	6:00	2.	6:30	3.	7:00	4.	7:30	5.	8:00	6.	8:30
----	------	----	------	----	------	----	------	----	------	----	------

Упражнение № 31.

Using Dialog 10 as a model, call and make reservations at the following restaurants. Your instructor will read the part of the Russian.

- «Глазурь» (for Saturday at 8:00; a party of 3)
- «Русская изба» (for Friday at 6:00; a party of 4)
- «Савой» (for Saturday at 7:30; a party of 2)
- «Кавказский» (for Thursday at 8:30; a party of 3)
- «Метрополь» (for Wednesday at 7:00; a party of 2)

Setting the scene

You've checked in to your hotel room and are calling room service for a late supper.

Диалог №11

«В гостинице»		
P.	Алло. Добрый вечер.	Good evening.
A.	Добрый вечер. Я хочу заказать ужин в номер.	Good evening. I'd like to order room service for supper.
P.	Хорошо. Меню у вас есть?	Fine. Do you have a menu?
A.	Да. Принесите, пожалуйста, сырники со сметаной и чай.	Yes, I do. Please send up sirniki with sour cream and tea.
P.	А ваш номер?	Your room number, please.
A.	612 (шестьсот двенадцать)	612.
P.	Сейчас вам принесут.	It'll be right up.
A.	Спасибо.	Thanks.

Упражнение № 32.

Using Dialog 11 as a model, create a dialog in which you order room service. Refer back to Lesson 8 for various dishes. Change your room number to one listed here. Your instructor will read the part of the Russian.

1. 704	2. 551	3. 819	4. 923	5. 231	6. 311
--------	--------	--------	--------	--------	--------

Review dialogs

The following scenarios will help you review and reinforce material from previous lessons. When creating your dialogs, you will, of course, always play the role of the American. Your instructor will play the role of the Russian.

Упражнение №33.

You work in the consular section and have received a visa application which is incomplete. Call the applicant (Владимир Николаевич Тучкин) and try to obtain the missing information. You will need to ask the following:

- Is the applicant married? If yes, what is his wife's name?
- Does the applicant have any children? If yes, how many? What are their sexes and ages?
- Does the applicant have any other dependents living with him? Mother? Father? Grandmother? Grandfather?
- What is the applicant's current address and telephone?
- Where does the applicant work? What is his profession?

Упражнение №34.

You work in the Admin Section of the embassy and are interviewing native Russians for positions. You need to find out the following for each applicant:

- the applicant's full name (name, patronymic and surname) [Possible names: Алексéй Петро́вич Ма́лышев; Валенти́н Егорович Орло́в; Андре́й Влади́мирович Годуно́в; Татья́на Никола́евна Кала́шник; Наде́жда Анато́льевна Рома́нова; Ли́дия Ива́новна Быстро́ва]
- the applicant's profession and place of work
- the applicant's current address and telephone
- the applicant's previous position

After you have gone through these questions (and any others you think are necessary), thank the applicant for his/her time and tell him/her that you will call them back in a week.

Упражнение №35.

Call «Дом кнѳги» and ask:

- when the store opens/closes
- when they're closed for lunch
- where they're located and how to get there
- whether or not they carry children's books; maps; art books

Упражнение №36.

Call the local «Сувенир» and ask:

- what time the store opens/closes
- when they're closed for lunch
- the street address and how to get there
- whether or not they carry amber jewelry, scarves and матрёшки
- how much a blue scarf would cost
- how much a large матрёшка would cost

Упражнение №37.

Call the taxi service (927-0000) and reserve a taxi. Tell the dispatcher:

- what day you are making the reservation for
- what time you will need the car
- where to pick you up
- where you're going Don't forget to ask what the rate will be and whether or not you'll be able to pay in rubles or in dollars.

Упражнение №38.

Call your favorite restaurant and make reservations for dinner. Pick a night, a time and decide how many will be in your party. Ask the person who answers the phone what the restaurant's specials will be that day.

Упражнение №39.

While we hope you will never find yourself in a situation requiring the type of call illustrated in the following dialog, we'd like you to be prepared for any eventuality. Read the dialog through and then act it out with your instructor playing the role of the Russian.

Диалог №12

Р.	Скóрая.	Ambulance.
А.	Приезжайте скорéе! У нас тяжёлó больной.	Come immediately! We have a very sick person here!
Р.	Что с ним?	What's the matter with him?
А.	Плóхо с сёрдцем.	He has chest pains.
Р.	А́дрес?	What's the address?
А.	У́лица Дми́трия Улья́нова 22, кварти́ра 167.	22 Dmitry Ulyanov street, apartment 167.
Р.	Райо́н?	District?
А.	Севастóпольский.	Sevastopolsky.
Р.	Фа́милия?	Last name?
А.	Щербако́в.	Shcherbakov.
Р.	Во́зраст?	Age?
А.	65 (шестьдеся́т пять)	65.
Р.	Выезжа́ем. Жди́те.	We're on our way.

Listening Comprehension Exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

- **A: Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE**

1. Raisa Nikolaevna has been calling Ivan Andreevich all day.
2. Ivan Andreevich already made the borshch from Raisa Nikolaevna's recipe.
3. Raisa Nikolaevna spoke with her son in America last week.
4. When Raisa calls the doctor, she gets the bank instead.

- **B. Answer the following questions:**

1. Who is calling whom? Who's having "problems" with the phone?
2. How did the borshch turn out?
3. When did Raisa Nikolaevna last speak with her daughter in America?
4. Does Ivan Andreevich really think Raisa Nikolaevna's phone is broken? What's his advice to her?
5. What was the message for Ivan Andreevich from Raisa Nikolaevna's daughter?

Useful words and expressions

вешать/повесить(трубку)	to hang up (the receiver)
встреча	meeting, appointment
говорить/сказать	to speak, to say
звонить/позвонить	to call(up), to phone
записать	to write, jot down
класть/положить	to put (something) down
медленнее	slower
медленно	slowly
набрать	to dial
номер (телефона)	telephone number
перезвонить	to call back; to redial
повторить	to repeat
позвать	to call, summon (call someone to the phone)
пожар	fire
попросить	to request, ask
приглашение	invitation
скорая (помощь)	ambulance
слушать	to listen
слышать	to hear
справочная	directory assistance; information
цифра	number, figure
Большое спасибо [за приглашение].	Thanks (a lot) [for the invitation].
Вы не туда попали.	You've got the wrong number.
Запишите...	Write down...
Запишите мой телефон.	Write down my phone number.
К сожалению...	Unfortunately...
Когда открываётся магазин?	When does the store open?
Когда закрывается магазин?	When does the store close?
Можно?	May I?
Нас разъединили.	We were disconnected.
Нас двое (трое, четверо).	There are 2 (3,4) in our party.
Не вешайте трубку.	Don't hang up.
Не кладите трубку.	Don't hang up.
Плохо слышно.	We've got a bad connection.
по цифрам	one number at a time
Повторите, пожалуйста.	Please repeat (that).

Что нóвого?	What's new?
Э́то бывáет.	It happens.
Э́то меня́ устраи́вает.	That suits me. (That's fine with me.)

End!

Congratulations on making it all the way through this lesson, and the whole book! As a little reward for your hard work, here's an excerpt from a poem by Kornej Chukovskij:

1. У меня зазвонил телефон.
-Кто говорит?
-Слон.
-Откуда?
-От верблюда.
-Что вам надо?
-Шоколада.
-Для кого?
-Для сына моего.
-А много ли прислать?
-Да пудов этак пять.
Или шесть,
Больше ему не съесть.
Он у меня маленький.
2. А потом позвонил Крокодил.
И со слезами просил:
-Мой милый, хороший,
Пришли мне калоши.
И мне, и жене и Тотоше.

-Постой. Не тебе ли
На прошлой неделе
Я выслал две пары
Отличных калош?

-Ах, те, что ты выслал
На прошлой неделе,
Мы давно уже съели.
И ждём не дождёмся,
Когда же ты снова пришлёшь
К нашему ужину
Дюжину
Новых и сладких калош!
3. А потом позвонили заичатки:
-Нельзя ли прислать перчатки?

А потом позвонили мартышки:
-Пришлите, пожалуйста, книжки!
4. А потом позвонил медведь
Да как начал, как начал реветь.

-Погодите, медведь, не ревите,
Объясните, чего вы хотите?

Но он только «му» да «му»,
А к чему, почему -
Не пойму!

-Повесьте, пожалуйста, трубку!